叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 博学的女性(the Learned Women) 000001

2. 博学的女性(the Learned Women) 000002

3. 博学的女性(the Learned Women) 000003

4. 博学的女性(the Learned Women) 000004

5. 博学的女性(the Learned Women) 000005

6. 博学的女性(the Learned Women) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博学的女性(The Learned Women)

[prə'du:st]	[baɪ]['delfi:n; del'fi:n]	[lɪ'toʊ]	,	[tʃɑ:rlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l]	[æt; ət]	[di:'pi:]
Produced	**by**	**Delphine**	**Lettau**	**,**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**	**people**	**at**	**DP**
生产	经过	德尔菲娜	莱陶	,	查尔斯	弗兰克斯	和	这	人们	在	DP

由德尔菲娜·莱托、查尔斯·弗兰克斯和DP团队制作

[ðə; ðɪ]	['lɜ:rnɪd]	['wɪmɪn]
THE	**LEARNED**	**WOMEN**
这	学习	女性

博学的女性

(	[lez]	[femz]	[səvɑ:ntɛz]	)
(	**LES**	**FEMMES**	**SAVANTES**	**)**
(	LES	女性	学者	)

（女强人）

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌmoʊ'li:ɛr]
MOLIÈRE
莫里哀

莫里哀

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	['ɪntu:]	['ɪŋglɪʃ]	[proʊz]	.
TRANSLATED	**INTO**	**ENGLISH**	**PROSE**	**.**
翻译	进入	英语	散文	.

翻译成英文散文。

[wɪð; wɪθ]	[ʃɔ:rt]	[ˌɪntrə'dʌkʃənz]	[ænd; ənd]	[ɪk'splænətɔ:ri]	[noʊts]
WITH	**SHORT**	**INTRODUCTIONS**	**AND**	**EXPLANATORY**	**NOTES**
和	短的	介绍	和	解释性	笔记

附简短介绍和说明

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑ:rlz]	['herən]	[wɔ:l]
CHARLES	**HERON**	**WALL**
查尔斯	苍鹭	墙

查尔斯·赫伦·沃尔

[ðə; ðɪ]['kɑ:mədi]	[ʌv; əv]	-	[lez]	[femz]	[səvɑ:ntɛz]	-	[wʌz; wəz]['æktɪd]	[ɑ:n]	[mɑ:rtʃ]	-	,	-	(	[si:]	['vɑ:l]	.
The	**comedy**	**of**	**'**	**Les**	**Femmes**	**Savantes**	**'**	**was**	**acted**	**on**	**March**	**11**	**,**	**1692**	**(**	**see**	**vol**	**.**
这	喜剧	的	-	莱斯	女性	萨万特斯	-	曾是	行动	在	行进	-	,	-	(	看	卷	.

喜剧《女学者》于 1692 年 3 月 11 日上演（见卷）。

[aɪ]	.	[pi:]	.	-	)	.
i	**.**	**p**	**.**	**153**	**)**	**.**
我	.	p	.	-	)	.

IP 地址 153)。

[ˌmoʊ'liːɛr]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - .

Molière	**acted**	**the**	**part**	**of**	**Chrysale**	**.**
莫里哀	行动	这	部分	的	-	.

莫里哀扮演了克里萨莱这个角色。

['pɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd]

PERSONS	**REPRESENTED**
人	代表

代表人

- , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌbʊr'ʒwɑː]

CHRYSALE	**,**	**an**	**honest**	**bourgeois**
-	,	一个	诚实的	资产阶级

克里萨莱，一个诚实的资产阶级

- , [waɪf][tuː; tə] -

PHILAMINTE	**,**	**wife**	**to**	**CHRYSALE**
-	,	妻子	到	-

菲拉明特，克里萨莱的妻子

[ɑːr'mɑːnd] & [ˌhɛnriː'ɛt] , [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z]

ARMANDE	**&**	**HENRIETTE**	**,**	**their**	**daughters**
阿曼德	&	亨利埃特	,	他们的	女儿们

阿曼德和亨丽埃特，她们的女儿

['ærɪsti] , ['brʌðər] [tuː; tə] -

ARISTE	**,**	**brother**	**to**	**CHRYSALE**
阿里斯特	,	兄弟	到	-

阿里斯特，克里萨莱的兄弟

- , [hɪz; ɪz]['sɪstər]

BÉLISE	**,**	**his**	**sister**
-	,	他的	姐姐

贝莉丝，他的妹妹

[kliːtɑndr] , ['lʌvər][tuː; tə] [ˌhɛnriː'ɛt]

CLITANDRE	**,**	**lover**	**to**	**HENRIETTE**
克利坦德	,	情人	到	亨利埃特

克利坦德，亨丽埃特的情人

- , [ə; eɪ][wɪt]

TRISSOTIN	**,**	**a**	**wit**
-	,	一个	有

特里索坦，一个机智的人

- , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn]

VADIUS	**,**	**a**	**learned**	**man**
-	,	一个	学习	男人

瓦迪乌斯，一位博学之人

[mɑːr'tiːn] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd]

MARTINE	**,**	**a**	**kitchen**	**-**	**maid**
马丁	,	一个	厨房	-	女佣

玛蒂娜，一名厨房女佣

[lə'piːn] , ['sɜːrvənt][tuː; tə] -

LÉPINE	**,**	**servant**	**to**	**CHRYSALE**
莱平	,	仆人	到	-

莱皮内，克里萨莱的仆人

['dʒuːliːən] , ['sɜːrvənt][tuː; tə] -

JULIEN	**,**	**servant**	**to**	**VADIUS**
朱利安	,	仆人	到	-

朱利安，瓦迪乌斯的仆人

[ə; eɪ] ['noʊtəri] .
A **NOTARY** **.**
一个 公证人 .

公证员。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['wɪmɪn] .
THE **LEARNED** **WOMEN** **.**
这 学习 女性 .

博学的女性。

[ækt][aɪ] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

[siːn] [aɪ] . — [ɑːr'mɑːnd] , [ˌhɛnri:'ɛt] .
SCENE **I** **.** **—** **ARMANDE** **,** **HENRIETTE** **.**
场景 我 . — 阿曼德 , 亨利埃特 .

场景一——阿芒德、亨利埃特。

[ɑːrm] .
ARM **.**
手臂 .

手臂。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

['sɪstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['meɪd(ə)n] ?
Sister **,** **you** **will** **give** **up** **the** **sweet** **and** **enchanting** **title** **of** **maiden** **?**
姐姐 , 你 将要 给 向上 这 甜的 和 妖娆 标题 的 少女 ?

姐姐，你真的要放弃少女这个甜蜜迷人的称号吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] ['mæriŋ] !
You **can** **entertain** **thoughts** **of** **marrying** **!**
你 能 招待 想法 的 结婚 !

你可以考虑结婚!

[ðɪs] ['vʌlgər] [wɪʃ] [kæn; kən]['entər][jʊr; jər] [hed] !
This **vulgar** **wish** **can** **enter** **your** **head** **!**
这 庸俗 希望 能 进入 你的 头 !

这种低俗的愿望竟然会进入你的脑海!

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[jes] , ['sɪstər] .
Yes **,** **sister** **.**
是的 , 姐姐 .

是的姐妹。

[ɑːrm] .
ARM **.**
手臂 .

手臂。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[huː]	[kæn; kən]	[ber]	[ðæt]	"	[jes]	"	?
Who	**can**	**bear**	**that**	**"**	**yes**	**"**	**?**
WHO	能	熊	那	"	是的	"	?

谁能承受那句"是"?

[kæn; kən]	['eniwʌn]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	['fiːlɪŋz]	[ʌv; əv]	[dɪs'gʌst]	?
Can	**anyone**	**hear**	**it**	**without**	**feelings**	**of**	**disgust**	**?**
能	任何人	听到	它	没有	情怀	的	厌恶	?

有人听了会不感到反感吗?

[hen] .

HEN	**.**
母鸡	.

母鸡。

[wʌt]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[ə'blaɪdʒ]	[juː; jʊ]	,	['sɪstər]	,	[tuː; tə]	...	.
What	**is**	**there**	**in**	**marriage**	**which**	**can**	**oblige**	**you**	**,**	**sister**	**,**	**to**	**...**	**.**
什么	是	那里	在	婚姻	哪个	能	必须	你	,	姐姐	,	到	...	.

婚姻中有什么能让你，我的姐妹，被迫.....

[ɑːrm] .

ARM	**.**
手臂	.

手臂。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[faɪ] !

Fie	**!**
菲	!

呸!

[hen] .

HEN	**.**
母鸡	.

母鸡。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[ɑːrm] .

ARM	**.**
手臂	.

手臂。

[faɪ] !

Fie	**!**
菲	!

呸!

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	.
I	**tell**	**you**	**.**
我	告诉	你	.

我告诉你。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [ə'fens] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd]['prez(ə)nts]
Can **you** **not** **conceive** **what** **offence** **the** **very** **mention** **of** **such** **a** **word** **presents**
能 你 不是 构想 什么 罪行 这 非常 提到 的 这样的 一个 单词 礼物
[tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
to **the** **imagination** **,**
到 这 想像力 ,

难道你无法想象仅仅提及这样一个词会给人们的想象带来多么大的冒犯吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] ?
and **what** **a** **repulsive** **image** **it** **offers** **to** **the** **thoughts** **?**
和 什么 一个 丑恶 图像 它 优惠 到 这 想法 ?

它给人的印象是多么令人反感啊!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ʃʌdər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do **you** **not** **shudder** **before** **it** **?**
做 你 不是 不寒而栗 前 它 ?

你难道不为之颤抖吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ək'sept][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrd]
And **can** **you** **bring** **yourself** **to** **accept** **all** **the** **consequences** **which** **this** **word**
和 能 你 带来 你自己 到 接受 全部 这 结果 哪个 这 单词
[ɪm'plaɪz] ?
implies **?**
暗示 ?

你能接受这个词所蕴含的一切后果吗?

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[wen] [aɪ][kən'sɪdər][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrd][ɪm'plaɪz] ,
When **I** **consider** **all** **the** **consequences** **which** **this** **word** **implies** **,**
什么时候 我 考虑 全部 这 结果 哪个 这 单词 暗示 ,

当我考虑到这个词所蕴含的所有后果时,

[aɪ]['oʊnli][hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm] ;
I **only** **have** **offered** **to** **my** **thoughts** **a** **husband** **,** **children** **,** **and** **a** **home** **;**
我 仅有的 有 提供 到 我的 想法 一个 丈夫 , 孩子们 , 和 一个 家 ;

我只为我的思想设定了一个丈夫、孩子和一个家;

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
and **I** **see** **nothing** **in** **all** **this** **to** **defile** **the** **imagination** **,** **or** **to** **make** **one**
和 我 看 没有什么 在 全部 这 到 亵渎 这 想像力 , 或者 到 制作 一
['ʃʌdər] .
shudder **.**
不寒而栗 .

我觉得这一切并没有什么会玷污想象力,或者让人感到恐惧的。

[ɑːrm] .
ARM **.**
手臂 .

手臂。

[oʊ] ['hevəns] !
O **heavens** **!**
哦 天 !

天哪!

[kæn; kən] [sʌtʃ] [taɪz][hæv; həv] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Can **such** **ties** **have** **charms** **for** **you** **?**
能 这样的 领带 有 魅力 为了 你 ?

这样的关系对你来说有吸引力吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ænd; ənd] [wʌt] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][kæn; kən][aɪ][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [lʌvz]
And **what** **at** **my** **age** **can** **I** **do** **better** **than** **take** **a** **husband** **who** **loves**
和 什么 在 我的 年龄 能 我 做 更好的 比 拿 一个 丈夫 WHO 爱
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我这个年纪还能做什么比找个爱我的丈夫更好的呢?

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] ['juːniən] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]
and **whom** **I** **love** , **and** **through** **such** **a** **tender** **union** **secure** **the** **delights** **of**
和 谁 我 爱 , 和 通过 这样的 一个 投标 联盟 安全的 这 美味 的
[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ?
an **innocent** **life** **?**
一个 清白的 生活 ?

我爱的人，通过这样温柔的结合，获得纯真生活的快乐?

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv] [teɪsts] , [duː][juː; jʊ] [siː] [noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːnd] ?
If **there** **be** **conformity** **of** **tastes** , **do** **you** **see** **no** **attraction** **in** **such** **a** **bond** **?**
如果 那里 是 一致性 的 口味 , 做 你 看 不 景点 在 这样的 一个 纽带 ?

如果彼此兴趣相投，你难道不觉得这样的关系很有吸引力吗?

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['hevəns] !
heavens !
天 !

天!

[wʌt] [ə; eɪ] ['grɑːvlɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] !
What **a** **grovelling** **disposition** !
什么 一个 卑躬屈膝 处置 !

真是卑躬屈膝!

[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [pɑːrt][juː; jʊ][ækt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə]['fæməli] [ə'ferz] ,
What **a** **poor** **part** **you** **act** **in** **the** **world** , **to** **confine** **yourself** **to** **family** **affairs** ,
什么 一个 贫穷的 部分 你 行为 在 这 世界 , 到 局限 你自己 到 家庭 事务 ,

你把自己局限在家庭事务中，这在世上扮演的角色是多么贫乏啊!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['pleʒərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ɔːfərd] [baɪ][æn; ən]
and **to** **think** **of** **no** **more** **soul** **-** **stirring** **pleasures** **than** **those** **offered** **by** **an**
和 到 思考 的 不 更多的 灵魂 - 搅拌 快乐 比 那些 提供 经过 一个
['aɪdl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][baɪ][bræts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] !
idol **of** **a** **husband** **and** **by** **brats** **of** **children** **!**
偶像 的 一个 丈夫 和 经过 小鬼们 的 孩子们 !

想想看，还有什么比一个完美的丈夫和一群顽劣的孩子更能让人心潮澎湃的快乐呢!

[liːv] [ðiːz] [beɪs] ['pleʒərz] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] .
Leave **these** **base** **pleasures** **to** **the** **low** **and** **vulgar** **.**
离开 这些 根据 快乐 到 这 低的 和 庸俗 .

把这些低级的享乐留给庸俗之辈吧。

[reɪz] [jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd]['ɑːbdʒekts] ; [ɪn'devər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst]

Raise	your	thoughts	to	more	exalted	objects	;	endeavour	to	cultivate	a	taste
增加	你的	想法	到	更多的	崇高	对象	;	努力	到	培育	一个	品尝

[fɔːr; fər]['noʊblɚ] [pə'sjuːts] ;

for	nobler	pursuits	;
为了	更高贵	追求	;

将你的思想提升到更高尚的目标；努力培养对更高尚追求的兴趣；

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [sens] [ænd; ənd] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [gɪv] [jɔːr'self] , [æz; əz][wiː; wi][duː] ,

and	treating	sense	and	matter	with	contempt	,	give	yourself	,	as	we	do	,
和	治疗	感觉	和	事情	和	鄙视	,	给	你自己	,	作为	我们	做	,

轻蔑地对待感官和物质，像我们一样，把自己交给.....

['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .

wholly	to	the	cultivation	of	your	mind	.
完全	到	这	栽培	的	你的	头脑	.

完全是为了提升你的心智。

[juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] ['evriwer] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ]

You	have	for	an	example	our	mother	,	who	is	everywhere	honoured	with
你	有	为了	一个	例子	我们的	母亲	,	WHO	是	到处	荣幸	和

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] .

the	name	of	learned	.
这	姓名	的	学习	.

例如，我们的母亲，她到处都被尊称为博学之士。

[traɪ] , [æz; əz][wiː; wi][duː] , [tuː; tə] [pruːv] [jɔːr'self] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

Try	,	as	we	do	,	to	prove	yourself	her	daughter	;
尝试	,	作为	我们	做	,	到	证明	你自己	她	女儿	;

像我们一样，努力证明自己是她的女儿；

[ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

aspire	to	the	enlightened	intellectuality	which	is	found	in	our	family	,
渴望	到	这	开明	知性	哪个	是	成立	在	我们的	家庭	,

追求我们家族所拥有的那种开明智慧，

[ænd; ənd][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['stʌdi]

and	acquire	a	taste	for	the	rapturous	pleasures	which	the	love	of	study
和	获得	一个	品尝	为了	这	欣喜若狂	快乐	哪个	这	爱	的	学习

[brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .

brings	to	the	heart	and	mind	.
带来	到	这	心	和	头脑	.

并体会到热爱学习给心灵带来的愉悦和快乐。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['mæri] [jɔːr'self] ,

Instead	of	being	in	bondage	to	the	will	of	a	man	,	marry	yourself	,
反而	的	存在	在	束缚	到	这	将要	的	一个	男人	,	结婚	你自己	,

与其受制于男人的意志，不如嫁给自己。

['sɪstər] , [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ['reɪzɪz] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

sister	,	to	philosophy	,	for	it	alone	raises	you	above	the	rest	of	mankind	,
姐姐	,	到	哲学	,	为了	它	独自的	提高	你	多于	这	休息	的	人类	,

姐妹，去学哲学吧，因为只有哲学才能让你超越其他人。

['gɪvz] ['sɑːvrɪn] ['empaɪər][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [səb'mits] [tuː; tə][ɪts] [lɔːz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][pɑːrt] ,

gives	sovereign	empire	to	reason	,	and	submits	to	its	laws	the	animal	part	,
给予	主权	帝国	到	原因	,	和	提交	到	它是	法律	这	动物	部分	,

赋予主权帝国以理性，并使动物部分服从其法则。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['grɑːvlɪŋ] [dɪ'zaɪɚz] [wɪtʃ] ['loʊər] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] .

with	those	grovelling	desires	which	lower	us	to	the	level	of	the	brute	.
和	那些	卑躬屈膝	欲望	哪个	降低	我们	到	这	等级	的	这	蛮力	.

那些卑躬屈膝的欲望使我们堕落到野兽的水平。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [fleɪmz] , [ðə; ði] [swiːt] [taɪz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv]

These	are	the	gentle	flames	,	the	sweet	ties	,	which	should	fill	every	moment	of
这些	是	这	温和的	火焰	,	这	甜的	领带	,	哪个	应该	充满	每一个	片刻	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这是温柔的火焰，甜蜜的纽带，应该充满生命的每一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] , [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	the	cares	to	which	I	see	so	many	women	given	up	,	appear	to	me
和	这	关心	到	哪个	我	看	所以	许多	女性	给定	向上	,	出现	到	我

['pɪtiəbl] [frɪ'vɔlɪtiːz] .

pitiable	frivolities	.
可怜的	轻浮之事	.

而我看到很多女性为之倾倒的那些琐事，在我看来都是些可怜的轻浮之事。

[hen] . ['hev(ə)n] , [huːz] [wɪl] [ɪz] [su'priːm] , [fɔːrmz][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr][bɜːrθ][tuː; tə] [fɪl] ['dɪfrənt]

HEN	.	Heaven	,	whose	will	is	supreme	,	forms	us	at	our	birth	to	fill	different
母鸡	.	天堂	,	谁	将要	是	最高	,	表格	我们	在	我们的	出生	到	充满	不同的

[sfiəz] ;

spheres	;
球体	;

天意至高无上，祂在我们出生时就塑造我们，使我们进入不同的领域；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	it	is	not	every	mind	which	is	composed	of	materials	fit	to	make	a
和	它	是	不是	每一个	头脑	哪个	是	由	的	材料	合身	到	制作	一个

[fə'lɑːsəfər] .

philosopher	.
哲学家	.

并非每个人都具备成为哲学家的潜质。

[ɪf] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [sɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [haɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

If	your	mind	is	created	to	soar	to	those	heights	which	are	attained	by	the
如果	你的	头脑	是	创建	到	翱翔	到	那些	高度	哪个	是	已达到	经过	这

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] ,

speculations	of	learned	men	,
猜测	的	学习	男人	,

如果你的思维天生就能达到学者们思辨所能达到的高度，

[maɪn][ɪz] ['fɪtɪd] , ['sɪstər] ,

mine	is	fitted	,	sister	,
矿	是	适配	,	姐姐	,

我的也合适，姐姐。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [miːn] [flaɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['sentər] [ɪts] ['wiːknəs] [ɑːn][ðə; ði] ['peti] ['kɛrz] [ʌv; əv]

to	take	a	meaner	flight	and	to	centre	its	weakness	on	the	petty	cares	of
到	拿	一个	更卑鄙	航班	和	到	中心	它是	弱点	在	这	小气	关心	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

乘坐更卑鄙的航班，并将自己的弱点集中在世俗的琐碎烦恼上。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌst] [di'kriːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

Let	us	not	interfere	with	the	just	decrees	of	Heaven	;
让	我们	不是	干扰	和	这	只是	法令	的	天堂	;

我们不要干涉上天的公正旨意；

[bʌt; bət][let] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

but	let	each	of	us	follow	our	different	instincts	.
但	让	每个	的	我们	跟随	我们的	不同的	本能	.

但让我们每个人都遵循自己的不同直觉。

[juː; jʊ] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['dʒiːniəs] ,

You	,	borne	on	the	wings	of	a	great	and	noble	genius	,
你	,	出生	在	这	翅膀	的	一个	伟大的	和	高贵	天才	,

你，乘着伟大而高贵的先贤的翅膀而来，

[wɪl] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['lɔːfti]['riːdʒənz][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ; [aɪ] , [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

will	inhabit	the	lofty	regions	of	philosophy	;	I	,	remaining	here	below	,
将要	居住	这	高远	地区	的	哲学	;	我	,	其余的	这里	以下	,

他们将栖居于哲学的崇高领域；而我，则留于此世之下，

[wɪl] [teɪst] [ðə; ði] [tə'restriəl] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

will	taste	the	terrestrial	charms	of	matrimony	.
将要	品尝	这	陆地	魅力	的	婚姻	.

将体验婚姻的世俗魅力。

[ðʌs] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [pæðz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] ['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] : [juː; jʊ] ,

Thus	,	in	our	several	paths	,	we	shall	still	imitate	our	mother	:	you	,
因此	,	在	我们的	一些	路径	,	我们	将	仍然	模拟	我们的	母亲	:	你	,

因此，在我们各自的人生道路上，我们仍将效仿我们的母亲：你，

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ɪts]['noʊb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] ; [aɪ] , [ɪn][hɜːr; hər]['groʊsər] ['sensɪz] [ænd; ənd]

in	her	mind	and	its	noble	longings	;	I	,	in	her	grosser	senses	and
在	她	头脑	和	它是	高贵	渴望	;	我	,	在	她	更粗俗	感官	和

['kɔrsɚ] ['pleʒərz] ;

coarser	pleasures	;
较粗糙	快乐	;

在她的内心深处，她怀揣着高尚的渴望；而我，则沉浸在粗俗的感官和庸俗的快乐之中；

[juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] , ['sɪstər] , [ɪn] [prə'dʌkʃənz]

you	,	in	the	productions	of	genius	and	light	,	and	I	,	sister	,	in	productions
你	,	在	这	作品	的	天才	和	光	,	和	我	,	姐姐	,	在	作品

[mɔːr] [mə'tɪriəl] .

more	material	.
更多的	材料	.

你，在天才与光芒的创作中，而我，妹妹，在物质的创作中。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,

When	we	wish	to	take	a	person	for	a	model	,
什么时候	我们	希望	到	拿	一个	人	为了	一个	模型	,

当我们想找个人做模特时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['noʊblɚ][saɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] ;

it	is	the	nobler	side	we	should	imitate	;
它	是	这	更高贵	边	我们	应该	模拟	;

我们应该效仿的是更高尚的一面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , ['sɪstər] , [tuː; tə] [kɔːf]

and	it	is	not	taking	our	mother	for	a	model	,	sister	,	to	cough
和	它	是	不是	采取	我们的	母亲	为了	一个	模型	,	姐姐	,	到	咳嗽

[ænd; ənd][spɪt][laɪk][hɜːr; hər] .

and	spit	like	her	.
和	吐	喜欢	她	.

姐妹，我们可不是要以我们的母亲为榜样，像她那样咳嗽吐痰。

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [juː; jʊ][boʊst] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]

But	you	would	not	have	been	what	you	boast	yourself	to	be	if	our
但	你	会	不是	有	到过	什么	你	夸	你自己	到	是	如果	我们的

['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][hɜːr; hər]['noʊblɝ]['kwɑːlətiz] ;

mother	had	had	only	her	nobler	qualities	;
母亲	有	有	仅有的	她	更高贵	品质	;

但如果我们的母亲只有她那些更高尚的品质，你就不会成为你自诩的那种人了；

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɔːftɪ]['dʒiːniəs][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [dɪ'voʊt] [ɪt'self]

and	well	it	is	for	you	that	her	lofty	genius	did	not	always	devote	itself
和	出色地	它	是	为了	你	那	她	高远	天才	做过	不是	总是	奉献	本身

[tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] .

to	philosophy	.
到	哲学	.

而你却要说，她卓越的才华并非一直致力于哲学研究。

[preɪ] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪtlnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [oʊ] [laɪf] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ,

Pray	,	leave	me	to	those	littlenesses	to	which	you	owe	life	,	and	do	not	,
祈祷	,	离开	我	到	那些	小东西	到	哪个	你	欠	生活	,	和	做	不是	,

求求你，让我去做那些你赖以生存的琐事吧，不要……

[baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] , [dɪ'naɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][sə'vɑːnt] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

by	wishing	me	to	imitate	you	,	deny	some	little	savant	entrance	into	the	world	.
经过	祝	我	到	模拟	你	,	否定	一些	小的	学者	入口	进入	这	世界	.

希望我模仿你，就等于剥夺了某个小天才进入这个世界的机会。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]

I	see	that	you	cannot	be	cured	of	the	foolish	infatuation	of	taking	a	husband
我	看	那	你	不能	是	治愈	的	这	愚蠢	痴情	的	采取	一个	丈夫

[tuː; tə] [jɔːr'self] .

to	yourself	.
到	你自己	.

我看你永远也无法摆脱那种愚蠢的迷恋，那就是独占一个丈夫。

[bʌt; bət] , [preɪ] , [let][ˌjuː 'es] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] ;

But	,	pray	,	let	us	know	whom	you	intend	to	marry	;
但	,	祈祷	,	让	我们	知道	谁	你	打算	到	结婚	;

但是，请您务必告诉我们您打算和谁结婚；

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][eɪm][æt; ət] [kliːtɑndr] ?

I	suppose	that	you	do	not	aim	at	Clitandre	?
我	认为	那	你	做	不是	目的	在	克利坦德	?

我想你并非以克利坦德为目标吧?

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] ?

And	why	should	I	not	?
和	为什么	应该	我	不是	?

我为什么不应该呢?

[dʌz] [hiː; hi] [læk] ['merɪt] ?

Does	he	lack	merit	?
做	他	缺少	优点	?

他缺乏才干吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [loʊ] [tʃɔɪs] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ?
Is it a low choice I have made ?
是 它 一个 低的 选择 我 有 制成 ?

我做出的这个选择很低级吗?

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv]
Certainly not ; but it would not be honest to take away the conquest of
当然 不是 ; 但 它 会 不是 是 诚实的 到 拿 离开 这 征服 的
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

当然不是；但是剥夺他人的胜利果实是不诚实的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][nɑːt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kliːtɑndr] [hæz; həz] [ˈpʌblɪkli]
and it is a fact not unknown to the world that Clitandre has publicly
和 它 是 一个 事实 不是 未知 到 这 世界 那 克利坦德 有 公开
[said] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
sighed for me .
叹了口气 为了 我 .

众所周知，克利坦德曾公开表达对我的爱慕之情。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[jes] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [saɪz] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈvænitiz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʃer] [ˈhjuːmən]
Yes ; but all those sighs are mere vanities for you ; you do not share human
是的 ; 但 全部 那些 叹息 是 仅仅 虚荣心 为了 你 ; 你 做 不是 分享 人类
[ˈwiknəsɪz] ;
weaknesses ;
弱点 ;

是的；但对你来说，所有这些叹息都只是虚妄；你没有人类的弱点；

[jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz][fɔːr; fər]['evər] [riˈnaunst] [ˈmætrɪmoʊni] , [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [hæz; həz][ɔːl]
your mind has for ever renounced matrimony , and philosophy has all
你的 头脑 有 为了 曾经 放弃 婚姻 , 和 哲学 有 全部
[jʊr; jər] [lʌv] .
your love .
你的 爱 .

你的思想早已摒弃了婚姻，你所有的爱都倾注在了哲学上。

[ðʌs] , [ˈhævɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [noʊ] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [kliːtɑndr] ,
Thus , having in your heart no pretensions to Clitandre ,
因此 , 拥有 在 你的 心 不 虚荣心 到 克利坦德 ,

因此，你心中对克利坦德没有任何觊觎之心，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [əˈnʌðər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [prɪˈtenʃənz] ?
what does it matter to you if another has such pretensions ?
什么 做 它 事情 到 你 如果 其他 有 这样的 虚荣心 ?

别人有这种自负与你何干?

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ðə; ði]['empaɪər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n][hoʊldz]['oʊvər][ðə; ði]['sensɪz] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə]

The	empire	which	reason	holds	over	the	senses	does	not	call	upon	us	to
这	帝国	哪个	原因	持有	超过	这	感官	做	不是	称呼	之上	我们	到

[rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ;

renounce	the	pleasure	of	adulation	;
放弃	这	乐趣	的	崇拜	;

理性对感官的统治地位并不要求我们放弃被奉承的快乐;

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['merɪt] [huːm] [wiː; wi] [wʊd]

and	we	may	refuse	for	a	husband	a	man	of	merit	whom	we	would
和	我们	可能	拒绝	为了	一个	丈夫	一个	男人	的	优点	谁	我们	会

['wɪlɪŋli] [siː] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əd'maɪərəz] .

willingly	see	swell	the	number	of	our	admirers	.
心甘情愿	看	膨胀	这	数字	的	我们的	仰慕者	.

我们可能会拒绝一位才华横溢的男士做丈夫，因为我们乐于看到他加入我们的仰慕者行列。

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] ,

I	have	not	prevented	him	from	continuing	his	worship	,
我	有	不是	阻止	他	从	继续	他的	崇拜	,

我没有阻止他继续进行他的宗教活动。

[bʌt; bət][hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd]

but	have	only	received	the	homage	of	his	passion	when	you	had	rejected
但	有	仅有的	已收到	这	尊敬	的	他的	热情	什么时候	你	有	拒绝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但只有在你拒绝了他的热情之后，你才得到了他的热情的敬意。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][faɪnd][ɪn'taɪər] ['seɪfti] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd]['lʌvər] ?

But	do	you	find	entire	safety	,	tell	me	,	in	the	vows	of	a	rejected	lover	?
但	做	你	寻找	全部的	安全	,	告诉	我	,	在	这	誓言	的	一个	拒绝	情人	?

但你告诉我，你从被拒绝的爱人的誓言中能找到完全的安全感吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔːl] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][kæn; kən][biː; bi]

Do	you	think	his	passion	for	you	so	great	that	all	love	for	me	can	be
做	你	思考	他的	热情	为了	你	所以	伟大的	那	全部	爱	为了	我	能	是

[ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

dead	in	his	heart	?
死的	在	他的	心	?

你认为他对你的爱如此之深，以至于他对我的爱已经完全消失了吗?

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

He	tells	me	so	,	sister	,	and	I	trust	him	.
他	讲述	我	所以	,	姐姐	,	和	我	相信	他	.

他这么跟我说的，姐姐，我相信他。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[duː][nɑːt] , ['sɪstər] , [biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ,
Do **not** , **sister** , **be** **so** **ready** **to** **trust** **him** ; **and** **be** **sure** **that** ,
做 不是 , 姐姐 , 是 所以 准备好 到 相信 他 ; 和 是 当然 那 ,

姐姐，不要那么轻易地信任他；而且要记住，

[wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]
when **he** **says** **he** **gives** **me** **up** **and** **loves** **you** , **he** **really** **does** **not** **mean** **it**
什么时候 他 说道 他 给予 我 向上 和 爱 你 , 他 真的 做 不是 意思是 它
,
,
,

当他说他放弃我，爱你的时候，他其实并不是真心的。

[bʌt; bət] [diˈsiːvz] [hɪmˈself] .
but **deceives** **himself** .
但 欺骗 他自己 .

但他却自欺欺人。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **cannot** **say** ; **but** **if** **you** **wish** **it** ,
我 不能 说 ; 但 如果 你 希望 它 ,

我不能说；但如果你愿意的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
it **will** **be** **easy** **for** **us** **to** **discover** **the** **true** **state** **of** **things** .
它 将要 是 简单的 为了 我们 到 发现 这 真的 状态 的 事物 .

我们将很容易发现事情的真相。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fʊl]
I **see** **him** **coming** , **and** **on** **this** **point** **he** **will** **be** **sure** **to** **give** **us** **full**
我 看 他 未来 , 和 在 这 观点 他 将要 是 当然 到 给 我们 满的
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

我看到他来了，在这个问题上，他一定会给我们提供全部信息。

[siːn] [iː] . — [kliːtɑndr] , [ɑːrˈmɑːnd] , [ˌhɛnriːˈɛt] .
SCENE **II** . — **CLITANDRE** , **ARMANDE** , **HENRIETTE** .
场景 二 . — 克利坦德 , 阿曼德 , 亨利埃特 .

场景二——克利唐德、阿芒德、亨利埃特。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[kliːtɑndr] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [daʊt] [maɪ]['sɪstər][hæz; həz] [reɪzd] [ɪn][ˌem 'iː] .
Clitandre , **deliver** **me** **from** **a** **doubt** **my** **sister** **has** **raised** **in** **me** .
克利坦德 , 递送 我 从 一个 怀疑 我的 姐姐 有 提高 在 我 .

克利坦德，请你解救我，让我摆脱我姐姐在我心中种下的疑虑。

[preɪ] ['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] ,

Pray	open	your	heart	to	us	;	tell	us	the	truth	,
祈祷	打开	你的	心	到	我们	;	告诉	我们	这	真相	,

请你敞开心扉，告诉我们真相。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ][kleɪm][ə'pɑːn][jʊr; jər] [lʌv] .

and	let	us	know	which	of	us	has	a	claim	upon	your	love	.
和	让	我们	知道	哪个	的	我们	有	一个	宣称	之上	你的	爱	.

请告诉我们，我们之中谁更有资格赢得你的爱。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːrs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [lʌv] [ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

No	,	no	;	I	will	not	force	upon	your	love	the	hardship	of	an	explanation	.
不	,	不	;	我	将要	不是	力量	之上	你的	爱	这	困境	的	一个	解释	.

不，不；我不会强迫你的爱承受解释的痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

I	have	too	much	respect	for	others	,
我	有	也	很多	尊重	为了	其他的	,

我太尊重他人了。

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [pər'pleksɪŋ] [ˌaɪ 'tiːɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['oʊpən] [ə'vaʊəl] [bɪ'fɔːr] ['witnisiz] .

and	know	how	perplexing	it	is	to	make	an	open	avowal	before	witnesses	.
和	知道	如何	令人费解	它	是	到	制作	一个	打开	承认	前	证人	.

而且知道在证人面前公开认罪是多么令人困惑。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[noʊ] ; [maɪ] [hɑːrt] ['kænɑːt] [dɪ'semb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk]

No	;	my	heart	cannot	dissemble	,	and	it	is	no	hardship	to	me	to	speak
不	;	我的	心	不能	掩饰	,	和	它	是	不	困境	到	我	到	说话

['oʊpənli] .

openly	.
公然	.

不，我的内心无法掩饰，坦诚相待对我来说并不难。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][step][ɪn][noʊ] [weɪ] [pə'pleksiz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ,

Such	a	step	in	no	way	perplexes	me	,	and	I	acknowledge	before	all	,
这样的	一个	步	在	不	方式	令人困惑	我	,	和	我	承认	前	全部	,

这样的举措丝毫不会让我感到困惑，而且我首先要承认这一点：

['friːli] [ænd; ənd]['oʊpənli] , [ðæt] [ðə; ði]['tendər] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌem 'iː] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

freely	and	openly	,	that	the	tender	chains	which	bind	me	(	pointing	to
自由	和	公然	,	那	这	投标	链条	哪个	绑定	我	(	指向	到

[ˌhɛnriː'ɛt]) ,

HENRIETTE	)	,
亨利埃特	)	,

自由而坦诚地，束缚我的温柔锁链（指向亨利埃特），

[maɪ]['hɑːmɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] , [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

my	homage	and	my	love	,	are	all	on	this	side	.
我的	尊敬	和	我的	爱	,	是	全部	在	这	边	.

我的敬意和爱，都在这边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [kæn; kən] [kɔ:z] [ju:; jʊ][noʊ] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪʃt] [θɪŋz] [tu:; tə]
Such **a** **confession** **can** **cause** **you** **no** **surprise** **,** **for** **you** **wished** **things** **to**
这样的 一个 忏悔 能 原因 你 不 惊喜 , 为了 你 希望 事物 到
[bi:; bi] [ðʌs] .
be **thus** **.**
是 因此 .

这样的坦白不会让你感到意外，因为你一直希望事情如此发展。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][jʊr; jər] [ət'rækʃnz] , [ænd; ənd][maɪ]['tendər] [saɪz] [toʊld][ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
I **was** **touched** **by** **your** **attractions** **,** **and** **my** **tender** **sighs** **told** **you** **enough** **of**
我 曾是 感动 经过 你的 景点 , 和 我的 投标 叹息 讲述 你 足够的 的
[maɪ]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪɚz] ;
my **ardent** **desires** **;**
我的 热心 欲望 ;

我被你的魅力所打动，我温柔的叹息足以说明我炽热的渴望；

[maɪ] [hɑ:rt] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [lʌv] ,
my **heart** **offered** **you** **an** **immortal** **love** **,**
我的 心 提供 你 一个 不朽 爱 ,

我的心曾向你许下永恒的爱，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] ['noʊb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
but **you** **did** **not** **think** **the** **conquest** **which** **your** **eyes** **had** **made** **noble** **enough** **.**
但 你 做过 不是 思考 这 征服 哪个 你的 眼睛 有 制成 高贵 足够的 .

但你却认为你亲眼所见的征服还不够高尚。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['meni] [slaɪt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['reɪnd] ['oʊvər][maɪ] [hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪrənt] ;
I **have** **suffered** **many** **slights** **,** **for** **you** **reigned** **over** **my** **heart** **like** **a** **tyrant** **;**
我 有 遭受 许多 轻蔑 , 为了 你 统治 超过 我的 心 喜欢 一个 暴君 ;

我曾遭受过许多轻视，因为你像暴君一样统治着我的心；

[bʌt; bət] ['wɪri] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] , [aɪ] [lʊkt] ['elsˌwer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:ŋkərər]
but **weary** **at** **last** **with** **so** **much** **pain** **,** **I** **looked** **elsewhere** **for** **a** **conqueror**
但 厌倦 在 最后的 和 所以 很多 疼痛 , 我 看起来 别处 为了 一个 征服者
[mɔ:r] ['dʒent(ə)l] ,
more **gentle** **,**
更多的 温和的 ,

但最终我因疼痛难忍而疲惫不堪，于是另寻一位更温柔的征服者。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tʃeɪnz] [les] ['kru:əl] .
and **for** **chains** **less** **cruel** **.**
和 为了 链条 较少的 残忍的 .

而且锁链也不那么残酷。

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˌhɛnri:'ɛt])
(**Pointing** **to** **HENRIETTE** **)**
(指向 到 亨利埃特)

（指向亨利埃特）

[aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ][bɑ:ndz] [wɪl] [fər'evər] [bi:; bi] ['preʃəs] [tu:; tə]
I **have** **met** **with** **them** **here** **,** **and** **my** **bonds** **will** **forever** **be** **precious** **to**
我 有 遇见 和 他们 这里 , 和 我的 债券 将要 永远 是 宝贵的 到
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

我在这里与他们相遇，我们之间的情谊对我来说将永远弥足珍贵。

[ðiːz] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][draɪd][maɪ] [terz]

These	**eyes**	**have**	**looked**	**upon**	**me**	**with**	**compassion**	**,**	**and**	**have**	**dried**	**my**	**tears**
这些	眼睛	有	看起来	之上	我	和	同情	,	和	有	干燥	我的	眼泪

.

:

.

这双眼睛曾充满怜悯地注视着我，并拭去了我的泪水。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'spaɪzd] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

They	**have**	**not**	**despised**	**what**	**you**	**had**	**refused**	**.**
他们	有	不是	被鄙视的	什么	你	有	拒绝	.

他们并没有轻视你所拒绝的东西。

[sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [hæz; həz]['kæptɪveɪtɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [breɪk]

Such	**kindness**	**has**	**captivated**	**me**	**,**	**and**	**there**	**is**	**nothing**	**which**	**would**	**now**	**break**
这样的	仁慈	有	着迷	我	,	和	那里	是	没有什么	哪个	会	现在	休息

[maɪ] [tʃeɪnz] .

my	**chains**	**.**
我的	链条	.

这份善意深深打动了我，没有什么能让我挣脱束缚。

['ðerfɔːr] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,

Therefore	**I**	**beseech**	**you**	**,**	**Madam**	**,**
所以	我	恳求	你	,	女士	,

因此，我恳求您，夫人，

['nevər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ][ɪn]

never	**to**	**make**	**an**	**attempt**	**to**	**regain**	**a**	**heart**	**which**	**has**	**resolved**	**to**	**die**	**in**
绝不	到	制作	一个	试图	到	恢复	一个	心	哪个	有	已解决	到	死	在

[ðɪs] ['dʒent(ə)l]['bɑːndɪdʒ] .

this	**gentle**	**bondage**	**.**
这	温和的	束缚	.

永远不要试图挽回一颗决心在这种温柔的束缚中死去的心。

[ɑːrm] .

ARM	**.**
手臂	.

手臂。

[bles] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] ,

Bless	**me**	**,**	**Sir**	**,**	**who**	**told**	**you**	**that**	**I**	**had**	**such**	**a**	**desire**	**,**	**and**	**,**
保佑	我	,	先生	,	WHO	讲述	你	那	我	有	这样的	一个	欲望	,	和	,

先生，请您原谅我，是谁告诉您我有这样的愿望?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

in	**short**	**,**	**that**	**I**	**cared**	**so**	**much**	**for**	**you**	**?**
在	短的	,	那	我	关心	所以	很多	为了	你	?

简而言之，就是我非常在乎你?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['tɑːlərəbli] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	**think**	**it**	**tolerably**	**ridiculous**	**that**	**you**	**should**	**imagine**	**such**	**a**	**thing**	**,**
我	思考	它	勉强可以接受	荒谬的	那	你	应该	想象	这样的	一个	事物	,

我认为你居然会想到这种事，简直荒谬至极。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**very**	**impertinent**	**in**	**you**	**to**	**declare**	**it**	**to**	**me**	**.**
和	非常	无礼	在	你	到	宣布	它	到	我	.

你竟敢告诉我这件事，真是太无礼了。

[hen] .

HEN	**.**
母鸡	.

母鸡。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒentli] , ['sɪstər] .
gently , sister .
轻轻地 , 姐姐 .

轻点，姐姐。

[wer] [ɪz] [naʊ] [ðæt] ['mɔːrəl] [sens] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli]
Where is now that moral sense which has so much power over that which is merely
在哪里 是 现在 那 道德 感觉 哪个 有 所以 很多 力量 超过 那 哪个 是 仅仅
['ænɪm(ə)l][ɪn][ˌjuː 'es] ,
animal in us ,
动物 在 我们 ,

如今，那种曾经对我们身上动物本能拥有如此强大力量的道德感，如今又在哪里呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv]['æŋgər] ?
and which can restrain the madness of anger ?
和 哪个 能 抑制 这 疯狂 的 愤怒 ?

什么可以抑制愤怒的疯狂?

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And you , who speak to me ,
和 你 , WHO 说话 到 我 ,

还有你们，那些与我交谈的人，

[wʌt] ['mɔːrəl] [sens] [hæv; həv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
what moral sense have you when you respond to a love which is offered to
什么 道德 感觉 有 你 什么时候 你 回应 到 一个 爱 哪个 是 提供 到
[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [liːv] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][bɜːrθ] ?
you before you have received leave from those who have given you birth ?
你 前 你 有 已收到 离开 从 那些 WHO 有 给定 你 出生 ?

在你尚未得到生养你的人的许可之前，就接受别人向你表达的爱，你还有什么道德感可言?

[noʊ] [ðæt] ['duːti]['sʌbdʒekts][juː; jʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːz] ,
Know that duty subjects you to their laws ,
知道 那 责任 主题 你 到 他们的 法律 ,

要知道，职责使你受其法律约束。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] ['oʊnli][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ;
and that you may love only in accordance with their choice ;
和 那 你 可能 爱 仅有的 在 根据 和 他们的 选择 ;

你们只能按照对方的选择去爱;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
for they have a supreme authority over your heart ,
为了 他们 有 一个 最高 权威 超过 你的 心 ,

因为他们对你的心拥有至高无上的权柄，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
and it is criminal in you to dispose of it yourself .
和 它 是 刑事 在 你 到 处置 的 它 你自己 .

你自行处理它是一种犯罪行为。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['duːti] .

I	thank	you	for	the	great	kindness	you	show	me	in	teaching	me	my	duty	.
我	感谢	你	为了	这	伟大的	仁慈	你	展示	我	在	教学	我	我的	责任	.

感谢您对我的悉心教导，让我明白了我的职责。

[maɪ] [hɑːrt] [in'tendz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [treɪst] ;

My	heart	intends	to	follow	the	line	of	conduct	you	have	traced	;
我的	心	意图	到	跟随	这	线	的	执行	你	有	追踪	;

我衷心希望追随你所走的道路;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['prɑːfɪt] [baɪ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [preɪ] , [kliːtɑndr] ,

and	to	show	you	that	I	profit	by	your	advice	,	pray	,	Clitandre	,
和	到	展示	你	那	我	利润	经过	你的	建议	,	祈祷	,	克利坦德	,

为了向你表明我从你的建议中受益，请你祈祷，克利坦德。

[siː] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] ['streŋθnd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [hæv; həv]

see	that	your	love	is	strengthened	by	the	consent	of	those	from	whom	I	have
看	那	你的	爱	是	加强	经过	这	同意	的	那些	从	谁	我	有

[rɪ'siːvd] [bɜːrθ] .

received	birth	.
已收到	出生	.

要知道，你们的爱因着我所生育之人的同意而更加坚固。

[ə'kwaɪər] [ðʌs] [ə; eɪ] [raɪt] ['oʊvər] [maɪ] [wɪʃɪz] ,

Acquire	thus	a	right	over	my	wishes	,
获得	因此	一个	正确的	超过	我的	愿望	,

如此一来，你就有权支配我的意愿了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪm] .

and	for	me	the	power	of	loving	you	without	a	crime	.
和	为了	我	这	力量	的	爱	你	没有	一个	犯罪	.

对我而言，爱你而不犯罪的力量。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[aɪ] [wɪl] [duː] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] .

I	will	do	so	with	all	diligence	.
我	将要	做	所以	和	全部	勤勉	.

我将尽心尽力完成这项工作。

[aɪ] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

I	only	waited	for	this	kind	permission	from	you	.
我	仅有的	等待	为了	这	种类	允许	从	你	.

我一直在等待您的许可。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌðer'baɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [peɪn] .

You	triumph	,	sister	,	and	seem	to	fancy	that	you	thereby	give	me	pain	.
你	胜利	,	姐姐	,	和	似乎	到	想要	那	你	从而	给	我	疼痛	.

姐姐，你赢了，却好像觉得这样就能让我痛苦。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[aɪ] , ['sɪstər] ?
I , **sister** ?
我 , 姐姐 ?

我，姐姐?

[baɪ][noʊ] [miːnz] .
By **no** **means** .
经过 不 方法 .

绝不可能。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [fʊl] ['paʊər] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['sensɪz] ,
I **know** **that** **the** **laws** **of** **reason** **will** **always** **have** **full** **power** **over** **your** **senses** **,**
我 知道 那 这 法律 的 原因 将要 总是 有 满的 力量 超过 你的 感官 ,

我知道理性法则永远对你的感官拥有绝对的支配权。

[ænd; ənd] [ðæt] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['lesnz; 'lesənz] [juː; jʊ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['wɪzdəm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
and **that** **,** **through** **the** **lessons** **you** **derive** **from** **wisdom** **,** **you** **are**
和 那 , 通过 这 课程 你 派生 从 智慧 , 你 是
[ˌɔːltə'geðər] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['wiːknəs] .
altogether **above** **such** **weakness** **.**
共 多于 这样的 弱点 .

而且，通过从智慧中汲取的教训，你完全超越了这种弱点。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [muːvd] [baɪ] ['eni] [vek'seɪʃn] ,
Far **from** **thinking** **you** **moved** **by** **any** **vexation** **,**
远的 从 思维 你 已搬 经过 任何 烦恼 ,

我丝毫没有认为你会因为任何恼怒而动摇，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
I **believe** **that** **you** **will** **use** **your** **influence** **to** **help** **me** **,**
我 相信 那 你 将要 使用 你的 影响 到 帮助 我 ,

我相信你会利用你的影响力来帮助我。

[wɪl] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] ,
will **second** **his** **demand** **of** **my** **hand** **,**
将要 第二 他的 要求 的 我的 手 ,

我会同意他向我求婚的请求。

[ænd; ənd] [wɪl] [baɪ] [jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['heɪs(ə)n] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [deɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .
and **will** **by** **your** **approbation** **hasten** **the** **happy** **day** **of** **our** **marriage** **.**
和 将要 经过 你的 赞许 趋 这 快乐的 天 的 我们的 婚姻 .

如果得到您的同意，我们将加快我们喜结连理的步伐。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [end] ... .
I **beseech** **you** **to** **do** **so** **;** **and** **in** **order** **to** **secure** **this** **end** **...** **.**
我 恳求 你 到 做 所以 ; 和 在 命令 到 安全的 这 结尾 ... .

我恳求你这样做；为了实现这个目标.....

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [grænd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['reɪləri] ,
Your **little** **mind** **thinks** **it** **grand** **to** **resort** **to** **raillery** **,**
你的 小的 头脑 思考 它 盛大 到 采取 到 玩笑 ,

你那狭隘的思想竟然认为嘲讽是件高尚的事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] ['wʌndərfəli] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][ə'bændən][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	you	seem	wonderfully	proud	of	a	heart	which	I	abandon	to	you	.
和	你	似乎	太棒了	自豪的	的	一个	心	哪个	我	放弃	到	你	.

你似乎对我托付给你的那颗心感到无比自豪。

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [jet] [ðɪs] [hɑːrt] , ['sɪstər] , [ɪz][nɑːt][soʊ] [dis'laikt] [baɪ][juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] ,

Abandoned	it	may	be	;	yet	this	heart	,	sister	,	is	not	so	disliked	by	you	but	that
弃	它	可能	是	;	然而	这	心	,	姐姐	,	是	不是	所以	不喜欢	经过	你	但	那

,

,

它或许已被遗弃；然而，姐姐，你并非如此厌恶这颗心，只是……

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stuːpɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][duː][soʊ] .

if	you	could	regain	it	by	stooping	,	you	would	even	condescend	to	do	so	.
如果	你	可以	恢复	它	经过	弯腰	,	你	会	甚至	屈尊	到	做	所以	.

如果可以通过屈尊俯就来重新获得它，你甚至会纡尊降贵地去做。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[aɪ][skɔːrn][tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['preɪtɪŋ] .

I	scorn	to	answer	such	foolish	prating	.
我	轻蔑	到	回答	这样的	愚蠢	吹嘘	.

我鄙视这种愚蠢的废话。

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[juː; jʊ][duː] [wel] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

You	do	well	;	and	you	show	us	inconceivable	moderation	.
你	做	出色地	;	和	你	展示	我们	不可思议	适度	.

你做得很好；你展现了令人难以置信的克制。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [kliːtɑndr] , [ˌhɛnriː'ɛt] .

SCENE	III	.	—	CLITANDRE	,	HENRIETTE	.
场景	三、	.	—	克利坦德	,	亨利埃特	.

第三幕——克利坦德，亨丽埃特。

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[jʊr; jər][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] ['rɑðər] ['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'bæk] .

Your	frank	confession	has	rather	taken	her	aback	.
你的	坦率	忏悔	有	相当	已采取	她	背	.

你坦率的告白让她颇感意外。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [sʌtʃ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːtinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][praʊd]
She deserves such freedom of speech , and all the haughtiness of her proud
她 值得 这样的 自由 的 演讲 , 和 全部 这 傲气 的 她 自豪的
['fɑːli] ['merɪts][maɪ] [aʊt'spoʊkənnəs] !
folly merits my outspokenness !
蠢事 优点 我的 直言不讳 !

她理应享有这样的言论自由，她那傲慢愚蠢的傲慢态度也值得我直言不讳!

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] , [tuː; tə] ... .
But since you give me leave , I will go to your father , to ... .
但 自从 你 给 我 离开 , 我 将要 去 到 你的 父亲 , 到 ... .

既然你允许我这样做，我就去见你父亲，去.....

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][geɪn][maɪ] ['mʌðər] ['oʊvər] .
The safest thing to do would be to gain my mother over .
这 最安全 事物 到 做 会 是 到 获得 我的 母亲 超过 .

最稳妥的做法是争取我母亲的支持。

[maɪ]['fɑːðər] ['iːzəli] [kən'sents][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['pleɪsɪz]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi]
My father easily consents to everything , but he places little weight on what he
我的 父亲 容易地 同意 到 一切 , 但 他 地方 小的 重量 在 什么 他
[hɪm'self] [ri'zɔlvz] .
himself resolves .
他自己 解决 .

我父亲很容易就同意所有事情，但他对自己做出的决定却不太重视。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['redɪli]
He has received from Heaven a certain gentleness which makes him readily
他 有 已收到 从 天堂 一个 肯定 温柔 哪个 制作 他 容易
[səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
submit to the will of his wife .
提交 到 这 将要 的 他的 妻子 .

他从上天那里得到了一种温柔的品质，使他能够欣然顺从妻子的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] ['gʌvənz] ,
It is she who governs ,
它 是 她 WHO 统治 ,

是她统治着一切。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ə; eɪ][ˌdɪktə'tɔːriəl][toʊn] [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp]
and who in a dictatorial tone lays down the law whenever she has made up
和 WHO 在 一个 独裁的 语气 躺下 向下 这 法律 每当 她 有 制成 向上
[hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
her mind to anything .
她 头脑 到 任何事物 .

她一旦下定决心要做某件事，就会以独裁者的口吻制定规则。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] ['plaɪənt]['spɪrɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːrdz] [maɪ]
I wish I could see in you a more pliant spirit towards her and towards my
我 希望 我 可以 看 在 你 一个 更多的 柔韧的 精神 向 她 和 向 我的
[ænt] .
aunt .
阿姨 .

我希望你能对她和我的姑姑表现出更宽容的态度。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [vjuːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['feɪvər]

If	you	would	but	fall	in	with	their	views	,	you	would	secure	their	favour
如果	你	会	但	落下	在	和	他们的	浏览	,	你	会	安全的	他们的	偏爱

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪ'stiːm] .

and	their	esteem	.
和	他们的	尊重	.

如果你能接受他们的观点，就能赢得他们的好感和尊重。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [sɪn'sɪr] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [brɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [preɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,

I	am	so	sincere	that	I	can	never	bring	myself	to	praise	,	even	in	your	sister	,
我	是	所以	真诚	那	我	能	绝不	带来	我	到	称赞	,	甚至	在	你的	姐姐	,

我如此真诚，以至于我永远无法赞美别人，即使是你的妹妹。

[ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ðerz] .

that	side	of	her	character	which	resembles	theirs	.
那	边	的	她	特点	哪个	类似	他们的	.

她性格中与他们相似的那一面。

['fiːmeɪl] ['dɑːktɝz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] .

Female	doctors	are	not	to	my	taste	.
女性	医生	是	不是	到	我的	品尝	.

我不太喜欢女医生。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

I	like	a	woman	to	have	some	knowledge	of	everything	;
我	喜欢	一个	女士	到	有	一些	知识	的	一切	;

我喜欢女人对各方面都有所了解；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [əd'maɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['klevər]

but	I	cannot	admire	in	her	the	revolting	passion	of	wishing	to	be	clever
但	我	不能	钦佩	在	她	这	令人作呕的	热情	的	祝	到	是	聪明的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['klevər] .

for	the	mere	sake	of	being	clever	.
为了	这	仅仅	清酒	的	存在	聪明的	.

但我无法欣赏她那种为了聪明而聪明的令人作呕的热情。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə'fekt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [noʊz] .

I	prefer	that	she	should	,	at	times	,	affect	ignorance	of	what	she	really	knows	.
我	更喜欢	那	她	应该	,	在	时代	,	影响	无知	的	什么	她	真的	知道	.

我更希望她有时能装作对自己真正知道的事情一无所知。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ,

In	short	,	I	like	her	to	hide	her	knowledge	,
在	短的	,	我	喜欢	她	到	隐藏	她	知识	,

总之，我希望她能隐藏自己的知识。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] [ə'brɔːd] , [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði]

and	to	be	learned	without	publishing	her	learning	abroad	,	quoting	the
和	到	是	学习	没有	出版	她	学习	国外	,	引用	这

['ɔːθəz] , ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] ['pɑːmpəs] [wɜːrdz] ,

authors	,	making	use	of	pompous	words	,
作者	,	制作	使用	的	傲慢	字	,

而且，她学识渊博，却不将学识发表在国外，不引用作者的话，不使用华丽的辞藻。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

and	being	witty	under	the	least	provocation	.
和	存在	机智	在下面	这	至少	挑衅	.

而且很容易被激怒，并能妙语连珠。

[aɪ] ['greɪtli] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ə'pru:v] [hɜ:r; hər][waɪld]['fænsis] ,

I	greatly	respect	your	mother	,	but	I	cannot	approve	her	wild	fancies	,
我	非常	尊重	你的	母亲	,	但	我	不能	批准	她	荒野	幻想	,

我非常尊敬你的母亲，但我无法赞同她那些异想天开的想法。

[nɔ:r] [meɪk] [maɪ'self][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] .

nor	make	myself	an	echo	of	what	she	says	.
也不	制作	我	一个	回声	的	什么	她	说道	.

我也不想成为她话语的回声。

[aɪ]['kænɑ:t] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʃi:; ʃi] [bi'stəuz] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['lɪtəreri] ['hɪroʊ][ʌv; əv][hɜ:rz] ,

I	cannot	support	the	praises	she	bestows	upon	that	literary	hero	of	hers	,
我	不能	支持	这	赞扬	她	授予	之上	那	文学	英雄	的	她的	,

我无法认同她对她笔下那位文学偶像的赞美之词。

['mɪstər] . - , [hu:] [veksiz][ænd; ənd] ['wiəriz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] .

Mr	.	Trissotin	,	who	vexes	and	wearies	me	to	death	.
先生	.	-	,	WHO	烦恼	和	疲惫	我	到	死亡	.

特里索廷先生，他烦扰我，让我疲惫不堪。

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][hæv; həv]['eni] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

I	cannot	bear	to	see	her	have	any	esteem	for	such	a	man	,
我	不能	熊	到	看	她	有	任何	尊重	为了	这样的	一个	男人	,

我无法忍受她对这样的男人有任何好感。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['rekən] [ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ə; eɪ] [fu:l] [hu:z] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər]

and	to	see	her	reckon	among	men	of	genius	a	fool	whose	writings	are
和	到	看	她	估计	之中	男人	的	天才	一个	傻子	谁	著作	是

['evriwer] [hist] ;

everywhere	hissed	;
到处	嘶嘶作响	;

看到她把一个到处被嘲笑的傻瓜，竟然也算作天才；

[ə; eɪ]['ped(ə)nt] [hu:z] ['lɪbərəl][pen] ['fə:niʃiz] [ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][wɪð; wɪθ] ['weɪstpeɪpər] .

a	pedant	whose	liberal	pen	furnishes	all	the	markets	with	wastepaper	.
一个	学究	谁	自由主义	笔	提供	全部	这	市场	和	废纸	.

一个迂腐的学者，他自由散漫的笔触为所有市场提供了废纸。

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

His	writings	,	his	speeches	,	in	short	,	everything	in	him	is	unpleasant	to	me	;
他的	著作	,	他的	演讲	,	在	短的	,	一切	在	他	是	令人不快的	到	我	;

他的文章、他的演讲，总之，他的一切都让我感到不快；

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

and	I	feel	towards	him	as	you	do	.
和	我	感觉	向	他	作为	你	做	.

我对他的感觉和你一样。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [pə'zesiz] [greɪt] [ə'sendənsi] ['oʊvər][maɪ] ['mʌðər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fɔ:rs]

But	as	he	possesses	great	ascendancy	over	my	mother	,	you	must	force
但	作为	他	拥有	伟大的	优势	超过	我的	母亲	,	你	必须	力量

[jɔ:r'self] [tu:; tə] [ji:ld] ['sʌmwʌt] .

yourself	to	yield	somewhat	.
你自己	到	屈服	有些	.

但由于他对我母亲拥有极大的影响力，你必须强迫自己做出一些让步。

[ə; eɪ]['lʌvər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ;

A	lover	should	make	his	court	where	his	heart	is	engaged	;
一个	情人	应该	制作	他的	法庭	在哪里	他的	心	是	已订婚的	;

恋人应当在心之所系之处求爱;

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][wɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv]['noʊbɑːdi]

he	should	win	the	favour	of	everyone	;	and	in	order	to	have	nobody
他	应该	赢	这	偏爱	的	每个人	;	和	在	命令	到	有	无人

[ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

opposed	to	his	love	,
反对	到	他的	爱	,

他应该赢得所有人的喜爱;为了不让任何人反对他的爱,

[traɪ][tuː; tə] [pliːz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

try	to	please	even	the	dog	of	the	house	.
尝试	到	请	甚至	这	狗	的	这	房子	.

甚至要努力取悦家里的狗。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . - [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Yes	,	you	are	right	;	but	Mr	.	Trissotin	is	hateful	to	me	.
是的	,	你	是	正确的	;	但	先生	.	-	是	可恶	到	我	.

是的,你说得对;但我讨厌特里索廷先生。

[aɪ]['kænɑːt] [kən'sent] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [maɪ'self][baɪ] ['preɪzɪŋ]

I	cannot	consent	,	in	order	to	win	his	favour	,	to	dishonour	myself	by	praising
我	不能	同意	,	在	命令	到	赢	他的	偏爱	,	到	羞辱	我	经过	赞扬

[hɪz; ɪz][wɜːrks] .

his	works	.
他的	作品	.

我不能为了博取他的欢心而自取其辱地赞美他的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['noʊtɪs] ,

It	is	through	them	that	he	was	first	brought	to	my	notice	,
它	是	通过	他们	那	他	曾是	第一的	带来	到	我的	注意	,

正是通过他们,我才第一次注意到他。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

and	I	knew	him	before	I	had	seen	him	.
和	我	知道	他	前	我	有	已见	他	.

我还没见过他,就已经认识他了。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [træʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɪ'dæntɪk] ['pɜːrs(ə)n] ['evriwer] [ʃoʊz]

I	saw	in	the	trash	which	he	writes	all	that	his	pedantic	person	everywhere	shows
我	锯	在	这	垃圾	哪个	他	写	全部	那	他的	迂腐的	人	到处	演出

[fɔːrθ] ;

forth	;
前进	;

我从他丢弃的垃圾堆里看到了他那迂腐的性格在各处显露无疑;

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['hɔːtinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

the	persistent	haughtiness	of	his	presumption	,	the	intrepidity	of	the	good
这	执着的	傲气	的	他的	假定	,	这	勇敢	的	这	好的

[ə'pɪnjən] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

opinion	he	has	of	his	person	,
观点	他	有	的	他的	人	,

他那根深蒂固的傲慢自大,以及他对自身人格的极度自信,

[ðə; ði][kɑːm] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
the **calm** **overweening** **confidence** **which** **at** **all** **times** **makes** **him** **so** **satisfied** **with**
这 冷静的 傲慢 信心 哪个 在 全部 时代 制作 他 所以 使满意 和
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他那种平静而又傲慢的自信，总是让他对自己感到非常满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [boʊsts] ;
and **with** **the** **writings** **of** **which** **he** **boasts** **;**
和 和 这 著作 的 哪个 他 吹嘘 ;

以及他引以为豪的著作;

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
so **that** **he** **would** **not** **exchange** **his** **renown** **for** **all** **the** **honours** **of** **the**
所以 那 他 会 不是 交换 他的 名声 为了 全部 这 荣誉 的 这
['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl] .
greatest **general** **.**
最 一般的 .

这样他就不会用自己的名声去换取最伟大将军的所有荣誉。

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] .
You **have** **good** **eyes** **to** **see** **all** **that** **.**
你 有 好的 眼睛 到 看 全部 那 .

你眼光真好，能看出这一切。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[aɪ]['iːv(ə)n] [gest] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] ;
I **even** **guessed** **what** **he** **was** **like** **;**
我 甚至 猜对了 什么 他 曾是 喜欢 ;

我甚至猜到了他是什么样的人;

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['delju:dʒz][ˌjuː 'es] ,
and **by** **means** **of** **the** **verses** **with** **which** **he** **deluges** **us** **,**
和 经过 方法 的 这 诗句 和 哪个 他 洪水 我们 ,

他用诗句如洪水般涌来，淹没了我们。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət][mʌst; məst][biː; bi] .
I **saw** **what** **the** **poet** **must** **be** **.**
我 锯 什么 这 诗人 必须 是 .

我明白了诗人应该是什么样子。

[soʊ] [wel] [hæd; həd][aɪ] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd][geɪt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,
So **well** **had** **I** **pictured** **to** **myself** **all** **his** **features** **and** **gait** **that** **one** **day** **,**
所以 出色地 有 我 如图所示 到 我 全部 他的 特征 和 步态 那 一 天 ,

我把他所有的五官和步态都想象得如此清晰，以至于有一天，

['miːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
meeting **a** **man** **in** **the** **galleries** **of** **the** **Palace** **of** **Justice**
会议 一个 男人 在 这 画廊 的 这 宫殿 的 正义

在司法宫的画廊里遇见了一名男子

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

[	footnote	:	the	resort	of	the	best	company	in	those	days	.
[	脚注	:	这	采取	的	这	最好的	公司	在	那些	天	.

[脚注：当时最好的公司的度假胜地。

] , [aɪ] [leɪd] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] - — [ænd; ənd] [aɪ] [wʌn] [maɪ] ['weɪdʒər] .

]	,	I	laid	a	wager	that	it	must	be	Trissotin	—	and	I	won	my	wager	.
]	,	我	铺设	一个	赌注	那	它	必须	是	-	—	和	我	韩元	我的	赌注	.

我打赌它一定是特里索汀——我赢了。

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] !

What	a	tale	!
什么	一个	故事	!

真是个精彩的故事！

[ˌsi:'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[noʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [tru:θ] .

No	,	I	assure	you	that	it	is	the	perfect	truth	.
不	,	我	保证	你	那	它	是	这	完美的	真相	.

不，我向你保证，这绝对是事实。

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [ænt] ['kʌmɪŋ] ; [ə'laʊ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ,

But	I	see	your	aunt	coming	;	allow	me	,	I	pray	you	,
但	我	看	你的	阿姨	未来	;	允许	我	,	我	祈祷	你	,

但我看到你姑妈来了；请允许我，我恳求你。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] ,

to	tell	her	of	the	longings	of	my	heart	,
到	告诉	她	的	这	渴望	的	我的	心	,

我想告诉她我内心深处的渴望，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [geɪn] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] [help] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

and	to	gain	her	kind	help	with	your	mother	.
和	到	获得	她	种类	帮助	和	你的	母亲	.

并希望得到她对你母亲的帮助。

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] . — - , [kli:tɑndr] .

SCENE	IV	.	—	BÉLISE	,	CLITANDRE	.
场景	第四	.	—	-	,	克利坦德	.

第四幕——贝丽丝，克利坦德。

[ˌsi:'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

['sʌfər] [ə; eɪ] ['lʌvər] , ['mædəm] ,

Suffer	a	lover	,	Madam	,
遭受	一个	情人	,	女士	,

夫人，请忍受情人吧。

[tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

to	profit	by	such	a	propitious	moment	to	reveal	to	you	his	sincere	devotion
到	利润	经过	这样的	一个	吉祥	片刻	到	揭示	到	你	他的	真诚	虔诚

… .

… :

… .

他想借此良机向你袒露他真挚的感情.....

[bel] .

BEL .

贝尔 .

比利时。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

['dʒentli] !

gently !

轻轻地 !

轻柔地!

[bɪ'wer] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː] ['friːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Beware	of	opening	your	heart	too	freely	to	me	;
提防	的	开幕	你的	心	也	自由	到	我	;

不要轻易向我敞开心扉;

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][maɪ]['lʌvəz] ,

although	I	have	placed	you	in	the	list	of	my	lovers	,
虽然	我	有	放置	你	在	这	列表	的	我的	恋人	,

虽然我已经把你列入了我的情人名单,

[juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][noʊ][ɪn'tɜːrprətər][bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] ,

you	must	use	no	interpreter	but	your	eyes	,
你	必须	使用	不	翻译	但	你的	眼睛	,

你只能用自己的眼睛，不能使用任何翻译工具。

[ænd; ənd]['nevər][ɪk'spleɪn][baɪ] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ][dɪ'zaɪɚz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]

and	never	explain	by	another	language	desires	which	are	an	insult	to
和	绝不	解释	经过	其他	语言	欲望	哪个	是	一个	侮辱	到

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

永远不要用另一种语言来解释我的愿望，那对我来说是一种侮辱。

[lʌv] [ˌem 'iː] ; [saɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bɜːrn][fɔːr; fər][maɪ] [tʃɑːrmz] ; [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

Love	me	;	sigh	for	me	;	burn	for	my	charms	;	but	let	me	know	nothing
爱	我	;	叹	为了	我	;	烧伤	为了	我的	魅力	;	但	让	我	知道	没有什么

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

爱我；为我叹息；为我的魅力燃烧；但请让我对此一无所知。

[aɪ][kæn; kən] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][jʊr; jər]['siːkrət] [fleɪm] ,

I	can	shut	my	eyes	to	your	secret	flame	,
我	能	关闭	我的	眼睛	到	你的	秘密	火焰	,

我可以对你秘密的火焰视而不见，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr'self] [tuː; tə] [dʌm] [ˌɪn'tɜːprətɜz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [maʊθ]
as **long** **as** **you** **keep** **yourself** **to** **dumb** **interpreters** **;** **but** **if** **your** **mouth**
作为 长的 作为 你 保持 你自己 到 哑的 口译员 ; 但 如果 你的 嘴
['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
meddle **in** **the** **matter** **,**
插手 在 这 事情 ,

只要你只找哑巴翻译；但如果你插手此事，

[aɪ][mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər] ['bænɪʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
I **must** **for** **ever** **banish** **you** **from** **my** **sight** **.**
我 必须 为了 曾经 放逐 你 从 我的 视线 .

我必须永远将你从我的视线中驱逐出去。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Do **not** **be** **alarmed** **at** **the** **intentions** **of** **my** **heart** **.**
做 不是 是 惊慌 在 这 意图 的 我的 心 .

不要对我的心意感到担忧。

[ˌhɛnriːˈɛt] [ɪz] , ['mædəm] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
Henriette **is** **,** **Madam** **,** **the** **object** **of** **my** **love** **,**
亨利埃特 是 , 女士 , 这 目的 的 我的 爱 ,

夫人，亨利埃特是我爱慕的对象。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] ['ɑːrdntli] [tuː; tə]['kɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]
and **I** **come** **ardently** **to** **conjure** **you** **to** **favour** **the** **love** **I** **have** **for**
和 我 来 热切地 到 变戏法 你 到 偏爱 这 爱 我 有 为了
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

我热切地恳求你体谅我对她的爱。

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[ɑː] ! ['truːli] [naʊ] , [ðə; ði]['sʌbtərfjuːdʒ] [ʃoʊz] ['eksələnt] [wɪt] .
Ah **!** **truly** **now** **,** **the** **subterfuge** **shows** **excellent** **wit** **.**
啊 ! 真的 现在 , 这 托词 演出 出色的 有 .

啊！这计策确实展现了高超的智慧。

[ðɪs] ['sʌt(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [dɪ'zɜːrvz] [preɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rəu'mænsiz][aɪ][hæv; həv] [glɑːnst] ['oʊvər]
This **subtle** **evasion** **deserves** **praise** **;** **and** **in** **all** **the** **romances** **I** **have** **glanced** **over**
这 微妙的 逃避 值得 称赞 ; 和 在 全部 这 浪漫故事 我 有 瞥了一眼 超过
,
,
,

这种巧妙的回避值得称赞；在我浏览过的所有爱情小说中，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [met][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] .
I **have** **never** **met** **with** **anything** **more** **ingenious** **.**
我 有 绝不 遇见 和 任何事物 更多的 巧妙 .

我从未见过如此精妙绝伦的设计。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][wɪt] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [fiːlz] .

This	is	no	attempt	at	wit	,	Madam	;	it	is	the	avowal	of	what	my	heart	feels	.
这	是	不	试图	在	有	,	女士	;	它	是	这	承认	的	什么	我的	心	感觉	.

夫人，这不是在卖弄幽默，而是我内心真实感受的流露。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌhɛnriː'ɛt] [baɪ][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv][æn; ən]

Heaven	has	bound	me	to	the	beauty	of	Henriette	by	the	ties	of	an
天堂	有	边界	我	到	这	美丽	的	亨利埃特	经过	这	领带	的	一个

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lʌv] .

unchangeable	love	.
不可改变的	爱	.

上天以永恒的爱将我与亨利埃特的美丽紧紧相连。

[ˌhɛnriː'ɛt] [hoʊldz][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [tʃeɪnz] ;

Henriette	holds	me	in	her	lovely	chains	;
亨利埃特	持有	我	在	她	迷人的	链条	;

亨利埃特用她那美丽的锁链束缚着我；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [ˌhɛnriː'ɛt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][hoʊps] .

and	to	marry	Henriette	is	the	end	of	all	my	hopes	.
和	到	结婚	亨利埃特	是	这	结尾	的	全部	我的	希望	.

娶了亨利埃特，我的所有希望都破灭了。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	can	do	much	towards	it	;
你	能	做	很多	向	它	;

你可以为此做很多事；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə]['sekənd] [maɪ] [ə'dresiz] .

and	what	I	have	come	to	ask	you	is	that	you	will	condescend	to	second	my	addresses	.
和	什么	我	有	来	到	问	你	是	那	你	将要	屈尊	到	第二	我的	地址	.

我此行的目的是请求你们屈尊附议我的演讲。

[bel] .

BEL	.
贝尔	.

比利时。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər][dɪ'mænd] [wʊd] ['dʒentli] [hed] ,

I	see	the	end	to	which	your	demand	would	gently	head	,
我	看	这	结尾	到	哪个	你的	要求	会	轻轻地	头	,

我看到了你的要求最终会走向何方，

[ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] .

and	I	understand	whom	you	mean	under	that	name	.
和	我	理解	谁	你	意思是	在下面	那	姓名	.

我明白你指的是哪个人。

[ðə; ði] ['metəfər] [ɪz]['klevər] ; [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

The	metaphor	is	clever	;	and	not	to	depart	from	it	,
这	隐喻	是	聪明的	;	和	不是	到	离开	从	它	,

这个比喻很巧妙；而且，我们不妨继续沿用这个比喻。

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌhɛnriː'ɛt] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['mætrɪmoʊni] ,

let	me	tell	you	that	Henriette	rebels	against	matrimony	,
让	我	告诉	你	那	亨利埃特	叛军	反对	婚姻	,

我告诉你，亨利埃特反抗婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv]
and **that** **you** **must** **love** **her** **without** **any** **hope** **of** **having** **your** **love**
和 那 你 必须 爱 她 没有 任何 希望 的 拥有 你的 爱

[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

你必须爱她，却不抱任何得到回应的希望。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pərˈpleksɪŋ] [dɪˈbeɪt] ?
But **,** **Madam** **,** **what** **is** **the** **use** **of** **such** **a** **perplexing** **debate** **?**
但 , 女士 , 什么 是 这 使用 的 这样的 一个 令人费解 辩论 ?

但是，夫人，这样一场令人困惑的辩论有什么用呢?

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] ?
Why **will** **you** **persist** **in** **believing** **what** **is** **not** **?**
为什么 将要 你 坚持 在 相信 什么 是 不是 ?

你为什么执意相信不存在的事物?

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

[duː] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [soʊ] [mʌtʃ] .
Do **not** **trouble** **yourself** **so** **much** **.**
做 不是 麻烦 你自己 所以 很多 .

别给自己太大麻烦了。

[liːv] [ɔːf] [dɪˈnaɪɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] [lʊks] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] .
Leave **off** **denying** **what** **your** **looks** **have** **often** **made** **me** **understand** **.**
离开 离开 否认 什么 你的 看起来 有 经常 制成 我 理解 .

别再否认你的外表常常让我明白的事实了。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] [jʊr; jər] [lʌv] [hæz; həz] [soʊ]
Let **it** **suffice** **that** **I** **am** **content** **with** **the** **subterfuge** **your** **love** **has** **so**
让 它 足够了 那 我 是 内容 和 这 托词 你的 爱 有 所以

[ˈskɪlfəli] [əˈdɑːptɪd] ,
skilfully **adopted** **,**
巧妙地 已采用 ,

我就满足于你爱情所巧妙运用的这种欺骗手段吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪˈspekt] [hæz; həz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **that** **under** **the** **figure** **to** **which** **respect** **has** **limited** **it** **,**
和 那 在下面 这 数字 到 哪个 尊重 有 有限的 它 ,

以及在尊重所限制的范围内，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɪts] [ˈhɑːmɪdʒ] ; [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ɪts] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,
I **am** **willing** **to** **suffer** **its** **homage** **;** **always** **provided** **that** **its** **transports** **,**
我 是 愿意的 到 遭受 它是 尊敬 ; 总是 假如 那 它是 运输 ,

[ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈɑːnər] ,
guided **by** **honour** **,**
引导 经过 荣誉 ,

我甘愿接受它的敬仰；前提是它的运输工具，以荣誉为指引，

['ɔːfər] ['oʊnli] [pjʊr] [vaʊz] [ɑːn][maɪ] ['ɔːltəz] .
offer **only** **pure** **vows** **on** **my** **altars** **.**
提供 仅有的 纯的 誓言 在 我的 祭坛 .

只允许在我的祭坛上献上纯洁的誓言。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[bʌt; bət] ... .
But **...** **.**
但 ... .

但...。

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[ˌferˈwel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[ðɪs] [ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]
This **ought** **really** **to** **satisfy** **you** **,** **and** **I** **have** **said** **more** **than** **I** **wished** **to**
这 应该 真的 到 满足 你 , 和 我 有 说 更多的 比 我 希望 到
[seɪ] .
say **.**
说 .

这应该足以让你满意了，而且我已经说得比我想说的还要多了。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['erər] ... .
But **your** **error** **...** **.**
但 你的 错误 ... .

但你的错误是.....

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[liːv] [ˌem ˈiː] .
Leave **me** **.**
离开 我 .

离开我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['blʌʃɪŋ] [naʊ] ; [ænd; ənd][maɪ]['mɑːdəsti][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .
I **am** **blushing** **now** **;** **and** **my** **modesty** **has** **had** **much** **to** **bear** **.**
我 是 脸红 现在 ; 和 我的 谦逊 有 有 很多 到 熊 .

我现在脸红了；我的羞涩让我难以忍受。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] ... .

May	**I**	**be**	**hanged**	**if**	**I**	**love**	**you**	**;**	**and**	**...**	**.**
可能	我	是	绞刑	如果	我	爱	你	;	和	...	.

如果我爱你，我愿被绞死；而且……

[['fʊtnoʊt] : [ˌmoʊ'liːɛr]['ɛndz] [ðɪs] [laɪn][wɪð; wɪθ][seɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] , [ə'pærəntli] ,

[	**Footnote**	**:**	**Molière**	**ends**	**this**	**line**	**with**	**sage**	**,**	**with**	**,**	**apparently**	**,**
[	脚注	:	莫里哀	结束	这	线	和	圣人	,	和	,	显然	,

[脚注：莫里哀以"sage"结尾，显然，

[noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə] [dævæntɪdʒ] .]

no	**other**	**motive**	**than**	**to**	**find**	**a**	**rhyme**	**to**	**davantage**	**.**	**]**
不	其他	动机	比	到	寻找	一个	韵	到	优势	.	]

别无他意，只是为了找个押韵的词来占便宜。

[bel] .

BEL	**.**
贝尔	.

比利时。

[noʊ] , [noʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	**will**	**hear**	**nothing**	**more**	**.**
我	将要	听到	没有什么	更多的	.

我不想再听到任何消息了。

[siːn] [viː] . [kliːtɑndr] ([ə'loʊn])

SCENE	**V**	**.**	**CLITANDRE**	**(**	**alone**	**)**
场景	V	.	克利坦德	(	独自的	)

第五幕：克利坦德（独白）

[duːs] [teɪk] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [driːmz] !

Deuce	**take**	**the**	**foolish**	**woman**	**with**	**her**	**dreams**	**!**
德乌斯	拿	这	愚蠢	女士	和	她	梦境	!

德乌斯带走那个怀揣梦想的愚蠢女人！

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ?

Was	**anything**	**so**	**preposterous**	**ever**	**heard**	**of**	**?**
曾是	任何事物	所以	荒谬	曾经	听到	的	?

世上竟有如此荒谬之事？

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [sens] .

I	**must**	**go**	**and**	**ask**	**the**	**help**	**of**	**a**	**person**	**of**	**more**	**sense**	**.**
我	必须	去	和	问	这	帮助	的	一个	人	的	更多的	感觉	.

我必须去向一位更有常识的人寻求帮助。

[ækt] [iː] .

ACT	**II**	**.**
行为	二	.

第二幕。

[siːn] [aɪ] . — ['ærɪsti]

SCENE	**I**	**.**	**—**	**ARISTE**
场景	我	.	—	阿里斯特

第一幕——阿里斯特

(['liːvɪŋ] [kliːtɑndr] , [ænd; ənd] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) .

(	**leaving**	**CLITANDRE**	**,**	**and**	**still**	**speaking**	**to**	**him**	**)**	**.**
(	离开	克利坦德	,	和	仍然	请讲	到	他	)	.

（离开克利坦德，但仍在和他说话）。

[jes] ; [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

Yes	**;**	**I**	**will**	**bring**	**you**	**an**	**answer**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**.**
是的	;	我	将要	带来	你	一个	回答	作为	很快	作为	我	能	.

好的，我会尽快给你答复。

[aɪ] [wɪl] [pres] , [ɪn'sɪst] , [duː][ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

I	**will**	**press**	**,**	**insist**	**,**	**do**	**all**	**that**	**should**	**be**	**done**	**.**
我	将要	按	,	坚持	,	做	全部	那	应该	是	完毕	.

我会施压、坚持，尽一切应该做的事情。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lʌvər][hæz; həz][tuː; tə][seɪ] [wen] [wʌn] [wʊd] [sə'faɪs] ;

How	**many**	**things**	**a**	**lover**	**has**	**to**	**say**	**when**	**one**	**would**	**suffice**	**;**
如何	许多	事物	一个	情人	有	到	说	什么时候	一	会	足够了	;

恋人之间明明一句话就足够了，为什么还要说那么多话呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z] !

and	**how**	**impatient**	**he**	**is**	**for**	**all**	**that**	**he**	**desires**	**!**
和	如何	不耐烦	他	是	为了	全部	那	他	欲望	!

他多么渴望得到自己想要的一切啊!

['nevər] ... .

Never	**...**	**.**
绝不	...	.

绝不...。

[siːn] [iː] ; - , ['ærɪsti] .

SCENE	**II**	**;**	**CHRYSALE**	**,**	**ARISTE**	**.**
场景	三	;	-	,	阿里斯特	.

第二幕；克里萨莱，阿里斯特。

['ɑːri] .

ARI	**.**
ARI	.

ARI。

[gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['brʌðər] .

Good	**day**	**to**	**you**	**,**	**brother**	**.**
好的	天	到	你	,	兄弟	.

兄弟，祝你今天愉快。

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , ['brʌðər] .

And	**to**	**you**	**also**	**,**	**brother**	**.**
和	到	你	还	,	兄弟	.

也祝你一切安好，兄弟。

['ɑːri] .

ARI	**.**
ARI	.

ARI。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**brings**	**me**	**here**	**?**
做	你	知道	什么	带来	我	这里	?

你知道我为什么会来这里吗?

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	**I**	**do**	**not**	;	**but**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**hear**	**it**	,
不	,	我	做	不是	;	但	我	是	准备好	到	听到	它	,

不，我没有；但我愿意听。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

if	**it**	**pleases**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**.**
如果	它	请	你	到	告诉	我	.

如果你愿意告诉我的话。

['ɑːri] .

ARI	**.**
ARI	.

ARI。

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [kliːtɑndr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] ?

You	**have**	**known**	**Clitandre**	**for**	**some**	**time**	**now**	**?**
你	有	已知	克利坦德	为了	一些	时间	现在	?

你认识克利坦德已经有一段时间了吗?

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

Certainly	**;**	**and**	**he**	**often**	**comes**	**to**	**our**	**house**	**.**
当然	;	和	他	经常	来	到	我们的	房子	.

当然；而且他经常来我们家。

['ɑːri] .

ARI	**.**
ARI	.

ARI。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**him**	**?**
和	什么	做	你	思考	的	他	?

你觉得他怎么样?

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wɪt] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,

I	**think**	**him**	**to**	**be**	**a**	**man**	**of**	**honour**	**,**	**wit**	**,**	**courage**	**,**	**and**	**uprightness**	**,**
我	思考	他	到	是	一个	男人	的	荣誉	,	有	,	勇气	,	和	正直	,

我认为他是一位正直、机智、勇敢、诚实的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] ['merɪt] .

and	**I**	**know**	**very**	**few**	**people**	**who**	**have**	**more**	**merit**	**.**
和	我	知道	非常	很少	人们	WHO	有	更多的	优点	.

我认识的人中，很少有人比他更有才华。

['ɑːri] .

ARI	**.**
ARI	.

ARI。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ;

A	**certain**	**wish**	**of**	**his**	**has**	**brought**	**me**	**here**	**;**
一个	肯定	希望	的	他的	有	带来	我	这里	;

他的某个愿望把我带到了这里;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**the**	**esteem**	**you**	**have**	**for**	**him**	**.**
和	我	是	高兴的	到	看	这	尊重	你	有	为了	他	.

我很高兴看到你对他如此敬重。

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [roʊm] .

I	**became**	**acquainted**	**with**	**his**	**late**	**father**	**when**	**I**	**was**	**in**	**Rome**	**.**
我	成为	熟人	和	他的	晚的	父亲	什么时候	我	曾是	在	罗马	.

我在罗马的时候认识了他已故的父亲。

['ɑːri] .

ARI	**.**
ARI	.

ARI。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən] .

He	**was**	**a**	**perfect**	**gentleman**	**.**
他	曾是	一个	完美的	绅士	.

他是一位十足的绅士。

['ɑːri] .

ARI	**.**
ARI	.

ARI。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

So	**it**	**is**	**said**	**.**
所以	它	是	说	.

据说是这样。

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [wiː; wi]

We	**were**	**only**	**about**	**twenty**	**-**	**eight**	**years**	**of**	**age**	**,**	**and**	**,**	**upon**	**my**	**word**	**,**	**we**
我们	是	仅有的	关于	二十	-	八	年	的	年龄	,	和	,	之上	我的	单词	,	我们

[wɜːr; wər] ,

were	**,**
是	,

我们当时只有二十八岁左右，而且，我发誓，我们当时是.....

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['veri] [geɪ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] .

both	**of**	**us**	**,**	**very**	**gay**	**young**	**fellows**	**.**
两个都	的	我们	,	非常	同性恋	年轻的	伙伴们	.

我们俩都是非常同性恋的年轻人。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe it .
我 相信 它 .

我相信。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wiː; wi] ['greɪtli] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ]['roʊmən] ['leɪdiz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər] [spoʊk] [ʌv; əv]
We greatly affected the Roman ladies , and everybody there spoke of
我们 非常 做作的 这 罗马 女士们 , 和 大家 那里 辐 的
['aʊər; ɑːr][præŋks] .
our pranks .
我们的 恶作剧 .

我们的恶作剧给罗马女士们留下了深刻的印象，那里每个人都在谈论我们的恶作剧。

[wiː; wi] [meɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['dʒeləs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
We made many people jealous , I can tell you .
我们 制成 许多 人们 嫉妒的 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我们让很多人嫉妒了。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

['eksələnt] ; [bʌt; bət][let][juː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] .
Excellent ; but let us come to what brings me here .
出色的 ; 但 让 我们 来 到 什么 带来 我 这里 .

很好；但我们还是来说说我来这里的原因吧。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - (['entərɪŋ] ['sɔːftli][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]) , - , ['ærɪsti] .
SCENE III . — BÉLISE (entering softly and listening) , CHRYSALE , ARISTE .
场景 三、 . — - (进入 轻轻 和 聆听) , - , 阿里斯特 .

第三幕——贝丽丝（轻声入场并倾听），克里萨莱，阿里斯特。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[kliːtɑndr] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən]
Clitandre has chosen me to be his interpreter to you ; he has fallen
克利坦德 有 选定 我 到 是 他的 翻译 到 你 ; 他 有 倒下
[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌhɛnriː'ɛt] .
in love with Henriette .
在 爱 和 亨利埃特 .

克利坦德选择我做他与你们之间的翻译；他爱上了亨利埃特。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] ?
with **my** **daughter** **?**
和 我的 女儿 ?

和我女儿一起?

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[kliːtɑndr] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['lʌvər][soʊ] ['smɪtn] !
Clitandre **is** **delighted** **with** **her** **,** **and** **you** **never** **saw** **a** **lover** **so** **smitten** **!**
克利坦德 是 高兴极了 和 她 , 和 你 绝不 锯 一个 情人 所以 迷恋 !

克利坦德对她非常满意，你从未见过如此痴情的恋人!

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

([tuː; tə] ['ærɪsti]) .
(**to** **ARISTE** **)** **.**
(到 阿里斯特) .

（对阿里斯特说）

[noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .
No **,** **no** **;** **you** **are** **mistaken** **.**
不 , 不 ; 你 是 错误 .

不，不，你弄错了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
You **do** **not** **know** **the** **story** **,** **and** **the** **thing** **is** **not** **as** **you** **imagine** **.**
你 做 不是 知道 这 故事 , 和 这 事物 是 不是 作为 你 想象 .

你并不了解事情的真相，事情也并非你想象的那样。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[haʊ] [soʊ] , ['sɪstər] ?
How **so** **,** **sister** **?**
如何 所以 , 姐姐 ?

怎么说，姐姐?

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[kliːtɑndr] [di'siːvz] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] .
Clitandre **deceives** **you** **;** **it** **is** **with** **another** **that** **he** **is** **in** **love** **.**
克利坦德 欺骗 你 ; 它 是 和 其他 那 他 是 在 爱 .

克利坦德欺骗了你；他爱的是别人。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˌhɛnriː'ɛt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] ?
It **is** **not** **with** **Henriette** **that** **he** **is** **in** **love** **?**
它 是 不是 和 亨利埃特 那 他 是 在 爱 ?

他爱的不是亨利埃特?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] .
You **are** **joking** **.**
你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [truːθ] .
No **;** **I** **am** **telling** **the** **perfect** **truth** **.**
不 ; 我 是 讲述 这 完美的 真相 .

不，我说的都是实话。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][hɪm'self] .
He **told** **me** **so** **himself** **.**
他 讲述 我 所以 他自己 .

他亲口告诉我的。

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

['daʊtləs] .
Doubtless **.**
毫无疑问 .

毫无疑问。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] , ['sɪstər] , [kə'mɪʃnd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
You **see** **me** **here** **,** **sister** **,** **commissioned** **by** **him** **to** **ask** **her** **of** **her**
你 看 我 这里 , 姐姐 , 委托 经过 他 到 问 她 的 她
['fɑːðər] .
father **.**
父亲 .

妹妹，你看我在这里，受他委托来向你打听你父亲的消息。

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
And he besought me , in the name of his love ,
和 他 恳求 我 , 在 这 姓名 的 他的 爱 ,

他以爱的名义恳求我，

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
to hasten the time of an alliance so desired by him .
到 趋 这 时间 的 一个 联盟 所以 想要的 经过 他 .

加快他所渴望的联盟达成的时间。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

['betər] [ænd; ənd] ['betər] .
Better and better .
更好的 和 更好的 .

越来越好。

[noʊ] [mɔːr] ['gælənt] ['sʌbtərfjuːdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
No more gallant subterfuge could have been employed .
不 更多的 英勇 托词 可以 有 到过 受雇 .

再也找不到比这更英勇的计谋了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌhɛnriː'ɛt] [ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [veɪl] ,
But let me tell you that Henriette is an excuse , an ingenious veil ,
但 让 我 告诉 你 那 亨利埃特 是 一个 原谅 , 一个 巧妙 面纱 ,

但我要告诉你，亨利埃特只是个借口，一个巧妙的面纱。

[ə; eɪ]['priːtekst] , ['brʌðər] , [tuː; tə]['kʌvər] [ə'nʌðər] [fleɪm] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ;
a pretext , brother , to cover another flame , the mystery of which I know ;
一个 借口 , 兄弟 , 到 覆盖 其他 火焰 , 这 神秘 的 哪个 我 知道 ;

兄弟，这只是一个借口，是为了掩盖另一团火焰，而那团火焰的奥秘我却知晓。

[ænd; ənd][moʊst] ['wɪlɪŋli] [wɪl] [aɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][bəuθ] .
and most willingly will I enlighten you both .
和 最多 心甘情愿 将要 我 开导 你 两个都 .

我非常乐意为你们二位指点迷津。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['sɪstər] , [preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] .
Since you know so much , sister , pray tell us whom he loves .
自从 你 知道 所以 很多 , 姐姐 , 祈祷 告诉 我们 谁 他 爱 .

姐姐，既然你知道这么多，请告诉我们他爱的是谁吧。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ?
You **wish** **to** **know** **?**
你 希望 到 知道 ?

你想知道吗?

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[jes] ; [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Yes **;** **who** **is** **it** **?**
是的 ; WHO 是 它 ?

是的，是谁?

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[ˌem 'iː] !
Me **!**
我 !

我!

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[maɪ'self] .
Myself **.**
我 .

我。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[kʌm] , [aɪ] [seɪ] !
Come **,** **I** **say** **!**
来 , 我 说 !

来吧，我说!

['sɪstər] !
sister **!**
姐姐 !

姐姐!

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] " [kʌm] , [aɪ] [seɪ] " ?
What do you mean by this " Come , I say " ?
什么 做 你 意思是 经过 这 " 来 , 我 说 " ?

你说的"来吧"是什么意思?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ]['wʌndərf(ə)l][ɪn] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
And what is there so wonderful in what I tell you ?
和 什么 是 那里 所以 精彩的 在 什么 我 告诉 你 ?

我告诉你的这些话，有什么了不起的呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I am handsome enough , I should think ,
我 是 英俊的 足够的 , 我 应该 思考 ,

我觉得自己长得还算帅。

[tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɑːrt] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]['empaɪər] ; [ænd; ənd][dɔ'ræntеɪ] ,
to have more than one heart in subjection to my empire ; and Dorante ,
到 有 更多的 比 一 心 在 隶属 到 我的 帝国 ; 和 多兰特 ,

让不止一颗心臣服于我的帝国；还有多兰特，

['deɪmɪs] , - , [ænd; ənd] ['lɪsɪdəs] [ʃoʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɑːrmz] .
Damis , Cléonte , and Lycidas show well enough the power of my charms .
达米斯 , - , 和 利西达斯 展示 出色地 足够的 这 力量 的 我的 魅力 .

达米斯、克莱昂特和利西达斯足以证明我的魅力有多大。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[duː] [ðoʊz] [men] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Do those men love you ?
做 那些 男人 爱 你 ?

那些男人爱你吗?

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[jes] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .
Yes ; with all their might .
是的 ; 和 全部 他们的 可能 .

是的，他们竭尽全力。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ?
They have told you so ?
他们 有 讲述 你 所以 ?

他们告诉过你吗?

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ; [ðeɪ] [hæv; həv] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
No one would take such a liberty ; they have , up to the present time ,
不 一 会 拿 这样的 一个 自由 ; 他们 有 , 向上 到 这 展示 时间 ,

没有人会如此肆意妄为；他们迄今为止一直如此。

[rɪ'spektɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .

respected	**me**	**so**	**much**	**that**	**they**	**have**	**never**	**spoken**	**to**	**me**	**of**	**their**	**love**	**.**
受人尊敬	我	所以	很多	那	他们	有	绝不	说	到	我	的	他们的	爱	.

他们非常尊重我，所以从未向我表达过爱意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌm] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

But	**the**	**dumb**	**interpreters**	**have**	**done**	**their**	**office**	**in**	**offering**	**their**	**hearts**	**and**
但	这	哑的	口译员	有	完毕	他们的	办公室	在	提供	他们的	心	和

[laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

lives	**to**	**me**	**.**
生活	到	我	.

但是，这些笨拙的翻译人员已经尽职尽责，他们把自己的心和生命都奉献给了我。

['ɑːri] .

ARI	**.**
ARI	.

ARI。

[aɪ]['hɑːrdli]['evər] [siː] ['deɪmɪs] [hɪr] .

I	**hardly**	**ever**	**see**	**Damis**	**here**	**.**
我	几乎	曾经	看	达米斯	这里	.

我几乎没在这里见过达米斯。

[bel] .

BEL	**.**
贝尔	.

比利时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [səb'mɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**to**	**show**	**me**	**a**	**more**	**respectful**	**submission**	**.**
它	是	到	展示	我	一个	更多的	尊重	提交	.

这是为了向我展现一种更尊重的态度。

['ɑːri] .

ARI	**.**
ARI	.

ARI。

[dɔ'ræntеɪ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] , [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][juː; jʊ] ['evriwer] .

Dorante	**,**	**with**	**sharp**	**words**	**,**	**abuses**	**you**	**everywhere**	**.**
多兰特	,	和	锋利的	字	,	滥用	你	到处	.

多兰特用尖刻的言辞到处辱骂你。

[bel] .

BEL	**.**
贝尔	.

比利时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['pæʃ(ə)n] .

It	**is**	**the**	**transport**	**of**	**a**	**jealous**	**passion**	**.**
它	是	这	运输	的	一个	嫉妒的	热情	.

这是嫉妒之情的流露。

['ɑːri] .

ARI	**.**
ARI	.

ARI。

- [ænd; ənd] ['lɪsɪdəs] [ɑːr; ər][bəuθ] ['mærid] .

Cléonte	**and**	**Lycidas**	**are**	**both**	**married**	**.**
-	和	利西达斯	是	两个都	已婚	.

克莱昂特和利西达斯都是已婚人士。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsper] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [ðer; ðər] [lʌv] .
It **was** **the** **despair** **to** **which** **I** **had** **reduced** **their** **love** **.**
它 曾是 这 绝望 到 哪个 我 有 减少 他们的 爱 .

那是我把他们的爱贬低到的绝望境地。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['sɪstər] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪr] ['vɪʒənz] .
Upon **my** **word** **,** **sister** **,** **these** **are** **mere** **visions** **.**
之上 我的 单词 , 姐姐 , 这些 是 仅仅 愿景 .

姐姐，我发誓，这些只是幻象而已。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

([tuː; tə] -) .
(**to** **BÉLISE** **)** **.**
(到 -) .

（对贝丽丝说）

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪd(ə)l]['fænsis] .
You **had** **better** **get** **rid** **of** **these** **idle** **fancies** **.**
你 有 更好的 得到 摆脱 的 这些 闲置的 幻想 .

你最好戒掉这些无谓的幻想。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ɑː] ! ['aɪd(ə)l]['fænsis] !
Ah **!** **idle** **fancies** **!**
啊 ! 闲置的 幻想 !

啊！空想！

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l]['fænsis] , [juː; jʊ] [θɪŋk] .
They **are** **idle** **fancies** **,** **you** **think** **.**
他们 是 闲置的 幻想 , 你 思考 .

你觉得那只是无谓的幻想。

[aɪ][hæv; həv]['aɪd(ə)l]['fænsis] !
I **have** **idle** **fancies** **!**
我 有 闲置的 幻想 !

我闲着没事干，胡思乱想！

['riːəli] , " ['aɪd(ə)l]['fænsis] " [ɪz] ['eksələnt] .
Really **,** **"** **idle** **fancies** **"** **is** **excellent** **.**
真的 , " 闲置的 幻想 " 是 出色的 .

“闲暇时的幻想”真是太棒了。

[aɪ] ['greɪtli] [rɪˈdʒɔɪs][æt; ət] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l]['fænsis] , ['brʌðərz] ,
I **greatly** **rejoice** **at** **those** **idle** **fancies** **,** **brothers** **,**
我 非常 麾 在 那些 闲置的 幻想 , 兄弟 ,

兄弟们，我非常高兴看到这些无谓的幻想。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['aɪd(ə)l]['fænsis] .

and	I	did	not	know	that	I	was	addicted	to	idle	fancies	.
和	我	做过	不是	知道	那	我	曾是	上瘾	到	闲置的	幻想	.

我当时并不知道自己沉迷于无谓的幻想。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — - , ['ærɪsti] .

SCENE	IV	.	—	CHRYSALE	,	ARISTE	.
场景	第四	.	—	-	,	阿里斯特	.

第四幕——克里萨莱，阿里斯特。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

['aʊər; ɑːr]['sɪstər][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['kreɪzi] .

Our	sister	is	decidedly	crazy	.
我们的	姐姐	是	绝对地	疯狂的	.

我们姐姐绝对是个疯子。

['ɑːri] .

ARI	.
ARI	.

ARI。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

It	grows	upon	her	every	day	.
它	生长	之上	她	每一个	天	.

她每天都越来越喜欢它。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] .

But	let	us	resume	the	subject	that	brings	me	here	.
但	让	我们	恢复	这	主题	那	带来	我	这里	.

但我们还是回到我今天来这里讨论的话题上来吧。

[kliːtɑndr] [æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌhɛnriː'ɛt] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

Clitandre	asks	you	to	give	him	Henriette	in	marriage	.
克利坦德	问	你	到	给	他	亨利埃特	在	婚姻	.

克利坦德要求你把亨利埃特嫁给他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博学的女性(The Learned Women)
第2/6页

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈænsər] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Tell me what answer we can make to his love .
告诉 我 什么 回答 我们 能 制作 到 他的 爱 .

告诉我，我们该如何回应他的爱?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[duː][juː; jʊ][æsk][ˌaɪ ˈtiː] ?
Do you ask it ?
做 你 问 它 ?

你问过这个问题吗?

[aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][aɪ][kənˈsɪdər][hɪz; ɪz] [əˈlaɪəns] [ə; eɪ] [greɪt]
I consent to it with all my heart ; and I consider his alliance a great
我 同意 到 它 和 全部 我的 心 ; 和 我 考虑 他的 联盟 一个 伟大的
['ɑːnər] .
honour .
荣誉 .

我完全同意；我认为与他结盟是一种莫大的荣幸。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['welθi] , [ðæt] ... .
You know that he is not wealthy , that ... .
你 知道 那 他 是 不是 富裕 , 那 ... .

你知道他并不富有，这一点.....

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
That is a thing of no consequence .
那 是 一个 事物 的 不 结果 .

那根本无关紧要。

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [welθ] .
He is rich in virtue , and that is better than wealth .
他 是 富有的 在 美德 , 和 那 是 更好的 比 财富 .

他品德高尚，这比财富更宝贵。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn][maɪnd][ɪn] [tuː] ['bɑːdɪz] .
Moreover , his father and I were but one mind in two bodies .
而且 , 他的 父亲 和 我 是 但 一 头脑 在 二 身体 .

此外，我和他父亲其实是同一个灵魂寄居在两个身体里。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ... .

Let	us	speak	to	your	wife	,	and	try	to	render	her	favourable	to	...	.
让	我们	说话	到	你的	妻子	,	和	尝试	到	使成为	她	有利	到	...	.

让我们和您妻子谈谈，争取让她对.....产生好感。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .

It	is	enough	.
它	是	足够的	.

这就足够了。

[aɪ][ək'sept][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

I	accept	him	for	my	son	-	in	-	law	.
我	接受	他	为了	我的	儿子	-	在	-	法律	.

我接受他做我的女婿。

['ɑːri] .

ARI	.
ARI	.

ARI。

[jes] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər][kən'sent] ,

Yes	;	but	to	support	your	consent	,
是的	;	但	到	支持	你的	同意	,

是的；但为了支持您的同意，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

it	will	not	be	amiss	to	have	her	agree	to	it	also	.
它	将要	不是	是	错误	到	有	她	同意	到	它	还	.

如果她也同意的话，那就更好了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] ... .

Let	us	go	...	.
让	我们	去	...	.

我们走吧.....

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] ?

You	are	joking	?
你	是	开玩笑	?

你在开玩笑吧?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

There	is	no	need	of	this	.
那里	是	不	需要	的	这	.

没有必要这样做。

[aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

I	answer	for	my	wife	,	and	take	the	business	upon	myself	.
我	回答	为了	我的	妻子	,	和	拿	这	商业	之上	我	.

我替我妻子负责，并亲自承担这项业务。

['ɑːri] .

ARI	.
ARI	.

ARI。

[bʌt; bət] ... .

But	...	.
但	...	.

但...。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][seɪ] , [ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .

Leave	it	to	me	,	I	say	,	and	fear	nothing	.
离开	它	到	我	,	我	说	,	和	害怕	没有什么	.

交给我吧，我保证，你什么都不用怕。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['moʊmənt] .

I	will	go	,	and	prepare	her	this	moment	.
我	将要	去	,	和	准备	她	这	片刻	.

我现在就去帮她做好准备。

['ɑːri] .

ARI	.
ARI	.

ARI。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] .

Let	it	be	so	.
让	它	是	所以	.

就这么办吧。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌhɛnriː'ɛt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] ... .

I	will	go	and	see	Henriette	on	the	subject	,	and	will	return	to	know	...	.
我	将要	去	和	看	亨利埃特	在	这	主题	,	和	将要	返回	到	知道	...	.

我会就此事去见见亨利埃特，回来后会知道结果.....

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] ,

It	is	a	settled	thing	,
它	是	一个	定居	事物	,

这是既定的事实。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ][waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	go	without	delay	and	talk	to	my	wife	about	it	.
和	我	将要	去	没有	延迟	和	讲话	到	我的	妻子	关于	它	.

我会立即去和妻子商量这件事。

[siːn] [viː] . - - , [mɑːr'tiːn] .

SCENE	V	.	-	CHRYSALE	,	MARTINE	.
场景	V	.	-	-	,	马丁	.

第五幕——克丽莎尔，玛蒂娜。

[mɑːr] .

MAR	.
三月	.

三月。

[dʒʌst][laɪk][maɪ] [lʌk] !

Just	like	my	luck	!
只是	喜欢	我的	运气	!

真是倒霉透了！

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðeɪ] [biː; bi] [truː] [ˈseɪɪŋz] , [ðeɪ] [biː; bi] — " [gɪv] [ə; eɪ][dɔːg][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ,
they **be** **true** **sayings** **,** **they** **be** **—** **"** **Give** **a** **dog** **a** **bad** **name** **and** **hang** **him** **,**
他们 是 真的 谚语 , 他们 是 一 " 给 一个 狗 一个 坏的 姓名 和 悬挂 他 ,

这些话都是真理，它们是——“给狗起个坏名，然后把它吊死，

" [ænd; ənd] — " [wʌn] [ˈdʌznt] [get][fæt][ɪn] [ˈʌðər] [foʊks] [ˈsɜːrvɪs] .
" **and** **—** **"** **One** **doesn't** **get** **fat** **in** **other** **folk's** **service** **.**
" 和 — " 一 不 得到 胖的 在 其他 民众的 服务 .

“而且——”“为别人服务不会让自己变胖。

" [[ˈfʊtnoʊt] : [ɔːr] , [mɔːr] [ˈlɪtərəli] , " [ˈsɜːrvɪs] [ɪz][noʊ] [ɪnˈherɪtəns] ;
" **[** **Footnote** **:** **Or** **,** **more** **literally** **,** **"** **Service** **is** **no** **inheritance** **;**
" [脚注 : 或者 , 更多的 字面上地 , " 服务 是 不 遗产 ;

【脚注：或者更确切地说，“服务不是继承；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .]
" **but** **this** **does** **not** **sound** **familiar** **enough** **in** **English** **.** **]**
" 但 这 做 不是 声音 熟悉的 足够的 在 英语 .]

但这听起来用英语来说不够熟悉。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɑːrˈtiːn] ?
What **is** **the** **matter** **with** **you** **,** **Martine** **?**
什么 是 这 事情 和 你 , 马丁 ?

马丁，你怎么了?

[mɑːr] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[mɑːr] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [ə'weɪ] , [sɜːr] .

The	**matter**	**is**	**that**	**I**	**am**	**sent**	**away**	**,**	**Sir**	**.**
这	事情	是	那	我	是	发送	离开	,	先生	.

问题是，先生，我被遣送走了。

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[sent] [ə'weɪ] ?

Sent	**away**	**?**
发送	离开	?

被遣送走了?

[mɑːr] .

MAR	**.**
三月	.

三月。

[jes] ; ['mɪstrəs] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Yes	**;**	**mistress**	**has**	**turned**	**me**	**out**	**.**
是的	;	情妇	有	转向	我	出去	.

是的，女主人把我赶出去了。

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ; [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

I	**don't**	**understand**	**;**	**why**	**has**	**she**	**?**
我	不	理解	;	为什么	有	她	?

我不明白；她为什么会这样?

[mɑːr] .

MAR	**.**
三月	.

三月。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] ['biːtɪŋ] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] .

I	**am**	**threatened**	**with**	**a**	**sound**	**beating**	**if**	**I**	**don't**	**go**	**.**
我	是	威胁	和	一个	声音	殴打	如果	我	不	去	.

我如果不去，就被威胁要狠狠揍一顿。

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[noʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp] [hɪr] .

No	**;**	**you**	**will**	**stop**	**here**	**.**
不	;	你	将要	停止	这里	.

不，你就到此为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**am**	**quite**	**satisfied**	**with**	**you**	**.**
我	是	相当	使满意	和	你	.

我对你非常满意。

[maɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪsti][æt; ət][taɪmz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [noʊ] ... .

My	**wife**	**is**	**a**	**little**	**hasty**	**at**	**times**	**,**	**and**	**I**	**will**	**not**	**,**	**no**	**...**	**.**
我的	妻子	是	一个	小的	仓促	在	时代	,	和	我	将要	不是	,	不	...	.

我妻子有时做事有点草率，而我不会，不.....

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — - , - , - , [mɑːr'tiːn] .
SCENE VI . — PHILAMINTE , BÉLISE , CHRYSALE , MARTINE .
场景 六年级 . — - , - , - , 马丁 .

第六场——菲拉明特、伯利兹、克里萨勒、马丁。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

(['siːɪŋ] [mɑːr'tiːn]) .
(seeing MARTINE) .
(看到 马丁) .

（看到马丁）

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ] ['hʌsi] !
I see you here , you hussy !
我 看 你 这里 , 你 荡妇 !

我看到你了，你这个荡妇！

[kwɪk] , [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd]['nevər][let][ˌem 'iː][set][maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] .
Quick , leave this place , and never let me set my eyes upon you again .
快的 , 离开 这 地方 , 和 绝不 让 我 放 我的 眼睛 之上 你 再次 .

快，离开这里，永远别让我再见到你。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['dʒentli] .
Gently .
轻轻地 .

轻轻地。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
No ; I will have it so .
不 ; 我 将要 有 它 所以 .

不，我就要这样。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] .
I **insist** **upon** **her** **going** **.**
我 坚持 之上 她 去 .

我坚持让她去。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [rɔːŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] ... ?
But **what** **has** **she** **done** **wrong** **,** **that** **you** **wish** **her** **in** **this** **way** **to** **...** **?**
但 什么 有 她 完毕 错误的 , 那 你 希望 她 在 这 方式 到 ... ?

可是她究竟做错了什么，以至于你希望她这样.....?

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər][pɑːrt] ?
you **take** **her** **part** **?**
你 拿 她 部分 ?

你支持她吗?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[juː; jʊ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
You **side** **with** **her** **against** **me** **?**
你 边 和 她 反对 我 ?

你竟然站在她那边反对我?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[oʊ] ! [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] ; [aɪ]['oʊnli][æsk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] .
Oh **!** **dear** **me** **,** **no** **;** **I** **only** **ask** **what** **she** **is** **guilty** **of** **.**
哦 ! 亲爱的 我 , 不 ; 我 仅有的 问 什么 她 是 有罪的 的 .

哦！天哪，不；我只是问她犯了什么罪。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[ˌeɪ 'em][aɪ][wʌn][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [kɔːz] ?

Am	**I**	**one**	**to**	**send**	**her**	**away**	**without**	**just**	**cause**	**?**
是	我	一	到	发送	她	离开	没有	只是	原因	?

我怎能无缘无故地把她赶走呢?

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] ... .

I	**do**	**not**	**say**	**that**	**;**	**but**	**we**	**must**	**,**	**with**	**servants**	**...**	**.**
我	做	不是	说	那	;	但	我们	必须	,	和	仆人	...	.

我并非如此说；但我们必须如此，带着仆人.....

[faɪ] .

PHI	**.**
菲律宾	.

PHI。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

No	**;**	**she**	**must**	**leave**	**this**	**place**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
不	;	她	必须	离开	这	地方	,	我	告诉	你	.

不，我告诉你，她必须离开这里。

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ; [huː] [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ?

Let	**it**	**be**	**so**	**;**	**who**	**says**	**anything**	**to**	**the**	**contrary**	**?**
让	它	是	所以	;	WHO	说道	任何事物	到	这	相反	?

就这么办吧；谁敢反对?

[faɪ] .

PHI	**.**
菲律宾	.

PHI。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .

I	**will**	**have**	**no**	**opposition**	**to**	**my**	**will**	**.**
我	将要	有	不	反对	到	我的	将要	.

我的意志不容任何人反对。

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[ə'griːd] .

Agreed	**.**
同意	.

同意。

[faɪ] .

PHI	**.**
菲律宾	.

PHI。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] [pɑːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
And **like** **a** **reasonable** **husband** **,** **you** **should** **take** **my** **part** **against** **her** **,** **and**
和 喜欢 一个 合理的 丈夫 , 你 应该 拿 我的 部分 反对 她 , 和
[ʃer] [maɪ] ['æŋgər] .
share **my** **anger** **.**
分享 我的 愤怒 .

而你，作为一个通情达理的丈夫，应该站在我这边反对她，分担我的愤怒。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[soʊ] [aɪ] [duː] .
So **I** **do** **.**
所以 我 做 .

我也是。

(['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [mɑːr'tiːn] .)
(**Turning** **towards** **MARTINE** **.** **)**
(转弯 向 马丁 .)

（转向玛蒂娜。）

[jes] ; [maɪ] [waɪf] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , ['bægɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ;
Yes **;** **my** **wife** **is** **right** **in** **sending** **you** **away** **,** **baggage** **that** **you** **are** **;**
是的 ; 我的 妻子 是 正确的 在 发送 你 离开 , 行李 那 你 是 ;

是的，我妻子把你赶走是对的，你就是个累赘；

[jʊr; jər] [kraɪm] ['kænɑːt] [biː; bi] [fə'givn] .
your **crime** **cannot** **be** **forgiven** **.**
你的 犯罪 不能 是 已原谅 .

你的罪行不可饶恕。

[mɑːr] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ðen] ?
What **is** **it** **I** **have** **done** **,** **then** **?**
什么 是 它 我 有 完毕 , 然后 ?

那我到底做了什么?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

([ə'saɪd]) .
(**aside** **)** **.**
(旁边) .

（旁白）

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
Upon **my** **word** **,** **I** **don't** **know** **.**
之上 我的 单词 , 我 不 知道 .

恕我直言，我不知道。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

She	**is**	**capable**	**even**	**now**	**of**	**looking**	**upon**	**it**	**as**	**nothing**	**.**
她	是	有能力的	甚至	现在	的	寻找	之上	它	作为	没有什么	.

即使现在，她也能够将这一切视为无关紧要。

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [jʊr; jər]['æŋgər][baɪ] ['breɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɔːr][sʌm; səm]['tʃaɪnə] ?

Has	**she**	**caused**	**your**	**anger**	**by**	**breaking**	**some**	**looking**	**-**	**glass**	**or**	**some**	**china**	**?**
有	她	导致	你的	愤怒	经过	打破	一些	寻找	-	玻璃	或者	一些	中国	?

她是不是打碎了镜子或瓷器，才惹你生气的?

[faɪ] .

PHI	**.**
菲律宾	.

PHI。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

Do	**you**	**think**	**that**	**I**	**would**	**send**	**her**	**away**	**for**	**that**	**?**
做	你	思考	那	我	会	发送	她	离开	为了	那	?

你觉得我会因为这件事把她赶走吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] ['æŋgri][fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] ?

And	**do**	**you**	**fancy**	**that**	**I**	**should**	**get**	**angry**	**for**	**so**	**little**	**?**
和	做	你	想要	那	我	应该	得到	生气的	为了	所以	小的	?

你觉得我会因为这么点小事生气吗?

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

([tuː; tə] [mɑːr'tiːn]) .

(	**to**	**MARTINE**	**)**	**.**
(	到	马丁	)	.

(对玛蒂娜说)

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

What	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**
什么	是	这	意义	的	这	?

这句话是什么意思?

([tuː; tə]

(	**To**
(	到

(到

-

PHILAMINTE	**)**
-	)

菲拉明特)

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðen] ?

The	**thing**	**is**	**of**	**great**	**importance**	**,**	**then**	**?**
这	事物	是	的	伟大的	重要性	,	然后	?

那么，这件事非常重要吗?

[faɪ] .

PHI	**.**
菲律宾	.

PHI。

['sɜːrt(ə)nli] ; [dɪd][juː; jʊ]['evər][faɪnd][ˌem 'iː][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?

Certainly	**;**	**did**	**you**	**ever**	**find**	**me**	**unreasonable**	**?**
当然	;	做过	你	曾经	寻找	我	不合理	?

当然；你什么时候觉得我不讲道理?

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [θruː] ['kerləsnəs] , [ə'laʊd] [sʌm; səm]['juːər][ɔːr]['sɪlvər] [dɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən]

Has	**she**	**,**	**through**	**carelessness**	**,**	**allowed**	**some**	**ewer**	**or**	**silver**	**dish**	**to**	**be**	**stolen**
有	她	,	通过	疏忽	,	允许	一些	水罐	或者	银	盘子	到	是	被盗

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ?

from	**us**	**?**
从	我们	?

她是否因为疏忽大意，导致我们的某个水罐或银盘被盗?

[faɪ] .

PHI	**.**
菲律宾	.

PHI。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] .

That	**would**	**be**	**of**	**little**	**moment**	**.**
那	会	是	的	小的	片刻	.

那无关紧要。

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

([tuː; tə] [mɑːr'tiːn]) .

(	**to**	**MARTINE**	**)**	**.**
(	到	马丁	)	.

（对玛蒂娜说）

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦!

[aɪ] [seɪ] , [mɪs] !

I	**say**	**,**	**Miss**	**!**
我	说	,	错过	!

我说，小姐!

([tuː; tə] -)

(	**To**	**PHILAMINTE**	**)**
(	到	-	)

（致PHILAMINTE）

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [ʃoʊn] [hɜ:r'self] [dɪs'ɑ:nɪst] ?
has **she** **shown** **herself** **dishonest** **?**
有 她 所示 她自己 不诚实 ?

她有表现出不诚实的行为吗?

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
It **is** **worse** **than** **that** **.**
它 是 更糟 比 那 .

情况比这更糟。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Worse **than** **that** **?**
更糟 比 那 ?

比这更糟?

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[wɜ:rs] .
Worse **.**
更糟 .

更糟。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

([tu:; tə] [mɑ:r'ti:n]) .
(**to** **MARTINE** **)** **.**
(到 马丁) .

(对玛蒂娜说)

[haʊ] [ðə; ði] [du:s] !
How **the** **deuce** **!**
如何 这 二 !

真是见鬼了!

[ju:; jʊ][dʒeɪd] .
you **jade** **.**
你 玉 .

你，玉。

([tu:; tə]
(**To**
(到

(到

-
PHILAMINTE **)**
-

菲拉明特)

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] ... ?
has she ... ?
有 她 ... ?

她是不是.....?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleld] ['ɪmpjədəns] , ['æftər] ['θɜ:rti] ['lesnz; 'lesənz] ,
She has with unparalleled impudence , after thirty lessons ,
她 有 和 无与伦比 厚颜无耻 , 后 三十 课程 ,

三十节课之后，她竟如此厚颜无耻地说道：

[in'sʌltid] [maɪ] [ɪr] [baɪ][ðə; ði][ɪm'prɑ:pər][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [wɜ:rd] [kən'demd] [ɪn]
insulted my ear by the improper use of a low and vulgar word condemned in
受辱 我的 耳朵 经过 这 不当 使用 的 一个 低的 和 庸俗 单词 谴责 在
[ɪk'spres] [tɜ:rmz][baɪ] - .
express terms by Vaugelas .
表达 条款 经过 - .

使用了低俗粗鄙的词语，侮辱了我的耳朵，而这种词语曾被沃格拉斯明确谴责过。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [frentʃ] [grə'meriən] , [bɔ:rn][ə'baʊt] - ; [daɪd] - .]
[Footnote : The French grammarian , born about 1585 ; died 1650 .]
[脚注 : 这 法语 语法学家 , 出生 关于 - ; 死亡 - .]

[脚注：法国语法学家，生于约1585年；卒于1650年。]

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ɪz] [ðæt] ... ?
Is that ... ?
是 那 ... ?

那是.....?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['sæpɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]
In spite of our remonstrances to be always sapping the foundation of all
在 尽管如此 的 我们的 抗议 到 是 总是 消耗 这 基础 的 全部
['nɑ:lɪdʒ] — [ʌv; əv] ['græmər] [wɪtʃ] [ru:lz] ['i:v(ə)n] [kɪŋz] ,
knowledge — of grammar which rules even kings ,
知识 — 的 语法 哪个 规则 甚至 国王 ,

尽管我们不断抗议，认为我们是在削弱一切知识的基础——语法，而语法甚至统治着国王，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] , [ə'beɪ][hɜːr; hər] [lɔːz] .

and	**makes**	**them**	**,**	**with**	**a**	**high**	**hand**	**,**	**obey**	**her**	**laws**	**.**
和	制作	他们	,	和	一个	高的	手	,	服从	她	法律	.

她以铁腕手段迫使他们遵守她的法律。

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪm] .

I	**thought**	**her**	**guilty**	**of**	**the**	**greatest**	**crime**	**.**
我	想法	她	有罪的	的	这	最	犯罪	.

我认为她犯下了滔天罪行。

[faɪ] .

PHI	**.**
菲律宾	.

PHI。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][kraɪm] [ʌn'pɑːrdnəbl] ?

You	**do**	**not**	**think**	**the**	**crime**	**unpardonable**	**?**
你	做	不是	思考	这	犯罪	不可饶恕的	?

你不认为这种罪行是不可饶恕的吗?

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[jes] , [jes] .

Yes	**,**	**yes**	**.**
是的	,	是的	.

是的，是的。

[faɪ] .

PHI	**.**
菲律宾	.

PHI。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] .

I	**should**	**like**	**to**	**see**	**you**	**excuse**	**her**	**.**
我	应该	喜欢	到	看	你	原谅	她	.

我希望你能原谅她。

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

Heaven	**forbid**	**!**
天堂	禁止	!

天哪!

[bel] .

BEL	**.**
贝尔	.

比利时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l] .

It	is	really	pitiful	.
它	是	真的	可怜	.

真是太可怜了。

[ɔːl] [kən'strʌkʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ;

All	constructions	are	destroyed	by	her	;
全部	建筑	是	损毁	经过	她	;

她摧毁了所有建筑物;

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

yet	she	has	a	hundred	times	been	told	the	laws	of	the	language	.
然而	她	有	一个	百	时代	到过	讲述	这	法律	的	这	语言	.

然而，她已经被告知了语言的规则一百遍。

[mɑːr] .

MAR	.
三月	.

三月。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər]

All	that	you	preach	there	is	no	doubt	very	fine	,	but	I	don't	understand	your
全部	那	你	布道	那里	是	不	怀疑	非常	美好的	,	但	我	不	理解	你的

['dʒɑːrgən] ,

jargon	,
行话	,

你说的那些东西无疑都很好，但我听不懂你的术语。

[nɑːt][aɪ] .

not	I	.
不是	我	.

不是我。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] ?

Did	you	ever	see	such	impudence	?
做过	你	曾经	看	这样的	厚颜无耻	?

你见过如此厚颜无耻的人吗?

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['faʊndɪd] [ɑːn]['riːz(ə)n][ænd; ənd][pə'laɪt] ['kʌstəm][ə; eɪ]['dʒɑːrgən] !

To	call	a	language	founded	on	reason	and	polite	custom	a	jargon	!
到	称呼	一个	语言	创立	在	原因	和	有礼貌的	风俗	一个	行话	!

把一种建立在理性和礼貌习俗之上的语言称为行话!

[mɑːr] .

MAR	.
三月	.

三月。

[prə'vaɪdɪd][wʌn][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [wʌn] [spiːks] [wel] [ɪ'nʌf] ,

Provided	one	is	understood	,	one	speaks	well	enough	,
假如	一	是	理解	,	一	说话	出色地	足够的	,

只要别人能听懂，你就说得足够好了。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][faɪn] ['spiːtʃɪz] [dəunt][duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] .

and	all	your	fine	speeches	don't	do	me	no	good	.
和	全部	你的	美好的	演讲	不	做	我	不	好的	.

你那些精彩的演讲对我一点用也没有。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[juː; jʊ] [siː] !
You **see** **!**
你 看 !

你看!

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [dəunt][duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] !
Is **not** **that** **her** **way** **of** **speaking** **,** **don't** **do** **me** **no** **good** **!**
是 不是 那 她 方式 的 请讲 , 不 做 我 不 好的 !

她不是那样说话的吗？这对我一点好处都没有!

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[oʊ][ɪn'træktəb(ə)l] [breɪnz] !
O **intractable** **brains** **!**
哦 难以驾驭的 大脑 !

哦，顽固的大脑!

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] ['deɪli] [teɪk] ,
How **is** **it** **that** **,** **in** **spite** **of** **the** **trouble** **we** **daily** **take** **,**
如何 是 它 那 , 在 尽管如此 的 这 麻烦 我们 日常的 拿 ,

为什么，尽管我们每天都如此费心，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][kən'gruːəti] ?
we **cannot** **teach** **you** **to** **speak** **with** **congruity** **?**
我们 不能 教 你 到 说话 和 全等性 ?

我们无法教会你如何言行一致吗?

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [rɪ'dʌndəntli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz]
In **putting** **not** **with** **no** **,** **you** **have** **spoken** **redundantly** **,** **and** **it** **is** **,** **as**
在 推杆 不是 和 不 , 你 有 说 多余的 , 和 它 是 , 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,
you **have** **been** **told** **,**
你 有 到过 讲述 ,

你用“不”代替“否”，这是多余的，正如你被告知的那样。

[ə; eɪ] ['negətɪv] [tuː] ['meni] .
a **negative** **too** **many** **.**
一个 消极的 也 许多 .

负面评价太多了。

[mɑːr] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[oʊ] [maɪ] !
Oh **my** **!**
哦 我的 !

我的天哪!

[aɪ] [eint] [noʊ] ['skɑːlər] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [spiːk] [streɪt] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [spiːks] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

I	ain't	no	scholar	like	you	,	and	I	speak	straight	out	as	they	speaks	in	our	place	.
我	不是	不	学者	喜欢	你	,	和	我	说话	直的	出去	作为	他们	说话	在	我们的	地方	.

我不是像你一样的学者，我说话直来直去，就像他们在这里说话一样。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ah	!	who	can	bear	it	?
啊	!	WHO	能	熊	它	?

啊！谁能承受得了？

[bel] .

BEL	.
贝尔	.

比利时。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['sɑːlɪsɪzəm] !

What	a	horrible	solecism	!
什么	一个	可怕	谬误	!

真是个可怕的语法错误！

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪr] .

It	is	enough	to	destroy	a	delicate	ear	.
它	是	足够的	到	破坏	一个	精美的	耳朵	.

这足以毁掉一只娇嫩的耳朵。

[bel] .

BEL	.
贝尔	.

比利时。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] , ['veri] [dʌl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [ðeɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['plʊrəl] ['nʌmbər] ,

You	are	,	I	must	acknowledge	,	very	dull	of	understanding	;	they	is	in	the	plural	number	,
你	是	,	我	必须	承认	,	非常	乏味的	的	理解	;	他们	是	在	这	复数	数字	,

我必须承认，你的理解力非常迟钝；“they”是复数形式。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] .

and	speaks	is	in	the	singular	.
和	说话	是	在	这	单数	.

“and speaks”是单数形式。

[wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [ə'fend] ['græmər] ?

Will	you	thus	all	your	life	offend	grammar	?
将要	你	因此	全部	你的	生活	得罪	语法	?

你难道要一辈子都违背语法吗?

[['fʊtnoʊt] : [græ'mɛr] [ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz][taɪm][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [æz; əz] - [ɪz][naʊ] .
[Footnote : Grammaire in Molière's time was pronounced as grand'mère is now .
[脚注 : 语法 在 莫里哀的 时间 曾是 发音 作为 - 是 现在 .

[脚注：莫里哀时代的 Grammaire 发音为 grand'mère 现在的发音。

['gæmər] [siːmz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .]
Gammer seems the nearest approach to this in English .]
玩家 似乎 这 最近的 方法 到 这 在 英语 .]

在英语中，Gammer 似乎是最接近此意的词。

[mɑːr] .
MAR .
三月 .

三月。

[huː] [spiːks] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] ['iːðər] ['gæmər] [ɔːr]['gæfər] ?
Who speaks of offending either gammer or gaffer ?
WHO 说话 的 犯罪 任何一个 玩家 或者 领班 ?

谁说冒犯了玩家或老板?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[oʊ] ['hevəns] !
O heavens !
哦 天 !

天哪!

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ðə; ði][wɜːrd] ['græmər] [ɪz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][juː; jʊ] ,
The word grammar is misunderstood by you ,
这 单词 语法 是 被误解 经过 你 ,

你误解了"语法"这个词。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wer] [ðə; ði][wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
and I have told you a hundred times where the word comes from .
和 我 有 讲述 你 一个 百 时代 在哪里 这 单词 来 从 .

我已经告诉过你们一百遍这个词的由来。

[mɑːr] .
MAR .
三月 .

三月。

[feɪθ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ʃɑː'joʊ] , [əu'təːj] , [ɔːr][pɑːn'twɑːz] , [['fʊtnoʊt] : [ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz]
Faith , let it come from Chaillot , Auteuil , or Pontoise , [Footnote : In Molière's
信仰 , 让 它 来 从 夏约 , 奥特伊 , 或者 蓬图瓦兹 , [脚注 : 在 莫里哀的
[taɪm] ['vɪlɪdʒəz] [kloʊz] [tuː; tə]['pærɪs] .]
time villages close to Paris .]
时间 村庄 关闭 到 巴黎 .]

相信，让它来自夏约、奥特伊或蓬图瓦兹，[脚注：在莫里哀时代巴黎附近的村庄。]

[aɪ] [ker] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] .
I care precious little .
我 关心 宝贵的 小的 .

我根本不在乎。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bʊrɪʃ] [maɪnd] !
What **a** **boorish** **mind** **!**
什么 一个 粗野 头脑 !

真是粗鲁无礼!

['græmər] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb][ænd; ənd] ['nɑːmɪnətɪv] [keɪs] ,
Grammar **teaches** **us** **the** **laws** **of** **the** **verb** **and** **nominative** **case** **,**
语法 教导 我们 这 法律 的 这 动词 和 主格 案件 ,

语法教给我们动词和主格的规律,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd] ['sʌbstəntɪv] .
as **well** **as** **of** **the** **adjective** **and** **substantive** **.**
作为 出色地 作为 的 这 形容词 和 实质性 .

以及形容词和名词。

[mɑːr] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[ʃʊr] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .
Sure **,** **let** **me** **tell** **you** **,** **Ma'am** **,** **that** **I** **don't** **know** **those** **people** **.**
当然 , 让 我 告诉 你 , 女士 , 那 我 不 知道 那些 人们 .

当然，女士，我得告诉您，我不认识那些人。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[wʌt] ['mɑːrtərdəm] !
What **martyrdom** **!**
什么 殉道 !

多么伟大的殉道!

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]
They **are** **names** **of** **words** **,** **and** **you** **ought** **to** **notice** **how** **they** **agree** **with**
他们 是 姓名 的 字 , 和 你 应该 到 注意 如何 他们 同意 和
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

它们是词语的名称，你应该注意它们是如何相互协调的。

[mɑːr] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [ə'griː] [ɔːr][fɔːl] [aʊt] ?
What **does** **it** **matter** **whether** **they** **agree** **or** **fall** **out** **?**
什么 做 它 事情 无论 他们 同意 或者 落下 出去 ?

他们达成一致还是闹翻又有什么关系呢?

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] -) .
(to BÉLISE) .
(到 -) .

（对贝丽丝说）

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
Goodness gracious !
善良 亲切 !

我的天哪！

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
put an end to such a discussion .
放 一个 结尾 到 这样的 一个 讨论 .

结束这种讨论。

([tuː; tə] -)
(To CHRYSALE)
(到 -)

（致 CHRYSALE）

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][send][hɜːr; hər][ə'weɪ] ?
And so you will not send her away ?
和 所以 你 将要 不是 发送 她 离开 ?

所以你不会把她送走吗?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[oʊ] ! [jes] .
Oh ! yes .
哦 ! 是的 .

哦是的。

([ə'saɪd]) [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kə'priːs] , [goʊ] , [dəunt][prə'voʊk][hɜːr; hər] , [mɑːr'tiːn]
(Aside) I must put up with her caprice , Go , don't provoke her , Martine
(旁边) 我 必须 放 向上 和 她 任性 , 去 , 不 惹 她 , 马丁
.
:
.

（旁白）我必须忍受她的任性，去吧，别惹她，马丁。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['hʌsi] !
you are afraid of offending the hussy !
你 是 害怕的 的 犯罪 这 荡妇 !

你怕得罪那个荡妇!

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][kwaɪt][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][toʊn] .
you **speak** **to** **her** **in** **quite** **an** **obliging** **tone** **.**
你 说话 到 她 在 相当 一个 乐于助人 语气 .

你用相当顺从的语气和她说话。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not **at** **all** **.**
不是 在 全部 .

一点也不。

([ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [toʊn]) [goʊ] , [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .
(In a rough tone) Go , leave this place .
(在 一个 粗糙的 语气) 去 , 离开 这 地方 .

（语气粗暴）走，离开这里。

([ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][toʊn]) [goʊ][ə'weɪ] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] .
(In a softer tone) Go away , my poor girl .
(在 一个 更柔和 语气) 去 离开 , 我的 贫穷的 女孩 .

（语气柔和些）走开，我可怜的女孩。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — - , - , - .
SCENE VII . — PHILAMINTE , CHRYSALE , BÉLISE .
场景 七 . — - , - , - .

场景七——费拉明特、克里萨勒、伯利兹。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ,
She is gone , and you are satisfied ,
她 是 已消失 , 和 你 是 使满意 ,

她走了，你感到很满足。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
but I do not approve of sending her away in this fashion .
但 我 做 不是 批准 的 发送 她 离开 在 这 时尚 .

但我并不赞成以这种方式把她送走。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː] ,
She answers very well for what she has to do ,
她 答案 非常 出色地 为了 什么 她 有 到 做 ,

她很好地完成了她需要完成的任务。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tɜːrn][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
and you turn her out of my house for a trifle .
和 你 转动 她 出去 的 我的 房子 为了 一个 琐事 .

你竟然因为一点小事就把她赶出我家。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

Do	you	wish	me	to	keep	her	for	ever	in	my	service	,
做	你	希望	我	到	保持	她	为了	曾经	在	我的	服务	,

你希望我永远让她为我效力吗?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [maɪ] [ɪrz] [ɪn'ses(ə)ntli] , [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['kʌstəm]

for	her	to	torture	my	ears	incessantly	,	to	infringe	all	the	laws	of	custom
为了	她	到	酷刑	我的	耳朵	不已	,	到	侵权	全部	这	法律	的	风俗

[ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,

and	reason	,
和	原因	,

她不断地折磨我的耳朵，违背了所有的习俗和理性法则，

[baɪ][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['erərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

by	a	barbarous	accumulation	of	errors	of	speech	,
经过	一个	野蛮	积累	的	错误	的	演讲	,

由于言语错误的野蛮积累，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['gɑːrb(ə)ld] [ɪk'spreʃənz] [tækt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['prɑːvɜːrbz] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv]

and	of	garbled	expressions	tacked	together	with	proverbs	dragged	out	of
和	的	混乱	表达式	已钉住	一起	和	谚语	拖拽	出去	的

[ðə; ði] ['gʌtərs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] ?

the	gutters	of	all	the	market	-	places	?
这	排水沟	的	全部	这	市场	-	地方	?

以及那些从各个市场阴沟里拖出来的、语无伦次的谚语拼凑而成的表达方式?

[bel] .

BEL	.
贝尔	.

比利时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn] ['sɪkənz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːk] ; [ʃiː; ʃi] [pulz] - [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

It	is	true	that	one	sickens	at	hearing	her	talk	;	she	pulls	Vaugelas	to	pieces	,
它	是	真的	那	一	令人作呕	在	听力	她	讲话	;	她	拉	-	到	件	,

听她说话确实令人作呕；她把沃格拉斯批得体无完肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɜːr; hər][groʊs] ['ɪntəlekt] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['pliːənæzəm][ɔːr] [kə'kɑːfəni] .

and	the	least	defects	of	her	gross	intellect	are	either	pleonasm	or	cacophony	.
和	这	至少	缺陷	的	她	总的	智力	是	任何一个	赘言	或者	嘈杂声	.

她粗浅的智力中最小的缺陷，要么是赘述，要么是刺耳。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] - ,

What	does	it	matter	if	she	fails	to	observe	the	laws	of	Vaugelas	,
什么	做	它	事情	如果	她	失败	到	观察	这	法律	的	-	,

她不遵守沃格拉斯的法律又有什么关系呢?

[prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][feɪl][ɪn][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] ?

provided	she	does	not	fail	in	her	cooking	?
假如	她	做	不是	失败	在	她	烹饪	?

只要她厨艺不失败就行?

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðæt] [waɪl] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɜːrb] ,

I	had	much	rather	that	while	picking	her	herbs	,
我	有	很多	相当	那	尽管	挑选	她	草药	,

我更喜欢在她采摘草药的时候，

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] ['rɔ:ŋli] [ðə; ði][naʊnz][tu:; tə][ðə; ði][və:bz] ,

she	**should**	**join**	**wrongly**	**the**	**nouns**	**to**	**the**	**verbs**	**,**
她	应该	加入	错	这	名词	到	这	动词	,

她应该把名词和动词错误地连接起来。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɔ:r]['vʌlgər][wɜ:rd] , [ðæn; ðən][ðæt][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

and	**repeat**	**a**	**hundred**	**times**	**a**	**coarse**	**or**	**vulgar**	**word**	**,**	**than**	**that**	**she**	**should**
和	重复	一个	百	时代	一个	粗	或者	庸俗	单词	,	比	那	她	应该

[bɜ:rn][maɪ][roʊst] ,

burn	**my**	**roast**	**,**
烧伤	我的	烤	,

她宁愿重复一百遍粗俗不堪的词语，也不愿把我的烤肉烤焦。

[ɔ:r][pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [sɔ:lt][ɪn][maɪ] [brɔ:θ] .

or	**put**	**too**	**much**	**salt**	**in**	**my**	**broth**	**.**
或者	放	也	很多	盐	在	我的	肉汤	.

或者我的肉汤里放了太多盐。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n] [gʊd] [su:p] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n][faɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

I	**live**	**on**	**good**	**soup**	**,**	**and**	**not**	**on**	**fine**	**language**	**.**
我	居住	在	好的	汤	,	和	不是	在	美好的	语言	.

我靠好汤活着，而不是靠华丽的辞藻。

- [dʌz] [nɑ:t] [ti:tʃ] [haʊ][tu:; tə] [meɪk] [brɔ:θ] ; [ænd; ənd] [mɑ:'lɜ:rb] [ænd; ənd]['bælzæk] , [soʊ]

Vaugelas	**does**	**not**	**teach**	**how**	**to**	**make**	**broth**	**;**	**and**	**Malherbe**	**and**	**Balzac**	**,**	**so**
-	做	不是	教	如何	到	制作	肉汤	;	和	马尔赫布	和	巴尔扎克	,	所以

['klevər][ɪn] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rdz] ,

clever	**in**	**learned**	**words**	**,**
聪明的	在	学习	字	,

沃格拉斯并没有教人如何熬肉汤；而马尔赫布和巴尔扎克，尽管才华横溢，却也晦涩难懂。

[maɪt] , [ɪn] ['kʊkɪŋ] , [hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [fu:lz] .

might	**,**	**in**	**cooking**	**,**	**have**	**proved**	**themselves**	**but**	**fools**	**.**
可能	,	在	烹饪	,	有	已证实	他们自己	但	傻瓜	.

在烹饪方面，他们或许已经证明自己是傻瓜。

[['fʊtnoʊt] : [mɑ:'lɜ:rb] , - - - ; ['bælzæk] , - - - .]

[	**Footnote**	**:**	**Malherbe**	**,**	**1555**	**-**	**1628**	**;**	**Balzac**	**,**	**1594**	**-**	**1654**	**.**	**]**
[	脚注	:	马尔赫布	,	-	-	-	;	巴尔扎克	,	-	-	-	.	]

[脚注：马尔赫布，1555-1628；巴尔扎克，1594-1654。]

[faɪ] .

PHI	**.**
菲律宾	.

PHI。

[haʊ] ['ʃɑ:kɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [spi:tʃ] [saʊndz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [kɔ:lz]

How	**shocking**	**such**	**a**	**coarse**	**speech**	**sounds**	**;**	**and**	**how**	**unworthy**	**of**	**one**	**who**	**calls**
如何	令人震惊	这样的	一个	粗	演讲	声音	;	和	如何	不配	的	一	WHO	呼叫

[hɪm'self][ə; eɪ][mæn] ,

himself	**a**	**man**	**,**
他自己	一个	男人	,

如此粗俗的言辞多么令人震惊；一个自诩为男人的人，竟说出这样的话，多么有失身份！

[tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [bent][ɑ:n] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

to	**be**	**always**	**bent**	**on**	**material**	**things**	**,**	**instead**	**of**	**rising**	**towards**	**those**	**which**	**are**
到	是	总是	弯曲	在	材料	事物	,	反而	的	上升	向	那些	哪个	是

[ˌɪntə'lektʃuəl] .

intellectual	**.**
知识分子	.

总是执着于物质事物，而不是追求精神上的成就。

[ɪz] [ðæt] [drɑːs] , [ðə; ði]['bɑːdi] , [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

Is	**that**	**dross**	**,**	**the**	**body**	**,**	**of**	**importance**	**enough**	**to**	**deserve**	**even**	**a**	**passing**
是	那	浮渣	,	这	身体	,	的	重要性	足够的	到	应得	甚至	一个	通过

[θɔːt] ?

thought	**?**
想法	?

肉体这种渣滓，难道重要到值得我们哪怕一瞬间去思考吗?

[ænd; ənd] [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][bɪ'haɪnd] ?

and	**ought**	**we**	**not**	**to**	**leave**	**it**	**far**	**behind**	**?**
和	应该	我们	不是	到	离开	它	远的	在后面	?

我们难道不应该把它远远地抛在脑后吗?

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[wel] , [maɪ]['bɑːdi][ɪz][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Well	**,**	**my**	**body**	**is**	**myself**	**,**	**and**	**I**	**mean**	**to**	**take**	**care**	**of**	**it**	**;**
出色地	,	我的	身体	是	我	,	和	我	意思是	到	拿	关心	的	它	;

嗯，我的身体就是我自己，我会好好照顾它;

[drɑːs] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][maɪ] [drɑːs] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

dross	**if**	**you**	**like**	**,**	**but**	**my**	**dross**	**is**	**dear**	**to**	**me**	**.**
浮渣	如果	你	喜欢	,	但	我的	浮渣	是	亲爱的	到	我	.

如果你愿意，可以称它们为糟粕，但我珍视我的糟粕。

[bel] .

BEL	**.**
贝尔	.

比利时。

[ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] , ['brʌðər] , [ɪg'zɪst] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði]

The	**body**	**and**	**the**	**mind**	**,**	**brother**	**,**	**exist**	**together**	**;**	**but**	**if**	**you**	**believe**	**all**	**the**
这	身体	和	这	头脑	,	兄弟	,	存在	一起	;	但	如果	你	相信	全部	这

['lɜːrnɪd] [wɜːrld] ,

learned	**world**	**,**
学习	世界	,

兄弟，身心是相辅相成的；但如果你相信所有受过教育的人，

[ðə; ði][maɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['presɪdəns] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ker] ,

the	**mind**	**ought**	**to**	**take**	**precedence**	**over**	**the**	**body**	**,**	**and**	**our**	**first**	**care**	**,**
这	头脑	应该	到	拿	优先权	超过	这	身体	,	和	我们的	第一的	关心	,

心灵应当优先于身体，而我们的首要关注点是:

['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ɪn'devər] , [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːsiz][ʌv; əv]

our	**most**	**earnest**	**endeavour**	**,**	**must**	**be**	**to**	**feed**	**it**	**with**	**the**	**juices**	**of**
我们的	最多	认真	努力	,	必须	是	到	喂养	它	和	这	果汁	的

['saɪəns] .

science	**.**
科学	.

我们最真诚的努力，必须是用科学的精华来滋养它。

[kraɪ] .

CHRY	**.**
克里	.

克里德

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] , [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][bʌt; bət] [pʊr] ['daɪət] ,

Upon	my	word	,	if	you	talk	of	feeding	your	mind	,	you	make	use	of	but	poor	diet	,
之上	我的	单词	, 如果	你	讲话	的	喂养	你的	头脑	,	你	制作	使用	的	但	贫穷的	饮食	,	

恕我直言，如果你说要滋养你的心灵，那你用的不过是劣质的饮食。

[æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ker] , [noʊ] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] ... .

as	everybody	knows	;	and	you	have	no	care	,	no	solicitude	for	...	.
作为	大家	知道	;	和	你	有	不	关心	,	不	关怀	为了	...	.

众所周知；而你却毫不关心，毫不在意.....

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[sə'lɪsɪtuːd] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] : [ˌaɪ 'tiː] [bi'treiz] ['streɪndʒli] [ɪts][æn'tɪkwəti] .

Solicitude	is	unpleasant	to	my	ear	:	it	betrays	strangely	its	antiquity	.
关怀	是	令人不快的	到	我的	耳朵	:	它	背叛	奇怪的	它是	古代	.

“体贴”这个词听起来很刺耳：它奇怪地暴露出其古老性。

[['fʊtnoʊt] : ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['pjuərists][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [daɪd] [aʊt] ;

[	Footnote	:	Many	of	the	words	condemned	by	the	purists	of	the	time	have	died	out	;
[	脚注	:	许多	的	这	字	谴责	经过	这	纯粹主义者	的	这	时间	有	死亡	出去	;

【脚注：当时许多被纯粹主义者谴责的词语已经消失了;】

[sə'lɪsɪtuːd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .]

solicitude	still	remains	.	]
关怀	仍然	遗迹	.	]

关切之情依旧。

[bel] .

BEL	.
贝尔	.

比利时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

It	is	true	that	it	is	dreadfully	starched	and	out	of	fashion	.
它	是	真的	那	它	是	极其糟糕	淀粉	和	出去	的	时尚	.

确实，它僵硬得可怕，而且已经过时了。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər] .

I	can	bear	this	no	longer	.
我	能	熊	这	不	更长	.

我再也无法忍受了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [spiːk] [aʊt] , [ðen] ?
You **will** **have** **me** **speak** **out** **,** **then** **?**
你 将要 有 我 说话 出去 , 然后 ?

那么，你们是要我开口说话吗?

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði][mæsk] , [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [maɪ] [spliːn] .
I **will** **raise** **the** **mask** **,** **and** **discharge** **my** **spleen** **.**
我 将要 增加 这 面具 , 和 释放 我的 脾 .

我将揭开面罩，释放我的脾脏。

[ˈevri] [wʌn][kɔːlz][juː; jʊ][mæd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌbld] [æt; ət] ... .
Every **one** **calls** **you** **mad** **,** **and** **I** **am** **greatly** **troubled** **at** **...** **.**
每一个 一 呼叫 你 疯狂的 , 和 我 是 非常 麻烦 在 ... .

大家都说你疯了，我为此感到非常困扰.....

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
what **is** **the** **meaning** **of** **this** **?**
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

([tuː; tə] -) .
(**to** **BÉLISE** **)** **.**
(到 -) .

(对贝丽丝说)

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈsɪstər] .
I **am** **speaking** **to** **you** **,** **sister** **.**
我 是 请讲 到 你 , 姐姐 .

姐姐，我是在跟你说话。

[ðə; ði] [liːst] [ˈsɑːlɪsɪzəm][wʌn] [meɪks] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈiriteɪts] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [streɪndʒ][wʌnz]
The **least** **solecism** **one** **makes** **in** **speaking** **irritates** **you** **;** **but** **you** **make** **strange** **ones**
这 至少 谬误 一 制作 在 请讲 刺激 你 ; 但 你 制作 奇怪的 一个
[ɪn] [kənˈdʌkt] .
in **conduct** **.**
在 执行 .

别人在言语上犯的最轻微的错误都会让你恼火；但在行为上，你却会犯一些奇怪的错误。

[jʊr; jər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [bʊks] [duː][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ,
Your **everlasting** **books** **do** **not** **satisfy** **me** **,** **and** **,**
你的 永恒 图书 做 不是 满足 我 , 和 ,

你那些永不枯竭的书籍并不能让我满足，而且，

[ɪkˈsept] [ə; eɪ][bɪg][ˈpluːˌtɑːrk][tuː; tə][pʊt][maɪ][ˈbændz][ɪn] [[ˈfʊtnoʊt] : [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][flæt] .
except **a** **big** **Plutarch** **to** **put** **my** **bands** **in** **[** **Footnote** **:** **To** **keep** **them** **flat** **.**
除了 一个 大的 普鲁塔克 到 放 我的 乐队 在 [脚注 : 到 保持 他们 平坦的 .

除了普鲁塔克的大书，用来装我的带子[脚注：为了保持它们平整。

] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bɜːrn][ɔːl] [ðɪs] ['juːsləs] ['lʌmbər] , [ænd; ənd] [liːv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktɝz]

]	,	you	should	burn	all	this	useless	lumber	,	and	leave	learning	to	the	doctors
]	,	你	应该	烧伤	全部	这	无用	木材	,	和	离开	学习	到	这	医生

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

你应该把这些无用的木材都烧掉，把学习留给镇上的医生们。

[teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gærət] [ðæt] [lɔːŋ] ['telɪskoʊp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l]

Take	away	from	the	garret	that	long	telescope	,	which	is	enough	to	frighten	people
拿	离开	从	这	阁楼	那	长的	望远镜	,	哪个	是	足够的	到	吓唬	人们

,

,

,

从阁楼上拿走那架长长的望远镜，它足以吓到人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['bɔːbəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .

and	a	hundred	other	baubles	which	are	offensive	to	the	sight	.
和	一个	百	其他	小饰品	哪个	是	进攻	到	这	视线	.

还有上百件其他令人不悦的装饰品。

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

Do	not	try	to	discover	what	is	passing	in	the	moon	,
做	不是	尝试	到	发现	什么	是	通过	在	这	月亮	,

不要试图去探究月亮上发生了什么，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [wer] [wiː; wi] [siː]

and	think	a	little	more	of	what	is	happening	at	home	,	where	we	see
和	思考	一个	小的	更多的	的	什么	是	发生	在	家	,	在哪里	我们	看

['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .

everything	going	topsy	-	turvy	.
一切	去	颠倒	-	颠簸	.

再多想想家里正在发生的事情，我们看到家里的一切都乱了套。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,

It	is	not	right	,	and	that	too	for	many	reasons	,
它	是	不是	正确的	,	和	那	也	为了	许多	原因	,

这不对，而且有很多原因。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

that	a	woman	should	study	and	know	so	much	.
那	一个	女士	应该	学习	和	知道	所以	很多	.

女人应该学习这么多知识。

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [gʊd] ['mænərz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

To	form	the	minds	of	her	children	to	good	manners	,	to	make	her
到	形式	这	思想	的	她	孩子们	到	好的	礼仪	,	到	制作	她

['haʊshoʊld] [goʊ] [wel] ,

household	go	well	,
家庭	去	出色地	,

为了培养孩子良好的品德，为了使家庭和睦，

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kɑːnəmi] , [ɔːt]

to	look	after	the	servants	,	and	regulate	all	expenses	with	economy	,	ought
到	看	后	这	仆人	,	和	调节	全部	开支	和	经济	,	应该

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] ['stʌdi] ,

to	be	her	principal	study	,
到	是	她	主要的	学习	,

她应该把照顾好仆人、节约开支作为首要任务。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] .

and	all	her	philosophy	.
和	全部	她	哲学	.

以及她所有的哲学理念。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] : [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Our	fathers	were	much	more	sensible	on	this	point	:	with	them	,
我们的	父亲们	是	很多	更多的	明智的	在	这	观点	:	和	他们	,

在这一点上，我们的父辈要明智得多：对他们来说，

[ə; eɪ][waɪf] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

a	wife	always	knew	enough	when	the	extent	of	her	genius	enabled	her	to
一个	妻子	总是	知道	足够的	什么时候	这	程度	的	她	天才	已启用	她	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['dʌblət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] .

distinguish	a	doublet	from	a	pair	of	breeches	.
区分	一个	双联体	从	一个	一对	的	马裤	.

妻子总是见多识广，她的智慧足以让她区分紧身短上衣和马裤。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['ɑːnɪstli] ;

She	did	not	read	,	but	she	lived	honestly	;
她	做过	不是	读	,	但	她	居住地	诚实地	;

她不读书，但她为人诚实；

[hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

her	family	was	the	subject	of	all	her	learned	conversation	,	and	for
她	家庭	曾是	这	主题	的	全部	她	学习	对话	,	和	为了

[hʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːdlz] ,

hooks	she	had	needles	,
钩子	她	有	针	,

她所有博学的谈话都围绕着她的家人展开，她用针代替钩子。

[θred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪmbl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['truːsoʊ]

thread	,	and	a	thimble	,	with	which	she	worked	at	her	daughter's	trousseau
线	,	和	一个	顶针	,	和	哪个	她	工作	在	她	女儿的	嫁妆

.

:

.

她用线和顶针为女儿缝制嫁妆。

['wɪmɪn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðʌs] : [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd]

Women	,	in	our	days	,	are	far	from	behaving	thus	:	they	must	write	and
女性	,	在	我们的	天	,	是	远的	从	行为	因此	:	他们	必须	写	和

[bɪ'kʌm] ['ɔːθəz] .

become	authors	.
变得	作者	.

如今的女性早已不再如此行事：她们必须写作，成为作家。

[noʊ] ['saɪəns] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

No	science	is	too	deep	for	them	.
不	科学	是	也	深的	为了	他们	.

对他们来说，没有太深奥的科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ; [ðə; ði] ['diːpəst] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd]

It	is	worse	in	my	house	than	anywhere	else	;	the	deepest	secrets	are	understood
它	是	更糟	在	我的	房子	比	任何地方	别的	;	这	最深处	秘密	是	理解

,

,

,

我家的情况比其他任何地方都糟糕；最深的秘密都被人知道了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ɪk'sept] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] .

and	everything	is	known	except	what	should	be	known	.
和	一切	是	已知	除了	什么	应该	是	已知	.

除了应该知道的事情之外，其他一切都为人所知。

['evriwʌn] [noʊz] [haʊ] [goʊ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlər][stɑːr] , ['viːnəs] , ['sætɜːrn] , [ænd; ənd] [mɑːrz] ,

Everyone	knows	how	go	the	moon	and	the	polar	star	,	Venus	,	Saturn	,	and	Mars	,
每个人	知道	如何	去	这	月亮	和	这	极性	星星	,	金星	,	土星	,	和	火星	,

每个人都知道月亮、北极星、金星、土星和火星的运行轨迹。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

with	which	I	have	nothing	to	do	.
和	哪个	我	有	没有什么	到	做	.

与我无关。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [veɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [fetʃ] ,

And	in	this	vain	knowledge	,	which	they	go	so	far	to	fetch	,
和	在	这	徒劳	知识	,	哪个	他们	去	所以	远的	到	拿来	,

而他们却不遗余力地去获取这种虚妄的知识，

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] .

they	know	nothing	of	the	soup	of	which	I	stand	in	need	.
他们	知道	没有什么	的	这	汤	的	哪个	我	站立	在	需要	.

他们根本不知道我正需要什么样的汤。

[maɪ] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ;

My	servants	all	wish	to	be	learned	,	in	order	to	please	you	;
我的	仆人	全部	希望	到	是	学习	,	在	命令	到	请	你	;

我的仆人们都渴望学习知识，以博得您的欢心；

[ænd; ənd][ɔːl][ə'laɪk]['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [duː] .

and	all	alike	occupy	themselves	with	anything	but	the	work	they	have	to	do	.
和	全部	同样	占据	他们自己	和	任何事物	但	这	工作	他们	有	到	做	.

他们都以同样的方式，忙于任何事情，就是不去做自己必须要做的事情。

['riːzənɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] ['bæniʃiz] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .

Reasoning	is	the	occupation	of	the	whole	house	,	and	reasoning	banishes	all	reason	.
推理	是	这	职业	的	这	所有的	房子	,	和	推理	驱逐	全部	原因	.

推理占据了整个房子，而推理又驱逐了一切理性。

[wʌn] [bɜːrn] [maɪ] [roʊst] [waɪl] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['stɔːri] ; [ə'nʌðər] [driːmz] [ʌv; əv] [vəːsiz] [wen] [aɪ][kɔːl] [fɔːr; fər] [drɪŋk] .

One	burns	my	roast	while	reading	some	story	;	another	dreams	of	verses	when	I	call	for	drink	.
一	烧伤	我的	烤	尽管	阅读	一些	故事	;	其他	梦境	的	诗句	什么时候	我	称呼	为了	喝	.

一个在我看故事的时候把我的烤肉烤糊了；另一个在我喊要饮料的时候梦见了诗句。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sɜːrvənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

In	short	,	they	all	follow	your	example	,	and	although	I	have	servants	,	I	am
在	短的	,	他们	全部	跟随	你的	例子	,	和	虽然	我	有	仆人	,	我	是

[nɑːt] [sɜːrvd] .

not	served	.
不是	服务	.

总之，他们都效仿你的做法，虽然我有仆人，却没有人服侍我。

[wʌn] [pʊr] [gɜːrl][ə'loʊn][wʌz; wəz][left][ˌem 'iː] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['vɪlənəs] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ]

One	poor	girl	alone	was	left	me	,	untouched	by	this	villainous	fashion	;	and	now
一	贫穷的	女孩	独自的	曾是	左边	我	,	未受触碰	经过	这	邪恶的	时尚	;	和	现在

,

,

,

唯一一个可怜的女孩，只有我，没有受到这种邪恶风尚的侵扰；而现在，

[bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi][ɪz][sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['klætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][feɪlz][tuː; tə] [spiːk]

behold	,	she	is	sent	away	with	a	huge	clatter	because	she	fails	to	speak
看哪	,	她	是	发送	离开	和	一个	巨大的	哒	因为	她	失败	到	说话

-

Vaugelas	.
-	.

瞧，她因为不会说沃格拉斯语而被大声打发走了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪstər] , [ɔːl] [ðɪs] [ə'fendz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

I	tell	you	,	sister	,	all	this	offends	me	,	for	as	I	have	already	said	,
我	告诉	你	,	姐姐	,	全部	这	冒犯	我	,	为了	作为	我	有	已经	说	,

姐姐，我告诉你，这一切都让我感到愤慨，因为正如我之前所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .

it	is	to	you	I	am	speaking	.
它	是	到	你	我	是	请讲	.

我是在对你说话。

[aɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] ['lætn] - [mɑːŋgər] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['mɪstər] .

I	dislike	to	see	all	those	Latin	-	mongers	in	my	house	,	and	particularly	Mr	.
我	不喜欢	到	看	全部	那些	拉丁	-	贩卖者	在	我的	房子	,	和	特别	先生	.

-

Trissotin	.
-	.

我讨厌看到那些拉丁语贩子出现在我家，尤其是特里索廷先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [tɜːrnd] [jʊr; jər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vəːsiz] .

It	is	he	who	has	turned	your	heads	with	his	verses	.
它	是	他	WHO	有	转向	你的	头部	和	他的	诗句	.

是他用诗句吸引了你们的目光。

[ɔːl][hɪz; ɪz][tɔːk][ɪz] [mɪr] ['rʌbɪʃ] ,

All	his	talk	is	mere	rubbish	,
全部	他的	讲话	是	仅仅	垃圾	,

他说的全是废话。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ['æftər][hiː; hi]

and	one	is	for	ever	trying	to	find	out	what	he	has	said	after	he
和	一	是	为了	曾经	尝试	到	寻找	出去	什么	他	有	说	后	他

[hæz; həz] [dʌn] ['spiːkɪŋ] .

has	done	speaking	.
有	完毕	请讲	.

而另一个人则总是试图在他讲完话后弄清楚他说了些什么。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [krækt] .
For **my** **part** **I** **believe** **that** **he** **is** **rather** **cracked** **.**
为了 我的 部分 我 相信 那 他 是 相当 裂纹 .

就我个人而言，我认为他精神有点问题。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[wʌt] ['kɔːrsnəs] , [oʊ] ['hevəns] !
What **coarseness** **,** **O** **heavens** **!**
什么 粗糙度 , 哦 天 !

天哪，这是多么粗鄙!

[bəuθ][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
both **in** **thought** **and** **language** **.**
两个都 在 想法 和 语言 .

无论是在思想上还是语言上。

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [groʊs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔːpʌslz] , [['fʊtnoʊt] :
Can **there** **be** **a** **more** **gross** **assemblage** **of** **corpuscles** **,** **[** **Footnote** **:**
能 那里 是 一个 更多的 总的 装配 的 血小板 , [脚注 :

是否存在更粗糙的微粒集合体？[脚注：

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːr'pʌskjuːlər; kɔːr'pʌskjələr] [fə'lɑːsəfi]] [ə; eɪ][maɪnd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]
A **reference** **to** **the** **corpuscular** **philosophy** **]** **a** **mind** **composed** **of**
一个 参考 到 这 微粒 哲学] 一个 头脑 由 的
[mɔːr] ['vʌlgər] ['ætəmz] ?
more **vulgar** **atoms** **?**
更多的 庸俗 原子 ?

（参考微粒哲学）一种由更普通的原子构成的心灵？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [blʌd] ?
Is **it** **possible** **that** **I** **can** **come** **from** **the** **same** **blood** **?**
是 它 可能的 那 我 能 来 从 这 相同的 血 ?

我有可能和你拥有相同的血缘关系吗?

[aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ʃeɪm] [aɪ][ə'bændən]
I **hate** **myself** **for** **being** **of** **your** **race** **,** **and** **out** **of** **pure** **shame** **I** **abandon**
我 恨 我 为了 存在 的 你的 种族 , 和 出去 的 纯的 耻辱 我 放弃
[ðə; ðɪ][spɑːt] .
the **spot** **.**
这 点 .

我憎恨自己与你们是同一族群，出于羞愧，我放弃了这个地方。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - , - .
SCENE **VIII** **.** **—** **PHILAMINTE** **,** **CHRYSALE** **.**
场景 八 . — - , - .

第八场——菲拉明特，克里萨勒。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['ʌðər] [ʃæft] ['redi] ?
Have **you** **any** **other** **shaft** **ready** **?**
有 你 任何 其他 轴 准备好 ?

你还有其他轴杆准备好了吗?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[dəunt][let][ˌjuː 'es][dɪ'spjuːt] ['eni] [lɔːŋgər] .
Don't **let** **us** **dispute** **any** **longer** **.**
不 让 我们 争议 任何 更长 .

我们不要再争论了。

[aɪv] [dʌn] .
I've **done** **.**
我已经 完毕 .

我已经完成了。

[lets] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let's **speak** **of** **something** **else** **.**
我们来吧 说话 的 某物 别的 .

我们来聊点别的吧。

[jʊr; jər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʃoʊz] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə] ['mærɪdʒ] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,
Your **eldest** **daughter** **shows** **a** **dislike** **to** **marriage** **;** **in** **short** **,** **she** **is** **a** **philosopher** **,**
你的 长子 女儿 演出 一个 不喜欢 到 婚姻 ; 在 短的 , 她 是 一个 哲学家 ,

你的大女儿对婚姻表现出厌恶；简而言之，她是个哲学家。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and **I've** **nothing** **to** **say** **.**
和 我已经 没有什么 到 说 .

我没什么要说的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] .
She **is** **under** **good** **management** **,** **and** **you** **do** **well** **by** **her** **.**
她 是 在下面 好的 管理 , 和 你 做 出色地 经过 她 .

她得到了很好的管理，你对她也很好。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
But **her** **younger** **sister** **is** **of** **a** **different** **disposition** **,**
但 她 年轻 姐姐 是 的 一个 不同的 处置 ,

但她妹妹的性格却截然不同。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌhɛnriː'ɛt] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['hʌzbənd] , [huː] ... .
and **I** **think** **it** **would** **be** **right** **to** **give** **Henriette** **a** **proper** **husband** **,** **who** **...** **.**
和 我 思考 它 会 是 正确的 到 给 亨利埃特 一个 恰当的 丈夫 , WHO ... .

我认为应该给亨利埃特找个合适的丈夫，一个.....

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

It	is	what	I	have	been	thinking	about	,
它	是	什么	我	有	到过	思维	关于	,

我一直在思考这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][duː] .

and	I	wish	to	speak	to	you	of	what	I	intend	to	do	.
和	我	希望	到	说话	到	你	的	什么	我	打算	到	做	.

我想和你们谈谈我的计划。

[ðɪs] [ˈmɪstər] . - [ɑːn] [huːz] [əˈkaʊnt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bleɪmd] ,

This	Mr	.	Trissotin	on	whose	account	we	are	blamed	,
这	先生	.	-	在	谁	帐户	我们	是	被指责	,

这位特里索廷先生，我们因此受到指责。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈstiːmd] [baɪ][juː; jʊ] ;

and	who	has	not	the	honour	of	being	esteemed	by	you	;
和	WHO	有	不是	这	荣誉	的	存在	尊敬的	经过	你	;

谁没有得到你们的尊敬和爱戴呢?

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;

is	the	man	whom	I	have	chosen	to	be	her	husband	;
是	这	男人	谁	我	有	选定	到	是	她	丈夫	;

是我选择做她丈夫的男人;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmerɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	I	can	judge	of	his	merit	better	than	you	can	.
和	我	能	法官	的	他的	优点	更好的	比	你	能	.

我比你更能判断他的优点。

[ɔːl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz] [suːˈpɜːrfluəs] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['duːli] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

All	discussion	is	superfluous	here	,	for	I	have	duly	resolved	that	it	should	be
全部	讨论	是	多余	这里	,	为了	我	有	正式地	已解决	那	它	应该	是

[soʊ] .

so	.
所以	.

此处无需赘述，因为我已经正式决定如此。

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] [bɪˈfɔːr] [aɪ]

I	will	ask	you	also	not	to	say	a	word	of	it	to	your	daughter	before	I
我	将要	问	你	还	不是	到	说	一个	单词	的	它	到	你的	女儿	前	我

[hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

have	spoken	to	her	on	the	subject	.
有	说	到	她	在	这	主题	.

我还想请你不要在我跟你女儿谈过这件事之前，跟她透露一个字。

[aɪ][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [kən'dʌkt] ,

I	can	justify	my	conduct	,
我	能	证明合法	我的	执行	,

我可以为自己的行为辩解，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	I	shall	be	sure	to	know	if	you	have	spoken	to	her	.
和	我	将	是	当然	到	知道	如果	你	有	说	到	她	.

我一定会知道你是否和她谈过话。

[siːn] [ˌaɪˈɛks] . — ['ærɪsti] , - .

SCENE	IX	.	—	ARISTE	,	CHRYSALE	.
场景	第九章	.	—	阿里斯特	,	-	.

第九幕——阿里斯特，克里萨莱。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[jʊr; jər][waɪf][hæz; həz][dʒʌst][left] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk]
your **wife** **has** **just** **left** **,** **and** **I** **see** **that** **you** **must** **have** **had** **a** **talk**
你的 妻子 有 只是 左边 , 和 我 看 那 你 必须 有 有 一个 讲话
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

你妻子刚刚离开，看来你们一定谈过了。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] ?
And **how** **did** **you** **succeed** **?**
和 如何 做过 你 成功 ?

你是如何取得成功的?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɛnriː'ɛt] ?
Shall **we** **have** **Henriette** **?**
将 我们 有 亨利埃特 ?

我们该带上亨利埃特吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][kən'sent] ?
Has **she** **given** **her** **consent** **?**
有 她 给定 她 同意 ?

她是否已同意?

[ɪz][ðə; ði] [ə'fer] ['setld] ?
Is **the** **affair** **settled** **?**
是 这 事务 定居 ?

这件事解决了吗?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [jet] .
Not **quite** **as** **yet** **.**
不是 相当 作为 然而 .

还没到时候。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] ?
Does **she** **refuse** **?**
做 她 拒绝 ?

她拒绝了吗?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] ?
Then **she** **hesitates** **?**
然后 她 犹豫 ?

然后她犹豫了?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Not **in** **the** **least** **.**
不是 在 这 至少 .

一点也不。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[wʌt] [ðen] ?
What **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
she **offers** **me** **another** **man** **for** **a** **son** **-** **in** **-** **law** **.**
她 优惠 我 其他 男人 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .

她给我推荐了另一个男人做女婿。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[ə'nʌðər] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?
Another **man** **for** **a** **son** **-** **in** **-** **law** **?**
其他 男人 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ?

再找个男人做女婿?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What **is** **his** **name** **?**
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

['mɪstər] . - .
Mr **.** **Trissotin** **.**
先生 . - .

特里索廷先生。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ðæt] ['mɪstər] . - ... .
that **Mr** **.** **Trissotin** **...** **.**
那 先生 . - ... .

特里索廷先生.....

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[jes] , [hiː; hi] [huː] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['lætn] .
Yes **,** **he** **who** **always** **speaks** **of** **verse** **and** **Latin** **.**
是的 , 他 WHO 总是 说话 的 诗 和 拉丁 .

是的，就是那个总是谈论诗歌和拉丁语的人。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ?
And **you** **have** **accepted** **him** **?**
和 你 有 公认 他 ?

你已经接受他了?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
Heaven **forbid** **!**
天堂 禁止 !

天哪!

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
What **did** **you** **say** **to** **it** **?**
什么 做过 你 说 到 它 ?

你跟它说了什么?

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [maɪ'self] .
I **am** **glad** **that** **I** **did** **not** **speak** **,** **and** **commit** **myself** **.**
我 是 高兴的 那 我 做过 不是 说话 , 和 犯罪 我 .

我很庆幸自己当时没有开口，没有做出错误的决定。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[jʊr; jər]['riːz(ə)n] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [step] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][wiː; wɪ][hæv; həv]
Your **reason** **is** **excellent** **,** **and** **it** **is** **a** **great** **step** **towards** **the** **end** **we** **have**
你的 原因 是 出色的 , 和 它 是 一个 伟大的 步 向 这 结尾 我们 有
[ɪn] [vjuː] .
in **view** **.**
在 看法 .

你的理由非常充分，这是朝着我们既定目标迈出的重要一步。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][prə'poʊz] [kliːtɑndr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Did	you	not	propose	Clitandre	to	her	?
做过	你	不是	提出	克利坦德	到	她	?

你不是向她求婚了吗?

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[noʊ] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

No	;	for	as	she	talked	of	another	son	-	in	-	law	,
不	;	为了	作为	她	谈话	的	其他	儿子	-	在	-	法律	,

不；因为当她谈到另一个女婿时，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	thought	it	was	better	for	me	to	say	nothing	.
我	想法	它	曾是	更好的	为了	我	到	说	没有什么	.

我觉得我最好什么都不说。

['ɑːri] .

ARI	.
ARI	.

ARI。

[jʊr; jər]['pruːd(ə)ns][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] ['wʌndərf(ə)l] !

Your	prudence	is	to	the	last	degree	wonderful	!
你的	谨慎	是	到	这	最后的	程度	精彩的	!

你的谨慎真是太棒了!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wiːknəs] ?

Are	you	not	ashamed	of	your	weakness	?
是	你	不是	羞愧	的	你的	弱点	?

你难道不为自己的软弱感到羞耻吗?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi][soʊ] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv]['æbsəluːt]

How	can	a	man	be	so	poor	-	spirited	as	to	let	his	wife	have	absolute
如何	能	一个	男人	是	所以	贫穷的	-	精神抖擞	作为	到	让	他的	妻子	有	绝对

['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

power	over	him	,
力量	超过	他	,

一个男人怎么能如此卑鄙无耻，任由妻子对他拥有绝对的权力?

[ænd; ənd]['nevər] [der] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ?

and	never	dare	to	oppose	anything	she	has	resolved	upon	?
和	绝不	敢	到	反对	任何事物	她	有	已解决	之上	?

难道你永远不敢反对她已经做出的决定吗?

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , ['brʌðər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ;

it	is	easy	,	brother	,	for	you	to	speak	;
它	是	简单的	,	兄弟	,	为了	你	到	说话	;

兄弟，你说话很容易;

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ə; eɪ][roʊ] ,

you	don't	know	what	a	dislike	I	have	to	a	row	,
你	不	知道	什么	一个	不喜欢	我	有	到	一个	排	,

你不知道我有多讨厌争吵。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [rest] [ænd; ənd] [piːs] .

and	how	I	love	rest	and	peace	.
和	如何	我	爱	休息	和	和平	.

我多么渴望休息和宁静。

[maɪ][waɪf][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

My	wife	has	a	terrible	disposition	.
我的	妻子	有	一个	糟糕的	处置	.

我妻子脾气很差。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfər] ,

She	makes	a	great	show	of	the	name	of	philosopher	,
她	制作	一个	伟大的	展示	的	这	姓名	的	哲学家	,

她大肆宣扬哲学家的名号，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] ['pæʃənət] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] ,

but	she	is	not	the	less	passionate	on	that	account	;	and	her	philosophy	,
但	她	是	不是	这	较少的	热情的	在	那	帐户	;	和	她	哲学	,

但她对此的热情丝毫未减；而她的哲学理念，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] ['rɪtʃɪz] , [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]

which	makes	her	despise	all	riches	,	has	no	power	over	the	bitterness	of
哪个	制作	她	鄙视	全部	财富	,	有	不	力量	超过	这	苦味	的

[hɜːr; hər]['æŋgər] .

her	anger	.
她	愤怒	.

这使她鄙视一切财富，也无法减轻她心中的愤怒。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ə'poʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,

However	little	I	oppose	what	she	has	taken	into	her	head	,
然而	小的	我	反对	什么	她	有	已采取	进入	她	头	,

然而，尽管我对她脑子里接受的东西几乎没有异议，

[aɪ] [reɪz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][stɔːrm] [wɪtʃ] ['læsts] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

I	raise	a	terrible	storm	which	lasts	at	least	a	week	.
我	增加	一个	糟糕的	风暴	哪个	持续时间	在	至少	一个	星期	.

我掀起了一场持续至少一周的猛烈风暴。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [hɜːr; hər]['aʊtˌkraɪz] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə]

She	makes	me	tremble	when	she	begins	her	outcries	;	I	don't	know	where	to
她	制作	我	颤抖	什么时候	她	开始	她	抗议	;	我	不	知道	在哪里	到

[haɪd][maɪ'self] .

hide	myself	.
隐藏	我	.

她一开口哭喊，我就浑身颤抖；我不知道该躲到哪里去。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][vɪ'rɑːgoʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]['tempər] ,

She	is	a	perfect	virago	;	and	yet	,	in	spite	of	her	diabolical	temper	,
她	是	一个	完美的	泼妇	;	和	然而	,	在	尽管如此	的	她	邪恶的	脾气	,

她是个十足的泼妇；然而，尽管她脾气暴躁，

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɜːr; hər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .

I	must	call	her	my	darling	and	my	love	.
我	必须	称呼	她	我的	亲爱的	和	我的	爱	.

我必须称她为我的宝贝和我的爱人。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
You **are** **talking** **nonsense** **.**
你 是 说 废话 .

你在胡说八道。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [jʊr; jər][waɪf][hæz; həz]['æbsəluːt] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jʊ]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
Between **ourselves** **,** **your** **wife** **has** **absolute** **power** **over** **you** **only** **because** **of**
之间 我们自己 , 你的 妻子 有 绝对 力量 超过 你 仅有的 因为 的
[jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊərdɪs] .
your **own** **cowardice** **.**
你的 自己的 怯懦 .

说实话，你老婆之所以能完全控制你，完全是因为你自己的懦弱。

[hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['wiːknəs] ;
Her **authority** **is** **founded** **upon** **your** **own** **weakness** **;**
她 权威 是 创立 之上 你的 自己的 弱点 ;

她的权威建立在你自身的弱点之上;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] .
it **is** **from** **you** **she** **takes** **the** **name** **of** **mistress** **.**
它 是 从 你 她 需要 这 姓名 的 情妇 .

她之所以被称为情妇，就是因为你。

[juː; jʊ] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːti] ['mænərz] ,
You **give** **way** **to** **her** **haughty** **manners** **,**
你 给 方式 到 她 傲慢 礼仪 ,

你屈服于她傲慢的态度，

[ænd; ənd] ['sʌfər] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][noʊz] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
and **suffer** **yourself** **to** **be** **led** **by** **the** **nose** **like** **a** **fool** **.**
和 遭受 你自己 到 是 引领 经过 这 鼻子 喜欢 一个 傻子 .

任由自己像个傻瓜一样被人牵着鼻子走。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['kænɑːt][fɔːr; fər][wʌns] [meɪk] [jʊr; jər][waɪf] [ə'beɪ][juː; jʊ] ,
you **call** **yourself** **a** **man** **,** **and** **cannot** **for** **once** **make** **your** **wife** **obey** **you** **,**
你 称呼 你自己 一个 男人 , 和 不能 为了 一次 制作 你的 妻子 服从 你 ,

你自称是男人，却连让妻子听话都做不到。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
and **have** **courage** **enough** **to** **say** **,** **"** **I** **will** **have** **it** **so** **?**
和 有 勇气 足够的 到 说 , " 我 将要 有 它 所以 ?

并且有足够的勇气说：“我就要这样？”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ,
" **You** **will** **,** **without** **shame** **,**
" 你 将要 , 没有 耻辱 ,

你会毫无羞耻地.....

[siː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði][mæd] ['vɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][ɪz]
see 看 **your** 你的 **daughter** 女儿 **sacrificed** 牺牲 **to** 到 **the** 这 **mad** 疯狂的 **visions** 愿景 **with** 和 **which** 哪个 **the** 这 **family** 家庭 **is** 是
[pə'zest] ?
possessed 拥有 **?** ?

眼睁睁看着自己的女儿被家族中那些疯狂的幻象所吞噬吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜːr][jʊr; jər] [welθ] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['lætn] [wɜːrdz]
You 你 **will** 将要 **confer** 授予 **your** 你的 **wealth** 财富 **on** 在 **a** 一个 **man** 男人 **because** 因为 **of** 的 **half** 一半 **-** - **a** 一个 **-** - **dozen** 打 **Latin** 拉丁 **words** 字
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æs] [tɔːks] [bɪg] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['ped(ə)nt] [huːm] [jʊr; jər][waɪf]
with 和 **which** 哪个 **the** 这 **ass** 屁股 **talks** 会谈 **big** 大的 **before** 前 **them** 他们 **—** — **a** 一个 **pedant** 学究 **whom** 谁 **your** 你的 **wife** 妻子
['kɑːmpləmɛnts][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [greɪt] [fə'lɑːsəfər]
compliments 赞美 **at** 在 **every** 每一个 **turn** 转动 **with** 和 **the** 这 **names** 姓名 **of** 的 **wit** 有 **and** 和 **great** 伟大的 **philosopher** 哲学家
[huːz] [vəːsiz] [wɜːr; wər]['nevər] ['iːkwəld] ,
whose 谁 **verses** 诗句 **were** 是 **never** 绝不 **equalled** 等于 **,** ,

你将把财富拱手让给一个男人，仅仅因为他能说出几个拉丁词，而这几个拉丁词就像驴子在他们面前吹牛一样——一个迂腐的家伙，你的妻子却总是用一些才智过人、诗句无人能及的伟大哲学家的名字来赞美他。

[ˌwer'æz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] .
whereas 然而 **everybody** 大家 **knows** 知道 **that** 那 **he** 他 **is** 是 **anything** 任何事物 **but** 但 **all** 全部 **that** 那 **.** .

然而，大家都知道他根本不是那样的人。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
Once 一次 **more** 更多的 **I** 我 **tell** 告诉 **you** 你 **,** , **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **shame** 耻辱 **,** ,

我再次告诉你们，这真是太可惜了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][jʊr; jər] ['kaʊərdɪs] .
and 和 **you** 你 **deserve** 应得 **that** 那 **people** 人们 **should** 应该 **laugh** 笑 **at** 在 **your** 你的 **cowardice** 怯懦 **.** .

你活该被人嘲笑你的懦弱。

[kraɪ] .
CHRY 克里 **.** .

克里德

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .
Yes 是的 **,** , **you** 你 **are** 是 **right** 正确的 **,** , **and** 和 **I** 我 **see** 看 **that** 那 **I** 我 **am** 是 **wrong** 错误的 **.** .

是的，你是对的，我意识到我错了。

[aɪ][mʌst; məst] [plʌk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] , ['brʌðər] .
I 我 **must** 必须 **pluck** 采摘 **up** 向上 **a** 一个 **little** 小的 **more** 更多的 **courage** 勇气 **,** , **brother** 兄弟 **.** .

兄弟，我得鼓起更多勇气。

['ɑːri] .
ARI ARI **.** .

ARI。

[ðæts] [raɪt] .
That's 那就是 **right** 正确的 **.** .

这是正确的。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪmfl] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [səbˈmɪsɪv] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
It **is** **shameful** **to** **be** **so** **submissive** **under** **the** **tyranny** **of** **a** **woman** .
它 是 可耻 到 是 所以 顺从者 在下面 这 暴政 的 一个 女士 .

在女人的暴政下如此顺从，是可耻的。

[ˈɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][əˈbjuːzd][maɪ][ˈdʒent(ə)lnəs] .
She **has** **abused** **my** **gentleness** .
她 有 受虐 我的 温柔 .

她辜负了我的温柔。

[ˈɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
It **is** **true** .
它 是 真的 .

是真的。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[maɪ] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [weɪz] [hæv; həv][ˈlæstɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
My **easy** **-** **going** **ways** **have** **lasted** **too** **long** .
我的 简单的 - 去 方式 有 持续 也 长的 .

我随和的生活方式持续太久了。

[ˈɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ˈsɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] ,

And	to	-	day	I	will	let	her	know	that	my	daughter	is	my	daughter	,
和	到	-	天	我	将要	让	她	知道	那	我的	女儿	是	我的	女儿	,

今天我就要让她知道，我的女儿就是我的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['mæstər] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋ]

and	that	I	am	the	master	,	to	choose	a	husband	for	her	according
和	那	我	是	这	掌握	,	到	选择	一个	丈夫	为了	她	根据

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

to	my	mind	.
到	我的	头脑	.

我是主人，可以按照我的心意为她选择丈夫。

['ɑːri] .

ARI	.
ARI	.

ARI。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

You	are	reasonable	now	,	and	as	you	should	be	.
你	是	合理的	现在	,	和	作为	你	应该	是	.

你现在很通情达理，这才是正确的做法。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [kliːtɑndr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ; [send][hɪm; ɪm][tuː; tə]

You	are	for	Clitandre	,	and	you	know	where	he	lives	;	send	him	to
你	是	为了	克利坦德	,	和	你	知道	在哪里	他	生活	;	发送	他	到

[ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] , ['brʌðər] .

me	directly	,	brother	.
我	直接地	,	兄弟	.

你是克利坦德的盟友，你知道他住在哪里；直接把他送到我这里来，兄弟。

['ɑːri] .

ARI	.
ARI	.

ARI。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

I	will	go	at	once	.
我	将要	去	在	一次	.

我马上就去。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɔːŋ] .

I	have	borne	it	too	long	.
我	有	出生	它	也	长的	.

我忍受得太久了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博学的女性(The Learned Women)
第3/6页

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][set]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

I	will	be	a	man	,	and	set	everybody	at	defiance	.
我	将要	是	一个	男人	,	和	放	大家	在	蔑视	.

我要像个男人一样，让所有人都对我充满蔑视。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[siːn] [aɪ] . — - , [ɑːr'mɑːnd] , - , - , [lə'piːn] .

SCENE	I	.	—	PHILAMINTE	,	ARMANDE	,	BÉLISE	,	TRISSOTIN	,	LÉPINE	.
场景	我	.	—	-	,	阿曼德	,	-	,	-	,	莱平	.

场景一——菲拉明特、阿尔芒德、伯利兹、特里索坦、勒平。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][tuː; tə] [ðiːz] [vəːsiz] ;

Let	us	sit	down	here	to	listen	comfortably	to	these	verses	;
让	我们	坐	向下	这里	到	听	舒适地	到	这些	诗句	;

让我们坐下来，舒舒服服地聆听这些诗句;

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [weid] [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] .

they	should	be	weighed	word	by	word	.
他们	应该	是	称重	单词	经过	单词	.

应该逐字逐句地权衡。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

I	am	all	anxiety	to	hear	them	.
我	是	全部	焦虑	到	听到	他们	.

我非常焦虑，迫不及待地想听到他们的声音。

[bel] .

BEL	.
贝尔	.

比利时。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

And	I	am	dying	for	them	.
和	我	是	垂死	为了	他们	.

我简直太想念他们了。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] -) .
(to TRISSOTIN) .
(到 -) .

(致 TRISSOTIN)。

[wət'evər] [kʌmz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Whatever comes from you is a delight to me .
任何 来 从 你 是 一个 喜 到 我 .

你送来的东西我都非常喜欢。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['pleʒər] .
It is to me an unparalleled pleasure .
它 是 到 我 一个 无与伦比 乐趣 .

对我而言，这是一种无与伦比的乐趣。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'pæst] ['ɔːfərd] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .
It is a delicious repast offered to my ears .
它 是 一个 可口的 餐饮 提供 到 我的 耳朵 .

这是献给我耳朵的一场美味盛宴。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] ['læŋgwɪʃ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['presɪŋ] [dɪ'zaɪɜ-z] .
Do not let us languish under such pressing desires .
做 不是 让 我们 憔悴 在下面 这样的 紧迫 欲望 .

不要让我们被这些迫切的欲望所束缚。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[luːz] [noʊ][taɪm] .
Lose no time .
失去 不 时间 .

不失时机。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[bɪ'gɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] .
Begin quickly and hasten our pleasure .
开始 迅速地 和 趋 我们的 乐趣 .

快点开始，让我们尽快享受快乐。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

['ɔːfər] [jʊr; jər]['epɪgræm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Offer **your** **epigram** **to** **our** **impatience** .
提供 你的 警句 到 我们的 不耐烦 .

请用你的格言警句来形容我们急躁的心情。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

([tuː; tə] -) .
(to PHILAMINTE) .
(到 -) .

(致 PHILAMINTE)。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][tʃaɪld] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ɪts] [feɪt] [ɔːt] ['truːli][tuː; tə] [tʌtʃ]
it **is** **but** **a** **new** **-** **born** **child** **,** **Madam** **,** **but** **its** **fate** **ought** **truly** **to** **touch**
它 是 但 一个 新的 - 出生 孩子 , 女士 , 但 它是 命运 应该 真的 到 触碰
[jʊr; jər] [hɑːrt] ,
your **heart** **,**
你的 心 ,

夫人，它不过是个新生儿，但它的命运的确会触动您的心弦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]
for **it** **was** **in** **your** **court** **-** **yard** **that** **I** **brought** **it** **forth** **,** **but** **a** **moment**
为了 它 曾是 在 你的 法庭 - 院子 那 我 带来 它 前进 , 但 一个 片刻
[sɪns] .
since **.**
自从 .

因为就在不久前，我把它带到了你的院子里。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ɪts] ['fɑːðər] .
To **make** **it** **dear** **to** **me** **,** **it** **is** **sufficient** **for** **me** **to** **know** **its** **father** **.**
到 制作 它 亲爱的 到 我 , 它 是 充足的 为了 我 到 知道 它是 父亲 .

只要知道它的父亲是谁，我就会对它心生喜爱。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [meɪ] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .
Your **approbation** **may** **serve** **it** **as** **a** **mother** **.**
你的 赞许 可能 服务 它 作为 一个 母亲 .

你的认可对它来说就像母亲一样重要。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[wʌt] [wɪt][hiː; hi][hæz; həz] !
What wit he has !
什么 有 他 有 !

他真机智!

[siːn] [iː] . — [ˌhɛnriːˈɛt] , - , [ɑːrˈmɑːnd] , - , - , [ləˈpiːn] .
SCENE II . — HENRIETTE , PHILAMINTE , ARMANDE , BÉLISE , TRISSOTIN , LÉPINE .
场景 二 . — 亨利埃特 , - , 阿曼德 , - , - , 莱平 .

场景二——亨利埃特、菲拉明特、阿尔芒德、贝利塞、特里索坦、莱平。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] [ˌhɛnriːˈɛt] , [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ]) .
(to HENRIETTE , who is going away) .
(到 亨利埃特 , WHO 是 去 离开) .

（对即将离开的亨丽埃特说）

[stɑːp] !
Stop !
停止 !

停止!

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] ?
why do you run away ?
为什么 做 你 跑步 离开 ?

你为什么要逃跑?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [sʌtʃ] [swiːt] [ˈɪntərkɔːrs] .
I fear to disturb such sweet intercourse .
我 害怕 到 打扰 这样的 甜的 交往 .

我怕打扰了如此甜蜜的性爱。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[kʌm] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ] [ɪrz] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈwʌndɚz] .
Come nearer , and with both ears share in the delight of hearing wonders .
来 更近 , 和 和 两个都 耳朵 分享 在 这 喜 的 听力 奇迹 .

靠近些，用双耳聆听这美妙的声音。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] , [ænd; ənd] ['wɪti] [θɪŋz]
I **have** **little** **understanding** **for** **the** **beauties** **of** **authorship** **,** **and** **witty** **things**
我 有 小的 理解 为了 这 美女 的 作者身份 , 和 机智 事物
[ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] .
are **not** **in** **my** **line** **.**
是 不是 在 我的 线 .

我对写作之美知之甚少，而且我也不懂如何写出机智幽默的作品。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[noʊ] ['mætər] .
No **matter** **.**
不 事情 .

不管。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɪʃ] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] .
Besides **,** **I** **wish** **afterwards** **to** **tell** **you** **of** **a** **secret** **which** **you** **must** **learn** **.**
除了 , 我 希望 然后 到 告诉 你 的 一个 秘密 哪个 你 必须 学习 .

此外，我之后还想告诉你一个你必须知道的秘密。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

([tuː; tə] [ˌhɛnriː'ɛt]) .
(**to** **HENRIETTE** **)** **.**
(到 亨利埃特) .

（对亨丽埃特说）

['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['oʊnli] [ker] [ɪz][tuː; tə]
Knowledge **has** **nothing** **that** **can** **touch** **you** **,** **and** **your** **only** **care** **is** **to**
知识 有 没有什么 那 能 触碰 你 , 和 你的 仅有的 关心 是 到
[tʃɑːrm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
charm **everybody** **.**
魅力 大家 .

知识对任何人都没有影响，你唯一需要做的就是讨好所有人。

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[wʌn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] ... .
One **as** **little** **as** **the** **other** **,** **and** **I** **have** **no** **wish** **...** **.**
一 作为 小的 作为 这 其他 , 和 我 有 不 希望 ... .

一个都一样小，我没有任何愿望.....

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

let	us	think	of	the	new	-	born	babe	,	I	beg	of	you	.
让	我们	思考	的	这	新的	-	出生	宝贝	,	我	求	的	你	.

请大家想想那个刚出生的婴儿。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

([tuː; tə] [ləˈpiːn]) .

(	to	LÉPINE	)	.
(	到	莱平	)	.

(致 LÉPINE)。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l][peɪdʒ] , [brɪŋ] [sʌm; səm] [siːts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Now	,	little	page	,	bring	some	seats	for	us	to	sit	down	.
现在	,	小的	页	,	带来	一些	座位	为了	我们	到	坐	向下	.

小侍从，快拿些椅子来，让我们坐下。

([ləˈpiːn] [slɪps] [daʊn] .)

(	LÉPINE	slips	down	.	)
(	莱平	滑倒	向下	.	)

(莱皮内滑倒了。)

[juː; jʊ] ['sensləs] [bɔɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][fɔːl] [daʊn] ['æftər] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

You	senseless	boy	,	how	can	you	fall	down	after	having	learnt	the	laws	of
你	无意义的	男生	,	如何	能	你	落下	向下	后	拥有	学会了	这	法律	的

[ˌiːkwɪˈlɪbriəm] ?

equilibrium	?
平衡	?

你这个没脑子的男孩，学会了平衡定律怎么还会摔倒呢?

[bel] .

BEL	.
贝尔	.

比利时。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [pərˈsiːv] , ['ɪgnərənt] ['feloʊ] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɔːl] ,

Do	you	not	perceive	,	ignorant	fellow	,	the	causes	of	your	fall	,
做	你	不是	感知	,	无知	同伴	,	这	原因	的	你的	落下	,

无知的人哪，你难道不明白你堕落的原因吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪkst] [pɔɪnt]

and	that	it	proceeds	from	your	having	deviated	from	the	fixed	point
和	那	它	收益	从	你的	拥有	偏离	从	这	固定的	观点

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti] ?

which	we	call	the	centre	of	gravity	?
哪个	我们	称呼	这	中心	的	重力	?

这是因为你偏离了我们称之为重心的固定点吗?

[ˌel iː 'piː] .

LEP	.
LEP	.

LEP。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	perceived	it	,	Madam	,	when	I	was	on	the	ground	.
我	感知	它	,	女士	,	什么时候	我	曾是	在	这	地面	.

夫人，我倒在地上的时候就感觉到了。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] [ləˈpiːn] , [huː] [goʊz] [aʊt]) .
(to LÉPINE , who goes out) .
(到 莱平 , WHO 去 出去) .

（对外出的莱皮内说）

[ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [klaʊn] !
The awkward clown !
这 尴尬的 小丑 !

那个笨拙的小丑！

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] .
It is fortunate for him that he is not made of glass .
它 是 幸运 为了 他 那 他 是 不是 制成 的 玻璃 .

他很幸运，他不是玻璃做的。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɑː] ! [wɪt][ɪz] [ˈevriθɪŋ] !
Ah ! wit is everything !
啊 ! 有 是 一切 !

啊！智慧就是一切！

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [siːsiz] .
It never ceases .
它 绝不 停止 .

它永无止境。

([ðeɪ] [sɪt] [daʊn] .)
(They sit down .)
(他们 坐 向下 .)

（他们坐了下来。）

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[sɜːrv] [ˌjuː ˈes] ['kwɪkli] [jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l] [fiːst] .
Serve us quickly your admirable feast .
服务 我们 迅速地 你的 令人钦佩的 盛宴 .

请尽快为我们奉上您精心准备的盛宴。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['hʌŋgər] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	**satisfy**	**,**	**the**	**great**	**hunger**	**which**	**is**	**here**	**shown**	**to**	**me**	**,**
到	满足	,	这	伟大的	饥饿	哪个	是	这里	所示	到	我	,

为了满足我眼前所见的巨大饥饿感，

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [eɪt] [vəːsiz] [siːmz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

a	**dish**	**of**	**eight**	**verses**	**seems**	**but**	**little**	**;**
一个	盘子	的	八	诗句	似乎	但	小的	;

一道菜，八节诗句，似乎微不足道；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wel] [tuː; tə][dʒɔɪn][tuː; tə][ðə; ði]['epɪgræm] ,

and	**I**	**think**	**that**	**I**	**should**	**do**	**well**	**to**	**join**	**to**	**the**	**epigram**	**,**
和	我	思考	那	我	应该	做	出色地	到	加入	到	这	警句	,

我认为我应该加入到这句格言的创作中来。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] , [ðə; ði][ræ'guːˌ'rægu:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

or	**rather**	**to**	**the**	**madrigal**	**,**	**the**	**ragout**	**of**	**a**	**sonnet**	**which**	**,**	**in**	**the**	**eyes**
或者	相当	到	这	牧歌	,	这	炖菜	的	一个	十四行诗	哪个	,	在	这	眼睛

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

of	**a**	**princess**	**,**
的	一个	公主	,

或者更确切地说，是牧歌，是十四行诗的杂烩，在一位公主眼中，

[wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['delɪkəsi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	**thought**	**to**	**have**	**a**	**certain**	**delicacy**	**in**	**it**	**.**
曾是	想法	到	有	一个	肯定	美味	在	它	.

人们认为它有一种独特的美味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː'aʊt] ['siːznd] [wɪð; wɪθ]['ætɪk][sɔːlt] ,

It	**is**	**throughout**	**seasoned**	**with**	**Attic**	**salt**	**,**
它	是	自始至终	经验丰富的	和	阁楼	盐	,

它通体都用阁楼盐调味。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tɑːlərəbli] [gʊd] .

and	**I**	**think**	**you**	**will**	**find**	**the**	**taste**	**of**	**it**	**tolerably**	**good**	**.**
和	我	思考	你	将要	寻找	这	品尝	的	它	勉强可以接受	好的	.

我想你会觉得它的味道还不错。

[ɑːrm] .

ARM	**.**
手臂	.

手臂。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**have**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**.**
我	有	不	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

[faɪ] .

PHI	**.**
菲律宾	.

PHI。

[let] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [gɪv] ['ɔːdiəns] .

Let	**us**	**quickly**	**give**	**audience**	**.**
让	我们	迅速地	给	观众	.

让我们快速介绍一下观众。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

([ˌɪntə'rʌptɪŋ] - [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd]) .
(interrupting TRISSOTIN each time he is about to read) .
(打断 - 每个 时间 他 是 关于 到 读) .

（每次特里索坦要朗读时，他都会打断他）。

[aɪ] [fiːl] , [bɪ'fɔːrhænd] , [maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
I feel , beforehand , my heart beating for joy .
我 感觉 , 预先 , 我的 心 殴打 为了 喜悦 .

我事先就感到心跳加速，喜悦不已。

[aɪ] [lʌv] ['poʊətri] [tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['gæləntli] [tɜːrnd] .
I love poetry to distraction , particularly when the verses are gallantly turned .
我 爱 诗 到 分心 , 特别 什么时候 这 诗句 是 英勇地 转向 .

我痴迷于诗歌，尤其喜欢那些优美动人的诗句。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] .
If we go on speaking he will never be able to read .
如果 我们 去 在 请讲 他 将要 绝不 是 有能力的 到 读 .

如果我们继续说下去，他永远也学不会读书了。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

['sɑːn] ... .
SONN ... .
儿子 ... .

儿子.....

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

([tuː; tə] [ˌhɛnriː'ɛt]) .
(to HENRIETTE) .
(到 亨利埃特) .

（对亨丽埃特说）

[biː; bi] ['saɪlənt] , [maɪ] [niːs] .
Be silent , my niece .
是 沉默的 , 我的 侄女 .

安静点，我的侄女。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[let][hɪm; ɪm] [riːd] , [aɪ][beg] .
let **him** **read** **,** **I** **beg** **.**
让 他 读 , 我 求 .

求求你，让他读吧。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

['sɑːnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌjuə'reiniə][ɑːn][hɜːr; hər] ['fiːvər] . [[wʌn]]
SONNET **TO** **THE** **PRINCESS** **URANIA** **ON** **HER** **FEVER** **.** **[** **1** **]**
十四行诗 到 这 公主 乌拉尼亚 在 她 发烧 . [1]

致乌拉尼亚公主的十四行诗，悼念她的发烧。[1]

[jʊr; jər]['pruːd(ə)ns][fæst][ɪn] [sliːps] [rɪ'poʊz]
Your **prudence** **fast** **in** **sleep's** **repose**
你的 谨慎 快速地 在 睡眠的 休息

你的谨慎在睡眠的宁静中迅速消逝

[ɪz] [plʌndʒd] ; [ɪf] [ðʌs] [suː'pɜːrbli][kaɪnd] ,
Is **plunged** **;** **if** **thus** **superbly** **kind** **,**
是 暴跌 ; 如果 因此 极好 种类 ,

深陷其中；如果如此仁慈，

[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ['gɔːrdʒəsli] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]
A **lodging** **gorgeously** **you** **can** **find**
一个 住宿 美极了 你 能 寻找

你可以找到一家非常漂亮的旅馆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ʌv; əv][jʊr; jər][foʊz] —
For **the** **most** **cruel** **of** **your** **foes** **—**
为了 这 最多 残忍的 的 你的 敌人 —

即使是你最残暴的敌人——

[[wʌn]] [[ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛrz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
[**1** **]** **[** **The** **sonnet** **is** **not** **of** **Molière's** **invention** **,**
[1] [这 十四行诗 是 不是 的 莫里哀的 发明 ,

[1] 十四行诗并非莫里哀的发明，

[bʌt; bət][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [lez] ['ɜːvrəz] [gɑlɑːnti:z] [ɪn] [proʊz] [et] [ɪn] [vəːs] [diː][em] . [koʊtɪn] ,
but **is** **to** **be** **found** **in** **Les** **Oeuvres** **galantes** **en** **prose** **et** **en** **vers** **de** **M** **.** **Cotin** **,**
但 是 到 是 成立 在 莱斯 作品 加兰特斯 英文 散文 等 英文 版本 德 M . 科廷 ,

但可以在《Les Oeuvres galantes en prose et en vers de M. Cotin》中找到，

['pærɪs] , - .
Paris **,** **1663** **.**
巴黎 , - .

巴黎，1663年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , ['sɑːnɪt] - [mædəmwə'zel] [diː] [lɔŋ'vɪl] , - [preɪ'zɑ̃] [dʊ'ʃes] [diː] [nɪ'mɔrz] ,
It **is** **called** **,** **Sonnet** **à** **Mademoiselle** **de** **Longueville** **,** **à** **présent** **Duchesse** **de** **Nemours** **,**
它 是 称为 , 十四行诗 - 小姐 德 朗格维尔 , - 展示 公爵夫人 德 内穆尔 ,
[suə]['sɑː] - [kɑːrt] .
sur **sa** **fièvre** **quarte** **.**
苏尔 萨 - 四分之一 .

这首诗的名字是《朗格维尔小姐，内穆尔公爵夫人的十四行诗》。

[æz; əz] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['lɪtərəl] , [aɪ] [ə'pend] [ðə; ði]
As , of necessity , the translation given above is not very literal , I append the
作为 , 的 必要性 , 这 翻译 给定 多于 是 不是 非常 文字 , 我 附加 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

由于上述翻译必然不够直译，我附上原文。

" [vɔtʁ] ['pruːd(ə)ns][ˌiː es 'tiː] [ɛndɔrmi] ,
" Votre prudence est endormie ,
" 你的 谨慎 est 休眠 ,

"Votre prudence est endormie,

[diː] [treɪtɜ] - ,
De traiter magnifiquement ,
德 叛徒 - ,

De traiter magnifiquement,

[et][diː]['lɑːdʒər] - ,
Et de loger superbement ,
等 德 记录者 - ,

Et de loger superbement,

[vɔtʁ] [plʌs] [kruːɛl] ;
Votre plus cruelle ennemie ;
你的 加 残酷 敌人 ;

Votre plus cruelle ennemie;

[feɪts] - [lɑː][sɔːr'tɪər][kwɑː] [-] [daɪ] ,
Faites - la sortir quoi qu'on die ,
法伊特斯 - 拉 sortir quoi qu'on 死 ,

Faites-la sortir quoi qu'on die，

[diː] [vɔtʁ] ['rɪtʃ] [ˌæpɑːrt'mɛnt] ,
De votre riche appartement ,
德 你的 富有 公寓 ,

De votre riche appartement,

- [sɛt] ['ɪŋgreɪt] -
Où cette ingrate insolemment
- cette 忘恩负义的 -

Où cette igrate insolemment

[ə'tæk] [vɔtʁ] [bel] [vaɪ] !
Attaque votre belle vie !
攻击 你的 美女 争夺 !

Attaque votre belle vie!

[kwɑː] !
Quoi !
quoi !

什么!

[sænz] [rɪ'spektər] [vɔtʁ] [ræŋ] ,
sans respecter votre rang ,
无 尊重者 你的 响铃 ,

sans respecter votre rang,

['ɛl] [ˌes 'iː] [prɛnd] - [vɔtʁ] [sæŋ] ,
Elle se prend à votre sang ,
艾丽 塞 预 - 你的 唱 ,

Elle se prend à votre sang,

[et][nwiː][et]['dʒuːr] ['vuː] [feɪt]['aʊtreɪdʒ] !
Et nuit et jour vous fait outrage !
等 夜晚 等 一天 您 事实 暴行 !

Et night et jour vous fait 愤怒!

[ˌes 'aɪ] ['vuː] [lɑː] - ['oʊ] ['beɪnz] ,
Si vous la conduisez aux bains ,
硅 您 拉 - 辅助 贝恩斯 ,

Si vous la conduisez aux bains，

[sænz][lɑː] - [dævæntɪdʒ] ,
Sans la marchander davantage ,
无衬线 拉 - 优势 ,

Sans la marchander davantage,

- - [lɑː][diː]['vɑːs]['proʊˌprɛ][meɪnz] .
Noyez - la de vos propres mains .
- - 拉 德 vos 属性 电源 .

Noyez-la de vos propres mains。

" [ðə; ði][daɪ][ʌv; əv][kwɑː] [-] [daɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr][fɔːrm][ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz][taɪm] ,
" The die of quoi qu'on die was the regular form in Molière's time ,
" 这 死 的 quoi qu'on 死 曾是 这 常规的 形式 在 莫里哀的 时间 ,

“quoi qu'on die 的 die 是莫里哀时代的常规形式，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːr'keɪɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and had nothing archaic about it .
和 有 没有什么 古老的 关于 它 .

它一点也不古老。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [truː] [ʌv; əv] " [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] " ([kəm'per] ['ʃeɪkˌspiːrz] " [ænd; ənd] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
This is sufficiently true of " Will she , nill she " (compare Shakespeare's " And , will you ,
这 是 足够 真的 的 " 将要 她 , 零 她 " (比较 莎士比亚的 " 和 , 将要 你 ,

这一点在“她会吗，她不会吗？”中体现得相当明显（比较莎士比亚的“你愿意吗，她愿意吗？”）。

[nɪl] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] ") [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ɪts][juːz] [hɪr] .]
nill you , I will marry you ") to excuse its use here .]
零 你 , 我 将要 结婚 你 ") 到 原谅 它是 使用 这里 .]

“nill you, I will wife you”) 为在此处使用这个词辩解。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪ'gɪnɪŋ] !
what a pretty beginning !
什么 一个 漂亮的 开始 !

多么美好的开始!

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !

What	a	charming	turn	it	has	!
什么	一个	迷人	转动	它	有	!

真是个迷人的转折!

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[hiː; hi][ə'loʊn] [pə'zesiz] [ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['iːzi] [vəːsiz] .

He	alone	possesses	the	talent	of	making	easy	verses	.
他	独自的	拥有	这	天赋	的	制作	简单的	诗句	.

只有他才有创作简单易懂的诗歌的天赋。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[wiː; wi][mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə]['pruːd(ə)ns][fæst][ɪn] [sliːps] [rɪ'poʊz] [ɪz] [plʌndʒd] .

We	must	yield	to	prudence	fast	in	sleep's	repose	is	plunged	.
我们	必须	屈服	到	谨慎	快速地	在	睡眠的	休息	是	暴跌	.

我们必须迅速屈服于谨慎，因为睡眠的宁静已被打破。

[bel] .

BEL	.
贝尔	.

比利时。

[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ʌv; əv][jʊr; jər][foʊz][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

A	lodging	for	the	most	cruel	of	your	foes	is	full	of	charms	for	me	.
一个	住宿	为了	这	最多	残忍的	的	你的	敌人	是	满的	的	魅力	为了	我	.

即使是为最残暴的敌人准备的住所，对我来说也充满了魅力。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[aɪ][laɪk][suː'pɜːrbli][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəsli] ; [ðiːz] [tuː] ['ædvɜːbz][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [saʊnd] ['ædmərəbli] .

I	like	superbly	and	gorgeously	;	these	two	adverbs	joined	together	sound	admirably	.
我	喜欢	极好	和	美极了	;	这些	二	副词	加入	一起	声音	令人钦佩地	.

我喜欢 superbly 和 gorgeously；这两个副词放在一起听起来很棒。

[bel] .

BEL	.
贝尔	.

比利时。

[let] [ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði][rest] .

Let	us	hear	the	rest	.
让	我们	听到	这	休息	.

让我们听听剩下的部分。

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

[jʊr; jər]['pruːd(ə)ns][fæst][ɪn] [sliːps] [rɪ'poʊz]

Your	prudence	fast	in	sleep's	repose
你的	谨慎	快速地	在	睡眠的	休息

你的谨慎在睡眠的宁静中迅速消逝

[ɪz] [plʌndʒd] ; [ɪf] [ðʌs] [suːˈpɜːrbli][kaɪnd] ,
Is plunged ; if thus superbly kind ,
是 暴跌 ; 如果 因此 极好 种类 ,

深陷其中；如果如此仁慈，

[ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈgɔːrdʒəsli] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]
A lodging gorgeously you can find
一个 住宿 美极了 你 能 寻找

你可以找到一家非常漂亮的旅馆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl][ʌv; əv][jʊr; jər][foʊz]
For the most cruel of your foes
为了 这 最多 残忍的 的 你的 敌人

即使是最残暴的敌人

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ˈpruːd(ə)ns] [əˈsliːp] !
Prudence asleep !
谨慎 睡着了 !

谨慎睡着了!

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[lɑːdʒ] [wʌnz] [ˈenəmi] !
Lodge one's enemy !
小屋 一个人的 敌人 !

款待你的敌人!

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[suːˈpɜːrbli][ænd; ənd] [ˈgɔːrdʒəsli] !
Superbly and gorgeously !
极好 和 美极了 !

太棒了，太美了!

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [kwɪk] , [aʊt][ʃiː; ʃi][goʊz] !
Will she , nill she , quick , out she goes !
将要 她 , 零 她 , 快的 , 出去 她 去 !

她会吗？她不会吗？快，她出去了!

[frʌm; frəm][jʊr; jər][əˈpɑːrtmənt] [ˈrɪtʃli] [laɪnd] ,
From your apartment richly lined ,
从 你的 公寓 丰富 衬里 ,

从你那装饰华丽的公寓里，

[wer] [ðæt] [ɪngreɪts] [aʊtˈreɪdʒəs] [maɪnd]
Where that ingrate's outrageous mind
在哪里 那 忘恩负义的 令人愤慨 头脑

那个忘恩负义之徒的荒唐想法

[æt; ət][jʊr; jər] [fer] [laɪf][hɜːr; hər]['dʒævlɪn] [θroʊz] .
At your fair life her javelin throws .
在 你的 公平的 生活 她 标枪 投掷 .

在你公平的人生中，她投掷标枪。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

轻轻地。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [briːð] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Allow me to breathe , I beseech you .
允许 我 到 呼吸 , 我 恳求 你 .

请让我喘口气。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm][tuː; tə][əd'maɪər] , [aɪ][beg] .
Give us time to admire , I beg .
给 我们 时间 到 钦佩 , 我 求 .

请给我们一些时间欣赏。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wʌn] [fiːlz] , [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [vəːsiz] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz] [θruː]
One feels , at hearing these verses , an indescribable something which goes through
一 感觉 , 在 听力 这些 诗句 , 一个 无法形容 某物 哪个 去 通过
[wʌnz] ['ɪnmoʊst][soʊl] ,
one's inmost soul ,
一个人的 最 灵魂 ,

听到这些诗句，人们会感到一种难以言喻的情感直击灵魂深处。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [kwaɪt] [feɪnt] .
and makes one feel quite faint .
和 制作 一 感觉 相当 头晕的 .

并使人感到头晕目眩。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [kwɪk] , [aʊt][ʃiː; ʃi][goʊz][frʌm; frəm][jʊr; jər][ə'pɑːrtmənt] ['rɪtʃli] [laɪnd] .
Will she , nill she , quick , out she goes From your apartment richly lined .
将要 她 , 零 她 , 快的 , 出去 她 去 从 你的 公寓 丰富 衬里 .

她会吗？她不会吗？很快，她就离开了你那间装饰华丽的公寓。

[haʊ] ['prɪtɪli] [rɪtʃ] [ə'pɑːrtmənt] [ɪz] [sed] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪt] [ðə; ði] ['metəfər] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] !

How	prettily	rich	apartment	is	said	here	,	and	with	what	wit	the	metaphor	is	introduced	!
如何	漂亮	富有的	公寓	是	说	这里	,	和	和	什么	有	这	隐喻	是	介绍	!

这里对豪华公寓的描述多么漂亮，而且比喻运用得多么巧妙！

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [kwɪk] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !

Will	she	,	nill	she	,	quick	,	out	she	goes	!
将要	她	,	零	她	,	快的	,	出去	她	去	!

她会吗？她不会吗？快，她出去了！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪn] [wʌt] ['ædmərəb(ə)l] [teɪst] [ðæt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪz] !

in	what	admirable	taste	that	will	she	,	nill	she	,	is	!
在	什么	令人钦佩的	品尝	那	将要	她	,	零	她	,	是	!

她真是品味非凡啊！

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

To	my	mind	the	passage	is	invaluable	.
到	我的	头脑	这	通道	是	无价	.

我认为这段文字非常有价值。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] .

My	heart	is	also	in	love	with	will	she	,	nill	she	.
我的	心	是	还	在	爱	和	将要	她	,	零	她	.

我的心也爱着她，无论她是否愿意。

[bel] .

BEL	.
贝尔	.

比利时。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ; [wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	am	of	your	opinion	;	will	she	,	nill	she	,	is	a	happy	expression	.
我	是	的	你的	观点	;	将要	她	,	零	她	,	是	一个	快乐的	表达	.

我同意你的看法；她会，或者说她不会，这是一种快乐的表达。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	had	written	it	.
我	希望	我	有	书面	它	.

我真希望是我写的。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpoʊəm] !
It **is** **worth** **a** **whole** **poem** **!**
它 是 值得 一个 所有的 诗 !

这值得写一首诗!

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] , [laɪk][ˌem ˈiː] , [ˌʌndərˈstænd] [ˈθɜːrəli] [ðə; ðɪ][wɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
But **do** **you** **,** **like** **me** **,** **understand** **thoroughly** **the** **wit** **of** **it** **?**
但 做 你 , 喜欢 我 , 理解 彻底 这 有 的 它 ?

但你是否像我一样，彻底理解了其中的幽默之处?

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ænd; ənd] [bel] .
and **BEL** .
和 贝尔 .

以及 BEL。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ]
oh
哦

哦

[fɪl] .
PHIL .
菲尔 .

菲尔。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [kwɪk] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !
Will **she** **,** **nill** **she** **,** **quick** **,** **out** **she** **goes** **!**
将要 她 , 零 她 , 快的 , 出去 她 去 !

她会吗？她不会吗？快，她出去了!

[ɔːlˈðoʊ] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfiːvərz] [pɑːrt] , [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ; [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Although **another** **should** **take** **the** **fever's** **part** **,** **pay** **no** **attention** **;** **laugh** **at** **the**
虽然 其他 应该 拿 这 发烧 部分 , 支付 不 注意力 ; 笑 在 这
['gɔsips] ;
gossips **;**
八卦 ;

虽然有人应该承担发烧的责任，但不要理会；嘲笑那些流言蜚语；

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [kwɪk] , [aʊt] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .
will **she** **,** **nill** **she** **,** **quick** **,** **out** **she** **goes** **.**
将要 她 , 零 她 , 快的 , 出去 她 去 .

她会吗？她不会吗？快点，她出去了。

[wɪl] [ʃi:; ʃi] , [nɪl] [ʃi:; ʃi] , [wɪl] [ʃi:; ʃi] , [nɪl] [ʃi:; ʃi] .
Will she , nill she , will she , nill she .
将要 她 , 零 她 , 将要 她 , 零 她 .

她会吗？不会，她会吗？不会。

[ðɪs] [wɪl] [ʃi:; ʃi] , [nɪl] [ʃi:; ʃi] , [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .
This will she , nill she , says a great deal more than it seems .
这 将要 她 , 零 她 , 说道 一个 伟大的 交易 更多的 比 它 似乎 .

她会这样说，她什么也不说，这其中蕴含的意义远比表面看起来要深远得多。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɪz][laɪk][ˌem 'i:] ,
I do not know if every one is like me ,
我 做 不是 知道 如果 每一个 一 是 喜欢 我 ,

我不知道是不是每个人都和我一样。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'skʌvər][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['mi:nɪŋz] .
but I discover in it a hundred meanings .
但 我 发现 在 它 一个 百 含义 .

但我发现其中蕴含着一百种含义。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts][saɪz] [si:mz] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] .
It is true that it says more than its size seems to imply .
它 是 真的 那 它 说道 更多的 比 它是 尺寸 似乎 到 意味着 .

的确，它所蕴含的意义远比它的实际大小所暗示的要多。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tu:; tə] -) .
(to TRISSOTIN) .
(到 -) .

(致 TRISSOTIN)。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [roʊt] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɪl] [ʃi:; ʃi] , [nɪl] [ʃi:; ʃi] , [dɪd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l]
But when you wrote this charming Will she , nill she , did you yourself understand all
但 什么时候 你 写道 这 迷人 将要 她 , 零 她 , 做过 你 你自己 理解 全部
[ɪts]['enərdʒi] ?
its energy ?
它是 活力 ?

但是，当你写出这首迷人的《Will she, nil she》时，你自己是否理解了它所蕴含的全部能量?

[dɪd][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌju: 'es] ,
Did you realise all that it tells us ,
做过 你 意识到 全部 那 它 讲述 我们 ,

你意识到它告诉我们的一切了吗?

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['wɪti] ?
and did you then think that you were writing something so witty ?
和 做过 你 然后 思考 那 你 是 写作 某物 所以 机智 ?

当时你觉得自己写出了多么诙谐幽默的文字吗?

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ɑː] ! [ɑː] !
Ah ! ah !
啊 ！ 啊 ！

啊！啊！

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[aɪ][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['ɪŋgreɪt] [ɪn][maɪ] [hed] ; [ðɪs] [ʌn'greɪtfl] , [ˌʌn'dʒʌst] ,
I have likewise the ingrate in my head ; this ungrateful , unjust ,
我 有 同样地 这 忘恩负义的 在 我的 头 ； 这 忘恩负义 ， 不公正 ，

我脑海里也同样住着一个忘恩负义的人；这个忘恩负义、不公正的人，

[ˌʌn'sɪvl] ['fiːvər] [ðæt] [ɪl] - [triːts] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] .
uncivil fever that ill - treats people who entertain her .
不文明 发烧 那 患病的 - 款待 人们 WHO 招待 她 .

一种粗鲁无礼的狂热，她会虐待招待她的人。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [bəuθ][ðə; ði] ['stænzə] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] .
In short , both the stanzas are admirable .
在 短的 ， 两个都 这 诗节 是 令人钦佩的 .

总之，这两节诗都很精彩。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['tripləts] , [aɪ] [preɪ] .
Let us come quickly to the triplets , I pray .
让 我们 来 迅速地 到 这 三胞胎 ， 我 祈祷 .

请让我们快点去看望三胞胎吧。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌns] [mɔːr] ， [wɪl] [ʃiː; ʃi] ， [nɪl] [ʃiː; ʃi] , [aɪ][beg] .
once more , will she , nill she , I beg .
一次 更多的 ， 将要 她 ， 零 她 ， 我 求 .

她还会再来一次吗？我恳求她不要。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ， [nɪl] [ʃiː; ʃi] ， [kwɪk] ， [aʊt] [ʃiː; ʃi][goʊz] !
Will she , nill she , quick , out she goes !
将要 她 ， 零 她 ， 快的 ， 出去 她 去 !

她会吗？她不会吗？快，她出去了！

[faɪ] . , [ɑːrm] .
PHI . , ARM .
菲律宾 . ， 手臂 .

PHI.，ARM。

[ænd; ənd] [bel] .
and **BEL** **.**
和 贝尔 .

以及 BEL。

[wɪl] [ʃi:; ʃi] , [nɪl] [ʃi:; ʃi] !
Will **she** **,** **nill** **she** **!**
将要 她 , 零 她 !

她会吗？绝对不会！

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[frʌm; frəm][jʊr; jər][ə'pɑ:rtmənt] ['rɪtʃli] [laɪnd] .
From **your** **apartment** **richly** **lined** **.**
从 你的 公寓 丰富 衬里 .

从你那装饰华丽的公寓。

[faɪ] . , [ɑ:rm] . [ænd; ənd] [bel] .
PHI **.** **,** **ARM** **.** **and** **BEL** **.**
菲律宾 . , 手臂 . 和 贝尔 .

PHI.、ARM. 和 BEL.

[rɪtʃ] [ə'pɑ:rtmənt] !
Rich **apartment** **!**
富有的 公寓 !

豪华公寓！

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[wer] [ðæt] [ɪngreɪts] [aʊt'reɪdʒəs] [maɪnd] .
Where **that** **ingrate's** **outrageous** **mind** **.**
在哪里 那 忘恩负义的 令人愤慨 头脑 .

那个忘恩负义之徒的荒唐思想究竟在哪里？

[faɪ] . , [ɑ:rm] .
PHI **.** **,** **ARM** **.**
菲律宾 . , 手臂 .

PHI.，ARM。

[ænd; ənd] [bel] .
and **BEL** **.**
和 贝尔 .

以及 BEL。

[ðæt] [ʌn'greɪtfl] ['fi:vər] !
That **ungrateful** **fever** **!**
那 忘恩负义 发烧 !

那该死的发烧！

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[æt; ət][jʊr; jər] [fer] [laɪf][hɜ:r; hər]['dʒævlɪn] [θroʊz] .
At **your** **fair** **life** **her** **javelin** **throws** **.**
在 你的 公平的 生活 她 标枪 投掷 .

在你公平的人生中，她投掷标枪。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[fer] [laɪf] !
Fair **life** **!**
公平的 生活 !

美好的生活!

[ɑːrm] .
ARM **.**
手臂 .

手臂。

[ænd; ənd] [bel] .
and **BEL** **.**
和 贝尔 .

以及 BEL。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[wɪˈðaʊt] [hiːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [haɪ] [laɪn] ,
without **heed** **for** **your** **high** **line** **,**
没有 注意 为了 你的 高的 线 ,

不顾你的高线,

[ʃiː; ʃi]['sæps][jʊr; jər] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ker] [məˈlaɪn] ...
She **saps** **your** **blood** **with** **care** **malign** **...**
她 树液 你的 血 和 关心 诽谤 ...

她小心翼翼地吸取你的血液.....

[faɪ] . , [ɑːrm] . [ænd; ənd] [bel] .
PHI **.** **,** **ARM** **.** **and** **BEL** **.**
菲律宾 . , 手臂 . 和 贝尔 .

PHI.、ARM. 和 BEL.

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[ˌriːˈdʌblɪŋ] [ˈaʊtreɪdʒ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
Redoubling **outrage** **night** **and** **day** **!**
加倍 暴行 夜晚 和 天 !

日夜加倍愤怒!

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

If	to	the	bath	you	take	her	down	,
如果	到	这	洗澡	你	拿	她	向下	,

如果你带她去洗澡，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈhæglɪŋ] , [preɪ] ,

Without	a	moment's	haggling	,	pray	,
没有	一个	瞬间	讨价还价	,	祈祷	,

无需讨价还价，祈祷吧。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [ˈmɪskriənt] [draʊn] .

With	your	own	hands	the	miscreant	drown	.
和	你的	自己的	双手	这	恶棍	溺水	.

亲手将恶徒淹死。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .

it	is	quite	overpowering	.
它	是	相当	压倒性的	.

它威力十足。

[bel] .

BEL	.
贝尔	.

比利时。

[aɪ] [feɪnt] .

I	faint	.
我	头晕的	.

我晕倒了。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[aɪ] [daɪ] [frʌm; frəm] [ˈpleʒər] .

I	die	from	pleasure	.
我	死	从	乐趣	.

我死于极乐。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [swiːt] [θrilz] [siːz] [wʌn] .

A	thousand	sweet	thrills	seize	one	.
一个	千	甜的	刺激	抢占	一	.

千种甜蜜的快感攫住了你。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
If **to** **the** **bath** **you** **take** **her** **down** **,**
如果 到 这 洗澡 你 拿 她 向下 ,

如果你带她去洗澡，

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈhæglɪŋ] , [preɪ] ,
Without **a** **moment's** **haggling** **,** **pray** **,**
没有 一个 瞬间 讨价还价 , 祈祷 ,

无需讨价还价，祈祷吧。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [ˈmɪskriənt] [draʊn] .
With **your** **own** **hands** **the** **miscreant** **drown** **.**
和 你的 自己的 双手 这 恶棍 溺水 .

亲手将恶徒淹死。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] , [ðer; ðər] , [draʊn] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bæθ] .
With **your** **own** **hands** **,** **there** **,** **drown** **her** **there** **in** **the** **bath** **.**
和 你的 自己的 双手 , 那里 , 溺水 她 那里 在 这 洗澡 .

亲手把她淹死在浴缸里。

[ɑːrm] .
ARM **.**
手臂 .

手臂。

[ɪn][jʊr; jər] [vəːsiz] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈbjuːti] .
In **your** **verses** **we** **meet** **at** **each** **step** **with** **charming** **beauty** **.**
在 你的 诗句 我们 见面 在 每个 步 和 迷人 美丽 .

在你的诗句中，我们每一步都邂逅了迷人的美丽。

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[wʌn] [ˌprɔməˈneɪdz] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
One **promenades** **through** **them** **with** **rapture** **.**
一 长廊 通过 他们 和 狂喜 .

人们兴高采烈地漫步其中。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[wʌn] [tredz] [ɑːn] [faɪn] [θɪŋz] [ˈoʊnli] .
One **treads** **on** **fine** **things** **only** **.**
一 踏板 在 美好的 事物 仅有的 .

人只踩在美好的事物上。

[ɑːrm] .
ARM **.**
手臂 .

手臂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [leɪnz] [ɔːl] [struːn] [wɪð; wɪθ]['roʊziz] .

They	are	little	lanes	all	strewn	with	roses	.
他们	是	小的	车道	全部	散落的	和	玫瑰	.

这些都是遍布玫瑰的小路。

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

[ðen] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ... .

Then	the	sonnet	seems	to	you	...	.
然后	这	十四行诗	似乎	到	你	...	.

那么，这首十四行诗对你来说似乎.....

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

['ædmərəb(ə)l] , [nuː] ; [ænd; ənd]['nevər][dɪd]['eni][wʌn] [meɪk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Admirable	,	new	;	and	never	did	any	one	make	anything	more	beautiful	.
令人钦佩的	,	新的	;	和	绝不	做过	任何	一	制作	任何事物	更多的	美丽的	.

令人赞叹，新颖独特；而且从来没有人创造出比这更美的东西。

[bel] .

BEL	.
贝尔	.

比利时。

([tuː; tə] [ˌhɛnriː'ɛt]) .

(	to	HENRIETTE	)	.
(	到	亨利埃特	)	.

（对亨丽埃特说）

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[maɪ] [niːs] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] !

my	niece	,	you	listen	to	what	has	been	read	without	emotion	!
我的	侄女	,	你	听	到	什么	有	到过	读	没有	情感	!

我的侄女，你听的时候要面无表情！

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑːri] [pɑːrt] !

You	play	there	but	a	sorry	part	!
你	玩	那里	但	一个	对不起	部分	!

你在那里扮演一个可怜的角色！

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[wiː; wi] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pleɪ] [ðə; ði][best][pɑːrt][wiː; wi][kæn; kən] , [maɪ] [ænt] ,

We	each	of	us	play	the	best	part	we	can	,	my	aunt	,
我们	每个	的	我们	玩	这	最好的	部分	我们	能	,	我的	阿姨	,

我们每个人都尽力扮演好自己的角色，我的姑姑。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɪt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɪl] .

and	to	be	a	wit	does	not	depend	on	our	will	.
和	到	是	一个	有	做	不是	依赖	在	我们的	将要	.

机智与否并不取决于我们的意志。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[maɪ] [vəːsiz] , [pərˈhæps] , [ɑːr; ər] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
My **verses** , **perhaps** , **are** **tedious** **to** **you** .
我的 诗句 , 也许 , 是 乏味 到 你 .

或许，我的诗歌让你觉得乏味。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] .
I **do** **not** **listen** .
我 做 不是 听 .

我不听。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[let][ˌjuː ˈes] [hɪr] [ðə; ði]['epɪgræm] .
let **us** **hear** **the** **epigram** .
让 我们 听到 这 警句 .

让我们来听听这句警句。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ɑːn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['æməˌrænθ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi]
ON **A** **CARRIAGE** **OF** **THE** **COLOUR** **OF** **AMARANTH** **GIVEN** **TO** **ONE** **OF** **HIS** **LADY**
在 一个 运输 的 这 颜色 的 苋菜 给定 到 一 的 他的 女士
[frendz] . [[ˌtuːˈtuː]]
FRIENDS . **[** **2** **]**
朋友们 . [2]

在一辆苋菜红色的马车上，他把马车送给了他的一位女性朋友。[2]

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[hɪz; ɪz]['taɪtəlz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [rer] [ɪn][ðem; ðəm] .
His **titles** **have** **always** **something** **rare** **in** **them** .
他的 标题 有 总是 某物 稀有的 在 他们 .

他的作品总有一些不寻常之处。

[ɑːrm] .
ARM **.**
手臂 .

手臂。

[ðeɪ] [prɪ'per] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][wɪt] .
They **prepare** **one** **for** **a** **hundred** **flashes** **of** **wit** **.**
他们 准备 一 为了 一个 百 闪光灯 的 有 .

他们准备了一百次灵光乍现的机会。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɑːndz][soʊ] [dɪr] [ə; eɪ][praɪs] [dɪ'mændz] ,
Love **for** **his** **bonds** **so** **dear** **a** **price** **demands** **,**
爱 为了 他的 债券 所以 亲爱的 一个 价格 需求 ,

对他的情谊如此珍贵，需要付出代价。

[iːn] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][maɪ][lændz] ,
E'en **now** **it** **costs** **me** **more** **than** **half** **my** **lands** **,**
e'en 现在 它 成本 我 更多的 比 一半 我的 土地 ,

即使现在，它也让我损失了一半以上的土地。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['tʃæriət] [miːts] [jʊr; jər] [aɪz] ,
And **when** **this** **chariot** **meets** **your** **eyes** **,**
和 什么时候 这 战车 满足 你的 眼睛 ,

当这辆战车映入你的眼帘时，

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] - [dʌθ; dəθ][raɪz]
Where **so** **much** **gold** **emboss'd** **doth** **rise**
在哪里 所以 很多 金子 - 确实 上升

那里金光闪闪，熠熠生辉。

[ðæt] ['piːp(ə)l][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] [stænd] ,
That **people** **all** **astonished** **stand** **,**
那 人们 全部 惊讶 站立 ,

人们都惊愕地站着，

[ænd; ənd] - [raɪdz][ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði][lænd] ...
And **Laïs** **rides** **in** **triumph** **through** **the** **land** **...**
和 - 骑行 在 胜利 通过 这 土地 ...

莱斯凯旋而归，驰骋在这片土地上……

[[ˌtuː'tuː]] [[ðɪs] ['epɪgræm][ɪz]['ɔːlsoʊ][baɪ][koʊtɪn] .
[**2** **]** **[** **This** **epigram** **is** **also** **by** **Cotin** **.**
[2] [这 警句 是 还 经过 科廷 .

[2] [这首警句也是科廷所作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , - ['mædrɪg(ə)l][suə] [ən] [kə'rɒs] [diː] [ku'lɜr] [ɑːmɑː'rɑːnti] , - [pɔːr] [ˌju ɛn 'i]
It **is** **called** **,** **'** **Madrigal** **sur** **un** **carosse** **de** **couleur** **amarante** **,** **acheté** **pour** **une**
它 是 称为 , - 牧歌 苏尔 联合国 车体 德 颜色 阿玛兰特 , - 倒 一
[deɪm] . -
dame **.** **'**
贵妇人 . -

它被称为“Madrigal sur un carosse de couleur amarante, acheté pour une dame”。

" ['læmɔr] [ˌes 'aɪ] - [-] [vɛnduː][sʌn]['liːən]
" **L'amour** **si** **chèrement** **m'a** **vendu** **son** **lien**
" 爱 是 - 我 出售 儿子 留置权

“L'amour si chèrement m'a vendu son lien

[kwɪl] [ˌem 'iː] - - [lɑː] - [diː] [mɒn] ['biːn] ,
Qu'il me coûte déjà la moitié de mon bien ,
奎尔 我 - - 拉 - 德 星期一 好 ,

Qu'il me coûte déjà la moitié de mon bien,

[et] [kwɑːnd] [ˌti ju] [vɔɪs] [ˌsiː 'iː] [boʊ] ,
Et quand tu vois ce beau carrosse ,
等 问题 tu 声音 ce 帅哥 马车 ,

Et quand tu vois ce beau carrosse,

- ['tænt] ['dɔr] [ˌes 'iː] - [ɪn] ['bɑːs] ,
Où tant d'or se relève en bosse ,
- 坦特 金 塞 - 英文 老板 ,

Où tant d'or se relève en bosse,

[kwɪl] - [taʊt] [lə] [peɪz] ,
Qu'il étonne tout le pays ,
奎尔 - 兜售者 勒 支付 ,

Qu'il étonne tout le pays,

[et] [feɪt] - [triːɑmfɝ] [mɑː] - ,
Et fait pompeusement triompher ma Laïs ,
等 事实 - 凯旋 玛 - ,

Et fait pompeusement triompher ma Laïs,

[en iː] [dɪs] [plʌs] [kwɪl] [ˌiː es 'tiː] [ɑːmɑː'rɑːnti] ,
Ne dis plus qu'il est amarante ,
ne 迪斯 加 奎尔 est 阿玛兰特 ,

Ne dis plus qu'il est amarante,

[dɪs] - [kwɪl] [ˌiː es 'tiː] [diː] [mɑː] [rɔŋt] . "]
Dis plutôt qu'il est de ma rente . "]
迪斯 - 奎尔 est 德 玛 租 . "]

Dis plutôt qu'il est de marente."]

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- !
Laïs !
- !

莱斯!

[wʌt] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] !
what erudition !
什么 博学 !

真是博学!

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
The cover is pretty , and worth a million .
这 覆盖 是 漂亮的 , 和 值得 一个 百万 .

封面很漂亮，价值百万。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['tʃæriət] [miːts] [jʊr; jər] [aɪz] ,
And **when** **this** **chariot** **meets** **your** **eyes** **,**
和 什么时候 这 战车 满足 你的 眼睛 ,

当这辆战车映入你的眼帘时，

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] - [dʌθ; dəθ] [raɪz]
Where **so** **much** **gold** **emboss'd** **doth** **rise**
在哪里 所以 很多 金子 - 确实 上升

那里金光闪闪，熠熠生辉。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] [stænd] ,
That **people** **all** **astonished** **stand** **,**
那 人们 全部 惊讶 站立 ,

人们都惊愕地站着，

[ænd; ənd] - [raɪdz] [ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ,
And **Laïs** **rides** **in** **triumph** **through** **the** **land** **,**
和 - 骑行 在 胜利 通过 这 土地 ,

莱斯凯旋而归，驰骋在这片土地上。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æməˌrænθ] ,
Say **no** **more** **it** **is** **amaranth** **,**
说 不 更多的 它 是 苋菜 ,

无需多言，它就是苋菜。

[seɪ] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [oʊ] - [maɪ] [rent] .
Say **rather** **it** **is** **o** **'** **my** **rent** **.**
说 相当 它 是 o - 我的 租 .

不如说是我的房租。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh **,** **oh** **,** **oh** **!**
哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦！

[ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] ; [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ?
this **is** **beyond** **everything** **;** **who** **would** **have** **expected** **that** **?**
这 是 超过 一切 ; WHO 会 有 预期的 那 ?

这简直超乎想象；谁能想到呢?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [teɪst] .
He **is** **the** **only** **one** **to** **write** **in** **such** **taste** **.**
他 是 这 仅有的 一 到 写 在 这样的 品尝 .

他是唯一一个能写出如此佳作的人。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['æməˌrænθ] , [seɪ] ['ræðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][oʊ] - [maɪ][rent] !

Say	no	more	it	is	amaranth	,	say	rather	it	is	o	'	my	rent	!
说	不	更多的	它	是	苋菜	,	说	相当	它	是	o	-	我的	租	!

别再说它是苋菜了，不如说它是我的房租！

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈklaɪnd] ; [maɪ][rent] ; [ʌv; əv][maɪ][rent] ; [tuː; tə][maɪ][rent] ; [frʌm; frəm][maɪ][rent] .

It	can	be	declined	;	my	rent	;	of	my	rent	;	to	my	rent	;	from	my	rent	.
它	能	是	拒绝	;	我的	租	;	的	我的	租	;	到	我的	租	;	从	我的	租	.

可以拒绝；我的房租；我的房租；支付我的房租；从我的房租中扣除。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌpriːpə'zest] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]

I	do	not	know	whether	I	was	prepossessed	from	the	first	moment	I	saw	you
我	做	不是	知道	无论	我	曾是	预先拥有	从	这	第一的	片刻	我	锯	你

,

,

,

我不知道我是否从第一眼见到你就被你迷住了。

[bʌt; bət][aɪ][ədˈmaɪər][ɔːl][jʊr; jər][proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] [wenˈevər] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	admire	all	your	prose	and	verse	whenever	I	see	it	.
但	我	钦佩	全部	你的	散文	和	诗	每当	我	看	它	.

但我每次看到你的散文和诗歌，都非常欣赏。

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

([tuː; tə] -) .

(	to	PHILAMINTE	)	.
(	到	-	)	.

（致 PHILAMINTE）。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ədˈmaɪər]

If	you	would	only	show	us	something	of	your	composition	,	we	could	admire
如果	你	会	仅有的	展示	我们	某物	的	你的	作品	,	我们	可以	钦佩

[ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] .

in	our	turn	.
在	我们的	转动	.

如果您能给我们展示一下您的作品，我们也能欣赏一番。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vɜːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

I	have	done	nothing	in	verse	;	but	I	have	reason	to	hope	that	I	shall	,
我	有	完毕	没有什么	在	诗	;	但	我	有	原因	到	希望	那	我	将	,

我尚未创作过诗歌；但我有理由希望我将来能够创作出诗歌。

['ʃɔːrtli] , [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [eɪt] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][plæn]

shortly	,	be	able	,	as	a	friend	,	to	show	you	eight	chapters	of	the	plan
不久	,	是	有能力的	,	作为	一个	朋友	,	到	展示	你	八	章节	的	这	计划

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˈkædəmi] .

of	our	Academy	.
的	我们的	学院	.

不久之后，我将以朋友的身份，向您展示我们学院计划的八个章节。

['pleɪtoʊ]['oʊnli] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] ;

Plato	**only**	**touched**	**on**	**the**	**subject**	**when**	**he**	**wrote**	**the**	**treatise**	**of**	**his**	**Republic**	**;**
柏拉图	仅有的	感动	在	这	主题	什么时候	他	写道	这	论文	的	他的	共和国	;

柏拉图在其著作《理想国》中只是略微提及了这一主题；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər][ɪn] [proʊz] .

but	**I**	**will**	**complete**	**the**	**idea**	**as**	**I**	**have**	**arranged**	**it**	**on**	**paper**	**in**	**prose**	**.**
但	我	将要	完全的	这	主意	作为	我	有	安排	它	在	纸	在	散文	.

但我会按照我在纸上构思的散文形式，把这个想法完成。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

For	**,**	**in**	**short**	**,**
为了	,	在	短的	,

简而言之，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ˌjuː 'es][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] ;

I	**am**	**truly**	**angry**	**at**	**the**	**wrong**	**which**	**is**	**done**	**us**	**in**	**regard**	**to**	**intelligence**	**;**
我	是	真的	生气的	在	这	错误的	哪个	是	完毕	我们	在	看待	到	智力	;

我对我们在智力方面所遭受的不公感到非常愤怒；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [seks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [pleɪs] [wɪtʃ] [men] [ə'saɪn] [ˌjuː 'es]

and	**I**	**will**	**avenge**	**the**	**whole**	**sex**	**for**	**the**	**unworthy**	**place**	**which**	**men**	**assign**	**us**
和	我	将要	报仇	这	所有的	性别	为了	这	不配	地方	哪个	男人	分配	我们

[baɪ] [kən'faɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['tælənts][tuː; tə]['traɪfəlz] ,

by	**confining**	**our**	**talents**	**to**	**trifles**	**,**
经过	限制	我们的	天赋	到	琐事	,

我要为所有女性讨回公道，因为男人们把我们的才能局限在琐碎的事情上，使我们处于如此不配的地位。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['nɑːlɪdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	**by**	**shutting**	**the**	**door**	**of**	**sublime**	**knowledge**	**against**	**us**	**.**
和	经过	关闭	这	门	的	升华	知识	反对	我们	.

并关闭了通往崇高知识的大门。

[ɑːrm] .

ARM	**.**
手臂	.

手臂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] ['aʊər; ɑːr][seks] [tuː] ['groʊsli] [tuː; tə]['lɪmɪt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər]

It	**is**	**insulting**	**our**	**sex**	**too**	**grossly**	**to**	**limit**	**our**	**intelligence**	**to**	**the**	**power**
它	是	侮辱	我们的	性别	也	粗略地	到	限制	我们的	智力	到	这	力量

[ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt] ,

of	**judging**	**of**	**a**	**skirt**	**,**
的	评判	的	一个	裙子	,

将我们的智力局限于评判裙子的能力，是对我们女性的极大侮辱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːrmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [leɪs] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

of	**the**	**make**	**of**	**a**	**garment**	**,**	**of**	**the**	**beauties**	**of**	**lace**	**,**	**or**	**of**	**a**	**new**
的	这	制作	的	一个	服装	,	的	这	美女	的	蕾丝	,	或者	的	一个	新的

[broʊ'keɪd] .

brocade	**.**
锦缎	.

一件衣服的制作工艺，蕾丝的美丽，或者一块新织锦。

[bel] .

BEL	**.**
贝尔	.

比利时。

[wi:; wi][mʌst; məst][raɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [prə'kleɪm] ['aʊər; ɑ:r]
We must rise above this shameful condition , and bravely proclaim our
我们 必须 上升 多于 这 可耻 状况 , 和 勇敢地 宣布 我们的
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
emancipation .
解放 .

我们必须摆脱这种可耻的处境，勇敢地宣告我们的解放。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

['evri] [wʌn] [noʊz] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɛrɚ] [seks] ,
Every one knows my respect for the fairer sex ,
每一个 一 知道 我的 尊重 为了 这 更公平 性别 ,

大家都知道我对女性的尊重，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['rendər] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,
and that if I render homage to the brightness of their eyes ,
和 那 如果 我 使成为 尊敬 到 这 亮度 的 他们的 眼睛 ,

如果我赞美他们明亮的双眼，

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] .
I also honour the splendour of their intellect .
我 还 荣誉 这 辉煌 的 他们的 智力 .

我也敬佩他们卓越的才智。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][seks] [dʌz] [ju:; jʊ]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] :
And our sex does you justice in this respect :
和 我们的 性别 做 你 正义 在 这 尊重 :

而我们的性别在这方面也确实不负众望：

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][maɪndz] [hu:] [tri:t] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [praʊd] [kən'tempt] [ðæt]
but we will show to certain minds who treat us with proud contempt that
但 我们 将要 展示 到 肯定 思想 WHO 对待 我们 和 自豪的 鄙视 那
['wɪmɪn] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ] ;
women also have knowledge ;
女性 还 有 知识 ;

但我们将向那些傲慢地轻视我们的人证明，女人也有知识；

[ðæt] , [laɪk] [men] , [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld] ['lɜ:rnɪd] ['mi:tiŋz] — ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [tu:] , [baɪ]
that , like men , they can hold learned meetings — regulated , too , by
那 , 喜欢 男人 , 他们 能 抓住 学习 会议 — 受监管 , 也 , 经过
['betər] [ru:lz] ;
better rules ;
更好的 规则 ;

他们像男人一样，可以举行学术会议——而且这些会议还可以受到更好的规则的约束；

[ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ju'naɪt] [wʌt] ['elsˌwer] [ɪz] [kept] [ə'pɑ:rt] , [dʒɔɪn]['noʊb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə]
that they wish to unite what elsewhere is kept apart , join noble language to
那 他们 希望 到 团结 什么 别处 是 保留 除 , 加入 高贵 语言 到
[di:p] ['lɜ:rnɪŋ] ,
deep learning ,
深的 学习 ,

他们希望将原本分离的事物融合在一起，将高雅的语言与深度学习结合起来。

[rɪ'viːl] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;
reveal **nature's** **laws** **by** **a** **thousand** **experiments** **;**
揭示 自然的 法律 经过 一个 千 实验 ;
[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] ['kwestʃənz] [prə'poʊzd] , [æd'mɪt] ['evri] ['pɑːrti] ,
and **on** **all** **questions** **proposed** **,** **admit** **every** **party** **,**
和 在 全部 问题 建议的 , 承认 每一个 派对 ,

通过上千次实验揭示自然规律；对于提出的所有问题，都应允许各方参与。

[ænd; ənd]['ælaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [nʌn] .
and **ally** **themselves** **to** **none** **.**
和 盟友 他们自己 到 没有任何 .

他们不与任何国家结盟。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[fɔːr; fər]['ɔːrdər] , [aɪ][prɪ'fɜːr] [ˌperipə'tetisizm] .
For **order** **,** **I** **prefer** **peripateticism** **.**
为了 命令 , 我 更喜欢 游荡主义 .

就秩序而言，我更喜欢游方式的。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[fɔːr; fər] [æb'strækʃənz] [aɪ] [lʌv] ['pleɪtənɪzəm] .
For **abstractions** **I** **love** **Platonism** **.**
为了 抽象 我 爱 柏拉图主义 .

对于抽象概念，我最喜欢柏拉图主义。

[ɑːrm] .
ARM **.**
手臂 .

手臂。

[ˌepɪ'kjʊrəs] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tenɪts] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd] .
Epicurus **pleases** **me** **,** **for** **his** **tenets** **are** **solid** **.**
伊壁鸠鲁 请 我 , 为了 他的 信条 是 坚硬的 .

我喜欢伊壁鸠鲁，因为他的理论很扎实。

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['ætəmz] : [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]
I **agree** **with** **the** **doctrine** **of** **atoms** **:** **but** **I** **find** **it** **difficult** **to** **understand**
我 同意 和 这 教义 的 原子 : 但 我 寻找 它 难的 到 理解
[ə; eɪ]['vækjuːm] ,
a **vacuum** **,**
一个 真空 ,

我同意原子论，但我很难理解真空的存在。

[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['sʌbtɪl] ['mætər] .
and **I** **much** **prefer** **subtile** **matter** **.**
和 我 很多 更喜欢 微妙 事情 .

我更喜欢含蓄的表达方式。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [dei'kaːt] [ə'baʊt]['mægnətɪzəm] .
I **quite** **agree** **with** **Descartes** **about** **magnetism** .
我 相当 同意 和 笛卡尔 关于 磁性 .

我非常同意笛卡尔关于磁性的观点。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[aɪ][laɪk][hɪz; ɪz]['vɔːrtɪsiːz] .
I **like** **his** **vortices** .
我 喜欢 他的 涡旋 .

我喜欢他创作的漩涡。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ænd; ənd][aɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [wɜːrld] .
And **I** **his** **falling** **worlds** .
和 我 他的 坠落 世界 .

而我，他那坠落的世界。

[['fʊtnoʊt] : [noʊts] [duː][nɑːt] [siːm] ['nesəseri] [hɪr] ;
[**Footnote** **:** **Notes** **do** **not** **seem** **necessary** **here** **;**
[脚注 : 笔记 做 不是 似乎 必要的 这里 ;

[脚注：此处似乎没有必要添加注释；

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] [wɪl] [gɪv] ['betər] [ˌeksplə'neɪʃənz][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪk'sept]
a **good** **English** **dictionary** **will** **give** **better** **explanations** **than** **could** **be** **given** **except**
一个 好的 英语 字典 将要 给 更好的 解释 比 可以 是 给定 除了
[baɪ] ['veri] [lɔːŋ] [noʊts] .]
by **very** **long** **notes** **.** **]**
经过 非常 长的 笔记 .]

一本好的英语词典能提供比冗长注释更好的解释。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ə'sembli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɑːr'selvz] [baɪ][sʌm; səm]
I **long** **to** **see** **our** **assembly** **opened** **,** **and** **to** **distinguish** **ourselves** **by** **some**
我 长的 到 看 我们的 集会 打开 , 和 到 区分 我们自己 经过 一些
[greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
great **discovery** **.**
伟大的 发现 .

我渴望看到我们的议会开幕，并以一些伟大的发现使我们与众不同。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[mʌtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['nɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [fjuː]

Much	is	expected	from	your	enlightened	knowledge	,	for	nature	has	hidden	few
很多	是	预期的	从	你的	开明	知识	,	为了	自然	有	隐	很少

[θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

things	from	you	.
事物	从	你	.

人们寄予厚望，希望你能凭借渊博的知识有所作为，因为大自然几乎没有对你隐瞒什么。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [boʊstɪŋ] , [ɔːl'redi] [meɪd] [wʌn] [dɪ'skʌvəri] ;

For	my	part	,	I	have	,	without	boasting	,	already	made	one	discovery	;
为了	我的	部分	,	我	有	,	没有	吹嘘	,	已经	制成	一	发现	;

就我而言，我虽然不敢自夸，但已经有了一项发现；

[aɪ][hæv; həv] ['pleɪnli] [siːn] [men][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

I	have	plainly	seen	men	in	the	moon	.
我	有	显然	已见	男人	在	这	月亮	.

我亲眼见过月亮上的人。

[bel] .

BEL	.
贝尔	.

比利时。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [jet] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] ,

I	have	not	,	I	believe	,	as	yet	quite	distinguished	men	,
我	有	不是	,	我	相信	,	作为	然而	相当	杰出的	男人	,

我相信，我目前还没有遇到真正杰出的人物。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['stiːpl] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

but	I	have	seen	steeples	as	plainly	as	I	see	you	.
但	我	有	已见	尖顶	作为	显然	作为	我	看	你	.

但我见过尖顶，就像见过你一样清楚。

[['fʊtnoʊt] : [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] .]

[	Footnote	:	An	astronomer	of	the	day	had	boasted	of	having	done	this	.	]
[	脚注	:	一个	天文学家	的	这	天	有	吹嘘	的	拥有	完毕	这	.	]

【脚注：当时一位天文学家曾吹嘘自己做过这件事。】

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] , [wiː; wi] [wɪl] [daɪv]['ɪntuː] ['græmər] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɜːrs] ,

In	addition	to	natural	philosophy	,	we	will	dive	into	grammar	,	history	,	verse	,
在	添加	到	自然的	哲学	,	我们	将要	潜水	进入	语法	,	历史	,	诗	,

['eθɪks] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .

ethics	,	and	politics	.
伦理	,	和	政治	.

除了自然哲学，我们还将深入探讨语法、历史、诗歌、伦理和政治。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[aɪ][faɪnd][ɪn] ['eθɪks] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [maɪ] [hɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

I	find	in	ethics	charms	which	delight	my	heart	;	it	was	formerly	the	admiration
我	寻找	在	伦理	魅力	哪个	喜	我的	心	;	它	曾是	以前	这	钦佩

[ʌv; əv] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] ;

of	great	geniuses	;
的	伟大的	天才	;

我发现伦理道德有一种令我心旷神怡的魅力；这曾是伟大天才们所钦佩的。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stoʊɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [soʊ][grænd]

but	I	give	the	preference	to	the	Stoics	,	and	I	think	nothing	so	grand
但	我	给	这	偏爱	到	这	斯多葛学派	,	和	我	思考	没有什么	所以	盛大

[æz; əz][ðer; ðər] ['faʊndər] .

as	their	founder	.
作为	他们的	创始人	.

但我更喜欢斯多葛学派，而且我认为他们的创始人无比伟大。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

['aʊər; ɑːr][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn]

Our	regulations	in	respect	to	language	will	soon	be	known	,	and	we	mean
我们的	法规	在	尊重	到	语言	将要	很快	是	已知	,	和	我们	意思是

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

to	create	a	revolution	.
到	创造	一个	革命	.

我们关于语言的规定很快就会公布，我们打算掀起一场变革。

[θruː] [ə; eɪ][dʒʌst][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] ,

Through	a	just	or	natural	antipathy	,
通过	一个	只是	或者	自然的	反感	,

出于正当或自然的厌恶，

[wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['teɪkən][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['heɪtrɪd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] , [bəuθ][vəːbz]

we	have	each	of	us	taken	a	mortal	hatred	to	certain	words	,	both	verbs
我们	有	每个	的	我们	已采取	一个	凡人	仇恨	到	肯定	字	,	两个都	动词

[ænd; ənd] [naʊnz] ,

and	nouns	,
和	名词	,

我们每个人都对某些词语，包括动词和名词，怀有刻骨的憎恨。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi]['mjuːtʃuəli][ə'bændən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	these	we	mutually	abandon	to	each	other	.
和	这些	我们	相互	放弃	到	每个	其他	.

我们彼此放弃了这些。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [deθ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

We	are	preparing	sentences	of	death	against	them	,
我们	是	准备	句子	的	死亡	反对	他们	,

我们正在准备对他们判处死刑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['lɜːrnɪd] ['miːtiŋz] [baɪ][ðə; ði] [proʊ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜːrs][wɜːrdz]

we	shall	open	our	learned	meetings	by	the	proscription	of	the	diverse	words
我们	将	打开	我们的	学习	会议	经过	这	禁令	的	这	各种各样的	字

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][pɜːrdʒ][bəuθ][proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] .

of	which	we	mean	to	purge	both	prose	and	verse	.
的	哪个	我们	意思是	到	清除	两个都	散文	和	诗	.

我们将以禁止使用各种词语来开启我们的学术会议，我们打算清除散文和诗歌中的这些词语。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sembli] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['entərpraɪz]
But **the** **greatest** **project** **of** **our** **assembly** **—** **a** **noble** **enterprise**
但 这 最 项目 的 我们的 集会 — 一个 高贵 企业
[wɪtʃ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
which **transports** **me** **with** **joy** **,**
哪个 运输 我 和 喜悦 ,

但我们大会最伟大的项目——一项令我无比欣喜的崇高事业——

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['lɔːfti] ['dʒiːnjəsɪz][ʌv; əv][pɑː'sterəti] —
a **glorious** **design** **which** **will** **be** **approved** **by** **all** **the** **lofty** **geniuses** **of** **posterity** **—**
一个 辉煌 设计 哪个 将要 是 得到正式认可的 经过 全部 这 高远 天才 的 后人 —
[ɪz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['fɪlθi] ['siləblz] [wɪtʃ] ,
is **the** **cutting** **out** **of** **all** **those** **filthy** **syllables** **which** **,**
是 这 切割 出去 的 全部 那些 污秽 音节 哪个 ,

一个绝妙的设计，必将得到后世所有伟大天才的认可——那就是删去所有那些污秽的音节，

[ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrdz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] :
in **the** **finest** **words** **,** **are** **a** **source** **of** **scandal** **:**
在 这 最好的 字 , 是 一个 来源 的 丑闻 :

用最委婉的说法来说，这是丑闻的根源：

[ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːlz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] ; [ðoʊz] ['nɔːʃəs] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv]
those **eternal** **jests** **of** **the** **fools** **of** **all** **times** **;** **those** **nauseous** **commonplaces** **of**
那些 永恒 笑话 的 这 傻瓜 的 全部 时代 ; 那些 恶心 俗语 的
['retʃɪd] [bə'fuːnz] ;
wretched **buffoons** **;**
可怜 笨蛋 ;

那些历代傻瓜的永恒笑话；那些可怜的小丑令人作呕的陈词滥调；

[ðoʊz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəməs] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]
those **sources** **of** **infamous** **ambiguity** **,** **with** **which** **the** **purity** **of**
那些 来源 的 臭名昭著的 歧义 , 和 哪个 这 纯度 的
['wɪmɪn] [ɪz] [in'sʌltid] .
women **is** **insulted** **.**
女性 是 受辱 .

那些臭名昭著的暧昧之源，是对女性纯洁的侮辱。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['ædmərəb(ə)l]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .
These **are** **indeed** **admirable** **projects** **.**
这些 是 的确 令人钦佩的 项目 .

这些项目确实令人钦佩。

[bel] .
BEL **.**
贝尔 .

比利时。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊər; ɑːr][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['redi] .
You **shall** **see** **our** **regulations** **when** **they** **are** **quite** **ready** **.**
你 将 看 我们的 法规 什么时候 他们 是 相当 准备好 .

我们的规章制度制定完成后，你们就会看到。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
They **cannot** **fail** **to** **be** **wise** **and** **beautiful** .
他们 不能 失败 到 是 明智的 和 美丽的 .

她们必然既智慧又美丽。

[ɑ:rm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:rks] ; [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] ,
We **shall** **by** **our** **laws** **be** **the** **judges** **of** **all** **works** **;** **by** **our** **laws** **,**
我们 将 经过 我们的 法律 是 这 法官 的 全部 作品 ; 经过 我们的 法律 ,

我们将依法评判一切行为；根据我们的法律，

[proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [wɪl] [bəuθ] [ə'laɪk] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ju: 'es] .
prose **and** **verse** **will** **both** **alike** **be** **submitted** **to** **us** **.**
散文 和 诗 将要 两个都 同样 是 提交 到 我们 .

散文和诗歌作品均可提交给我们。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [wɪt] [ɪk'sept] [ju: 'es] [ɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] .
No **one** **will** **have** **wit** **except** **us** **or** **our** **friends** **.**
不 一 将要 有 有 除了 我们 或者 我们的 朋友们 .

除了我们和我们的朋友，没有人会觉得我们幽默。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [noʊ] [wʌn] ['keɪpəb(ə)l]
We **shall** **try** **to** **find** **fault** **with** **everything** **,** **and** **esteem** **no** **one** **capable**
我们 将 尝试 到 寻找 过错 和 一切 , 和 尊重 不 一 有能力的
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] .
of **writing** **but** **ourselves** **.**
的 写作 但 我们自己 .

我们将对一切都吹毛求疵，除了我们自己，不尊重任何有写作能力的人。

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — - , - , [ɑ:r'mɑ:nd] , [ˌhɛnri:'ɛt] , - , [lə'pi:n] .
SCENE **III** **—** **PHILAMINTE** **,** **BÉLISE** **,** **ARMANDE** **,** **HENRIETTE** **,** **TRISSOTIN** **,** **LÉPINE** **.**
场景 三、 一 - , - , 阿曼德 , 亨利埃特 , - , 莱平 .

场景三——菲拉明特、伯利兹、阿尔芒德、亨利埃特、特里索坦、勒平。

[ˌel i: 'pi:] .
LEP .
LEP .

LEP。

([tu:; tə] -) .
(**to** **TRISSOTIN** **)** **.**
(到 -) .

(致 TRISSOTIN)。

[sɜ:r] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [hi:; hi] [ɪz] [drest] [ɔ:l] [ɪn]
Sir **,** **there** **is** **a** **gentleman** **who** **wants** **to** **speak** **to** **you** **;** **he** **is** **dressed** **all** **in**
先生 , 那里 是 一个 绅士 WHO 想要 到 说话 到 你 ; 他 是 穿着 全部 在
[blæk] ,
black **,**
黑色的 ,

先生，有一位先生想和您谈谈；他一身黑衣。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][toʊn] .
and **speaks** **in** **a** **soft** **tone** **.**
和 说话 在 一个 柔软的 语气 .

说话语气轻柔。

([ðeɪ] [ɔːl][raɪz] .)
(They all rise .)
(他们 全部 上升 .)

（他们全部起立。）

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðæt] [ˈlɜːrnɪd] [frend] [huː] [enˈtriːtid] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɑːnər]
It is that learned friend who entreated me so much to procure him the honour
它 是 那 学习 朋友 WHO 恳求 我 所以 很多 到 采购 他 这 荣誉
[ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] .
of your acquaintance .
的 你的 熟人 .

正是那位博学的朋友恳求我帮他争取与您相识的这份荣幸。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [fʊl] [liːv] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
You have our full leave to present him to us .
你 有 我们的 满的 离开 到 展示 他 到 我们 .

我们完全允许你将他介绍给我们。

(- [goʊz] [aʊt][tuː; tə] [miːt] - .)
(TRISSOTIN goes out to meet VADIUS .)
(- 去 出去 到 见面 - .)

（特里索汀出去与瓦迪乌斯会面。）

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] . — - , - , [ɑːrˈmɑːnd] , [ˌhɛnriːˈɛt] .
SCENE IV . — PHILAMINTE , BÉLISE , ARMANDE , HENRIETTE .
场景 第四 . — - , - , 阿曼德 , 亨利埃特 .

第四场——菲拉明特、伯利兹、阿尔芒德、亨利埃特。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] [ɑːrˈmɑːnd] [ænd; ənd] -) .
(to ARMANDE and BÉLISE) .
(到 阿曼德 和 -) .

（致阿曼德和贝莉丝）

[æt; ət] [liːst] , [let][ˌjuː ˈes][duː][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] .
At least , let us do him all the honours of our knowledge .
在 至少 , 让 我们 做 他 全部 这 荣誉 的 我们的 知识 .

至少，让我们用我们所知道的一切来表达对他的敬意。

([tuː; tə] [ˌhɛnriːˈɛt] , [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ]) [stɑːp] !
(To HENRIETTE , who is going) Stop !
(到 亨利埃特 , WHO 是 去) 停止 !

（对正要离开的亨丽埃特说）停下！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I told you very plainly that I wanted to speak to you .
我 讲述 你 非常 显然 那 我 通缉 到 说话 到 你 .

我已经很明确地告诉过你，我想和你谈谈。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ?
But what about ?
但 什么 关于 ?

但是呢?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
You will soon be enlightened on the subject .
你 将要 很快 是 开明 在 这 主题 .

你很快就会对这个问题有所了解。

[siːn] [viː] . — - , - , - , - , [ɑːr'mɑːnd] , [ˌhɛnriː'ɛt] .
SCENE V . — TRISSOTIN , VADIUS , PHILAMINTE , BÉLISE , ARMANDE , HENRIETTE .
场景 V . — - , - , - , - , 阿曼德 , 亨利埃特 .

第五场——特里索坦、瓦迪乌斯、菲拉明特、贝利斯、阿尔芒德、亨利埃特。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

([ˌɪntrə'dusɪŋ] -) .
(introducing VADIUS) .
(介绍 -) .

(介绍 VADIUS)。

[['fʊtnoʊt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli] [meɪ'nɑːʒ] [huː] [ɪz] [hɪr] [læft] [æt; ət] .]
[Footnote : It is probably Ménage who is here laughed at .]
[脚注 : 它 是 大概 三人行 WHO 是 这里 笑了 在 .]

【脚注：这里被嘲笑的可能是梅纳日。】

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Here is the gentleman who is dying to see you .
这里 是 这 绅士 WHO 是 垂死 到 看 你 .

这位先生非常想见到您。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , ['mædəm] ,
In presenting him I am not afraid , Madam ,
在 呈现 他 我 是 不是 害怕的 , 女士 ,

夫人，我介绍他时并不害怕。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feɪn] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ;
of being accused of introducing a profane person to you ;
的 存在 被告 的 介绍 一个 亵渎 人 到 你 ;

被指控向你介绍一个粗俗的人;

[hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][wɪts] .
he can hold his place among the wits .
他 能 抓住 他的 地方 之中 这 智慧 .

他能在才智者中占有一席之地。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [pru:vz] [hɪz; ɪz]['vælju:] .
The **hand** **which** **introduces** **him** **sufficiently** **proves** **his** **value** .
这 手 哪个 介绍 他 足够 证明 他的 价值 .

介绍他的那只手足以证明他的价值。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:θəz] , [ænd; ənd] [noʊz]
He **has** **a** **perfect** **knowledge** **of** **the** **ancient** **authors** **,** **and** **knows**
他 有 一个 完美的 知识 的 这 古老的 作者 , 和 知道

他对古代作家的作品了如指掌，并且知道

[gri:k] , ['mædəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] [fræns] .
Greek **,** **Madam** **,** **as** **well** **as** **any** **man** **in** **France** **.**
希腊语 , 女士 , 作为 出色地 作为 任何 男人 在 法国 .

希腊人，夫人，就像法国的任何男人一样。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tu:; tə] -) .
(**to** **BÉLISE** **)** **.**
(到 -) .

（对贝丽丝说）

[gri:k] !
Greek **!**
希腊语 !

希腊语！

[oʊ]['hev(ə)n] !
O **heaven** **!**
哦 天堂 !

天哪！

[gri:k] !
Greek **!**
希腊语 !

希腊语！

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [gri:k] , ['sɪstər] !
He **understands** **Greek** **,** **sister** **!**
他 明白 希腊语 , 姐姐 !

他懂希腊语，姐姐！

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

([tu:; tə] [ɑ:r'mɑ:nd]) .
(**to** **ARMANDE** **)** **.**
(到 阿曼德) .

（致 ARMANDE）

[ɑː] , [niːs] !
Ah , niece !
啊 , 侄女 !

啊，侄女！

[griːk] !
Greek !
希腊语 !

希腊语！

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[griːk] !
Greek !
希腊语 !

希腊语！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
how delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴！

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wʌt] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [griːk] ?
What , Sir , you understand Greek ?
什么 , 先生 , 你 理解 希腊语 ?

先生，您懂希腊语吗?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [lʌv] [ʌv; əv]
Allow me , I beg , for the love of
允许 我 , 我 求 , 为了 这 爱 的

请允许我，我恳求，看在上帝的份上

[griːk] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] .
Greek , to embrace you .
希腊语 , 到 拥抱 你 .

希腊语，意为拥抱你。

(- [im'breisiz] ['ɔːlsoʊ] - [ænd; ənd]
(VADIUS embraces also BÉLISE and
(- 拥抱 还 - 和

(VADIUS 也包含 BÉLISE 和

[ɑːr'mɑːnd] .)
ARMANDE .)
阿曼德 .)

阿曼德。)

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

([tuː; tə] - , [huː] [kʌmz] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər])
(to VADIUS , who comes forward to embrace her)
(到 - , WHO 来 向前 到 拥抱 她)

（对上前拥抱她的瓦迪乌斯说）

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [griːk] .
Excuse me , Sir , I do not understand Greek .
原谅 我 , 先生 , 我 做 不是 理解 希腊语 .

先生，对不起，我不懂希腊语。

([ðeɪ] [sɪt] [daʊn] .)
(They sit down .)
(他们 坐 向下 .)

（他们坐了下来。）

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [griːk] [bʊks] .
I have a wonderful respect for Greek books .
我 有 一个 精彩的 尊重 为了 希腊语 图书 .

我对希腊书籍怀有深深的敬意。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [kɔːlz][ˌem 'iː][tuː; tə]['rendər][maɪ]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ]
I fear that the anxiety which calls me to render my homage to you to - day
我 害怕 那 这 焦虑 哪个 呼叫 我 到 使成为 我的 尊敬 到 你 到 - 天
,
,
,

我害怕，驱使我今天向您致敬的焦虑，

['mædəm] , [meɪ] ['rendər][ˌem 'iː] [ɪm'pɔːrtʃənət] .
Madam , may render me importunate .
女士 , 可能 使成为 我 纠缠不休 .

夫人，您或许会让我感到纠缠不休。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] ['dɪskɔːrs] .
I may have disturbed some learned discourse .
我 可能 有 不安 一些 学习 话语 .

我可能打扰了一些学术讨论。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [griːk] [ɪn] [pə'zeʃn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [spɔɪl] ['nʌθɪŋ] .
Sir , with Greek in possession , you can spoil nothing .
先生 , 和 希腊语 在 拥有 , 你 能 剧透 没有什么 .

先生，有了希腊语，您就什么都不会搞砸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博学的女性(The Learned Women)
第4/6页

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [dʌz] ['wʌndɝz] [ɪn] [proʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Moreover , **he** **does** **wonders** **in** **prose** **as** **well** **as** **in** **verse** , **and** **he** **could** ,
而且 , 他 做 奇迹 在 散文 作为 出色地 作为 在 诗 , 和 他 可以 ,

此外，他在散文和诗歌方面都表现出色，而且他完全可以……

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
if **he** **chose** , **show** **you** **something** .
如果 他 选择 , 展示 你 某物 .

如果他愿意，就给你看看。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ɪz] [tuː; tə] ['bɜːrd(ə)n] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] ; [tuː; tə]
The **fault** **of** **authors** **is** **to** **burden** **conversation** **with** **their** **productions** ; **to**
这 过错 的 作者 是 到 负担 对话 和 他们的 作品 ; 到
[biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæleɪ] ,
be **at** **the** **Palais** ,
是 在 这 宫殿 ,

作者的过错在于用他们的作品给对话增添负担；身处皇宫，

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːks] , [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ɔːr] [æt; ət] ['teɪbl] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['riːdɝz]
in **the** **walks** , **in** **the** **drawing** - **rooms** , **or** **at** **table** , **the** **indefatigable** **readers**
在 这 散步 , 在 这 绘画 - 房间 , 或者 在 桌子 , 这 不懈 读者
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tiːdiəs] [vəːsiz] .
of **their** **tedious** **verses** .
的 他们的 乏味 诗句 .

在散步时、在客厅里或餐桌旁，人们孜孜不倦地阅读着他们那些枯燥乏味的诗歌。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [goʊz] [ə'baʊt]
As **for** **me** , **I** **think** **nothing** **more** **ridiculous** **than** **an** **author** **who** **goes** **about**
作为 为了 我 , 我 思考 没有什么 更多的 荒谬的 比 一个 作者 WHO 去 关于
['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [preɪz] ,
begging **for** **praise** ,
乞讨 为了 称赞 ,

至于我，我觉得最荒谬的事情莫过于作者到处乞求赞扬。

[huː] , ['preɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌmər] ,
who , **preying** **on** **the** **ears** **of** **the** **first** **comers** ,
WHO , 捕食 在 这 耳朵 的 这 第一的 来者 ,

他们哄骗最先到场的人，

['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] .
often **makes** **them** **the** **martyrs** **of** **his** **night** **watches** .
经常 制作 他们 这 殉道者 的 他的 夜晚 手表 .

他常常把他们塑造成夜间巡逻的殉道者。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [kən'siːt] ,

I	have	never	been	guilty	of	such	foolish	conceit	,
我	有	绝不	到过	有罪的	的	这样的	愚蠢	自负	,

我从未有过如此愚蠢的自负。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ,

and	I	am	in	that	respect	of	the	opinion	of	a	Greek	,
和	我	是	在	那	尊重	的	这	观点	的	一个	希腊语	,

在这方面，我的观点与希腊人的观点一致。

[huː] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [lɔː] [fər'bæd,fər'beɪd][ɔːl][hɪz; ɪz][waɪz] [men] ['eni] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə]

who	by	an	express	law	forbade	all	his	wise	men	any	unbecoming	anxiety	to
WHO	经过	一个	表达	法律	禁止	全部	他的	明智的	男人	任何	不体面	焦虑	到

[riːd] [ðer; ðər][wɜːrks] . — [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [vəːsiz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['lʌvəz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

read	their	works	.	—	Here	are	some	little	verses	for	young	lovers	upon	which	I
读	他们的	作品	.	—	这里	是	一些	小的	诗句	为了	年轻的	恋人	之上	哪个	我

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

should	like	to	have	your	opinion	.
应该	喜欢	到	有	你的	观点	.

他曾明文颁布法令，禁止所有智者有不正当的欲望去阅读自己的著作。——以下是一些写给年轻恋人的诗歌，我想听听你们的意见。

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

[jʊr; jər] [vəːsiz] [hæv; həv] ['bjuːtiːz] [ʌn'iːkwəld] [baɪ]['eni] ['ʌðər] .

Your	verses	have	beauties	unequalled	by	any	others	.
你的	诗句	有	美女	无与伦比	经过	任何	其他的	.

你的诗句拥有无人能及的美。

[væd] . ['viːnəs][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz] [reɪn] [ɪn][ɔːl] [jɔːrz] .

VAD	.	Venus	and	the	Graces	reign	in	all	yours	.
心室辅助装置	.	金星	和	这	恩典	在位	在	全部	你的	.

VAD。维纳斯和美惠三女神统治着你们所有人。

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [staɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

You	have	an	easy	style	,	and	a	fine	choice	of	words	.
你	有	一个	简单的	风格	,	和	一个	美好的	选择	的	字	.

你的文风轻松流畅，用词也十分精妙。

[væd] .

VAD	.
心室辅助装置	.

VAD。

[ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['raɪtɪŋz] [wʌn][faindz] - [ænd; ənd]['peɪθɑːs] .

In	all	your	writings	one	finds	ithos	and	pathos	.
在	全部	你的	著作	一	发现	-	和	感伤	.

在你的所有作品中，都能感受到激情和悲悯。

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ˈeklɔg] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sərˈpæs] [ɪn] [ˈswiːtnəs]

We	have	seen	some	eclogues	of	your	composition	which	surpass	in	sweetness
我们	有	已见	一些	田园诗	的	你的	作品	哪个	超过	在	甜味

[ðoʊz] [ʌv; əv] [θiːˈɔkritəs] [ænd; ənd][ˈvəːdʒil] .

those	of	Theocritus	and	Virgil	.
那些	的	忒奥克里图斯	和	维吉尔	.

我们欣赏过您创作的一些田园诗，其优美程度甚至超过了忒奥克里托斯和维吉尔的作品。

[væd] .

VAD	.
心室辅助装置	.

VAD。

[jʊr; jər][oʊdz][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈgælənt] , [ænd; ənd][ˈtendər] [ˈmænər] , [wɪtʃ] [liːvz]

Your	odes	have	a	noble	,	gallant	,	and	tender	manner	,	which	leaves
你的	颂歌	有	一个	高贵	,	英勇	,	和	投标	方式	,	哪个	树叶

你的颂歌有一种高贵、英勇而又温柔的气质，令人回味无穷。

[ˈhɔːrəs] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] .

Horace	far	behind	.
贺拉斯	远的	在后面	.

霍勒斯远远落后。

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˌkænzəˈnet] ?

Is	there	anything	more	lovely	than	your	canzonets	?
是	那里	任何事物	更多的	迷人的	比	你的	卡诺内特	?

还有什么比你的小曲更动听的吗?

[væd] .

VAD	.
心室辅助装置	.

VAD。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɑːnəts] [juː; jʊ] [raɪt] ?

Is	there	anything	equal	to	the	sonnets	you	write	?
是	那里	任何事物	平等的	到	这	十四行诗	你	写	?

有什么能与你写的十四行诗相媲美吗?

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [rɑːndɪoʊz] ?

Is	there	anything	more	charming	than	your	little	rondeaus	?
是	那里	任何事物	更多的	迷人	比	你的	小的	回旋曲	?

还有什么比你的小回旋曲更迷人的呢?

[væd] .

VAD	.
心室辅助装置	.

VAD。

[ˈeniθɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt][æz; əz][jʊr; jər][ˈmædrɪg(ə)l] ?

Anything	so	full	of	wit	as	your	madrigals	?
任何事物	所以	满的	的	有	作为	你的	牧歌	?

有什么作品能像你的牧歌那样充满智慧?

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bæləd] .
You **are** **particularly** **admirable** **in** **the** **ballad** .
你 是 特别 令人钦佩的 在 这 民谣 .

你在民谣中的表演尤其令人钦佩。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ænd; ənd][ɪn] [baʊts] - - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə'dɔːrəb(ə)l] .
And **in** **bouts** **-** **rimés** **I** **think** **you** **adorable** .
和 在 回合 - - 我 思考 你 可爱的 .

而且，我觉得你很可爱。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ɪf] [fræns] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]['væljuː] —
If **France** **could** **appreciate** **your** **value** **—**
如果 法国 可以 欣赏 你的 价值 —

如果法国能够意识到你的价值——

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ][kʊd; kəd]['rendər]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['lɔːfti]['dʒiːniəs] —
If **the** **age** **could** **render** **justice** **to** **a** **lofty** **genius** **—**
如果 这 年龄 可以 使成为 正义 到 一个 高远 天才 —

如果时代能够公正地评价一位伟大的天才——

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[juː; jʊ] [wʊd] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ][gɪlt] [koʊtʃ] .
You **would** **ride** **in** **the** **streets** **in** **a** **gilt** **coach** .
你 会 骑 在 这 街道 在 一个 镀金 教练 .

你会乘坐镀金马车在街上兜风。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪ'rekt] ['stætʃuːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
We **should** **see** **the** **public** **erect** **statues** **to** **you** .
我们 应该 看 这 民众 直立 雕像 到 你 .

我们应该看到民众为你竖立雕像。

[hem] ... ([tuː; tə]
Hem **...** **(** **to**
下摆 ... (到

嗯……（到

-) .
TRISSOTIN) .
-) .

特里索汀)。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['bæləd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [tuː; tə] ... .
It is a ballad ; and I wish you frankly to ... .
它 是 一个 民谣 ; 和 我 希望 你 坦率地说 到 ... .

这是一首民谣；我坦诚地希望你.....

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

([tuː; tə] -) .
(to VADIUS) .
(到 -) .

(致 VADIUS)

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['sɑːnɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['prɪnses] - ['fiːvər] ?
Have you heard a certain little sonnet upon the Princess Urania's fever ?
有 你 听到 一个 肯定 小的 十四行诗 之上 这 公主 - 发烧 ?

你听过那首描写乌拉尼亚公主发烧的小十四行诗吗?

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[jes] ; [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [riːd] ['jestərdeɪ] .
Yes ; I heard it read yesterday .
是的 ; 我 听到 它 读 昨天 .

是的，我昨天听到有人读过。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
Do you know the author of it ?
做 你 知道 这 作者 的 它 ?

你知道这本书的作者是谁吗?

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
No , I do not ; but I know very well that , to tell him the truth ,
不 , 我 做 不是 ; 但 我 知道 非常 出色地 那 , 到 告诉 他 这 真相 ,

不，我不知道；但我很清楚，如果实话实说，

[hɪz; ɪz] ['sɑːnɪt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
his sonnet is good for nothing .
他的 十四行诗 是 好的 为了 没有什么 .

他的十四行诗毫无价值。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[jet] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ædmərəb(ə)l] .

Yet	a	great	many	people	think	it	admirable	.
然而	一个	伟大的	许多	人们	思考	它	令人钦佩的	.

然而，很多人却认为这很令人钦佩。

[væd] .

VAD	.
心室辅助装置	.

VAD。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['retʃɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

It	does	not	prevent	it	from	being	wretched	;	and	if	you	had	read	it
它	做	不是	防止	它	从	存在	可怜	;	和	如果	你	有	读	它

,

,

,

但这并不妨碍它变得糟糕；如果你读过它，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [laɪk][ˌem 'iː] .

you	would	think	like	me	.
你	会	思考	喜欢	我	.

你的想法会和我一样。

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['dɪfər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] ,

I	know	that	I	should	differ	from	you	altogether	,
我	知道	那	我	应该	不同	从	你	共	,

我知道我应该和你完全不同，

[ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .

and	that	few	people	are	able	to	write	such	a	sonnet	.
和	那	很少	人们	是	有能力的	到	写	这样的	一个	十四行诗	.

而且，能写出这样一首十四行诗的人寥寥无几。

[væd] . ['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [raɪt] [wʌn][soʊ][bæd] !

VAD	.	Heaven	forbid	that	I	should	ever	write	one	so	bad	!
心室辅助装置	.	天堂	禁止	那	我	应该	曾经	写	一	所以	坏的	!

VAD。天哪，我可千万别写出这么糟糕的文章！

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn]['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] ,

I	maintain	that	a	better	one	cannot	be	made	,
我	维持	那	一个	更好的	一	不能	是	制成	,

我认为不可能做出更好的版本了。

[ænd; ənd][maɪ]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	my	reason	is	that	I	am	the	author	of	it	.
和	我的	原因	是	那	我	是	这	作者	的	它	.

我的理由是，我是这本书的作者。

[væd] .

VAD	.
心室辅助装置	.

VAD。

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[maɪ'self] .
Myself **.**
我 .

我。

[væd] .
VAD **.**
心室辅助装置 .

VAD。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] .
I **cannot** **understand** **how** **the** **thing** **can** **have** **happened** **.**
我 不能 理解 如何 这 事物 能 有 发生 .

我无法理解这件事怎么会发生。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [juː; jʊ] .
It **is** **unfortunate** **that** **I** **had** **not** **the** **power** **of** **pleasing** **you** **.**
它 是 不幸 那 我 有 不是 这 力量 的 令人愉悦 你 .

很遗憾，我没能让你满意。

[væd] .
VAD **.**
心室辅助装置 .

VAD。

[maɪ][maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] ['riːdər] [spɔɪlt]
My **mind** **must** **have** **wandered** **during** **the** **reading** **,** **or** **else** **the** **reader** **spoilt**
我的 头脑 必须 有 漫步 期间 这 阅读 , 或者 别的 这 读者 被宠坏了
[ðə; ði] ['sɑːnɪt] ;
the **sonnet** **;**
这 十四行诗 ;

我一定是读诗的时候走神了，或者朗读者毁了这首十四行诗;

[bʌt; bət][let][juː 'es] [liːv] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['bæləd] .
but **let** **us** **leave** **that** **subject** **,** **and** **come** **to** **my** **ballad** **.**
但 让 我们 离开 那 主题 , 和 来 到 我的 民谣 .

但我们还是不要再谈这个话题了，来听听我的歌谣吧。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[ðə; ði]['bæləd][ɪz] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'sɪpɪd] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði]
The **ballad** **is** **,** **to** **my** **mind** **,** **but** **an** **insipid** **thing** **;** **it** **is** **no** **longer** **the**
这 民谣 是 , 到 我的 头脑 , 但 一个 平淡 事物 ; 它 是 不 更长 这
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

在我看来，民谣不过是一种乏味的东西；它已经不再流行了。

[ænd; ənd] ['seivəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
and **savours** **of** **ancient** **times** **.**
和 味道 的 古老的 时代 .

以及古代的味道。

[væd] .
VAD **.**
心室辅助装置 .

VAD。

[jet] [ə; eɪ]['bæləd][hæz; həz] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
Yet **a** **ballad** **has** **charms** **for** **many** **people** **.**
然而 一个 民谣 有 魅力 为了 许多 人们 .

然而，民谣对很多人来说都有着独特的魅力。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'plez(ə)nt] .
It **does** **not** **prevent** **me** **from** **thinking** **it** **unpleasant** **.**
它 做 不是 防止 我 从 思维 它 令人不快的 .

但这并不妨碍我觉得这件事令人不快。

[væd] .
VAD **.**
心室辅助装置 .

VAD。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] .
That **does** **not** **make** **it** **worse** **.**
那 做 不是 制作 它 更糟 .

那并不会令情况变得更糟。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['wʌndərf(ə)l] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər] ['pednts] .
It **has** **wonderful** **attractions** **for** **pedants** **.**
它 有 精彩的 景点 为了 迂腐之人 .

它对爱钻研的人来说有着极大的吸引力。

[væd] .
VAD **.**
心室辅助装置 .

VAD。

[jet] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [pli:z] [ju:; jʊ] .
Yet **we** **see** **that** **it** **does** **not** **please** **you** **.**
然而 我们 看 那 它 做 不是 请 你 .

然而，我们看得出你并不满意。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[juː; jʊ]['stuːpɪdli] [gɪv] [jʊr; jər]['kwɑːlətiz][tuː; tə] ['ʌðər] .
You **stupidly** **give** **your** **qualities** **to** **others** .
你 愚蠢地 给 你的 品质 到 其他的 .

你愚蠢地把自己的优点拱手让给了别人。

([ðeɪ] [ɔːl][raɪz] .)
(They all rise .)
(他们 全部 上升 .)

（他们全部起立。）

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[juː; jʊ]['veri] [ɪm'pɜːrtnəntli] [kæst] [jɔːrz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
You very impertinently cast yours upon me .
你 非常 无礼地 投掷 你的 之上 我 .

你如此无礼地将你的观点强加于我。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[goʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dʌns] !
Go , you little dunce !
去 , 你 小的 笨蛋 !

去吧，你这个笨蛋！

[juː; jʊ]['pɪtɪf(ə)l] [kwɪl] - ['draɪvər] !
you pitiful quill - driver !
你 可怜 鹅毛笔 - 司机 !

你这可怜的执笔者！

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[goʊ] , [juː; jʊ] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnər] !
Go , you penny - a - liner !
去 , 你 一分钱 - 一个 - 衬垫 !

去吧，你这小骗子！

[juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] !
you disgrace to the profession !
你 耻辱 到 这 职业 !

你玷污了整个行业的声誉！

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[goʊ] , [juː; jʊ] [bʊk] - ['meɪkər] , [juː; jʊ]['ɪmpjədənt]['pleɪdʒərɪst] !
Go , you book - maker , you impudent plagiarist !
去 , 你 书 - 制造商 , 你 厚颜无耻 抄袭者 !

去吧，你这个博彩公司老板，你这个厚颜无耻的抄袭者！

[væd] .
VAD **.**
心室辅助装置 .

VAD。

[goʊ] , [juː; jʊ] [pɪˈdæntɪk] [snɑːb] !
Go **,** **you** **pedantic** **snob** **!**
去 , 你 迂腐的 势利眼 !

滚开，你这个迂腐的势利眼！

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ?
gentlemen **,** **what** **are** **you** **about** **?**
先生们 , 什么 是 你 关于 ?

各位先生，你们在做什么？

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

([tuː; tə] -) .
(**to** **VADIUS** **)** **.**
(到 -) .

（致 VADIUS）

[goʊ] , [goʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgriːks] [ænd; ənd] [ˈroʊmənz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər]
Go **,** **go** **,** **and** **make** **restitution** **to** **the** **Greeks** **and** **Romans** **for** **all** **your**
去 , 去 , 和 制作 归还 到 这 希腊人 和 罗马书 为了 全部 你的
[ˈʃeɪmfl] [θefts] .
shameful **thefts** **.**
可耻 盗窃 .

去吧，去向希腊人和罗马人赔偿你所有可耻的盗窃行为。

[væd] .
VAD **.**
心室辅助装置 .

VAD。

[goʊ] [ænd; ənd] [duː] [ˈpenəns] [ɑːn] [pɑːrˈnæsəs] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈməːdəd] [ˈhɔːrəs] [ɪn] [jʊr; jər] [vəːsiz] .
Go **and** **do** **penance** **on** **Parnassus** **for** **having** **murdered** **Horace** **in** **your** **verses** **.**
去 和 做 忏悔 在 帕纳索斯山 为了 拥有 被谋杀 贺拉斯 在 你的 诗句 .

去帕尔纳索斯山忏悔吧，因为你在诗歌中谋杀了贺拉斯。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[rɪˈmembər] [jʊr; jər] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] .
Remember **your** **book** **,** **and** **the** **little** **noise** **it** **made** **.**
记住 你的 书 , 和 这 小的 噪音 它 制成 .

还记得你的书吗？还有它发出的那一点点声音。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['bʊkselər] , [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] .
And **you** , **remember** **your** **bookseller** , **reduced** **to** **the** **workhouse** .
和 你 , 记住 你的 书商 , 减少 到 这 济贫 .

还有你，还记得你的书商吗？他后来沦落到济贫院去了。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[maɪ]['glɔ:ri][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ; [ɪn][veɪn] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
My **glory** **is** **established** ; **in** **vain** **would** **you** **endeavour** **to** **shake** **it** .
我的 荣耀 是 已确立的 ; 在 徒劳 会 你 努力 到 摇 它 .

我的荣耀已然确立；你妄图撼动它，终将徒劳。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[jes] , [jes] ; [aɪ][send][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sætaiəz] . -
Yes , **yes** ; **I** **send** **you** **to** **the** **author** **of** **the** ' **Satires** . '
是的 , 是的 ; 我 发送 你 到 这 作者 的 这 - 讽刺作品 . -

是的，是的；我把你介绍给《讽刺诗》的作者。

[['fʊtnoʊt] :
[**Footnote** **:**
[脚注 :

[脚注:

[bwɑ:'ləu] .]
Boileau . **]**
博伊洛 .]

博伊洛。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[aɪ] , [tu:] , [send][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I , **too** , **send** **you** **to** **him** .
我 , 也 , 发送 你 到 他 .

我也派你去见他。

[væd] .
VAD .
心室辅助装置 .

VAD。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɑ:nərəbli] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['gɪvz]
I **have** **the** **satisfaction** **of** **having** **been** **honourably** **treated** **by** **him** ; **he** **gives**
我 有 这 满意 的 拥有 到过 光荣地 治疗 经过 他 ; 他 给予
[ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θrʌst] ,
me **a** **passing** **thrust** ,
我 一个 通过 推力 ,

我很欣慰他待我以礼；他轻轻推了我一下，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ɔːθəz] [wel] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pæleɪ] ;
and **includes** **me** **among** **several** **authors** **well** **known** **at** **the** **Palais** **;**
和 包括 我 之中 一些 作者 出色地 已知 在 这 宫殿 ;

其中也包括我在皇宫颇有名气的几位作家之一;

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [liːvz] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] ,
but **he** **never** **leaves** **you** **in** **peace** **,**
但 他 绝不 树叶 你 在 和平 ,

但他从不让你安宁,

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tæks] .
and **in** **all** **his** **verses** **you** **are** **exposed** **to** **his** **attacks** **.**
和 在 全部 他的 诗句 你 是 裸露 到 他的 攻击 .

在他的所有诗句中，你都会受到他的攻击。

[traɪ] : [baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ræŋk][aɪ][hoʊld] .
TRI **:** **By** **that** **we** **see** **the** **honourable** **rank** **I** **hold** **.**
TRI : 经过 那 我们 看 这 光荣的 秩 我 抓住 .

TRI：由此可见我所拥有的崇高军衔。

[hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [is'tiːmz] [wʌn] [bloʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ] .
He **leaves** **you** **in** **the** **crowd** **,** **and** **esteems** **one** **blow** **enough** **to** **crush** **you** **.**
他 树叶 你 在 这 人群 , 和 尊重 一 吹 足够的 到 压碎 你 .

他将你留在人群中，并认为只需一击就能将你击垮。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [dʌn] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] , [ˌwer'æz] [hiː; hi]
He **has** **never** **done** **you** **the** **honour** **of** **repeating** **his** **attacks** **,** **whereas** **he**
他 有 绝不 完毕 你 这 荣誉 的 重复 他的 攻击 , 然而 他
[ə'seɪlz] [ˌem 'iː] ['seprətli] ,
assails **me** **separately** **,**
攻击 我 分别地 ,

他从未厚着脸皮再次攻击你，却单独攻击我。

[æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ædvərseri] [ə'genst] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑːr; ər] ['nesəseri] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as **a** **noble** **adversary** **against** **whom** **all** **his** **efforts** **are** **necessary** **;** **and** **his**
作为 一个 高贵 对手 反对 谁 全部 他的 努力 是 必要的 ; 和 他的
[bloʊz] ,
blows **,**
打击 ,

如同一个高贵的对手，必须竭尽全力才能战胜他；而他的打击，

[rɪ'piːtɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] , [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [θɪŋks] [hɪm'self] [vɪk'tɔːriəs] .
repeated **against** **me** **on** **all** **occasions** **,** **show** **that** **he** **never** **thinks** **himself** **victorious** **.**
重复 反对 我 在 全部 场合 , 展示 那 他 绝不 思考 他自己 胜利者 .

他屡次对我进行攻击，这表明他从不认为自己是胜利者。

[væd] .
VAD **.**
心室辅助装置 .

VAD。

[maɪ][pen] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] .
My **pen** **will** **teach** **you** **what** **sort** **of** **man** **I** **am** **.**
我的 笔 将要 教 你 什么 种类 的 男人 我 是 .

我的笔会让你知道我是怎样的人。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mæstər] .
And **mine** **will** **make** **you** **know** **your** **master** **.**
和 矿 将要 制作 你 知道 你的 掌握 .

我的会让你认识你的主人。

[væd] .
VAD **.**
心室辅助装置 .

VAD。

[aɪ] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [vɜːrs] , [proʊz] , [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] .
I **defy** **you** **in** **verse** **,** **prose** **,** **Greek** **and** **Latin** **.**
我 违抗 你 在 诗 , 散文 , 希腊语 和 拉丁 .

我用诗歌、散文、希腊语和拉丁语向你挑战。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

['veri] [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'loʊn] [æt; ət] - .
Very **well** **,** **we** **shall** **meet** **each** **other** **alone** **at** **Barbin's** **.**
非常 出色地 , 我们 将 见面 每个 其他 独自的 在 - .

好的，那我们就在巴宾家单独见面吧。

[['foʊtnoʊt] : ['bɑːrbɪn] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bʊkselər] .
[**Footnote** **:** **Barbin** **,** **a** **famous** **bookseller** **.**
[脚注 : 巴尔宾 , 一个 著名的 书商 .

[脚注：巴宾，一位著名的书商。

[ðə; ði] [ɑːrmz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːəl] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [bʊks] .
The **arms** **chosen** **for** **the** **duel** **would** **no** **doubt** **be** **books** **.**
这 武器 选定 为了 这 决斗 会 不 怀疑 是 图书 .

决斗中选用的武器无疑是书籍。

[siː] " [ðə; ði] ['luːtrɪn] , " [baɪ] [bwɑː'ləu] .]
See **"** **The** **Lutrin** **,** **"** **by** **Boileau** **.** **]**
看 " 这 卢特林 , " 经过 博伊洛 .]

参见博伊洛的《卢特林》。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — - , - , [ɑːr'mɑːnd] , - , [ˌhɛnriː'ɛt] .
SCENE **VI** **.** **—** **TRISSOTIN** **,** **PHILAMINTE** **,** **ARMANDE** **,** **BÉLISE** **,** **HENRIETTE** **.**
场景 六年级 . — - , - , 阿曼德 , - , 亨利埃特 .

第六场——特里索坦、菲拉明特、阿尔芒德、贝利塞、亨利埃特。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[duː] [nɑːt] [bleɪm] [maɪ] ['æŋgər] .
Do **not** **blame** **my** **anger** **.**
做 不是 责备 我的 愤怒 .

不要责怪我的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [aɪ] [dɪ'fend] , ['mædəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'tæk] .
It **is** **your** **judgment** **I** **defend** **,** **Madam** **,** **in** **the** **sonnet** **he** **dares** **to** **attack** **.**
它 是 你的 判断 我 保卫 , 女士 , 在 这 十四行诗 他 敢于 到 攻击 .

夫人，我捍卫的是您在十四行诗中所作出的判断，他竟敢攻击这首诗。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [juː; jʊ] .

I	will	do	all	I	can	to	reconcile	you	.
我	将要	做	全部	我	能	到	调和	你	.

我会尽我所能促成你们和解。

[bʌt; bət] [let] [jʊ: 'es] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	let	us	speak	of	something	else	.
但	让	我们	说话	的	某物	别的	.

但我们还是来谈谈别的事情吧。

[kʌm] [hɪr] , [ˌhɛnriː'ɛt] .

Come	here	,	Henriette	.
来	这里	,	亨利埃特	.

过来，亨利埃特。

[aɪ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [bɪn] ['tɔːmentid] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv]

I	have	for	some	time	now	been	tormented	at	finding	in	you	a	want	of
我	有	为了	一些	时间	现在	到过	饱受折磨	在	寻找	在	你	一个	想	的

['ɪntɪlektʃʊ'ælətɪ] ,

intellectuality	,
知性	,

我一直以来都对你缺乏智力感到困扰。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['remidiŋ] [ðɪs] ['diːfekt] .

but	I	have	thought	of	a	means	of	remedying	this	defect	.
但	我	有	想法	的	一个	方法	的	补救措施	这	缺点	.

但我已经想到了弥补这个缺陷的办法。

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .

You	take	unnecessary	trouble	for	my	sake	.
你	拿	不必要	麻烦	为了	我的	清酒	.

你为了我做了不必要的麻烦。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪd] ['diskɔːsiz] .

I	have	no	love	for	learned	discourses	.
我	有	不	爱	为了	学习	论述	.

我并不喜欢学术论述。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

I	like	to	take	life	easy	,	and	it	is	too	much	trouble	to	be	intellectual	.
我	喜欢	到	拿	生活	简单的	,	和	它	是	也	很多	麻烦	到	是	知识分子	.

我喜欢轻松的生活，做个知识分子太麻烦了。

[sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , ['mʌðər] ,

Such	ambition	does	not	trouble	my	head	,	and	I	am	perfectly	satisfied	,	mother	,
这样的	志向	做	不是	麻烦	我的	头	,	和	我	是	完美	使满意	,	母亲	,

[wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['stuːpɪd] .

with	being	stupid	.
和	存在	愚蠢的	.

这样的野心并不会让我感到困扰，母亲，我对自己愚笨的性格感到非常满意。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

I	prefer	to	have	only	a	common	way	of	talking	,
我	更喜欢	到	有	仅有的	一个	常见的	方式	的	说	,

我更喜欢用普通的语言交流。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['tɔːrment][maɪ'self][tuː; tə] [prə'duːs] [faɪn] [wɜːrdz] .
and not to torment myself to produce fine words .
和 不是 到 折磨 我 到 生产 美好的 字 .

不要折磨自己去遣词造句。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [stuː'pɪdəti] ['wuːndz] [ˌem 'iː] ,
That may be ; but this stupidity wounds me ,
那 可能 是 ; 但 这 愚蠢 伤口 我 ,

也许是这样；但这种愚蠢让我感到痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪn][ɑːn][maɪ]['fæməli] .
and it is not my intention to suffer such a stain on my family .
和 它 是 不是 我的 意图 到 遭受 这样的 一个 弄脏 在 我的 家庭 .

我绝不想让我的家族蒙受这样的污点。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l]['ɔːrnəmənt] , [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['flaʊər] ,
The beauty of the face is a fragile ornament , a passing flower ,
这 美丽 的 这 脸 是 一个 脆弱的 装饰品 , 一个 通过 花 ,

容貌之美犹如易碎的饰品，如转瞬即逝的花朵。

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] ['oʊnli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌepɪ'dɜːrmɪs] ;
a moment's brightness which only belongs to the epidermis ;
一个 瞬间 亮度 哪个 仅有的 属于 到 这 表皮 ;

只属于表皮的瞬间光彩；

[ˌwer'æz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['læstɪŋ] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] .
whereas that of the mind is lasting and solid .
然而 那 的 这 头脑 是 持久 和 坚硬的 .

而精神层面的东西则是持久而坚实的。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bjuːti]
I have therefore been feeling about for the means of giving you the beauty
我 有 所以 到过 感觉 关于 为了 这 方法 的 给予 你 这 美丽
[wɪtʃ] [taɪm] ['kænɑːt] [rɪ'muːv] — [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
which time cannot remove — of creating in you the love of knowledge ,
哪个 时间 不能 消除 — 的 创建 在 你 这 爱 的 知识 ,

因此，我一直在思考如何才能赋予你们时间无法抹去的美好——如何在你们心中激发对知识的热爱。

[ʌv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['sɑːlɪd] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][juː; jʊ] ;
of insinuating solid learning into you ;
的 暗示 坚硬的 学习 进入 你 ;

潜移默化地向你灌输扎实的知识；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ɪz][tuː; tə][juˈnaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
and the way I have at last determined upon is to unite you to a
和 这 方式 我 有 在 最后的 决定 之上 是 到 团结 你 到 一个
[mæn] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;
man full of genius ;
男人 满的 的 天才 ;

我最终决定的办法是，将你嫁给一个才华横溢的人；

(['ʃoʊɪŋ] -) [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][fækt] .
(showing TRISSOTIN) to this gentleman , in fact .
(显示 -) 到 这 绅士 , 在 事实 .

（向这位先生展示TRISSOTN）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huːm] [aɪ][ɪn'tend][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] .

It	**is**	**he**	**whom**	**I**	**intend**	**you**	**to**	**marry**	**.**
它	是	他	谁	我	打算	你	到	结婚	.

我打算让你嫁给他。

[hen] .

HEN	**.**
母鸡	.

母鸡。

[ˌem 'iː] , ['mʌðər] !

Me	**,**	**mother**	**!**
我	,	母亲	!

我，妈妈!

[faɪ] .

PHI	**.**
菲律宾	.

PHI。

[jes] , [juː; jʊ] !

Yes	**,**	**you**	**!**
是的	,	你	!

没错，就是你!

[dʒʌst] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

just	**play**	**the**	**fool**	**a**	**little**	**.**
只是	玩	这	傻子	一个	小的	.

就稍微装傻一下吧。

[bel] .

BEL	**.**
贝尔	.

比利时。

([tuː; tə] -) .

(	**to**	**TRISSOTIN**	**)**	**.**
(	到	-	)	.

(致 TRISSOTIN)。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [aɪz] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] ['elsˌwer] [ə; eɪ] [hɑːrt]

I	**understand**	**you**	**;**	**your**	**eyes**	**ask**	**me**	**for**	**leave**	**to**	**engage**	**elsewhere**	**a**	**heart**
我	理解	你	;	你的	眼睛	问	我	为了	离开	到	从事	别处	一个	心

[aɪ] [pə'zes] .

I	**possess**	**.**
我	具有	.

我明白你；你的眼神仿佛在请求我允许我将我的心交给别处。

[biː; bi][æt; ət] [piːs] , [aɪ][kən'sent] .

Be	**at**	**peace**	**,**	**I**	**consent**	**.**
是	在	和平	,	我	同意	.

请放心，我同意。

[aɪ] [jiːld] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['juːniən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [juː; jʊ][ɪn]

I	**yield**	**you**	**up**	**to**	**this**	**union**	**;**	**it**	**is**	**a**	**marriage**	**which**	**will**	**establish**	**you**	**in**
我	屈服	你	向上	到	这	联盟	;	它	是	一个	婚姻	哪个	将要	建立	你	在

[sə'saɪəti] .

society	**.**
社会	.

我同意你接受这桩婚事；这是一桩能让你在社会上立足的婚姻。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

([tuː; tə] [ˌhɛnriːˈɛt]) .
(to HENRIETTE) .
(到 亨利埃特) .

（对亨丽埃特说）

[ɪn][maɪ] [dɪˈlaɪt] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
In my delight , I hardly know what to tell you , Madam ,
在 我的 喜 , 我 几乎 知道 什么 到 告诉 你 , 女士 ,

夫人，我高兴得不知该如何表达我的感激之情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɚd] [pʊts] [ˌem 'iː] ... .
and this marriage with which I am honoured puts me ... .
和 这 婚姻 和 哪个 我 是 荣幸 放置 我 ... .

而我所荣幸的这段婚姻让我.....

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

['dʒentli] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'kluːdid] [jet] ; [duː][nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
Gently , Sir ; it is not concluded yet ; do not be in such a hurry .
轻轻地 , 先生 ; 它 是 不是 结束 然而 ; 做 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 .

先生，请轻声细语；事情还没有结束；请不要这么着急。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] !
What a way of answering !
什么 一个 方式 的 回答 !

真是个绝妙的回答！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ... [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] .
Do you know that if ... but enough .
做 你 知道 那 如果 ... 但 足够的 .

你知道如果.....但是够了。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
You understand me .
你 理解 我 .

你明白我的意思。

([tuː; tə] -)
(To TRISSOTIN)
(到 -)

（致 TRISSOTIN）

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'beɪ] .
She will obey .
她 将要 服从 .

她会服从。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Let us leave her alone for the present .
让 我们 离开 她 独自的 为了 这 展示 .

我们暂时先让她一个人待着吧。

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [ˌhɛnriːˈɛt] , [ɑːrˈmɑːnd] .
SCENE VII . — HENRIETTE , ARMANDE .
场景 七 . — 亨利埃特 , 阿曼德 .

第七场——亨利埃特、阿尔芒德。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welfer] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] ;
You see how our mother's anxiety for your welfare shines forth ;
你 看 如何 我们的 母亲的 焦虑 为了 你的 福利 闪耀 前进 ;

你看，我们母亲对你安危的担忧溢于言表；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] ['hʌzbənd] ... .
she could not have chosen a more illustrious husband ... .
她 可以 不是 有 选定 一个 更多的 杰出 丈夫 ... .

她不可能找到比他更杰出的丈夫了……

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][soʊ] [gʊd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
If the choice is so good , why do you not take him for yourself ?
如果 这 选择 是 所以 好的 , 为什么 做 你 不是 拿 他 为了 你自己 ?

如果这个选择这么好，你为什么不把他带回家呢?

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [bi'stəu] .
It is upon you , and not upon me , that his hand is bestowed .
它 是 之上 你 , 和 不是 之上 我 , 那 他的 手 是 授予 .

他赐予你的是这份恩惠，而不是我的。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[aɪ] [jiːld] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][maɪ]['eldər] ['sɪstər] .
I yield him up entirely to you as my elder Sister .
我 屈服 他 向上 完全 到 你 作为 我的 长老 姐姐 .

我将他完全托付给你，我的姐姐。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɪf] ['mærɪdʒ] [siːmd] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,
If marriage seemed so pleasant to me as it seems to be to you ,
如果 婚姻 似乎 所以 令人愉快的 到 我 作为 它 似乎 到 是 到 你 ,

如果婚姻对我来说也像对你来说那样美好，

[aɪ] [wʊd] [ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
I would accept your offer with delight .
我 会 接受 你的 提供 和 喜 .

我非常乐意接受你的提议。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] ['pednts] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [mætʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] .
If **I** **loved** **pedants** **as** **you** **do** **,** **I** **should** **think** **the** **match** **an** **excellent** **one** **.**
如果 我 喜爱 迂腐之人 作为 你 做 , 我 应该 思考 这 匹配 一个 出色的 一 .

如果我像你一样喜欢迂腐的人，我会认为这是一次绝佳的邂逅。

[ɑ:rm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ɔ:l'ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [teɪsts] ['dɪfər] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'beɪ] ['aʊər; ɑ:r]
Although **our** **tastes** **differ** **so** **in** **this** **case** **,** **you** **will** **still** **have** **to** **obey** **our**
虽然 我们的 口味 不同 所以 在 这 案件 , 你 将要 仍然 有 到 服从 我们的
['perənts] , ['sɪstər] .
parents **,** **sister** **.**
父母 , 姐姐 .

虽然我们的喜好不同，但在这种情况下，你仍然要听从父母的话，妹妹。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [fʊl] ['paʊər] ['oʊvər][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪn][veɪn][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [baɪ] [rɪ'zɪstəns]
A **mother** **has** **full** **power** **over** **us** **,** **and** **in** **vain** **do** **you** **think** **by** **resistance**
一个 母亲 有 满的 力量 超过 我们 , 和 在 徒劳 做 你 思考 经过 反抗
[tu:; tə] ... .
to **...** **.**
到 ... .

母亲对我们拥有绝对的权力，你以为反抗是徒劳的吗……

[si:n] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - , ['ærɪsti] , [kli:tɑndr] , [ˌhɛnri:'ɛt] , [ɑ:r'mɑ:nd] .
SCENE **VIII** **.** **—** **CHRYSALE** **,** **ARISTE** **,** **CLITANDRE** **,** **HENRIETTE** **,** **ARMANDE** **.**
场景 八 . — - , 阿里斯特 , 克利坦德 , 亨利埃特 , 阿曼德 .

第八场——克里塞尔、阿里斯特、克利唐德、亨利埃特、阿芒德。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

([tu:; tə] [ˌhɛnri:'ɛt] , [æz; əz][hi:; hi]['prez(ə)nts] [kli:tɑndr]) .
(**to** **HENRIETTE** **,** **as** **he** **presents** **CLITANDRE** **)** **.**
(到 亨利埃特 , 作为 他 礼物 克利坦德) .

（当他向亨利埃特介绍克利坦德时）

[naʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [jʊr; jər][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][du:] .
Now **,** **my** **daughter** **,** **you** **must** **show** **your** **approval** **of** **what** **I** **do** **.**
现在 , 我的 女儿 , 你 必须 展示 你的 赞同 的 什么 我 做 .

女儿，现在你必须表示你认可我的做法。

[teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [glʌv] , [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
Take **off** **your** **glove** **,** **shake** **hands** **with** **this** **gentleman** **,**
拿 离开 你的 手套 , 摇 双手 和 这 绅士 ,

摘下手套，和这位先生握手。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ]
and **from** **henceforth** **in** **your** **heart** **consider** **him** **as** **the** **man** **I** **want** **you**
和 从 今后 在 你的 心 考虑 他 作为 这 男人 我 想 你
[tu:; tə] ['mæri] .
to **marry** **.**
到 结婚 .

从今以后，你要在心里把他当作我希望你嫁的人。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[jʊr; jər][ˌɪnkləˈneɪʃənz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , ['sɪstər] .
Your **inclinations** **on** **this** **side** **are** **strong** **enough** **,** **sister** **.**
你的 倾向 在 这 边 是 强的 足够的 , 姐姐 .

姐姐，你在这边的倾向已经很强烈了。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[wiː; wi][mʌst; məst][əˈbeɪ]['aʊər; ɑːr]['perənts] , ['sɪstər] ; [ə; eɪ]['fɑːðər][hæz; həz] [fʊl] ['paʊər]['oʊvər][ˌjuː 'es] .
We **must** **obey** **our** **parents** **,** **sister** **;** **a** **father** **has** **full** **power** **over** **us** **.**
我们 必须 服从 我们的 父母 , 姐姐 ; 一个 父亲 有 满的 力量 超过 我们 .

妹妹，我们必须听父母的话；父亲对我们拥有绝对的权力。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] .
A **mother** **should** **have** **a** **share** **of** **obedience** **.**
一个 母亲 应该 有 一个 分享 的 服从 .

母亲也应该有一部分是服从。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What **is** **the** **meaning** **of** **this** **?**
什么 是 这 意义 的 这 ?

这句话是什么意思?

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [əˈgriː] [ɑːn] [ðɪs]
I **say** **that** **I** **greatly** **fear** **you** **and** **my** **mother** **are** **not** **likely** **to** **agree** **on** **this**
我 说 那 我 非常 害怕 你 和 我的 母亲 是 不是 可能 到 同意 在 这
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

我认为，我非常担心你和我母亲在这个问题上不太可能达成一致。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] ['hʌzbənd] ... .
and **this** **other** **husband** **...** **.**
和 这 其他 丈夫 ... .

还有他的另一个丈夫.....

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[biː; bi]['saɪlənt] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] ['bægɪdʒ] : [fi'lɔsəfaiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ]

Be	silent	,	you	saucy	baggage	:	philosophise	as	much	as	you	please	with
是	沉默的	,	你	风骚的	行李	:	哲学	作为	很多	作为	你	请	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

闭嘴，你这个轻浮的家伙：你想跟她高谈阔论就跟她谈吧。

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][duː] .

and	do	not	meddle	with	what	I	do	.
和	做	不是	插手	和	什么	我	做	.

不要干涉我做的事情。

[tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

Tell	her	what	I	have	done	,
告诉	她	什么	我	有	完毕	,

告诉她我做了什么，

[ænd; ənd][wɔːrn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] .

and	warn	her	that	she	is	not	to	come	and	make	me	angry	.
和	警告	她	那	她	是	不是	到	来	和	制作	我	生气的	.

并警告她不许来惹我生气。

[goʊ][æt; ət][wʌns] !

Go	at	once	!
去	在	一次	!

立刻去！

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] . — - , ['ærɪsti] , [ˌhɛnriː'ɛt] , [kliːtɑndr] .

SCENE	IX	.	—	CHRYSALE	,	ARISTE	,	HENRIETTE	,	CLITANDRE	.
场景	第九章	.	—	-	,	阿里斯特	,	亨利埃特	,	克利坦德	.

第九场——克里萨莱、阿里斯特、亨丽埃特、克利坦德。

['ɑːri] .

ARI	.
ARI	.

ARI。

[ðæts] [raɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] ['wʌndɝz] !

That's	right	;	you	are	doing	wonders	!
那就是	正确的	;	你	是	正在做	奇迹	!

没错，你做得太棒了！

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[wʌt] ['trænspɔːrt] !

What	transport	!
什么	运输	!

什么交通工具！

[wʌt] [dʒɔɪ] !

what	joy	!
什么	喜悦	!

多么令人高兴！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [kaɪnd] ['fɔːrtʃən] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
how kind fortune is to me !
如何 种类 财富 是 到 我 !

命运对我真是太仁慈了!

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

([tuː; tə] [kliːtɑndr]) .
(to CLITANDRE) .
(到 克利坦德) .

(对克利坦德)

[kʌm] , [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
Come , take her hand and pass before us ; take her to her room .
来 , 拿 她 手 和 经过 前 我们 ; 拿 她 到 她 房间 .

来，牵着她的手走在我们前面；带她回她的房间。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [swiːt] [kə'resɪs] .
what sweet caresses .
什么 甜的 爱抚 .

多么甜蜜的爱抚。

([tuː; tə] ['ærɪsti]) [haʊ] [muːvd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['tendərnəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] [ʌp] [wʌnz] [oʊld] [eɪdʒ] ,
(to ARISTE) How moved my heart is before this tenderness ; it cheers up one's old age ,
(到 阿里斯特) 如何 已搬 我的 心 是 前 这 压痛 ; 它 干杯 向上 一个人的 老的 年龄 ,

(对阿里斯特说)这温柔让我多么感动；它抚慰了老年人的心灵。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] [maɪ] ['juːθfl] ['lʌvɪŋ] [deɪz] .
and I can still remember my youthful loving days .
和 我 能 仍然 记住 我的 青春 爱 天 .

我至今仍能回忆起我年轻时恋爱的美好时光。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [aɪ] . — - , [ɑːr'mɑːnd] .
SCENE I . — PHILAMINTE , ARMANDE .
场景 我 . — - , 阿曼德 .

场景一——菲拉明特，阿尔芒德。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Yes	,	there	was	no	hesitation	in	her	;	she	made	a	display	of	her
是的	,	那里	曾是	不	犹豫	在	她	;	她	制成	一个	展示	的	她

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

是的，她没有丝毫犹豫；她表现出了服从。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['skersli] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

and	her	heart	scarcely	took	time	to	hear	the	order	.
和	她	心	几乎	采取	时间	到	听到	这	命令	.

她的心脏几乎还没来得及反应过来就听到了命令。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ðæn; ðən][ə'fekt] [tuː; tə][set][æt; ət]

She	seemed	less	to	obey	the	will	of	her	father	than	affect	to	set	at
她	似乎	较少的	到	服从	这	将要	的	她	父亲	比	影响	到	放	在

[dɪ'faɪəns] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

defiance	the	will	of	her	mother	.
蔑视	这	将要	的	她	母亲	.

她似乎与其说是服从父亲的意愿，不如说是故意违抗母亲的意愿。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[aɪ] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n]['sʌbdʒekt]

I	will	soon	show	her	to	which	of	us	two	the	laws	of	reason	subject
我	将要	很快	展示	她	到	哪个	的	我们	二	这	法律	的	原因	主题

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

her	wishes	,
她	愿望	,

我很快就会让她明白，理性法则究竟应该服从我们两人中的哪一个，她的意愿才会被我们俩中的任何一个所支配。

[ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]['gʌvərn] , ['mʌðər] [ɔːr]['fɑːðər] , [maɪnd][ɔːr]['bɑːdi] , [fɔːrm][ɔːr]['mætər] .

and	who	ought	to	govern	,	mother	or	father	,	mind	or	body	,	form	or	matter	.
和	WHO	应该	到	治理	,	母亲	或者	父亲	,	头脑	或者	身体	,	形式	或者	事情	.

谁应该主宰一切，是母亲还是父亲，是精神还是肉体，是形式还是物质？

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [oʊd] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] ;

At	least	,	they	owed	you	the	compliment	of	consulting	you	;
在	至少	,	他们	欠款	你	这	赞扬	的	咨询	你	;

至少，他们应该征求你的意见；

[ænd; ənd] [ðæt]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ri'zɔlvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪn] [spaɪt]

and	that	little	gentleman	who	resolves	to	become	your	son	-	in	-	law	,	in	spite
和	那	小的	绅士	WHO	解决	到	变得	你的	儿子	-	在	-	法律	,	在	尽管如此

[ʌv; əv] [jɔːr'self] , [bi'heivz] [hɪm'self] ['streɪndʒli] .

of	yourself	,	behaves	himself	strangely	.
的	你自己	,	行为	他自己	奇怪的	.

而那位不顾你的意愿，执意要成为你女婿的小绅士，他的行为举止却十分古怪。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɚz] .

He	has	not	yet	reached	the	goal	of	his	desires	.
他	有	不是	然而	达到	这	目标	的	他的	欲望	.

他尚未实现自己的愿望。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ;

I	thought	him	well	made	,	and	approved	of	your	love	;
我	想法	他	出色地	制成	,	和	得到正式认可的	的	你的	爱	;

我觉得他长得很好，也赞同你的爱；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	his	manners	were	always	unpleasant	to	me	.
但	他的	礼仪	是	总是	令人不快的	到	我	.

但他举止上的不礼貌总是让我感到不舒服。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

He	knows	that	I	write	a	little	,	thank	heaven	,
他	知道	那	我	写	一个	小的	,	感谢	天堂	,

谢天谢地，他知道我偶尔写点东西。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	yet	he	has	never	desired	me	to	read	anything	to	him	.
和	然而	他	有	绝不	想要的	我	到	读	任何事物	到	他	.

然而，他从未要求我给他读过任何东西。

[siːn] [iː] — [ɑːr'mɑːnd] , - , [kliːtɑndr] (['entərɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ˌʌn'siːn])

SCENE	II	—	ARMANDE	,	PHILAMINTE	,	CLITANDRE	(	entering	softly	and	listening	unseen	)
场景	二	一	阿曼德	,	-	,	克利坦德	(	进入	轻轻	和	聆听	看不见	)

.

:

.

第二幕——阿芒德、菲拉明特、克利坦德（悄悄进入，偷听）。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] - ['hʌzbənd] .

If	I	were	you	,	I	would	not	allow	him	to	become	Henriette's	husband	.
如果	我	是	你	,	我	会	不是	允许	他	到	变得	-	丈夫	.

如果我是你，我就不会让他成为亨利埃特的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][ɪm'pjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [laɪk]

It	would	be	wrong	to	impute	to	me	the	least	thought	of	speaking	like
它	会	是	错误的	到	归因	到	我	这	至少	想法	的	请讲	喜欢

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

an	interested	person	in	this	matter	,
一个	感兴趣的	人	在	这	事情	,

如果说我哪怕有一丝一毫想要以一个关心此事的人的身份来谈论这件事，那就大错特错了。

[ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [trɪk] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['siːkrətli] [veksiz][ˌem 'iː] .

and	false	to	think	that	the	base	trick	he	is	playing	me	secretly	vexes	me	.
和	错误的	到	思考	那	这	根据	诡计	他	是	玩耍	我	偷偷	烦恼	我	.

认为他耍的卑鄙伎俩会让我暗自恼火，这种想法是错误的。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [maɪ][soʊl][ɪz]['fɔːtifaid] [ə'genst] [sʌtʃ] ['traɪəlz] ;

By	the	help	of	philosophy	,	my	soul	is	fortified	against	such	trials	;
经过	这	帮助	的	哲学	,	我的	灵魂	是	强化	反对	这样的	试验	;

借助哲学的力量，我的灵魂得以坚韧，抵御此类考验；

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .

by	it	we	can	rise	above	everything	.
经过	它	我们	能	上升	多于	一切	.

凭借它，我们可以超越一切。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] , [prə'vəuks] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ɪn'dʊrəns] .

But	to	see	him	treat	you	so	,	provokes	me	beyond	all	endurance	.
但	到	看	他	对待	你	所以	,	挑衅	我	超过	全部	耐力	.

但看到他这样对待你，我简直无法忍受。

['ɑːnər] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

Honour	requires	you	to	resist	his	wishes	,
荣誉	需要	你	到	抵抗	他的	愿望	,

出于荣誉感，你必须拒绝他的意愿。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['pleʒər] .

and	he	is	not	a	man	in	whom	you	could	find	pleasure	.
和	他	是	不是	一个	男人	在	谁	你	可以	寻找	乐趣	.

他不是一个能让你感到快乐的人。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [tɔːks] [tə'geðər] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['eni] [rɪ'spekt]

In	our	talks	together	I	never	could	see	that	he	had	in	his	heart	any	respect
在	我们的	会谈	一起	我	绝不	可以	看	那	他	有	在	他的	心	任何	尊重

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

在我们交谈的过程中，我始终感觉不到他内心对你有任何尊重。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[pʊr] ['ɪdiət] !

Poor	idiot	!
贫穷的	笨蛋	!

可怜的笨蛋！

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][jʊr; jər]['glɔːri] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][koʊld][ɪn] ['preɪzɪŋ]

In	spite	of	all	the	reports	of	your	glory	,	he	was	always	cold	in	praising
在	尽管如此	的	全部	这	报告	的	你的	荣耀	,	他	曾是	总是	寒冷的	在	赞扬

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

尽管关于你荣耀的报道铺天盖地，但他对你却始终冷淡。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[ðə; ði] [tʃɜːrl] !

The	churl	!
这	吝啬鬼	!

真是个粗鲁的人！

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [prə'dʌkʃənz] ,
And **twenty** **times** **have** **I** **read** **to** **him** **some** **of** **your** **new** **productions** **,**
和 二十 时代 有 我 读 到 他 一些 的 你的 新的 作品 ,

我曾二十次向他朗读过你的一些新作品，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['evər] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][faɪn] .
without **his** **ever** **thinking** **them** **fine** **.**
没有 他的 曾经 思维 他们 美好的 .

他从来没觉得他们很好。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['feloʊ] !
The **impertinent** **fellow** **!**
这 无礼 同伴 !

这个无礼的家伙!

[ɑːrm] .
ARM **.**
手臂 .

手臂。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][æt; ət] ['veriəns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt]
We **were** **often** **at** **variance** **about** **it** **,** **and** **you** **could** **hardly** **believe** **what**
我们 是 经常 在 方差 关于 它 , 和 你 可以 几乎 相信 什么
['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ... .
foolish **things** **...** **.**
愚蠢 事物 ... .

我们在这件事上经常意见不合，你简直无法想象我们说过多么愚蠢的话.....

[ˌsiː'ɛl'aɪ] ([tuː; tə] [ɑːr'mɑːnd]) .
CLI **(** **to** **ARMANDE** **)** **.**
命令行界面 (到 阿曼德) .

CLI（至 ARMANDE）。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['dʒentli] , [preɪ] .
gently **,** **pray** **.**
轻轻地 , 祈祷 .

轻轻地祈祷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['truːθflnəs] .
A **little** **charity** **,** **or** **at** **least** **a** **little** **truthfulness** **.**
一个 小的 慈善机构 , 或者 在 至少 一个 小的 真实性 .

一点点善意，或者至少一点点真诚。

[wʌt] [hɑːrm][hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What **harm** **have** **I** **done** **to** **you** **?**
什么 伤害 有 我 完毕 到 你 ?

我究竟对你做了什么伤害?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['gɪlti] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɑːrm][ɔːl][jʊr; jər] ['eləkwəns] [ə'genst]
and **of** **what** **am** **I** **guilty** **that** **you** **should** **thus** **arm** **all** **your** **eloquence** **against**
和 的 什么 是 我 有罪的 那 你 应该 因此 手臂 全部 你的 口才 反对
[ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ,
me **to** **destroy** **me** **,**
我 到 破坏 我 ,

我究竟犯了什么罪，以至于你们要用尽一切雄辩之才来攻击我，企图将我彻底摧毁?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['rendər][ˌem 'iː] ['oʊdiəs] [tuː; tə] [ðoʊz]
and **that** **you** **should** **take** **so** **much** **trouble** **to** **render** **me** **odious** **to** **those**
和 那 你 应该 拿 所以 很多 麻烦 到 使成为 我 令人厌恶的 到 那些
[huːz] [ə'sɪstəns] [aɪ] [niːd] ?
whose **assistance** **I** **need** **?**
谁 协助 我 需要 ?

你竟然如此费尽心思，让我在那些我需要帮助的人眼中变得令人憎恶?

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?
Tell **me** **why** **this** **great** **indignation** **?**
告诉 我 为什么 这 伟大的 愤慨 ?

告诉我，这股强烈的愤慨究竟从何而来?

([tuː; tə] -)
(**To** **PHILAMINTE** **)**
(到 -)

(致PHILAMINTE)

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
I **am** **willing** **to** **make** **you** **,** **Madam** **,** **an** **impartial** **judge** **between** **us** **.**
我 是 愿意的 到 制作 你 , 女士 , 一个 公正 法官 之间 我们 .

夫人，我愿意让您成为我们之间的公正评判者。

[ɑːrm] .
ARM **.**
手臂 .

手臂。

[ɪf] [aɪ][felt] [ðɪs] [greɪt] [ræθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ,
If **I** **felt** **this** **great** **wrath** **with** **which** **you** **accuse** **me** **,**
如果 我 毛毡 这 伟大的 愤怒 和 哪个 你 控 我 ,

如果我真的感受到了你所指控的这种巨大的愤怒，

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I **could** **find** **enough** **to** **authorise** **it** **.**
我 可以 寻找 足够的 到 授权 它 .

我能找到足够的证据来授权。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] [wel] .
You **deserve** **it** **but** **too** **well** **.**
你 应得 它 但 也 出色地 .

你值得拥有这一切，而且做得太好了。

[ə; eɪ][fɜːrst] [lʌv] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd] [kleɪmz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
A **first** **love** **has** **such** **sacred** **claims** **over** **our** **hearts** **,**
一个 第一的 爱 有 这样的 神圣 索赔 超过 我们的 心 ,

初恋在我们心中有着如此神圣的地位，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [luːz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv]
that **it** **would** **be** **better** **to** **lose** **fortune** **and** **renounce** **life** **than** **to** **love**
那 它 会 是 更好的 到 失去 财富 和 放弃 生活 比 到 爱
[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
a **second** **time** **.**
一个 第二 时间 .

与其再次坠入爱河，不如失去财富，放弃生命。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wʌnz] [vaʊz] ,

Nothing	can	be	compared	to	the	crime	of	changing	one's	vows	,
没有什么	能	是	比较的	到	这	犯罪	的	变化	一个人的	誓言	,

没有什么比违背誓言更严重的罪行了。

[ænd; ənd] ['evri] ['feɪθləs] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] .

and	every	faithless	heart	is	a	monster	of	immorality	.
和	每一个	不忠	心	是	一个	怪物	的	不道德	.

每一颗背信弃义的心都是一个道德败坏的怪物。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˌɪnfɪ'delətɪ] , ['mædəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːtɪnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][hæz; həz]

Do	you	call	that	infidelity	,	Madam	,	which	the	haughtiness	of	your	mind	has
做	你	称呼	那	不忠	,	女士	,	哪个	这	傲气	的	你的	头脑	有

[fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

forced	upon	me	?
强制	之上	我	?

夫人，您把您傲慢自大强加给我的这种行为称为不忠吗?

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'beɪ][ðə; ði] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]

I	have	done	nothing	but	obey	the	commands	it	imposed	upon	me	;	and
我	有	完毕	没有什么	但	服从	这	命令	它	强加	之上	我	;	和

[ɪf] [aɪ] [ə'fend] [juː; jʊ] ,

if	I	offend	you	,
如果	我	得罪	你	,

我只是服从了它强加给我的命令；如果我冒犯了你，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['praɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

you	are	the	primary	cause	of	the	offence	.
你	是	这	基本的	原因	的	这	罪行	.

你是这起犯罪事件的主要起因。

[æt; ət][fɜːrst][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] [tʊk] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

At	first	your	charms	took	entire	possession	of	my	heart	.
在	第一的	你的	魅力	采取	全部的	拥有	的	我的	心	.

起初，你的魅力完全俘获了我的心。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][dɪ'voʊtɪd] [lʌv] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'sɪdʒuəs] [ker] ,

For	two	years	I	loved	you	with	devoted	love	;	there	was	no	assiduous	care	,
为了	二	年	我	喜爱	你	和	奉献	爱	;	那里	曾是	不	刻苦	关心	,

两年来，我全心全意地爱着你；却没有过分殷勤地照顾你。

['duːti] , [rɪ'spekt] , ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][juː; jʊ] .

duty	,	respect	,	service	,	which	I	did	not	offer	you	.
责任	,	尊重	,	服务	,	哪个	我	做过	不是	提供	你	.

责任、尊重、服务，这些都是我没有给予你的。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ə'tenʃnz] , [ɔːl][maɪ] ['kɛrz] , [hæd; həd][noʊ]['paʊər]['oʊvər][juː; jʊ] .

But	all	my	attentions	,	all	my	cares	,	had	no	power	over	you	.
但	全部	我的	注意	,	全部	我的	关心	,	有	不	力量	超过	你	.

但我所有的关注，我所有的关心，都无法对你产生任何影响。

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][aɪ]

I	found	you	opposed	to	my	dearest	wishes	;	and	what	you	refused	I
我	成立	你	反对	到	我的	亲爱的	愿望	;	和	什么	你	拒绝	我

['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

offered	to	another	.
提供	到	其他	.

我发现你反对我最真挚的愿望；你拒绝的，我给了别人。

[kən'sɪdər] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] [ɔːr] [jɔːrz] .
Consider then , if the fault is mine or yours .
考虑 然后 , 如果 这 过错 是 矿 或者 你的 .

那么请考虑一下，是我的错还是你的错。

[dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [rʌn] ['æftər] [tʃeɪndʒ] , [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
Does my heart run after change , or do you force me to it ?
做 我的 心 跑步 后 改变 , 或者 做 你 力量 我 到 它 ?

我的心渴望改变，还是你强迫我改变?

[duː] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] ['ræðər] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?
Do I leave you , or do you not rather turn me away ?
做 我 离开 你 , 或者 做 你 不是 相当 转动 我 离开 ?

我该离开你，还是你宁愿把我拒之门外?

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lʌv] , [sɜːr] ,
Do you call it being opposed to your love , Sir ,
做 你 称呼 它 存在 反对 到 你的 爱 , 先生 ,

先生，您把这称作违背您的爱吗?

[ɪf] [aɪ] [dɪ'preɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] ['vʌlgər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
if I deprive it of what there is vulgar in it ,
如果 我 剥夺 它 的 什么 那里 是 庸俗 在 它 ,

如果我去掉其中庸俗的部分，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]
and if I wish to reduce it to the purity in which the beauty of perfect
和 如果 我 希望 到 减少 它 到 这 纯度 在 哪个 这 美丽 的 完美的
[lʌv] [kən'sɪsts] ?
love consists ?
爱 由 ?

如果我希望将它还原到完美爱情之美的纯粹状态呢?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [kiːp] [jʊr; jər] [θɔːts] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
You cannot for me keep your thoughts clear and disentangled from the
你 不能 为了 我 保持 你的 想法 清除 和 解开 从 这
['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [sens] ;
commerce of sense ;
商业 的 感觉 ;

你不能让我让你的思想保持清醒，不受感官享乐的影响;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['juːniən] [ʌv; əv] [tuː] ['hɑːrts] [ɪn] [wɪtʃ]
and you do not enter into the charms of that union of two hearts in which
和 你 做 不是 进入 进入 这 魅力 的 那 联盟 的 二 心 在 哪个
[ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪz] [ɪg'nɔːrd] .
the body is ignored .
这 身体 是 忽略 .

你无法体会到那种忽略肉体、两颗心结合的魅力。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊs] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['pæʃ(ə)n] ;
You can only love with a gross and material passion ;
你 能 仅有的 爱 和 一个 总的 和 材料 热情 ;

你只能用粗俗、物质的激情去爱;

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][meɪn'teɪn][ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

and	in	order	to	maintain	in	you	the	love	I	have	created	,	you	must
和	在	命令	到	维持	在	你	这	爱	我	有	创建	,	你	必须

[hæv; həv] ['mærɪdʒ] ,

have	marriage	,
有	婚姻	,

为了让你心中保持我所创造的爱，你必须结婚。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊz] .

and	all	that	follows	.
和	全部	那	跟随	.

以及之后发生的一切。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [streɪndʒ] [lʌv] !

what	strange	love	!
什么	奇怪的	爱	!

多么奇特的爱情!

[haʊ] [fɑːr] [greɪt] [soʊlz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tə'restriəl] [fleɪmz] !

How	far	great	souls	are	from	burning	with	these	terrestrial	flames	!
如何	远的	伟大的	灵魂	是	从	燃烧	和	这些	陆地	火焰	!

伟大的灵魂距离尘世的烈焰是多么遥远啊!

[ðə; ði] ['sensɪz] [hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ɑːrdər] ; [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [juː'naɪts][ðə; ði]

The	senses	have	no	share	in	all	their	ardour	;	their	noble	passion	unites	the
这	感官	有	不	分享	在	全部	他们的	热情	;	他们的	高贵	热情	联合	这

['hɑːrts] ['oʊnli] ,

hearts	only	,
心	仅有的	,

感官无法分享他们所有的热情；只有他们高尚的激情才能将彼此的心灵紧紧相连。

[ænd; ənd] [triːts] [ɔːl] [els] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] .

and	treats	all	else	as	unworthy	.
和	款待	全部	别的	作为	不配	.

并将其他一切都视为不值得尊重。

[ðerz] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [laɪk][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l]['faɪər] .

Theirs	is	a	flame	pure	and	clear	like	a	celestial	fire	.
他们的	是	一个	火焰	纯的	和	清除	喜欢	一个	天体	火	.

他们的火焰纯净明亮，如同天上的火焰。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [briːð] ['oʊnli] ['sɪnlɪs] [saɪz] , [ænd; ənd]['nevər] [jiːld] [tuː; tə] [beɪs] [dɪ'zaɪɚz] .

With	this	they	breathe	only	sinless	sighs	,	and	never	yield	to	base	desires	.
和	这	他们	呼吸	仅有的	无罪	叹息	,	和	绝不	屈服	到	根据	欲望	.

他们呼吸的只有纯洁无瑕的叹息，从不屈服于卑劣的欲望。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pjʊr] [ɪz] [mɪkst] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [prə'poʊz][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Nothing	impure	is	mixed	in	what	they	propose	to	themselves	.
没有什么	不纯	是	混合	在	什么	他们	提出	到	他们自己	.

他们向自己提出的要求中没有任何不纯的东西。

[ðeɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	love	for	the	sake	of	loving	,	and	for	nothing	else	.
他们	爱	为了	这	清酒	的	爱	,	和	为了	没有什么	别的	.

他们爱，只是为了爱，别无其他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɑːr; ər][də'rektɪd] ,

It	is	only	to	the	soul	that	all	their	transports	are	directed	,
它	是	仅有的	到	这	灵魂	那	全部	他们的	运输	是	指导	,

它们的一切运输最终都指向灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðər] [fər'get] .

and	the	body	they	altogether	forget	.
和	这	身体	他们	共	忘记	.

他们完全忘记了身体的存在。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['mædəm] , [aɪ] [fiːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

Unfortunately	,	Madam	,	I	feel	,	if	you	will	forgive	my	saying	so	,
很遗憾	,	女士	,	我	感觉	,	如果	你	将要	原谅	我的	说	所以	,

很遗憾，夫人，恕我直言，我觉得

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][soʊl] ;

that	I	have	a	body	as	well	as	a	soul	;
那	我	有	一个	身体	作为	出色地	作为	一个	灵魂	;

我既有身体也有灵魂；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['toʊtəli][tuː; tə][fər'get]

and	that	I	am	too	much	attached	to	that	body	for	me	totally	to	forget
和	那	我	是	也	很多	随附的	到	那	身体	为了	我	完全	到	忘记

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而且我对那具身体的感情太深了，我无法完全忘记它。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] .

I	do	not	understand	this	separation	.
我	做	不是	理解	这	分离	.

我不理解这种分离。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][goʊ] [tə'geðər]

Heaven	has	denied	me	such	philosophy	,	and	my	body	and	soul	go	together
天堂	有	否认	我	这样的	哲学	,	和	我的	身体	和	灵魂	去	一起

.

:
.

上天不让我拥有这种哲学，我的身心是一体的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [seɪ] ,

There	is	nothing	so	beautiful	,	as	you	well	say	,
那里	是	没有什么	所以	美丽的	,	作为	你	出色地	说	,

正如你所说，世间再无如此美好的事物。

[æz; əz] [ðæt] [pjʊrəˌfaɪd] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [də'rektɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

as	that	purified	love	which	is	directed	only	to	the	heart	,
作为	那	纯化	爱	哪个	是	指导	仅有的	到	这	心	,

如同那纯粹的爱，只指向心灵，

[ðoʊz] ['juːnjənz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ðoʊz] ['tendər] [θɔːts] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

those	unions	of	the	soul	and	those	tender	thoughts	so	free	from	the
那些	工会	的	这	灵魂	和	那些	投标	想法	所以	自由的	从	这

['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [sens] .

commerce	of	sense	.
商业	的	感觉	.

那些灵魂的结合，那些远离感官交往的温柔思绪。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [lʌv] [ɪz] [tuː] [rɪ'faɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

But	such	love	is	too	refined	for	me	.
但	这样的	爱	是	也	精制	为了	我	.

但这样的爱对我来说太过高雅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][groʊs][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .

I	am	,	as	you	observe	,	a	little	gross	and	material	.
我	是	,	作为	你	观察	,	一个	小的	总的	和	材料	.

如你所见，我有点粗俗，有点物质。

[aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	love	with	all	my	being	;	and	,	in	the	love	that	is	given	to	me	,
我	爱	和	全部	我的	存在	;	和	,	在	这	爱	那	是	给定	到	我	,

我全心全意地去爱；并且，在别人给予我的爱中，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] .

I	wish	to	include	the	whole	person	.
我	希望	到	包括	这	所有的	人	.

我希望将人作为一个整体来考虑。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['lɔːfti] [self] - [dɪ'naɪəl] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɔːŋ]

This	is	not	a	subject	for	lofty	self	-	denial	;	and	,	without	wishing	to	wrong
这	是	不是	一个	主题	为了	高远	自己	-	拒绝	;	和	,	没有	祝	到	错误的

[jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] ,

your	noble	sentiments	,
你的	高贵	情感	,

这并非需要高高在上自我否定的话题；而且，我无意冒犯您高尚的情操，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][maɪ] ['meθəd] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [voʊg] ;

I	see	that	in	the	world	my	method	has	a	certain	vogue	;
我	看	那	在	这	世界	我的	方法	有	一个	肯定	时尚	;

我发现我的方法在世界上有一定的流行度；

[ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

that	marriage	is	somewhat	the	fashion	,
那	婚姻	是	有些	这	时尚	,

婚姻在某种程度上是一种时尚。

[ænd; ənd]['paːsiz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['tendər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	passes	for	a	tie	honourable	and	tender	enough	to	have	made	me
和	通过	为了	一个	领带	光荣的	和	投标	足够的	到	有	制成	我

[wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

wish	to	become	your	husband	,
希望	到	变得	你的	丈夫	,

这段关系既体面又温柔，让我甚至希望成为你的丈夫。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

without	giving	you	cause	to	be	offended	at	such	a	thought	.
没有	给予	你	原因	到	是	被冒犯了	在	这样的	一个	想法	.

不会让你因为这种想法而感到冒犯。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[sɜːr] , [sɪns] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [jʊr; jər]['groʊsər] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [biː; bi]

Sir	,	since	without	being	convinced	by	what	I	say	,	your	grosser	feelings	will	be
先生	,	自从	没有	存在	确信	经过	什么	我	说	,	你的	更粗俗	情怀	将要	是

['sætɪsfaɪd] ;

satisfied	;
使满意	;

先生，既然您不认同我的话，那么您粗俗的情感就会得到满足；

[sɪns] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [lʌv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['kɑːrn(ə)l][taɪz]

since	to	reduce	you	to	a	faithful	love	,	you	must	have	carnal	ties
自从	到	减少	你	到	一个	忠实	爱	,	你	必须	有	肉体	领带

[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [tʃeɪnz] ,

and	material	chains	,
和	材料	链条	,

因为要让你只剩下忠贞的爱，就必须用肉体的牵绊和物质的枷锁来束缚你。

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['mʌðɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ɔːl]

I	will	,	if	I	have	my	mother's	permission	,	bring	my	mind	to	consent	to	all
我	将要	,	如果	我	有	我的	母亲的	允许	,	带来	我的	头脑	到	同意	到	全部

[juː; jʊ] [wɪʃ] .

you	wish	.
你	希望	.

如果得到母亲的许可，我将心甘情愿地同意你的一切要求。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [ə'nʌðər] [hæz; həz] [ək'septɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

It	is	too	late	;	another	has	accepted	before	you	and	if	I	were	to	return
它	是	也	晚的	;	其他	有	公认	前	你	和	如果	我	是	到	返回

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

太迟了；别人已经先你一步接受了我的邀请，如果我回头去找你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['beɪsli] [ə'bjuːs][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔːt] ['refjuːdʒ] ,

I	should	basely	abuse	the	place	of	rest	in	which	I	sought	refuge	,
我	应该	卑鄙地	虐待	这	地方	的	休息	在	哪个	我	寻求	避难所	,

我竟如此卑鄙地滥用我寻求庇护的休憩之所！

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [aɪ][fled] [wen] [juː; jʊ]

and	should	wound	the	goodness	of	her	to	whom	I	fled	when	you
和	应该	伤口	这	善良	的	她	到	谁	我	逃亡	什么时候	你

[dis'deind] [ˌem 'iː] .

disdained	me	.
轻蔑	我	.

并且应该伤害我因你轻视我而逃往的那位善良的女子。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [ðʌs] [lʊk] ['fɔːrwərd] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs]

But	,	Sir	,	when	you	thus	look	forward	,	do	you	believe	in	my	consent	to	this
但	,	先生	,	什么时候	你	因此	看	向前	,	做	你	相信	在	我的	同意	到	这

['ʌðər] ['mærɪdʒ] ?

other	marriage	?
其他	婚姻	?

但是，先生，如果您这样展望未来，您认为我会同意这桩另一桩婚姻吗？

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] ,
In **the** **midst** **of** **your** **dreams** **,**
在 这 中间 的 你的 梦境 ,

在你的梦境之中，

[let][ˌaɪ ˈtiː]['entər][jʊr; jər][maɪnd][ðæt][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
let **it** **enter** **your** **mind** **that** **I** **have** **another** **husband** **ready** **for** **her** **.**
让 它 进入 你的 头脑 那 我 有 其他 丈夫 准备好 为了 她 .

你给我记住，我已经为她准备好了另一个丈夫。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['mædəm] , [ˌriːkən'sɪdər][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə]
Madam **,** **reconsider** **your** **choice** **,** **I** **beseech** **you** **;** **and** **do** **not** **expose** **me** **to**
女士 , 重新考虑 你的 选择 , 我 恳求 你 ; 和 做 不是 暴露 我 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
such **a** **disgrace** **.**
这样的 一个 耻辱 .

夫人，请您重新考虑您的选择；请不要让我蒙受这样的耻辱。

[duː][nɑːt] [duːm] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['destəni][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv]
Do **not** **doom** **me** **to** **the** **unworthy** **destiny** **of** **seeing** **myself** **the** **rival** **of**
做 不是 厄运 我 到 这 不配 命运 的 看到 我 这 竞争对手 的
['mɪstər] . - .
Mr **.** **Trissotin** **.**
先生 . - .

不要让我遭受如此不光彩的命运，成为特里索廷先生的竞争对手。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [boʊz] [e'spriː] [['fʊtnoʊt] :
The **love** **of** **beaux** **esprits** **[** **Footnote** **:**
这 爱 的 美男子 艾斯普利特 [脚注 :

俊俏佳人的爱情 [脚注:

[noʊ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrd]
No **single** **word** **has** **given** **me** **so** **much** **trouble** **to** **translate** **as** **this** **word**
不 单身的 单词 有 给定 我 所以 很多 麻烦 到 翻译 作为 这 单词
[e'spriː] .
esprit **.**
精神 .

没有哪个词像"esprit"这个词一样让我翻译起来如此费劲。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ'self] ['biːtn] .
This **time** **I** **acknowledge** **myself** **beaten** **.**
这 时间 我 承认 我 被打败 .

这一次，我承认自己失败了。

] , [wɪtʃ] [goʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,
] **,** **which** **goes** **against** **me** **in** **your** **mind** **,**
] , 哪个 去 反对 我 在 你的 头脑 ,

]，这在你看来与我的立场相悖，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [les] ['noʊb(ə)l] ['ædvərseri] .
could **not** **have** **opposed** **to** **me** **a** **less** **noble** **adversary** **.**
可以 不是 有 反对 到 我 一个 较少的 高贵 对手 .

我不可能遇到比他更卑劣的对手。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði][bæd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [men]
There 那里 **are** 是 **people** 人们 **whom** 谁 **the** 这 **bad** 坏的 **taste** 品尝 **of** 的 **the** 这 **age** 年龄 **has** 有 **reckoned** 估计 **among** 之中 **men** 男人
[ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;
of 的 **genius** 天才 **;** ;

有些人被时代的庸俗趣味奉为天才；

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [di'siːvz] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]
but 但 **Mr** 先生 **.** . **Trissotin** - **deceives** 欺骗 **nobody** 无人 **,** , **and** 和 **everyone** 每个人 **does** 做 **justice** 正义 **to** 到 **the** 这
['raɪtɪŋz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] .
writings 著作 **he** 他 **gives** 给予 **us** 我们 **.** .

但特里索廷先生并没有欺骗任何人，每个人都对他的作品给予了公正的评价。

['evriwer] [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'stiːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʌst]['vælјuː] ;
Everywhere 到处 **but** 但 **here** 这里 **he** 他 **is** 是 **esteemed** 尊敬的 **at** 在 **his** 他的 **just** 只是 **value** 价值 **;** ;

除了这里以外，他在其他地方都得到了应有的尊重；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪg'zɔːlt][tuː; tə]
and 和 **what** 什么 **has** 有 **made** 制成 **me** 我 **wonder** 想知道 **above** 多于 **all** 全部 **things** 事物 **is** 是 **to** 到 **see** 看 **you** 你 **exalt** 崇高 **to** 到
[ðə; ði][skaɪ] ,
the 这 **sky** 天空 **,** ,

最令我惊叹的是，我看到你升入了天空。

['stuːpɪd] [vəːsiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'əʊnd] [hæd; həd][juː; jʊ] [jɔːr'self] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
stupid 愚蠢的 **verses** 诗句 **which** 哪个 **you** 你 **would** 会 **have** 有 **disowned** 被断绝关系 **had** 有 **you** 你 **yourself** 你自己 **written** 书面 **them** 他们 **.** .

那些愚蠢的诗句，如果是你自己写的，你肯定会否认的。

[faɪ] .
PHI 菲律宾 **.** .

PHI。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
If 如果 **you** 你 **judge** 法官 **of** 的 **him** 他 **differently** 不同 **from** 从 **us** 我们 **,** ,

如果你对他的评价与我们不同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
it 它 **is** 是 **that** 那 **we** 我们 **see** 看 **him** 他 **with** 和 **other** 其他 **eyes** 眼睛 **than** 比 **you** 你 **do** 做 **.** .

那是因为我们看待他的眼光与你们不同。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - , - , [ɑːr'mɑːnd] , [kliːtɑndr] .
SCENE 场景 **III** 三、 **.** . **—** — **TRISSOTIN** - **,** , **PHILAMINTE** - **,** , **ARMANDE** 阿曼德 **,** , **CLITANDRE** 克利坦德 **.** .

场景三——特里索坦、菲拉明特、阿尔芒德、克利唐德。

[traɪ] .
TRI TRI **.** .

三。

([tuː; tə] -) .
((**to** 到 **PHILAMINTE** - **)**) **.** .

(致 PHILAMINTE)。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [juː; jʊ] [greɪt] [nuːz] .
I come to announce you great news .
我 来 到 宣布 你 伟大的 消息 .

我来宣布一个好消息。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [wiː; wi] [slept] .
We have had a narrow escape while we slept .
我们 有 有 一个 狭窄的 逃脱 尽管 我们 睡着了 .

我们在睡梦中侥幸逃脱。

[ə; eɪ][wɜːrld] [pæst] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fel] [raɪt] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr]['vɔːrteks] .
A world passed all along us , and fell right across our vortex .
一个 世界 通过了 全部 沿着 我们 , 和 跌倒 正确的 穿过 我们的 涡流 .

一个世界从我们身边掠过，径直落入我们的漩涡之中。

[['fʊtnoʊt] : [tuə'biljən] .
[Footnote : Tourbillon .
[脚注 : 陀飞轮 .

[脚注：陀飞轮。

[kəm'per] [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [siːn] [iː] .
Compare act iii scene ii .
比较 行为 三、 场景 二、 .

比较第三幕第二场。

[ə'nʌðər] ['refrəns] [tuː; tə][koʊtɪn] .]
Another reference to Cotin .]
其他 参考 到 科廷 .]

另一处提及科廷。

[ɪf] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,
If in its way it had met with our earth ,
如果 在 它是 方式 它 有 遇见 和 我们的 地球 ,

如果它曾经与我们的地球相遇，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [glæs] .
it would have dashed us to pieces like so much glass .
它 会 有 虚线 我们 到 件 喜欢 所以 很多 玻璃 .

它会像玻璃碎片一样把我们炸得粉碎。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɔːf] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [tɪl] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] .
Let us put off this subject till another season .
让 我们 放 离开 这 主题 直到 其他 季节 .

我们还是把这个问题留到下个赛季再讨论吧。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
This gentleman would understand nothing of it ; he professes to cherish
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

这位先生对此一无所知；他自称珍视无知。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [heɪt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .
and above all to hate intellect and knowledge .
和 多于 全部 到 恨 智力 和 知识 .

最重要的是，憎恨智慧和知识。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði][fækt] ; [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪˈself] .
This **is** **not** **altogether** **the** **fact** **;** **allow** **me** **,** **Madam** **,** **to** **explain** **myself** **.**
这 是 不是 共 这 事实 ; 允许 我 , 女士 , 到 解释 我 .

事实并非如此；请允许我解释一下，夫人。

[aɪ]['oʊnli] [heɪt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [spɔɪlz] ['piːp(ə)l] .
I **only** **hate** **that** **kind** **of** **intellect** **and** **learning** **which** **spoils** **people** **.**
我 仅有的 恨 那 种类 的 智力 和 学习 哪个 战利品 人们 .

我只讨厌那种会把人宠坏的智力和学识。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
These **are** **good** **and** **beautiful** **in** **themselves** **;**
这些 是 好的 和 美丽的 在 他们自己 ;

这些本身就很好很美；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [maɪ'self]
but **I** **had** **rather** **be** **numbered** **among** **the** **ignorant** **than** **to** **see** **myself**
但 我 有 相当 是 编号 之中 这 无知 比 到 看 我
['lɜːrnɪd] [laɪk]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] .
learned **like** **certain** **people** **.**
学习 喜欢 肯定 人们 .

但我宁愿被归为无知者，也不愿像某些人那样自诩博学。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [wət'evər] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi][held][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
For **my** **part** **I** **do** **not** **believe** **,** **whatever** **opinion** **may** **be** **held** **to** **the** **contrary** **,**
为了 我的 部分 我 做 不是 相信 , 任何 观点 可能 是 握住 到 这 相反 ,

就我个人而言，无论人们持何种相反观点，我都不相信

[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən]['evər] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] .
that **knowledge** **can** **ever** **spoil** **anything** **.**
那 知识 能 曾经 剧透 任何事物 .

知道这一点并不会毁掉任何事。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [meɪk] [greɪt] [fuːlz] [bəuθ][ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd][ɪn] [diːdz] .
And **I** **hold** **that** **knowledge** **can** **make** **great** **fools** **both** **in** **words** **and** **in** **deeds** **.**
和 我 抓住 那 知识 能 制作 伟大的 傻瓜 两个都 在 字 和 在 契约 .

我认为知识会使人在言语和行为上都变成大傻瓜。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[ðə; ði]['pærədɑːks][ɪz] ['ræðər] [strɔːŋ] .
The **paradox** **is** **rather** **strong** **.**
这 悖论 是 相当 强的 .

这个悖论相当明显。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] [pruːfs] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈklevər] ,
It **would** **be** **easy** **to** **find** **proofs** **;** **and** **I** **believe** **without** **being** **very** **clever** **,**
它 会 是 简单的 到 寻找 证明 ; 和 我 相信 没有 存在 非常 聪明的 ,

很容易找到证据；而且我相信，即使不特别聪明，

[ðæt] [ɪf] [ˈriːz(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][feɪl] , [ˈnoʊtəb(ə)l][ɪgˈzæmpəlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] .
that **if** **reasons** **should** **fail** **,** **notable** **examples** **would** **not** **be** **wanting** **.**
那 如果 原因 应该 失败 , 值得注意的 示例 会 不是 是 想要 .

即使理由不成立，也不乏值得一提的例子。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[juː; jʊ] [maɪt] [saɪt][sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] [ˈpruːviŋ][jʊr; jər] [pɔɪnt] .
You **might** **cite** **some** **without** **proving** **your** **point** **.**
你 可能 引用 一些 没有 证明 你的 观点 .

你可能会引用一些例子，但并不证明你的观点。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
I **should** **not** **have** **far** **to** **go** **to** **find** **what** **I** **want** **.**
我 应该 不是 有 远的 到 去 到 寻找 什么 我 想 .

我应该不用走很远就能找到我想要的东西。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] , [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈnoʊtəb(ə)l][ɪgˈzæmpəlz] .
As **far** **as** **I** **am** **concerned** **,** **I** **fail** **to** **see** **those** **notable** **examples** **.**
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 我 失败 到 看 那些 值得注意的 示例 .

就我而言，我没看到那些显著的例子。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst][blaɪnd][ˌem ˈiː] .
I **see** **them** **so** **well** **that** **they** **almost** **blind** **me** **.**
我 看 他们 所以 出色地 那 他们 几乎 瞎的 我 .

我看得太清楚了，几乎睁不开眼。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[aɪ] [bi'li:vd] [ˌhɪðər'tu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [meɪd] [fu:lz] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['nɑ:lɪdʒ]

I	believed	hitherto	that	it	was	ignorance	which	made	fools	,	and	not	knowledge
我	相信	迄今为止	那	它	曾是	无知	哪个	制成	傻瓜	,	和	不是	知识

.

:

.

我以前一直认为，使人愚笨的是无知，而不是知识。

[ˌsi:'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ;

You	made	a	great	mistake	;
你	制成	一个	伟大的	错误	;

你犯了一个大错；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [fu:l] [ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ðæn; ðən][æn; ən]

and	I	assure	you	that	a	learned	fool	is	more	of	a	fool	than	an
和	我	保证	你	那	一个	学习	傻子	是	更多的	的	一个	傻子	比	一个

['ɪgnərənt] [wʌn] .

ignorant	one	.
无知	一	.

我向你保证，有学问的傻瓜比无知的傻瓜更傻。

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

['kɑ:mən] [sens] [ɪz] [ə'genst] [jʊr; jər]['mæksəmz] , [sɪns] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fu:l]

Common	sense	is	against	your	maxims	,	since	an	ignorant	man	and	a	fool
常见的	感觉	是	反对	你的	格言	,	自从	一个	无知	男人	和	一个	傻子

[ɑ:r; ər] [sɪ'nɑ:nɪməs] .

are	synonymous	.
是	同义词	.

常识与你的格言相悖，因为无知的人和傻瓜是同义词。

[ˌsi:'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[ɪf] [ju:; jʊ] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪkt] ['ju:zɪz][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

If	you	cling	to	the	strict	uses	of	words	,
如果	你	黏着	到	这	严格的	用途	的	字	,

如果你坚持字面意思的严格用法，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['ped(ə)nt][ænd; ənd] [fu:l] .

there	is	a	greater	connection	between	pedant	and	fool	.
那里	是	一个	更大的	联系	之间	学究	和	傻子	.

迂腐之人与愚人之间有着更深层次的联系。

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

['fɑ:li] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ʃoʊz] [ɪt'self]['oʊpənli] .

Folly	in	the	one	shows	itself	openly	.
蠢事	在	这	一	演出	本身	公然	.

愚蠢之处显露无疑。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ædz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
And **study** **adds** **to** **nature** **in** **the** **other** **.**
和 学习 添加 到 自然 在 这 其他 .

而学习则为自然增添了另一面。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] .
Knowledge **has** **always** **its** **intrinsic** **value** **.**
知识 有 总是 它是 固有的 价值 .

知识始终具有其内在价值。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['ped(ə)nt] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɜːrtnəns] .
Knowledge **in** **a** **pedant** **becomes** **impertinence** **.**
知识 在 一个 学究 变成 无礼 .

学究的知识会变成傲慢无礼。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

['ɪgnərəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][soʊ] ['iːgərli] [teɪk] [ʌp]
Ignorance **must** **have** **great** **charms** **for** **you** **,** **since** **you** **so** **eagerly** **take** **up**
无知 必须 有 伟大的 魅力 为了 你 , 自从 你 所以 急切地 拿 向上
[ɑːrmz][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .
arms **in** **its** **defence** **.**
武器 在 它是 防御 .

无知对你来说一定有着巨大的吸引力，因为你如此热衷于捍卫它。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ɪf] ['ɪgnərəns] [hæz; həz] [sʌtʃ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
If **ignorance** **has** **such** **charms** **for** **me** **,**
如果 无知 有 这样的 魅力 为了 我 ,

如果无知对我有如此魅力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd] .
it **is** **since** **I** **have** **met** **with** **learned** **people** **of** **a** **certain** **kind** **.**
它 是 自从 我 有 遇见 和 学习 人们 的 一个 肯定 种类 .

自从我结识了一些有学识的人之后，情况就发生了变化。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[ðiːz] ['lɜːrnɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪnd] [meɪ] , [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,
These learned people of a certain kind may , when we know them well ,
这些 学习 人们 的 一个 肯定 种类 可能 , 什么时候 我们 知道 他们 出色地 ,

当我们深入了解这些特定类型的博学之士时，他们可能会……

[biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [kaɪnd] .
be as good as other people of a certain other kind .
是 作为 好的 作为 其他 人们 的 一个 肯定 其他 种类 .

要像其他某些类型的人一样优秀。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[jes] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['sɜːrt(ə)n] ['lɜːrnɪd] [men] ; [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]
Yes , if we believe certain learned men ; but that remains a question with
是的 , 如果 我们 相信 肯定 学习 男人 ; 但 那 遗迹 一个 问题 和
['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] .
certain people .
肯定 人们 .

是的，如果我们相信某些博学之士的话；但这对某些人来说仍然是个问题。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] [kliːtɑndr] .)
(to CLITANDRE .)
(到 克利坦德 .)

（对克利坦德说。）

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ... .
It seems to me , Sir ... .
它 似乎 到 我 , 先生 ... .

依我看，先生……

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mædəm] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['ʃʊrli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .
Madam , I beg of you ; this gentleman is surely strong enough without assistance .
女士 , 我 求 的 你 ; 这 绅士 是 一定 强的 足够的 没有 协助 .

夫人，我恳求您，这位先生力气很大，不需要帮助。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] ['ædvərseri] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ]
I have enough to do already with so strong an adversary , and as I
我 有 足够的 到 做 已经 和 所以 强的 一个 对手 , 和 作为 我
[faɪt] [aɪ] [rɪ'triːt] .
fight I retreat .
斗争 我 撤退 .

面对如此强大的对手，我已经焦头烂额，而且我还要在战斗中撤退。

[ɑːrm] .
ARM **.**
手臂 .

手臂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈfensɪv] [ˈiːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈænsər] ... .
But **the** **offensive** **eagerness** **with** **which** **your** **answers** **...** **.**
但 这 进攻 渴望 和 哪个 你的 答案 ... .

但你回答时那种咄咄逼人的急切.....

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[əˈnʌðər] [ˈælaɪ] !
Another **ally** **!**
其他 盟友 !

又一个盟友!

[aɪ][kwɪt][ðə; ði] [fiːld] .
I **quit** **the** **field** **.**
我 辞职 这 场地 .

我退出了这个领域。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[sʌtʃ] [ˈkɒmbæts][ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [əˈtæk] [noʊ][wʌn][ɪn][pərˈtɪkjələr] .
Such **combats** **are** **allowed** **in** **conversation** **,** **provided** **you** **attack** **no** **one** **in** **particular** **.**
这样的 战斗 是 允许 在 对话 , 假如 你 攻击 不 一 在 特别的 .

在对话中允许进行此类战斗，前提是你不针对任何人进行攻击。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˈmædəm] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] .
Madam **,** **there** **is** **nothing** **in** **all** **this** **to** **offend** **him** **.**
女士 , 那里 是 没有什么 在 全部 这 到 得罪 他 .

夫人，这件事里没有任何会冒犯他的地方。

[hiː; hi][kæn; kən] [ber] [ˈreɪləri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪn] [fræns] ;
He **can** **bear** **raillery** **as** **well** **as** **any** **man** **in** **France** **;**
他 能 熊 玩笑 作为 出色地 作为 任何 男人 在 法国 ;

他能像法国任何一个男人一样忍受嘲讽;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bloʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈglɔːri]
and **he** **has** **supported** **many** **other** **blows** **without** **finding** **his** **glory**
和 他 有 有 许多 其他 打击 没有 寻找 他的 荣耀
[ˈtaːniʃt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
tarnished **by** **it** **.**
失去光泽 经过 它 .

他还承受过许多其他打击，但他的荣耀并未因此而蒙尘。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['kɑːntest] .
I **am** **not** **surprised** **to** **see** **this** **gentleman** **take** **such** **a** **part** **in** **this** **contest** **.**
我 是 不是 惊讶 到 看 这 绅士 拿 这样的 一个 部分 在 这 竞赛 .

看到这位先生如此积极地参与这项比赛，我并不感到惊讶。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['evriθɪŋ] .
He **belongs** **to** **the** **court** **;** **that** **is** **saying** **everything** **.**
他 属于 到 这 法庭 ; 那 是 说 一切 .

他属于法庭；这就说明了一切。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [wel] [noʊz] , [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ;
The **court** **,** **as** **every** **one** **well** **knows** **,** **does** **not** **care** **for** **learning** **;**
这 法庭 , 作为 每一个 一 出色地 知道 , 做 不是 关心 为了 学习 ;

众所周知，法庭并不重视学问；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [səˈpɔːrtɪŋ] ['ɪgnərəns] .
it **has** **a** **certain** **interest** **in** **supporting** **ignorance** **.**
它 有 一个 肯定 兴趣 在 支持 无知 .

它似乎对助长无知抱有一定的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ɪts] [dɪ'fens] .
And **it** **is** **as** **a** **courtier** **he** **takes** **up** **its** **defence** **.**
和 它 是 作为 一个 朝臣 他 需要 向上 它是 防御 .

他以朝臣的身份为之辩护。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[jʊr; jər][ɑːr; ər] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pʊr] [kɔːrt] .
Your **are** **very** **angry** **with** **this** **poor** **court** **.**
你的 是 非常 生气的 和 这 贫穷的 法庭 .

你对这个糟糕的法庭非常生气。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [greɪt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][men][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [deɪ]['æftər][deɪ] [dɪ'kleɪmɪŋ]
The **misfortune** **is** **great** **indeed** **to** **see** **you** **men** **of** **learning** **day** **after** **day** **declaiming**
这 不幸 是 伟大的 的确 到 看 你 男人 的 学习 天 后 天 朗诵
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
against **it** **;**
反对 它 ;

看到你们这些有学问的人日复一日地反对它，真是令人遗憾；

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] ; ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts]
making **it** **responsible** **for** **all** **your** **troubles** **;** **calling** **it** **to** **account** **for** **its**
制作 它 负责任的 为了 全部 你的 麻烦 ; 呼叫 它 到 帐户 为了 它是
[bæd] [teɪst] ,
bad **taste** **,**
坏的 品尝 ,

让它为你的种种麻烦负责；追究它糟糕的品味的责任。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪl] - [sək'ses] .
and **seeing** **in** **it** **the** **scapegoat** **of** **your** **ill** **-** **success** **.**
和 看到 在 它 这 替罪羊 的 你的 患病的 - 成功 .

并将其视为你失败的替罪羊。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . - , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Allow	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Trissotin**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**with**	**all**	**the**	**respect**	**with**	**which**
允许	我	,	先生	.	-	,	到	告诉	你	,	和	全部	这	尊重	和	哪个

[jʊr; jər] [neɪm] [in'spaiəz][ˌem 'iː] ,

your	**name**	**inspires**	**me**	**,**
你的	姓名	鼓舞人心	我	,

特里索廷先生，请允许我怀着对您无比的敬意，向您表达我的问候。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] , [jʊr; jər] ['breðrən] [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

that	**you**	**would**	**do**	**well**	**,**	**your**	**brethren**	**and**	**you**	**,**
那	你	会	做	出色地	,	你的	弟兄们	和	你	,

愿你、你的弟兄们和你都一切顺利。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərət] [toʊn] ; [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

to	**speak**	**of**	**the**	**court**	**in**	**a**	**more**	**moderate**	**tone**	**;**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**
到	说话	的	这	法庭	在	一个	更多的	缓和	语气	;	那	,	后	全部	,

用更温和的语气谈论法院；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['stuːpɪd][æz; əz][ɔːl][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ;

it	**is**	**not**	**so**	**very**	**stupid**	**as**	**all**	**you**	**gentlemen**	**make**	**it**	**out**	**to**	**be**	**;**
它	是	不是	所以	非常	愚蠢的	作为	全部	你	先生们	制作	它	出去	到	是	;

它并不像各位先生所说的那样愚蠢；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gʊd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['evriθɪŋ] ; [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [teɪst]

that	**it**	**has**	**good**	**sense**	**enough**	**to**	**appreciate**	**everything**	**;**	**that**	**some**	**good**	**taste**
那	它	有	好的	感觉	足够的	到	欣赏	一切	;	那	一些	好的	品尝

[kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] ;

can	**be**	**acquired**	**there**	**;**
能	是	获得	那里	;

它有足够的智慧去欣赏一切；在那里也能培养出良好的品味；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['flætəri] , [wel] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði]

and	**that**	**the**	**common**	**sense**	**found**	**there**	**is**	**,**	**without**	**flattery**	**,**	**well**	**worth**	**all**	**the**
和	那	这	常见的	感觉	成立	那里	是	,	没有	奉承	,	出色地	值得	全部	这

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['ped(ə)ntri] .

learning	**of**	**pedantry**	**.**
学习	的	迂腐	.

而且，毫不恭维地说，那里所蕴含的常识非常值得我们学习所有学究气的学科知识。

[traɪ] .

TRI	**.**
TRI	.

三。

[wiː; wi] [siː] [sʌm; səm] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɪts] [gʊd] [teɪst] , [sɜːr] .

We	**See**	**some**	**effects**	**of**	**its**	**good**	**taste**	**,**	**Sir**	**.**
我们	看	一些	效果	的	它是	好的	品尝	,	先生	.

先生，我们已经感受到了它美味带来的效果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博学的女性(The Learned Women)
第5/6页

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[wer] [duː][juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪts] [teɪst] [ɪz][soʊ][bæd] ?
Where **do** **you** **see** **,** **Sir** **,** **that** **its** **taste** **is** **so** **bad** **?**
在哪里 做 你 看 , 先生 , 那 它是 品尝 是 所以 坏的 ?

先生，您从哪里看出它的味道这么差?

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[wer] , [sɜːr] ! [duː][nɑːt] - [ænd; ənd]['bælbəs][baɪ][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [fræns] ?
Where **,** **Sir** **!** **Do** **not** **Rasius** **-** **and** **Balbus** **by** **their** **learning** **do** **honour** **to** **France** **?**
在哪里 , 先生 ! 做 不是 - 和 巴尔布斯 经过 他们的 学习 做 荣誉 到 法国 ?

先生，您在哪里？拉修斯和巴尔布斯难道没有凭借他们的学识为法国赢得荣誉吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər]['merɪt] , [soʊ]
and **yet** **their** **merit** **,** **so**
和 然而 他们的 优点 , 所以

然而，他们的优点也同样值得肯定。

['veri] ['pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] , [ə'trækts] [noʊ]['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .
very **patent** **to** **all** **,** **attracts** **no** **notice** **from** **the** **court** **.**
非常 专利 到 全部 , 吸引 不 注意 从 这 法庭 .

显而易见，却未引起法院注意。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[aɪ] [siː] [wens] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [θruː] ['mɑːdəsti] , [juː; jʊ] [fɔːr'ber] , [sɜːr] ,
I **see** **whence** **your** **sorrow** **comes** **,** **and** **that** **,** **through** **modesty** **,** **you** **forbear** **,** **Sir** **,**
我 看 何处 你的 悲哀 来 , 和 那 , 通过 谦逊 , 你 忍耐 , 先生 ,

我明白了您悲伤的缘由，也明白您出于谦逊而克制自己，先生。

[tuː; tə][ræŋk] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .
to **rank** **yourself** **with** **these** **.**
到 秩 你自己 和 这些 .

请用这些标准给自己打分。

[nɑːt][tuː; tə][dræg][juː; jʊ][ɪn] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər]['eɪb(ə)l] ['hɪroʊz] [duː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ?
Not **to** **drag** **you** **in** **,** **tell** **me** **what** **your** **able** **heroes** **do** **for** **their** **country** **?**
不是 到 拖 你 在 , 告诉 我 什么 你的 有能力的 英雄 做 为了 他们的 国家 ?

我不想把你牵扯进来，但请告诉我，你们的英雄们都为他们的国家做了些什么?

[wʌt] ['sɜːrvɪs] [duː][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
What **service** **do** **their** **writings** **render** **it** **that** **they** **should** **accuse** **the** **court** **of**
什么 服务 做 他们的 著作 使成为 它 那 他们 应该 控 这 法庭 的
['hɔːrəb(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs] ,
horrible **injustice** **,**
可怕 不公正 ,

他们的文章究竟有何用处？他们为何要指责法庭犯下骇人听闻的不公正罪行?

[ænd; ənd] [kəm'pleɪn] ['evriwer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feilz] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] ['feivəz] [ɑːn][ðer; ðər] ['lɜːrnɪd]

and	complain	everywhere	that	it	fails	to	pour	down	favours	on	their	learned
和	抱怨	到处	那	它	失败	到	倒	向下	恩惠	在	他们的	学习

[neɪmz] ?

names	?
姓名	?

他们到处抱怨说，它没有给他们带来应有的恩惠?

[ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt][tuː; tə] [fræns] !

Their	knowledge	is	of	great	moment	to	France	!
他们的	知识	是	的	伟大的	片刻	到	法国	!

他们的知识对法国意义重大!

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [stændz][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [raɪt] !

and	the	court	stands	in	great	need	of	the	books	they	write	!
和	这	法庭	站立	在	伟大的	需要	的	这	图书	他们	写	!

法庭非常需要他们撰写的书籍!

[ðiːz] ['retʃɪd] ['skrɪblər] [get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]

These	wretched	scribblers	get	it	into	their	little	heads	that	to	be	printed	and
这些	可怜	涂鸦者	得到	它	进入	他们的	小的	头部	那	到	是	打印	和

[baʊnd] [ɪn][kæf] [meɪks] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ;

bound	in	calf	makes	them	at	once	important	personages	in	the	state	;
边界	在	小牛	制作	他们	在	一次	重要的	人物	在	这	状态	;

这些可怜的写手们天真地以为，如果自己的作品被印刷出来，用小牛皮装订，他们就会立刻成为国家的重要人物;

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [penz] [ðeɪ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [kraʊnz] ;

that	with	their	pens	they	regulate	the	destiny	of	crowns	;
那	和	他们的	钢笔	他们	调节	这	命运	的	皇冠	;

他们用笔杆子决定王冠的命运;

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] , ['penʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːd]

that	at	the	least	mention	of	their	productions	,	pensions	ought	to	be	poured
那	在	这	至少	提到	的	他们的	作品	,	养老金	应该	到	是	倾倒

[daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

down	upon	them	;
向下	之上	他们	;

哪怕只是提及他们的成就，也应该向他们发放丰厚的养老金;

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][ɑːr; ər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

that	the	eyes	of	the	whole	universe	are	fixed	upon	them	,
那	这	眼睛	的	这	所有的	宇宙	是	固定的	之上	他们	,

全世界的目光都聚焦在他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] [spred] ['evriwer] !

and	the	glory	of	their	name	spread	everywhere	!
和	这	荣耀	的	他们的	姓名	传播	到处	!

他们的名字的荣耀传遍四方!

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv]

They	think	themselves	prodigies	of	learning	because	they	know	what	others	have
他们	思考	他们自己	神童	的	学习	因为	他们	知道	什么	其他的	有

[sed] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

said	before	them	;
说	前	他们	;

他们自认为学识渊博，因为他们知道前人说过的话;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

because	for	thirty	years	they	have	had	eyes	and	ears	,
因为	为了	三十	年	他们	有	有	眼睛	和	耳朵	,

因为三十年来，他们一直有耳目。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [naɪn][ɔ:r][ten] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ɔ:r][soʊ][ɪn] ['kræmɪŋ] [ðəm'selvz]

and	have	employed	nine	or	ten	thousand	nights	or	so	in	cramming	themselves
和	有	受雇	九	或者	十	千	夜晚	或者	所以	在	临时抱佛脚	他们自己

[wɪð; wɪθ] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ,

with	Greek	and	Latin	,
和	希腊语	和	拉丁	,

他们花费了大约九千到一万个夜晚来苦读希腊语和拉丁语。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['plʌndər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][oʊld]

and	in	filling	their	heads	with	the	indiscriminate	plunder	of	all	the	old
和	在	填充	他们的	头部	和	这	不加区分的	掠夺	的	全部	这	老的

['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [laɪz] ['skætərd] [ɪn] [bʊks] .

rubbish	which	lies	scattered	in	books	.
垃圾	哪个	谎言	疏散	在	图书	.

他们满脑子都是从散落在书页间的旧垃圾中肆意掠夺而来。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l]['merɪt]

They	always	seem	intoxicated	with	their	own	knowledge	,	and	for	all	merit
他们	总是	似乎	酣	和	他们的	自己的	知识	,	和	为了	全部	优点

[ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['bæb(ə)l] .

are	rich	in	importunate	babble	.
是	富有的	在	纠缠不休	潺潺	.

他们似乎总是沉醉于自己的知识之中，尽管他们并没有什么真才实学，但却充满了喋喋不休的废话。

[ˌʌn'skilfjl] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [vɔɪd][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][əb'sɜ:rdəti][ænd; ənd]

Unskilful	in	everything	,	void	of	common	sense	,	and	full	of	absurdity	and
不熟练的	在	一切	,	空白	的	常见的	感觉	,	和	满的	的	荒谬	和

[ɪm'pɜ:rtnəns] ,

impertinence	,
无礼	,

各方面都很笨拙，缺乏常识，充满了荒谬和无礼。

[ðeɪ] [dɪ'kraɪ] ['evriwer] [tru:] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .

they	decry	everywhere	true	learning	and	knowledge	.
他们	谴责	到处	真的	学习	和	知识	.

他们到处诋毁真正的学问和知识。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[ju:; jʊ] [spi:k] ['veri] ['wɔ:rmli] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['trænspɔ:rt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]

You	speak	very	warmly	on	the	subject	,	and	this	transport	shows	the	working
你	说话	非常	热情地	在	这	主题	,	和	这	运输	演出	这	在职的

[ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃər][ɪn][ju:; jʊ] .

of	ill	-	nature	in	you	.
的	患病的	-	自然	在	你	.

你对这个话题的描述非常热情，但这种运输方式却暴露了你内心的恶意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] [wɪtʃ] [ik'saits] [ɪn][jʊr; jər] [brest] ... .

It	is	the	name	of	rival	which	excites	in	your	breast	...	.
它	是	这	姓名	的	竞争对手	哪个	兴奋	在	你的	胸部	...	.

这是令你心潮澎湃的对手的名字.....

[si:n] [ˌaɪ 'vi:] . — - , - , [kli:tɑndr] , [ɑ:r'mɑ:nd] , ['dʒu:liən] .

SCENE	IV	.	—	TRISSOTIN	,	PHILAMINTE	,	CLITANDRE	,	ARMANDE	,	JULIAN	.
场景	第四	.	—	-	,	-	,	克利坦德	,	阿曼德	,	朱利安	.

第四场——特里索坦、菲拉明特、克利唐德、阿尔芒德、朱利安。

[dʒu'laɪ] .
JUL **.**
七月 .

七月。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [peɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt][dʒʌst] [naʊ] , ['mædəm] ,
The **learned** **gentleman** **who** **paid** **you** **a** **visit** **just** **now** **,** **Madam** **,**
这 学习 绅士 WHO 有薪酬的 你 一个 访问 只是 现在 , 女士 ,

刚才来拜访您的那位博学的先生，夫人，

[ænd; ənd] [hu:z] ['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪg'zɔ:ts] [ju:; jʊ][tu:; tə]
and **whose** **humble** **servant** **I** **have** **the** **honour** **to** **be** **,** **exhorts** **you** **to**
和 谁 谦逊的 仆人 我 有 这 荣誉 到 是 , 劝勉 你 到
[ri:d] [ðɪs] ['letər] .
read **this** **letter** **.**
读 这 信 .

而我，作为贵方卑微的仆人，荣幸地恳请您阅读这封信。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[haʊ'evər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðɪs] ['letər] [meɪ] [bi:; bi] , [lɜ:rn] , [frend] ,
However **important** **this** **letter** **may** **be** **,** **learn** **,** **friend** **,**
然而 重要的 这 信 可能 是 , 学习 , 朋友 ,

然而，无论这封信多么重要，朋友，请吸取教训。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ru:dnəs] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
that **it** **is** **a** **piece** **of** **rudeness** **to** **come** **and** **interrupt** **a** **conversation** **,**
那 它 是 一个 片 的 粗鲁 到 来 和 打断 一个 对话 ,

打断别人谈话是一种非常无礼的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
and **that** **a** **servant** **who** **knows** **his** **place** **should** **apply** **first** **to** **the** **people** **of**
和 那 一个 仆人 WHO 知道 他的 地方 应该 申请 第一的 到 这 人们 的
[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] .
the **household** **to** **be** **introduced** **.**
这 家庭 到 是 介绍 .

并且，一个懂得自己身份的仆人应该先请求主人引荐。

[dʒu'laɪ] .
JUL **.**
七月 .

七月。

[aɪ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [daʊn] , ['mædəm] , [ɪn][maɪ] [bʊk] .
I **will** **note** **that** **down** **,** **Madam** **,** **in** **my** **book** **.**
我 将要 笔记 那 向下 , 女士 , 在 我的 书 .

夫人，我会记在我的笔记本上。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

([ri:dz]) .
(**reads** **)** **.**
(阅读) .

（读）

" - [boʊsts] , ['mædəm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .

"	Trissotin	boasts	,	Madam	,	that	he	is	to	marry	your	daughter	.
"	-	吹嘘	,	女士	,	那	他	是	到	结婚	你的	女儿	.

夫人，特里索坦吹嘘说他要娶您的女儿。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [eɪmz]['oʊnli][æt; ət][jʊr; jər] [welθ] ,

I	give	you	notice	that	his	philosophy	aims	only	at	your	wealth	,
我	给	你	注意	那	他的	哲学	目标	仅有的	在	你的	财富	,

我在此郑重声明，他的理念仅仅是为了攫取你的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	that	you	would	do	well	not	to	conclude	this	marriage	before	you	have
和	那	你	会	做	出色地	不是	到	结束	这	婚姻	前	你	有

[siːn] [ðə; ði]['poʊəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

seen	the	poem	which	I	am	composing	against	him	.
已见	这	诗	哪个	我	是	构成	反对	他	.

而且，在你看到我正在创作的那首抨击他的诗之前，你最好不要完成这桩婚事。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ,

While	you	are	waiting	for	this	portrait	,
尽管	你	是	等待	为了	这	肖像	,

在你等待这幅肖像画的时候，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][peɪnt][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] , [aɪ][send][juː; jʊ] ['hɔːrəs] ,

in	which	I	intend	to	paint	him	in	all	his	colours	,	I	send	you	Horace	,
在	哪个	我	打算	到	画	他	在	全部	他的	颜色	,	我	发送	你	贺拉斯	,

我打算将他描绘得淋漓尽致，我把贺拉斯送给你。

['vəːdʒil] , ['terəns] , [ænd; ənd] [kə'tʌləs] ,

Virgil	,	Terence	,	and	Catullus	,
维吉尔	,	特伦斯	,	和	卡图卢斯	,

维吉尔、泰伦提乌斯和卡图卢斯

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hiː; hi][hæz; həz]

where	you	will	find	marked	in	the	margin	all	the	passages	he	has
在哪里	你	将要	寻找	标记	在	这	利润	全部	这	段落	他	有

['pɪlfərd] .

pilfered	.
偷窃	.

你会发现，他在页边空白处标记出了所有他剽窃的段落。

" [wiː; wi] [siː] [ðer; ðər]['merɪt] [ə'tækt] [baɪ] ['meni] ['enəmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [aɪ]

"	We	see	there	merit	attacked	by	many	enemies	because	of	the	marriage	I
"	我们	看	那里	优点	遭到攻击	经过	许多	敌人	因为	的	这	婚姻	我

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

have	decided	upon	.
有	决定	之上	.

“由于我所决定的婚姻，我们看到他们的才华受到了许多敌人的攻击。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] ['oʊnli]['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

But	this	general	ill	-	feeling	only	prompts	me	to	an	action	which
但	这	一般的	患病的	-	感觉	仅有的	提示	我	到	一个	行动	哪个

[wɪl] [kən'faʊnd] ['envi] ,

will	confound	envy	,
将要	混杂	嫉妒	,

但这种普遍的敌意只会促使我采取一种能够挫败嫉妒的行动。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['oʊnli] ['heɪsənz] [ðə; ði][end] .

and	make	it	feel	that	whatever	it	does	only	hastens	the	end	.
和	制作	它	感觉	那	任何	它	做	仅有的	加快	这	结尾	.

让人觉得它所做的一切只会加速结局的到来。

([tuː; tə]['dʒuːliən]) [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] ;

(	To	JULIAN	)	Tell	all	this	to	your	master	;
(	到	朱利安	)	告诉	全部	这	到	你的	掌握	;

（对朱利安说）把这一切都告诉你的主人；

[tel] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['væljuː][aɪ][set][ɑːn][hɪz; ɪz]

tell	him	also	that	in	order	to	let	him	know	how	much	value	I	set	on	his
告诉	他	还	那	在	命令	到	让	他	知道	如何	很多	价值	我	放	在	他的

[dɪs'ɪntrəstɪd] [əd'vaɪs] ,

disinterested	advice	,
无私的	建议	,

还要告诉他，为了让他知道我有多么重视他客观公正的建议，

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [aɪ] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	how	worthy	of	being	followed	I	esteem	it	,
和	如何	值得	的	存在	随后	我	尊重	它	,

我非常敬重它，它多么值得追随啊！

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] (['ʃoʊɪŋ] -)

this	very	evening	I	shall	marry	my	daughter	to	this	gentleman	(	showing	TRISSOTIN	)
这	非常	晚上	我	将	结婚	我的	女儿	到	这	绅士	(	显示	-	)

.

:
.

就在今晚，我将把我的女儿嫁给这位先生（指着特里索坦）。

[siːn] [viː] . — - , [ɑːr'mɑːnd] , [kliːtɑndr] .

SCENE	V	.	—	PHILAMINTE	,	ARMANDE	,	CLITANDRE	.
场景	V	.	—	-	,	阿曼德	,	克利坦德	.

第五场——菲拉明特、阿尔芒德、克利唐德。

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

([tuː; tə] [kliːtɑndr]) .

(	to	CLITANDRE	)	.
(	到	克利坦德	)	.

（对克利坦德）

[juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [meɪ] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	,	Sir	,	as	a	friend	of	the	family	,	may	assist	at	the	signing	of	the
你	,	先生	,	作为	一个	朋友	的	这	家庭	,	可能	协助	在	这	签名	的	这

['kɑːntrækt] ,

contract	,
合同	,

先生，作为这家人的朋友，您可以协助签署合同。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	am	willing	to	invite	you	to	it	.
为了	我	是	愿意的	到	邀请	你	到	它	.

因为我愿意邀请你参加。

[ɑːr'mɑːnd] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊtəri] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['sɪstər][ʌv; əv][maɪ]

Armande	,	be	sure	you	send	for	the	notary	,	and	tell	your	sister	of	my
阿曼德	,	是	当然	你	发送	为了	这	公证人	,	和	告诉	你的	姐姐	的	我的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

阿曼德，你一定要找公证人来办理，并把我的决定告诉你妹妹。

[ɑːrm] .
ARM .
手臂 .

手臂。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] ;
There **is** **no** **need** **of** **saying** **anything** **to** **my** **sister** **;**
那里 是 不 需要 的 说 任何事物 到 我的 姐姐 ;

我没必要跟我姐姐说任何事;

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
this **gentleman** **will** **be** **pretty** **sure** **to** **take** **the** **news** **to** **her** **,**
这 绅士 将要 是 漂亮的 当然 到 拿 这 消息 到 她 ,

这位先生一定会把这个消息告诉她的。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][dɪ'spoʊz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'beljən] .
and **try** **and** **dispose** **her** **heart** **to** **rebellion** **.**
和 尝试 和 处置 她 心 到 叛乱 .

并试图让她心中燃起反叛之火。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [hæz; həz][moʊst] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
We **shall** **see** **who** **has** **most** **power** **over** **her** **,**
我们 将 看 WHO 有 最多 力量 超过 她 ,

我们将拭目以待，看看谁对她更有影响力。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti] .
and **whether** **I** **can** **bring** **her** **to** **a** **sense** **of** **her** **duty** **.**
和 无论 我 能 带来 她 到 一个 感觉 的 她 责任 .

以及我是否能让她意识到自己的责任。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — [ɑːr'mɑːnd] , [kliːtɑndr] .
SCENE **VI** **.** **—** **ARMANDE** **,** **CLITANDRE** **.**
场景 六年级 . — 阿曼德 , 克利坦德 .

第六场——阿芒德、克利唐德。

[ɑːrm] .
ARM **.**
手臂 .

手臂。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] , [sɜːr] , [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][kwaɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
I **am** **very** **sorry** **to** **see** **,** **Sir** **,** **that** **things** **are** **not** **going** **quite** **according** **to** **your**
我 是 非常 对不起 到 看 , 先生 , 那 事物 是 不是 去 相当 根据 到 你的
[vjuːz] .
views **.**
浏览 .

先生，我很遗憾地看到事情的发展并没有完全按照您的预期进行。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['sɪriəs] [æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn][jʊr; jər]

I	shall	go	and	do	all	I	can	not	to	leave	this	serious	anxiety	upon	your
我	将	去	和	做	全部	我	能	不是	到	离开	这	严肃的	焦虑	之上	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我会尽我所能，不让您再为此忧心忡忡。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['efərts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

I	am	afraid	that	your	efforts	will	not	be	very	successful	.
我	是	害怕的	那	你的	努力	将要	不是	是	非常	成功的	.

恐怕你的努力不会取得太大成功。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [fɪrz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

You	may	perhaps	see	that	your	fears	are	without	foundation	.
你	可能	也许	看	那	你的	恐惧	是	没有	基础	.

你或许会发现，你的恐惧毫无根据。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

I	hope	it	may	be	so	.
我	希望	它	可能	是	所以	.

我希望如此。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər][help] .

I	am	persuaded	that	I	shall	have	all	your	help	.
我	是	被说服	那	我	将	有	全部	你的	帮助	.

我相信我会得到你们的全力帮助。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

[jes] , [aɪ] [wɪl] ['sekənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['paʊər] .

Yes	,	I	will	second	you	with	all	my	power	.
是的	,	我	将要	第二	你	和	全部	我的	力量	.

是的，我绝对赞同。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][moʊst]['greɪtf(ə)l] .

And	I	shall	be	sure	to	be	most	grateful	.
和	我	将	是	当然	到	是	最多	感激的	.

我一定会感激不尽。

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — - , ['ærɪsti] , [ˌhɛnriː'ɛt] , [kliːtɑndr] .

SCENE	VII	.	—	CHRYSALE	,	ARISTE	,	HENRIETTE	,	CLITANDRE	.
场景	七	.	一	-	,	阿里斯特	,	亨利埃特	,	克利坦德	.

第七场——克里萨勒、阿里斯特、亨利埃特、克利唐德。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf][hæz; həz]

I	should	be	most	unfortunate	without	your	assistance	,	Sir	,	for	your	wife	has
我	应该	是	最多	不幸	没有	你的	协助	,	先生	,	为了	你的	妻子	有

[rɪ'dʒektɪd][maɪ]['ɔːfər] ,

rejected	my	offer	,
拒绝	我的	提供	,

先生，若没有您的帮助，我将非常不幸，因为您的夫人拒绝了我的提议。

[ænd; ənd] , [hɜːr; hər][maɪnd] ['biːɪŋ] [ˌpriːpə'zest] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi][ɪn'sists][ə'pɑːn]

and	,	her	mind	being	prepossessed	in	favour	of	Trissotin	,	she	insists	upon
和	,	她	头脑	存在	预先拥有	在	偏爱	的	-	,	她	坚持	之上

['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

having	him	for	a	son	-	in	-	law	.
拥有	他	为了	一个	儿子	-	在	-	法律	.

而且，她一心喜欢特里索汀，坚持要他做她的女婿。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[bʌt; bət] [wʌt] ['fænsi][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ?

But	what	fancy	is	this	that	she	has	got	into	her	head	?
但	什么	想要	是	这	那	她	有	得到	进入	她	头	?

但她脑子里冒出的这些奇思妙想到底是什么呢?

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [ðɪs] ['mɪstər] . - ?

Why	in	the	world	will	she	have	this	Mr	.	Trissotin	?
为什么	在	这	世界	将要	她	有	这	先生	.	-	?

她到底为什么会和这位特里索廷先生在一起?

['ɑːri] .

ARI	.
ARI	.

ARI。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

It	is	because	he	has	the	honour	of	rhyming	with	Latin	that	he	is
它	是	因为	他	有	这	荣誉	的	押韵	和	拉丁	那	他	是

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

carrying	it	off	over	the	head	of	his	rival	.
携带	它	离开	超过	这	头	的	他的	竞争对手	.

因为他有幸能用拉丁语押韵，所以他才能在对手面前占上风。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .

CLI	.
命令行界面	.

命令行界面 (CLI)。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] .
She **wants** **to** **conclude** **this** **marriage** **to** **-** **night** **.**
她 想要 到 结束 这 婚姻 到 - 夜晚 .

她想今晚就完成这段婚姻。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[tuː; tə] - [naɪt] ?
To **-** **night** **?**
到 - 夜晚 ?

今晚?

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[jes] , [tuː; tə] - [naɪt] .
Yes **,** **to** **-** **night** **.**
是的 , 到 - 夜晚 .

是的，今晚。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [aɪ] [wɪl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θwɔːrt] [hɜːr; hər] , [hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ] ['mærid] .
and **this** **very** **night** **I** **will** **,** **in** **order** **to** **thwart** **her** **,** **have** **you** **both** **married** **.**
和 这 非常 夜晚 我 将要 , 在 命令 到 阻挠 她 , 有 你 两个都 已婚 .

今晚，为了阻止她，我将让你们俩结婚。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊtəri][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntrækt] .
She **has** **sent** **for** **the** **notary** **to** **draw** **up** **the** **contract** **.**
她 有 发送 为了 这 公证人 到 画 向上 这 合同 .

她已请公证人起草合同。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][mʌst; məst] [drɔː] [ʌp] .
And **I** **will** **go** **and** **fetch** **him** **for** **the** **one** **he** **must** **draw** **up** **.**
和 我 将要 去 和 拿来 他 为了 这 一 他 必须 画 向上 .

我会去请他来，让他画出他需要画的那张图。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[ænd; ənd] [ˌhɛnriːˈɛt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
And **Henriette** **is** **to** **be** **told** **by** **her** **sister** **of** **the** **marriage** **to** **which** **she**
和 亨利埃特 是 到 是 讲述 经过 她 姐姐 的 这 婚姻 到 哪个 她
[mʌst; məst] [lʊk] ['fɔːrwərd] .
must **look** **forward** **.**
必须 看 向前 .

亨利埃特将从她姐姐那里得知她即将结婚的消息。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mænd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʌðər]
And **I** **command** **her** **with** **full** **authority** **to** **prepare** **herself** **for** **this** **other**
和 我 命令 她 和 满的 权威 到 准备 她自己 为了 这 其他
[ə'laɪəns] .
alliance **.**
联盟 .

我以全权命令她为这次结盟做好准备。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʌðər] ['mæstər][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][ɪn]
I **will** **show** **them** **if** **there** **is** **any** **other** **master** **but** **myself** **to** **give** **orders** **in**
我 将要 展示 他们 如果 那里 是 任何 其他 掌握 但 我 到 给 订单 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

我会让他们看看，除了我之外，还有谁有资格在这个家里发号施令。

([tuː; tə] [ˌhɛnriːˈɛt])
(**To** **HENRIETTE** **)**
(到 亨利埃特)

（对亨丽埃特说）

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .
We **will** **return** **soon** **.**
我们 将要 返回 很快 .

我们很快就会回来。

[naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['brʌðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Now **,** **come** **along** **with** **me** **,** **brother** **;** **and** **you** **also** **,** **my** **son** **-** **in** **-** **law** **.**
现在 , 来 沿着 和 我 , 兄弟 ; 和 你 还 , 我的 儿子 - 在 - 法律 .

现在，兄弟，跟我来；还有我的女婿，你也一起来。

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

([tuː; tə] ['ærɪsti]) .
(**to** **ARISTE** **)** **.**
(到 阿里斯特) .

（对阿里斯特说）

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
try **to** **keep** **him** **in** **this** **disposition** **.**
尝试 到 保持 他 在 这 处置 .

尽量让他保持这种状态。

['ɑːri] .
ARI **.**
ARI .

ARI。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] [lʌv] .
I **will** **do** **everything** **to** **serve** **your** **love** **.**
我 将要 做 一切 到 服务 你的 爱 .

我将竭尽全力回报你的爱。

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ˌhɛnriːˈɛt] , [kliːtɑndr] .
SCENE **VIII** **.** **—** **HENRIETTE** **,** **CLITANDRE** **.**
场景 八 . — 亨利埃特 , 克利坦德 .

第八场——亨利埃特，克利坦德。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[haʊˈevər] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][help] [ðæt] [ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] ,
However **great** **may** **be** **the** **help** **that** **is** **promised** **to** **my** **love** **,**
然而 伟大的 可能 是 这 帮助 那 是 承诺 到 我的 爱 ,

然而，无论我爱人所得到的帮助有多么巨大，

[maɪ] ['gretɪst] [hoʊp][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnstənsi] .
my **greatest** **hope** **is** **in** **your** **constancy** **.**
我的 最 希望 是 在 你的 恒常 .

我最大的希望在于你的始终如一。

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
You **know** **that** **you** **may** **be** **sure** **of** **my** **love** **.**
你 知道 那 你 可能 是 当然 的 我的 爱 .

你知道你可以确信我对你的爱。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðæt] .
I **see** **nothing** **to** **fear** **as** **long** **as** **I** **have** **that** **.**
我 看 没有什么 到 害怕 作为 长的 作为 我 有 那 .

只要拥有它，我就觉得没什么好怕的。

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ]['juːniən] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː] .
You **see** **to** **what** **a** **union** **they** **mean** **to** **force** **me** **.**
你 看 到 什么 一个 联盟 他们 意思是 到 力量 我 .

你看他们想强迫我加入什么样的工会。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [hɑːrt] [biˈlɔŋz] [ɪnˈtaɪərli][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
As **long** **as** **your** **heart** **belongs** **entirely** **to** **me** **,** **I** **see** **nothing** **to** **fear** **.**
作为 长的 作为 你的 心 属于 完全 到 我 , 我 看 没有什么 到 害怕 .

只要你的心完全属于我，我就没有什么好怕的。

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈdɪrɪst] [wɪʃɪz] ,
I **will** **try** **everything** **for** **the** **furtherance** **of** **our** **dearest** **wishes** **,**
我 将要 尝试 一切 为了 这 进一步 的 我们的 亲爱的 愿望 ,

我将竭尽全力实现我们最美好的愿望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈæftər][ɔːl][aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [jɔːrz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪˈtriːt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd]
and **if** **after** **all** **I** **cannot** **be** **yours** **,** **there** **is** **a** **sure** **retreat** **I** **have** **resolved**
和 如果 后 全部 我 不能 是 你的 , 那里 是 一个 当然 撤退 我 有 已解决
[əˈpɑːn] ,
upon **,**
之上 ,

如果我最终不能成为你的，我已经想好了一个万无一失的退路。

[wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['eni][wʌn] [els] .
which **will** **save** **me** **from** **belonging** **to** **any** **one** **else** **.**
哪个 将要 节省 我 从 属于 到 任何 一 别的 .

这将使我免于依附于任何人。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[meɪ] ['hev(ə)n] [sper] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm]['evər] [rɪˈsiːvɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
May **Heaven** **spare** **me** **from** **ever** **receiving** **from** **you** **that** **proof** **of** **your** **love** **.**
可能 天堂 空闲的 我 从 曾经 接收 从 你 那 证明 的 你的 爱 .

愿上天让我永远不必收到你那份爱的证明。

[ækt][viː] .
ACT **V** **.**
行为 V .

第五章

[siːn] [aɪ] . — [ˌhɛnriːˈɛt] , - .
SCENE **I** **.** **—** **HENRIETTE** **,** **TRISSOTIN** **.**
场景 我 . — 亨利埃特 , - .

场景一——亨利埃特，特里索坦。

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ]

It	is	about	the	marriage	which	my	mother	has	set	her	heart	upon	that	I	wish
它	是	关于	这	婚姻	哪个	我的	母亲	有	放	她	心	之上	那	我	希望

,

,

,

我希望的是，我母亲一心想促成的这桩婚事。

[sɜːr] , [tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ,

Sir	,	to	speak	privately	to	you	;	and	I	thought	that	,
先生	,	到	说话	私下	到	你	;	和	我	想法	那	,

先生，我想和您私下谈谈；我当时想，

['siːɪŋ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

seeing	how	our	home	is	disturbed	by	it	,
看到	如何	我们的	家	是	不安	经过	它	,

看到我们的家因此而受到干扰，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

I	should	be	able	to	make	you	listen	to	reason	.
我	应该	是	有能力的	到	制作	你	听	到	原因	.

我应该能让你听进去道理。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['daʊri] ; [bʌt; bət]

You	are	aware	that	with	me	you	will	receive	a	considerable	dowry	;	but
你	是	意识到的	那	和	我	你	将要	收到	一个	大量	嫁妆	;	但

['mʌni] ,

money	,
钱	,

你知道，从我这里你会得到一笔可观的嫁妆；但是金钱，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪ'stiːm] , [hæz; həz] [noʊ] [tʃɑːrmz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

which	we	see	so	many	people	esteem	,	has	no	charms	worthy	of	a
哪个	我们	看	所以	许多	人们	尊重	,	有	不	魅力	值得	的	一个

[fə'lɑːsəfər] ;

philosopher	;
哲学家	;

我们看到很多人推崇的东西，其实并不具备哲学家应有的魅力；

[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] ['grændʒər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɪn] [jʊr; jər]

and	contempt	for	wealth	and	earthly	grandeur	should	not	show	itself	in	your
和	鄙视	为了	财富	和	尘世的	宏伟	应该	不是	展示	本身	在	你的

[wɜːrdz] ['oʊnli] .

words	only	.
字	仅有的	.

对财富和世俗荣华的蔑视不应仅仅体现在你的言语中。

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [tʃɑːrmz] [ˌem 'iː] [ɪn] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] ,

Therefore	it	is	not	that	which	charms	me	in	you	;	but	your	dazzling	beauty	,
所以	它	是	不是	那	哪个	魅力	我	在	你	;	但	你的	耀眼的	美丽	,

因此，吸引我的并非你的其他特质，而是你耀眼的美貌。

[jʊr; jər] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [jʊr; jər] [greɪs] , [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [er] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

your	sweet	and	piercing	eyes	,	your	grace	,	your	noble	air	—	these	are	the
你的	甜的	和	冲孔	眼睛	,	你的	优雅	,	你的	高贵	空气	—	这些	是	这

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

你那双甜美而炯炯有神的双眼，你的优雅，你高贵的气质——这些就是财富。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ] [vaʊz] [ænd; ənd] [lʌv] ;

the	riches	,	which	have	won	for	you	my	vows	and	love	;
这	财富	,	哪个	有	韩元	为了	你	我的	誓言	和	爱	;

那些财富，赢得了我的誓言和爱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['treʒərz] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'næmərd] .

it	is	of	those	treasures	only	that	I	am	enamoured	.
它	是	的	那些	宝藏	仅有的	那	我	是	坠入爱河	.

我只钟情于这些珍宝。

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [lʌv] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

I	thank	you	for	your	generous	love	;	I	ought	to	feel	grateful	and	to
我	感谢	你	为了	你的	慷慨的	爱	;	我	应该	到	感觉	感激的	和	到

[rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

respond	to	it	;
回应	到	它	;

感谢你慷慨的爱；我应该心怀感激并予以回应；

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] ; [aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [ɪ'stiːm] [ə'nʌðər] ;

I	regret	that	I	cannot	;	I	esteem	you	as	much	as	one	can	esteem	another	;
我	后悔	那	我	不能	;	我	尊重	你	作为	很多	作为	一	能	尊重	其他	;

我很遗憾不能；我对你的敬重之情，不亚于任何人对他人所能给予的敬重。

[bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː][aɪ][faɪnd][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .

but	in	me	I	find	an	obstacle	to	loving	you	.
但	在	我	我	寻找	一个	障碍	到	爱	你	.

但我内心深处却有爱你的障碍。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['kænɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

You	know	that	a	heart	cannot	be	given	to	two	people	,
你	知道	那	一个	心	不能	是	给定	到	二	人们	,

你知道一颗心不可能同时属于两个人。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [kliːtɑndr] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪn] .

and	I	feel	that	Clitandre	has	taken	entire	possession	of	mine	.
和	我	感觉	那	克利坦德	有	已采取	全部的	拥有	的	矿	.

我觉得克利坦德已经完全占据了我的身体。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [les] ['merɪt][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

I	know	that	he	has	much	less	merit	than	you	,
我	知道	那	他	有	很多	较少的	优点	比	你	,

我知道他远不如你优秀。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][fɪt][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

that	I	have	not	fit	discrimination	for	the	choice	of	a	husband	,
那	我	有	不是	合身	歧视	为了	这	选择	的	一个	丈夫	,

我没有因为选择丈夫而受到歧视。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['meni] ['tæləntsˌ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

and	that	with	your	many	talents	you	ought	to	please	me	.
和	那	和	你的	许多	天赋	你	应该	到	请	我	.

以你的诸多才能，你应该能让我满意。

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	see	that	I	am	wrong	,	but	I	cannot	help	it	;
我	看	那	我	是	错误的	,	但	我	不能	帮助	它	;

我知道我错了，但我无能为力；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['riːz(ə)n][hæz; həz]['oʊvər][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri][wɪð; wɪθ]

and	all	the	power	that	reason	has	over	me	is	to	make	me	angry	with
和	全部	这	力量	那	原因	有	超过	我	是	到	制作	我	生气的	和

[maɪ'self][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['blaɪndnəs] .

myself	for	such	blindness	.
我	为了	这样的	失明	.

而理性对我的所有力量，都让我对自己如此盲目感到愤怒。

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə'spaɪər] ,

The	gift	of	your	hand	,	to	which	I	am	allowed	to	aspire	,
这	礼物	的	你的	手	,	到	哪个	我	是	允许	到	渴望	,

你伸出的援手，是我所能企及的。

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːrt] [pə'zest] [baɪ] [kliːtɑndr] ;

will	give	me	the	heart	possessed	by	Clitandre	;
将要	给	我	这	心	拥有	经过	克利坦德	;

会给我克利坦德拥有的心；

[fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendər] ['kɛrz] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn]

for	by	a	thousand	tender	cares	I	have	reason	to	hope	that	I	shall	succeed	in
为了	经过	一个	千	投标	关心	我	有	原因	到	希望	那	我	将	成功	在

['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [lʌvd] .

making	myself	loved	.
制作	我	喜爱	.

凭借千百种温柔的关怀，我有理由相信我能够赢得他人的爱。

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[noʊ] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [lʌv] ,

No	;	my	heart	is	bound	to	its	first	love	,
不	;	我的	心	是	边界	到	它是	第一的	爱	,

不，我的心依然属于我的初恋。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][jʊr; jər] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	cannot	be	touched	by	your	cares	and	attention	.
和	不能	是	感动	经过	你的	关心	和	注意力	.

你的关心和关注都无法触及它。

[aɪ][ɪk'spleɪn][maɪ'self] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɔːt] [ɪn][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][hɜːrt]

I	explain	myself	plainly	with	you	,	and	my	confession	ought	in	no	way	to	hurt
我	解释	我	显然	和	你	,	和	我的	忏悔	应该	在	不	方式	到	伤害

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

your	feelings	.
你的	情怀	.

我会坦诚地向你解释，我的坦白绝不应该伤害你的感情。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

The	love	which	springs	up	in	the	heart	is	not	,	as	you	know	,
这	爱	哪个	弹簧	向上	在	这	心	是	不是	,	作为	你	知道	,

你知道，心中萌生的爱并不是.....

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]['merɪt] , [bʌt; bət][ɪz]['pɑːrtli][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [kə'priːs] ; [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ,

the	effect	of	merit	,	but	is	partly	decided	by	caprice	;	and	oftentimes	,
这	影响	的	优点	,	但	是	部分	决定	经过	任性	;	和	经常	,

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [pliːziz] [ˌjuː 'es] ,

when	some	one	pleases	us	,
什么时候	一些	一	请	我们	,

功绩固然重要，但部分也取决于一时兴起；而且很多时候，当某人取悦我们时，

[wiː; wi][kæn; kən] ['berli] [faɪnd][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

we	can	barely	find	the	reason	.
我们	能	仅仅	寻找	这	原因	.

我们几乎找不到原因。

[ɪf] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['wɪzdəm] ['gaɪdɪd] [lʌv] , [ɔːl][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi]

If	choice	and	wisdom	guided	love	,	all	the	tenderness	of	my	heart	would	be
如果	选择	和	智慧	引导	爱	,	全部	这	压痛	的	我的	心	会	是

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

for	you	;
为了	你	;

如果选择和智慧能够指引爱情，我心中所有的温柔都会属于你；

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [ðʌs] ['gaɪdɪd] .

but	love	is	not	thus	guided	.
但	爱	是	不是	因此	引导	.

但爱情并非如此。

[liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] , [tuː; tə][maɪ]['blaɪndnəs] ; [ænd; ənd][duː][nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]['vaɪələns] [wɪtʃ]

Leave	me	,	I	pray	,	to	my	blindness	;	and	do	not	profit	by	the	violence	which
离开	我	,	我	祈祷	,	到	我的	失明	;	和	做	不是	利润	经过	这	暴力	哪个

,

,
,

请让我继续我的盲目；不要从暴力中获利，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ɪz][ɪm'poʊzd][ɑːn][maɪ] [ə'biːdiəns] .

for	your	sake	,	is	imposed	on	my	obedience	.
为了	你的	清酒	,	是	强加	在	我的	服从	.

为了你，我必须服从。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪl] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['perənts] [hæv; həv]['oʊvər]

A	man	of	honour	will	owe	nothing	to	the	power	which	parents	have	over
一个	男人	的	荣誉	将要	欠	没有什么	到	这	力量	哪个	父母	有	超过

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

一个有荣誉感的人不会对父母的权力有所亏欠；

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ][self] - ['sækrɪfaɪs][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvz] ,

he	feels	a	repugnance	to	exact	a	self	-	sacrifice	from	her	he	loves	,
他	感觉	一个	厌恶	到	精确的	一个	自己	-	牺牲	从	她	他	爱	,

他厌恶强迫自己所爱的人做出自我牺牲。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][əb'teɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [baɪ] [fɔːrs] .

and	will	not	obtain	a	heart	by	force	.
和	将要	不是	获得	一个	心	经过	力量	.

不会用武力夺取一个人的心。

[duː][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə]['eksərsaɪz] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ðə; ði]['æbsəluːt] ['paʊər] [ʃiː; ʃi]

Do	not	encourage	my	mother	to	exercise	,	for	your	sake	,	the	absolute	power	she
做	不是	鼓励	我的	母亲	到	锻炼	,	为了	你的	清酒	,	这	绝对	力量	她

[hæz; həz]['oʊvər][ˌem 'iː] .

has	over	me	.
有	超过	我	.

不要为了你，鼓励我母亲行使她对我拥有的绝对权力。

[gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Give	up	your	love	for	me	,
给	向上	你的	爱	为了	我	,

放弃你对我的爱吧。

[ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] ['preʃəs] [æz; əz] [jɔːrz] .

and	carry	to	another	the	homage	of	a	heart	so	precious	as	yours	.
和	携带	到	其他	这	尊敬	的	一个	心	所以	宝贵的	作为	你的	.

并将你这颗如此珍贵的心的敬意传递给另一个人。

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hɑːrt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

For	this	heart	to	satisfy	you	,	you	must	impose	upon	it	laws	it	can
为了	这	心	到	满足	你	,	你	必须	强加	之上	它	法律	它	能

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

要想让这颗心满足你，你必须给它制定它能够服从的规则。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ən'les] [juː; jʊ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvəbl] ,

Could	it	cease	to	love	you	,	Madam	,	unless	you	ceased	to	be	loveable	,
可以	它	停止	到	爱	你	,	女士	,	除非	你	停止	到	是	可爱的	,

夫人，除非你不再可爱，否则它怎会不再爱你呢?

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðoʊz] [sə'lestʃ(ə)l] [tʃɑːrmz] ... .

and	could	cease	to	display	those	celestial	charms	...	.
和	可以	停止	到	展示	那些	天体	魅力	...	.

并且可能不再展现那些天仙般的魅力.....

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[sɜːr] , [liːv] [ə'saɪd][ɔːl] [ðɪs] [træʃ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['aɪərɪsiz] ,

Sir	,	leave	aside	all	this	trash	;	you	are	encumbered	with	so	many	Irises	,
先生	,	离开	旁边	全部	这	垃圾	;	你	是	负担	和	所以	许多	鸢尾花	,

先生，请把这些杂物都放在一边；您身上已经堆满了鸢尾花。

- , - , [wɪtʃ] ['evriwer] [ɪn][jʊr; jər] [vəːsiz] [juː; jʊ][peɪnt][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

Phyllises	,	Amaranthas	,	which	everywhere	in	your	verses	you	paint	as	charming	,
-	,	-	,	哪个	到处	在	你的	诗句	你	画	作为	迷人	,

菲利斯花、苋菜，你在诗歌中处处将它们描绘得迷人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [swer] [sʌtʃ] [lʌv] , [ðæt] ... .

and	to	whom	you	swear	such	love	,	that	...	.
和	到	谁	你	发誓	这样的	爱	,	那	...	.

你向他/她发誓如此深爱.....

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][maɪnd] [ðæt] [spiːks] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

It	is	the	mind	that	speaks	,	and	not	the	heart	.
它	是	这	头脑	那	说话	,	和	不是	这	心	.

是理智在说话，而不是心灵在说话。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ]['poʊət] [ðæt] [ɪz][ɪn] [lʌv] ;

With	them	it	is	only	the	poet	that	is	in	love	;
和	他们	它	是	仅有的	这	诗人	那	是	在	爱	;

在他们之中，只有诗人是恋爱中的一方；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ][əˈdɔːrəb(ə)l] [ˌhɛnriːˈɛt] .

but	it	is	in	earnest	that	I	love	the	adorable	Henriette	.
但	它	是	在	认真	那	我	爱	这	可爱的	亨利埃特	.

但我确实非常喜爱可爱的亨利埃特。

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[ɑː] , [sɜːr] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ... .

Ah	,	Sir	,	I	beg	of	you	...	.
啊	,	先生	,	我	求	的	你	...	.

啊，先生，我恳求您.....

[traɪ] .

TRI	.
TRI	.

三。

[ɪf] [aɪ] [əˈfend] [juː; jʊ] , [maɪ] [əˈfens] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːs] .

If	I	offend	you	,	my	offence	is	not	likely	to	cease	.
如果	我	得罪	你	,	我的	罪行	是	不是	可能	到	停止	.

如果我冒犯了你，我的冒犯行为不太可能就此结束。

[ðɪs] [lʌv] , [ɪgˈnɔːrd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [duˈreɪʃn] .

This	love	,	ignored	by	you	to	this	day	,	will	be	of	eternal	duration	.
这	爱	,	忽略	经过	你	到	这	天	,	将要	是	的	永恒	期间	.

这份你至今仍忽视的爱，将永恒长存。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɪts] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ]

Nothing	can	put	a	stop	to	its	delightful	transports	;	and	although
没有什么	能	放	一个	停止	到	它是	愉快	运输	;	和	虽然

[jʊr; jər] ['bjuːti] [kənˈdemz] [maɪ] [ɪnˈdevər] ,

your	beauty	condemns	my	endeavours	,
你的	美丽	谴责	我的	努力	,

没有什么能阻止它带来的愉悦；尽管你的美貌令我的努力付诸东流，

[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [kraʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs]
I **cannot** **refuse** **the** **help** **of** **a** **mother** **who** **wishes** **to** **crown** **such** **a** **precious**
我 不能 拒绝 这 帮助 的 一个 母亲 WHO 愿望 到 王冠 这样的 一个 宝贵的
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

我无法拒绝一位母亲的帮助，她想为这珍贵的火焰加冕。

[prə'vaɪdɪd][aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] ['hæpinəs] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][əb'teɪn][jʊr; jər][hænd] ,
Provided **I** **succeed** **in** **obtaining** **such** **great** **happiness** **,** **provided** **I** **obtain** **your** **hand** **,**
假如 我 成功 在 获得 这样的 伟大的 幸福 , 假如 我 获得 你的 手 ,

只要我能获得如此巨大的幸福，只要我能得到你的芳心，

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] .
it **matters** **little** **to** **me** **how** **it** **comes** **to** **pass** **.**
它 事情 小的 到 我 如何 它 来 到 经过 .

事情最终如何发展对我来说并不重要。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][rɪsk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [baɪ]['ju:zɪŋ] ['vaɪələns]
But **are** **you** **aware** **,** **Sir** **,** **that** **you** **risk** **more** **than** **you** **think** **by** **using** **violence**
但 是 你 意识到的 , 先生 , 那 你 风险 更多的 比 你 思考 经过 使用 暴力
;
;
;

但是先生，您是否意识到，使用暴力所带来的风险比您想象的要大?

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][pleɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
and **to** **be** **plain** **with** **you** **,**
和 到 是 清楚的 和 你 ,

坦白地说，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] ,
that **it** **is** **not** **safe** **to** **marry** **a** **girl** **against** **her** **wish** **,**
那 它 是 不是 安全的 到 结婚 一个 女孩 反对 她 希望 ,

违背女孩意愿结婚是不安全的。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd]
for **she** **might** **well** **have** **recourse** **to** **a** **certain** **revenge** **that** **a** **husband** **should**
为了 她 可能 出色地 有 追索权 到 一个 肯定 复仇 那 一个 丈夫 应该
[fɪr] .
fear .
害怕 .

因为她很可能会采取某种连丈夫都害怕的报复手段。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'i:]['ɔ:ltər][maɪ] ['pɜ:rpəs] .
Such **a** **speech** **has** **nothing** **that** **can** **make** **me** **alter** **my** **purpose** **.**
这样的 一个 演讲 有 没有什么 那 能 制作 我 改变 我的 目的 .

这样的言论丝毫不能改变我的目标。

[ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [ɪz] [prɪ'perd] [ə'genst] ['evri] [ɪ'vent] .
A **philosopher** **is** **prepared** **against** **every** **event** **.**
一个 哲学家 是 准备 反对 每一个 事件 .

哲学家对每件事都有准备。

[kjʊr] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['vʌlgər] ['wiknəsɪz] , [hiː; hi]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Cured	**by**	**reason**	**of**	**all**	**vulgar**	**weaknesses**	**,**	**he**	**rises**	**above**	**these**	**things**	**,**
治愈	经过	原因	的	全部	庸俗	弱点	,	他	上升	多于	这些	事物	,

他已治愈所有庸俗的弱点，并超越了这些。

[ænd; ənd][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]['maɪndɪŋ] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	**is**	**far**	**from**	**minding**	**what**	**does**	**not**	**depend**	**on**	**him**	**.**
和	是	远的	从	介意	什么	做	不是	依赖	在	他	.

对于与他无关的事情，他却毫不在意。

[['fʊtnoʊt] : [kəm'per] - [skuːl] [fɔːr; fər] [waɪvz] , - [ækt][ˌaɪ 'viː] . [siːn] ['vaɪ, 'viː] .]

[	**Footnote**	**:**	**Compare**	**'**	**School**	**for**	**Wives**	**,**	**'**	**act**	**iv**	**.**	**scene**	**vi**	**.**	**]**
[	脚注	:	比较	-	学校	为了	妻子们	,	-	行为	四	.	场景	六	.	]

[脚注：参见《太太学堂》第四幕第六场。]

[hen] .

HEN **.**

母鸡 .

母鸡。

['truːli] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ;

Truly	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**am**	**delighted**	**to**	**hear**	**you**	**;**
真的	,	先生	,	我	是	高兴极了	到	听到	你	;

先生，听到您的消息我真是太高兴了；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz][soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [men]

and	**I**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**philosophy**	**was**	**so**	**capable**	**of**	**teaching**	**men**
和	我	有	不	主意	那	哲学	曾是	所以	有能力的	的	教学	男人

[tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] ['æksədənts][wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənsi] .

to	**bear**	**such**	**accidents**	**with**	**constancy**	**.**
到	熊	这样的	事故	和	恒常	.

我之前完全没有意识到哲学竟然能够教导人们以恒久的耐心去承受这样的意外。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

This	**wonderful**	**strength**	**of**	**mind**	**deserves**	**to**	**have**	**a**	**fit**	**subject**	**to**	**illustrate**
这	精彩的	力量	的	头脑	值得	到	有	一个	合身	主题	到	阐明

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

这种非凡的精神力量值得用一个合适的例子来加以诠释。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [meɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ɪts] [fʊl]

and	**to**	**find**	**one**	**who**	**may**	**take**	**pleasure**	**in**	**giving**	**it**	**an**	**occasion**	**for**	**its**	**full**
和	到	寻找	一	WHO	可能	拿	乐趣	在	给予	它	一个	场合	为了	它是	满的

[dɪ'spleɪ] .

display	**.**
展示	.

并找到一个乐于为它提供一个充分展示的机会的人。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

As	**,**	**however**	**,**	**to**	**say**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**do**	**not**	**feel**	**equal**	**to**	**the**	**task**	**,**
作为	,	然而	,	到	说	这	真相	,	我	做	不是	感觉	平等的	到	这	任务	,

但说实话，我觉得自己无法胜任这项任务。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,

I	**will**	**leave**	**it**	**to**	**another**	**;**	**and**	**,**	**between**	**ourselves**	**,**
我	将要	离开	它	到	其他	;	和	,	之间	我们自己	,

我会把这件事留给别人处理；而且，我们之间，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'naʊns] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['hʌzbənd] .

I	**assure**	**you**	**that**	**I**	**renounce**	**altogether**	**the**	**happiness**	**of**	**seeing**	**you**	**my**	**husband**	**.**
我	保证	你	那	我	放弃	共	这	幸福	的	看到	你	我的	丈夫	.

我向你保证，我完全放弃了见到你——我的丈夫——的幸福。

[traɪ] .
TRI .
TRI .

三。

(['goʊɪŋ]) .
(going) .
(去) .

（去）。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [end] .
We shall see by - and - by how the affair will end .
我们 将 看 经过 - 和 - 经过 如何 这 事务 将要 结尾 .

我们很快就会看到这件事将如何收场。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ɪz][ðə; ði]['noʊtəri] ['weɪtɪŋ] .
In the next room , close at hand , is the notary waiting .
在 这 下一个 房间 , 关闭 在 手 , 是 这 公证人 等待 .

隔壁房间里，就在手边，公证员正在等候。

[siːn] [iː] . — - , [kliːtɑndr] , [ˌhɛnriː'ɛt] .
SCENE II . — CHRYSALE , CLITANDRE , HENRIETTE .
场景 二 . — - , 克利坦德 , 亨利埃特 .

第二幕——克里塞尔、克利坦德、亨丽埃特。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [maɪ] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][fʊl'fɪl][jʊr; jər]['duːti] ,
I am glad , my daughter , to see you ; come here and fulfil your duty ,
我 是 高兴的 , 我的 女儿 , 到 看 你 ; 来 这里 和 实现 你的 责任 ,

女儿，见到你我很高兴；来这里履行你的职责吧。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] .
by showing obedience to the will of your father .
经过 显示 服从 到 这 将要 的 你的 父亲 .

通过服从父亲的意愿。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][dɪ'faɪ][hɜːr; hər] [mɔːr] ['fʊli] ,
I will teach your mother how to behave , and , to defy her more fully ,
我 将要 教 你的 母亲 如何 到 表现 , 和 , 到 违抗 她 更多的 完全 ,

我会教你母亲如何举止得体，并且，更彻底地反抗她。

[hɪr] [ɪz][mɑːr'tiːn] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
here is Martine , whom I have brought back to take her old place in the
这里 是 马丁 , 谁 我 有 带来 后退 到 拿 她 老的 地方 在 这
[haʊs] [ə'gen] .
house again .
房子 再次 .

这是玛蒂娜，我把她带回来，让她重新回到家里原来的位置。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrvz] [preɪz] .
Your resolution deserves praise .
你的 解决 值得 称赞 .

你的决心值得称赞。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , ['nevər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] .

I	beg	of	you	,	father	,	never	to	change	the	disposition	you	are	in	.
我	求	的	你	,	父亲	,	绝不	到	改变	这	处置	你	是	在	.

父亲，我恳求您永远不要改变您现在的性情。

[biː; bi][fɜːrm][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] ,

Be	firm	in	what	you	have	resolved	,
是	公司	在	什么	你	有	已解决	,

要坚定你已做出的决定。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['sʌfər] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

and	do	not	suffer	yourself	to	be	the	dupe	of	your	own	good	-	nature	.
和	做	不是	遭受	你自己	到	是	这	欺骗	的	你的	自己的	好的	-	自然	.

不要让自己成为自己善良本性的受害者。

[duː][nɑːt] [jiːld] ;

Do	not	yield	;
做	不是	屈服	;

不要屈服;

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['hɪndər][maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]

and	I	pray	you	to	act	so	as	to	hinder	my	mother	from	having	her
和	我	祈祷	你	到	行为	所以	作为	到	阻碍	我的	母亲	从	拥有	她

[oʊn] [weɪ] .

own	way	.
自己的	方式	.

我恳求你采取行动，阻止我母亲为所欲为。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[haʊ] !

How	!
如何	!

如何!

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['buːbi] ?

Do	you	take	me	for	a	booby	?
做	你	拿	我	为了	一个	鲣鱼	?

你把我当傻瓜吗?

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

['hev(ə)n] [fər'bɪd] !

Heaven	forbid	!
天堂	禁止	!

天哪!

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] , [preɪ] ?

Am	I	a	fool	,	pray	?
是	我	一个	傻子	,	祈祷	?

我是个傻瓜吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] .
I **do** **not** **say** **that** .
我 做 不是 说 那 .

我没这么说。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ˌeɪ 'em][aɪ] [θɔːt] [ʌn'fɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ?
Am **I** **thought** **unfit** **to** **have** **the** **decision** **of** **a** **man** **of** **sense** **?**
是 我 想法 不合格 到 有 这 决定 的 一个 男人 的 感觉 ?

难道我认为我不具备作为明智之人做出决定的资格吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[noʊ] , ['fɑːðər] .
No **,** **father** .
不 , 父亲 .

不，父亲。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ɔːt] [aɪ][nɑːt][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][æt; ət][hoʊm] ?
Ought **I** **not** **at** **my** **age** **to** **know** **how** **to** **be** **master** **at** **home** **?**
应该 我 不是 在 我的 年龄 到 知道 如何 到 是 掌握 在 家 ?

我这个年纪难道不应该懂得如何做个家庭主妇吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** .
的 课程 .

当然。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][noʊz] ?
Do **you** **think** **me** **weak** **enough** **to** **allow** **my** **wife** **to** **lead** **me** **by** **the** **nose** **?**
做 你 思考 我 虚弱的 足够的 到 允许 我的 妻子 到 带领 我 经过 这 鼻子 ?

你觉得我软弱到会任由老婆牵着鼻子走吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] , ['fɑːðər] .
Oh dear , no , father .
哦 亲爱的 , 不 , 父亲 .

哦，天哪，不，父亲。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wel] , [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
Well , then , what do you mean ?
出色地 , 然后 , 什么 做 你 意思是 ?

那你到底是什么意思?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] !
You are a nice girl to speak to me as you do !
你 是 一个 好的 女孩 到 说话 到 我 作为 你 做 !

你真好，能这样跟我说话!

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .
If I have displeased you , father , I have done so unintentionally .
如果 我 有 不高兴 你 , 父亲 , 我 有 完毕 所以 无意中 .

父亲，如果我让您不高兴了，那绝非我的本意。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
My will is law in this place .
我的 将要 是 法律 在 这 地方 .

在这里，我的意志就是法律。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

['sɜːrt(ə)nli] , ['fɑːðər] .
Certainly , father .
当然 , 父亲 .

当然，父亲。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] .
No one but myself has in this house a right to command .
不 一 但 我 有 在 这 房子 一个 正确的 到 命令 .

在这个家里，除了我以外，任何人都没有权利发号施令。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['fɑːðər] .
Yes , you are right , father .
是的 , 你 是 正确的 , 父亲 .

是的，您说得对，父亲。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
It is I who hold the place of chief of the family .
它 是 我 WHO 抓住 这 地方 的 首席 的 这 家庭 .

我才是家族的族长。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[ə'griːd] .
Agreed .
同意 .

同意。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ-z] [hænd] .
It is I who ought to dispose of my daughter's hand .
它 是 我 WHO 应该 到 处置 的 我的 女儿的 手 .

应该由我来决定我女儿的婚事。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[jes] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] .
Yes , indeed , father .
是的 , 的确 , 父亲 .

是的，父亲。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fʊl] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jʊ] .
Heaven has given me full power over you .
天堂 有 给定 我 满的 力量 超过 你 .

上天赋予了我完全的权力来统治你。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[noʊ][wʌn] , ['fɑːðər] , [sez] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .
No one , father , says anything to the contrary .
不 一 , 父亲 , 说道 任何事物 到 这 相反 .

父亲，没有人说过相反的话。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['hʌzbənd] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] ,
And **as** **to** **choosing** **a** **husband** **,** **I** **will** **show** **you** **that** **it** **is** **your** **father** **,**
和 作为 到 选择 一个 丈夫 , 我 将要 展示 你 那 它 是 你的 父亲 ,

至于如何选择丈夫，我会让你明白，你的丈夫就是你的父亲。

[ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ə'beɪ] .
and **not** **your** **mother** **,** **whom** **you** **have** **to** **obey** **.**
和 不是 你的 母亲 , 谁 你 有 到 服从 .

而不是你的母亲，你必须服从她。

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] .
in **that** **you** **respond** **to** **my** **dearest** **wish** **.**
在 那 你 回应 到 我的 亲爱的 希望 .

你回应了我最真挚的愿望。

[ɪg'zækt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][maɪ] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] .
Exact **obedience** **to** **you** **is** **my** **earnest** **wish** **.**
精确的 服从 到 你 是 我的 认真 希望 .

我衷心希望对您绝对服从。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [maɪ][waɪf] [wɪl] [pruːv] [rɪ'beljəs] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .
We **shall** **see** **if** **my** **wife** **will** **prove** **rebellious** **to** **my** **will** **.**
我们 将 看 如果 我的 妻子 将要 证明 叛逆的 到 我的 将要 .

我们将拭目以待，看看我的妻子是否会违抗我的意愿。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðə; ði]['noʊtəri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Here **she** **is** **,** **and** **she** **brings** **the** **notary** **with** **her** **.**
这里 她 是 , 和 她 带来 这 公证人 和 她 .

她来了，还带来了公证人。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[bæk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Back **me** **up** **,** **all** **of** **you** **.**
后退 我 向上 , 全部 的 你 .

你们都支持我。

[mɑːr] .
MAR .
三月 .

三月。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
Leave **that** **to** **me** **;** **I** **will** **take** **care** **to** **encourage** **you** **,** **if** **need** **be** **.**
离开 那 到 我 ; 我 将要 拿 关心 到 鼓励 你 , 如果 需要 是 .

这件事就交给我吧；如有必要，我会尽力鼓励你。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — - , - , [ɑːrˈmɑːnd] , - , [ə; eɪ] [ˈnoʊtəri] , - ,
SCENE **III** **.** **—** **PHILAMINTE** **,** **BÉLISE** **,** **ARMANDE** **,** **TRISSOTIN** **,** **A** **NOTARY** **,** **CHRYSALE** **,**
场景 三、 . — - , - , 阿曼德 , - , 一个 公证人 , - ,
[kliːtɑndr] , [ˌhɛnriːˈɛt] , [mɑːrˈtiːn] .
CLITANDRE **,** **HENRIETTE** **,** **MARTINE** **.**
克利坦德 , 亨利埃特 , 马丁 .

场景三——菲拉明特、伯利兹、阿尔芒德、特里索坦、公证人、克利塞尔、克利唐德、亨利埃特、马丁。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊtəri]) .
(**to** **the** **NOTARY** **)** **.**
(到 这 公证人) .

（致公证人）

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ˈɔːltər][jʊr; jər] [ˈbɑːrbərəs] [staɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] [ˈkaʊtʃt] [ɪn]
Can **you** **not** **alter** **your** **barbarous** **style** **,** **and** **give** **us** **a** **contract** **couched** **in**
能 你 不是 改变 你的 野蛮 风格 , 和 给 我们 一个 合同 卧倒 在
[ˈnoʊb(ə)l][ˈlæŋgwɪdʒ] ?
noble **language** **?**
高贵 语言 ?

你们就不能改变一下你们野蛮的作风，给我们一份措辞高尚的合同吗?

[nɑːt] .
NOT .
不是 .

不是。

[ˈaʊər; ɑːr] [staɪl] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] , [ˈmædəm] ,
Our **style** **is** **very** **good** **,** **and** **I** **should** **be** **a** **blockhead** **,** **Madam** **,**
我们的 风格 是 非常 好的 , 和 我 应该 是 一个 傻瓜 , 女士 ,

我们的风格非常好，而我却是个笨蛋，夫人。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
to **try** **and** **change** **a** **single** **word** **.**
到 尝试 和 改变 一个 单身的 单词 .

尝试改变一个词。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] ['bɑ:rbərɪzəm][ɪn][ðə; ði]['veri] [mɪdst][ʌv; əv] [fræns] !
what barbarism in the very midst of France !
什么 野蛮 在 这 非常 中间 的 法国 !

在法国腹地发生如此野蛮行径!

[bʌt; bət] [jet] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋz] [seɪk] , [ə'laʊ] [ˌju: 'es] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kraʊnz] , ['li:vrəs] ,
But yet , Sir , for learning's sake , allow us , instead of crowns , livres ,
但 然而 , 先生 , 为了 学习的 清酒 , 允许 我们 , 反而 的 皇冠 , 利弗斯 ,
[ænd; ənd][fræŋks] ,
and francs ,
和 法郎 ,

但是，先生，为了学习的需要，请允许我们用其他货币代替克朗、里弗尔和法郎，

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['daʊri] [ɪk'sprest] [ɪn] [mɪ'ni:] [ænd; ənd]['tæləntz] ,
to have the dowry expressed in minae and talents ,
到 有 这 嫁妆 表达 在 米娜 和 天赋 ,

嫁妆以米奈和塔兰特的形式支付。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [deɪt] [ɪn][aɪdz][ænd; ənd]['kæləndz] .
and to express the date in Ides and Kalends .
和 到 表达 这 日期 在 艾德斯 和 初一 .

并以 Ides 和 Kalends 表示日期。

[nɑ:t] .
NOT .
不是 .

不是。

[aɪ] , ['mædəm] ?
I , Madam ?
我 , 女士 ?

我，夫人?

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔ:l][maɪ] ['kɑ:li:gz] [wʊd] [hɪs] [ˌem 'i:] .
If I were to do such a thing , all my colleagues would hiss me .
如果 我 是 到 做 这样的 一个 事物 , 全部 我的 同事 会 嘶 我 .

如果我真这么做，我的所有同事都会对我发出嘘声。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['bɑ:rbərɪzəm] .
It is useless to complain of all this barbarism .
它 是 无用 到 抱怨 的 全部 这 野蛮 .

抱怨这一切野蛮行径毫无用处。

[kʌm] , [sɜ:r] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] .
Come , Sir , sit down and write .
来 , 先生 , 坐 向下 和 写 .

先生，请坐下写作。

(['si:ɪŋ] [mɑ:r'ti:n])
(Seeing MARTINE)
(看到 马丁)

（看到马丁）

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['hʌsi] [dɛəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [hɪr] [ə'gen] !
this impudent hussy dares to show herself here again !
这 厚颜无耻 荡妇 敢于 到 展示 她自己 这里 再次 !

这个厚颜无耻的荡妇竟然还敢在这里露面!

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?
Why was she brought back , I should like to know ?
为什么 曾是 她 带来 后退 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道她为什么会被带回来?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
We will tell you by - and - by ; we have now something else to do .
我们 将要 告诉 你 经过 - 和 - 经过 ; 我们 有 现在 某物 别的 到 做 .

我们稍后会告诉你；我们现在还有其他事情要做。

[nɑːt] .
NOT .
不是 .

不是。

[let] [ˌjuː 'es][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntrækt] .
Let us proceed with the contract .
让 我们 继续 和 这 合同 .

让我们继续履行合同。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃər][braɪd] ?
Where is the future bride ?
在哪里 是 这 未来 新娘 ?

未来的新娘在哪里?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] [aɪ] [gɪv] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
It is the younger daughter I give in marriage .
它 是 这 年轻 女儿 我 给 在 婚姻 .

我把小女儿嫁出去。

[nɑːt] .
NOT .
不是 .

不是。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

(['ʃoʊɪŋ] [ˌhɛnriː'ɛt]) .
(showing HENRIETTE) .
(显示 亨利埃特) .

(图中为亨丽埃特)

[jes] , [sɜːr] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz]
Yes , **Sir** , **here** **she** **is** ; **her** **name** **is**
是的 , 先生 , 这里 她 是 ; 她 姓名 是

是的，先生，她在这里；她的名字是

[ˌhɛnriːˈɛt] .
Henriette .
亨利埃特 .

亨利埃特。

[nɑːt] .
NOT .
不是 .

不是。

['veri] [wel] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['braɪdgruːm] ?
Very **well** ; **and** **the** **future** **bridegroom** ?
非常 出色地 ; 和 这 未来 新郎 ?

很好；那么未来的新郎呢?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

(['ʃoʊɪŋ] -) .
(**showing** **TRISSOTIN** **)** .
(显示 -) .

(显示 TRISSOTIN)。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] .
This **gentleman** **is** **the** **husband** **I** **give** **her** .
这 绅士 是 这 丈夫 我 给 她 .

这位先生就是我打算交给她的丈夫。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

(['ʃoʊɪŋ] [kliːtɑndr]) .
(**showing** **CLITANDRE** **)** .
(显示 克利坦德) .

(显示 CLITANDRE)。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ɪz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
And **the** **husband** **I** **wish** **her** **to** **marry** **is** **this** **gentleman** .
和 这 丈夫 我 希望 她 到 结婚 是 这 绅士 .

我希望她嫁的丈夫就是这位先生。

[nɑːt] .
NOT .
不是 .

不是。

[tuː] ['hʌzbəndz] !
Two **husbands** **!**
二 丈夫们 !

两个丈夫!

['kʌstəm] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
Custom **does** **not** **allow** **of** **more** **than** **one** .
风俗 做 不是 允许 的 更多的 比 一 .

自定义规则不允许超过一个。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtəri]) .
(to the NOTARY) .
(到 这 公证人) .

（致公证人）

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [juː; jʊ] ?
What is it that is stopping you ?
什么 是 它 那 是 停止 你 ?

是什么阻碍了你?

[pʊt] [daʊn]
Put down
放 向下

放下

['mɪstər] . - [æz; əz][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Mr . Trissotin as my son - in - law .
先生 . - 作为 我的 儿子 - 在 - 法律 .

特里索廷先生是我的女婿。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[fɔːr; fər][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [pʊt] [daʊn] ['mɪstər] . [kliːtɑndr] .
For my son - in - law put down Mr . Clitandre .
为了 我的 儿子 - 在 - 法律 放 向下 先生 . 克利坦德 .

为我的女婿写下克利坦德先生的名字。

[nɑːt] .
NOT .
不是 .

不是。

[traɪ][ænd; ənd] [ə'griː] [tə'geðər] ,
Try and agree together ,
尝试 和 同意 一起 ,

尝试达成共识，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd]
and come to a quiet decision as to who is to be the future husband
和 来 到 一个 安静的 决定 作为 到 WHO 是 到 是 这 未来 丈夫
.
:
.

然后悄悄地决定谁将成为她未来的丈夫。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ə'baɪd] , [sɜːr] , [ə'baɪd][baɪ][maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] .
Abide , Sir , abide by my own choice .
遵守 , 先生 , 遵守 经过 我的 自己的 选择 .

先生，请您遵从我的选择。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[duː] , [sɜːr] , [duː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] .
Do , **Sir** , **do** **according** **to** **my** **will** .
做 , 先生 , 做 根据 到 我的 将要 .

先生，请遵照我的意愿行事。

[nɑːt] .
NOT .
不是 .

不是。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] .
Tell **me** **which** **of** **the** **two** **I** **must** **obey** .
告诉 我 哪个 的 这 二 我 必须 服从 .

告诉我，我必须服从哪一个。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] -) .
(**to** **CHRYSALE** **)** .
(到 -) .

(致 CHRYSALE)。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [əˈgenst] [maɪ] [wɪʃɪz] .
you **will** **go** **against** **my** **wishes** .
你 将要 去 反对 我的 愿望 .

你会违背我的意愿。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈlaʊ] [maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ˈæftər][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ]
I **cannot** **allow** **my** **daughter** **to** **be** **sought** **after** **only** **because** **of** **the** **wealth**
我 不能 允许 我的 女儿 到 是 寻求 后 仅有的 因为 的 这 财富
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ][ˈfæməli] .
which **is** **in** **my** **family** .
哪个 是 在 我的 家庭 .

我不能允许我的女儿仅仅因为我家有财富而被人追求。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ˈriːəli] !
Really **!**
真的 !

真的吗！

[æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [hɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [welθ] ,
as **if** **anyone** **here** **thought** **of** **your** **wealth** **,**
作为 如果 任何人 这里 想法 的 你的 财富 ,

好像这里有人会想到你的财富似的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['wɜ:rði] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][mæn] .
and **as** **if** **it** **were** **a** **subject** **worthy** **the** **anxiety** **of** **a** **wise** **man** **.**
和 作为 如果 它 是 一个 主题 值得 这 焦虑 的 一个 明智的 男人 .

仿佛这是一个值得智者忧虑的话题。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ɑ:n] [kli:tɑndr] .
In **short** **,** **I** **have** **fixed** **on** **Clitandre** **.**
在 短的 , 我 有 固定的 在 克利坦德 .

简而言之，我已经确定使用 Clitandre。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

(['ʃoʊɪŋ] -) .
(**showing** **TRISSOTIN** **)** **.**
(显示 -) .

（显示 TRISSOTIN）。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
And **I** **am** **decided** **that** **for** **a** **husband** **she** **shall** **have** **this** **gentleman** **.**
和 我 是 决定 那 为了 一个 丈夫 她 将 有 这 绅士 .

我已经决定，她将嫁给这位先生。

[maɪ] [tʃɔɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] .
My **choice** **shall** **be** **followed** **;** **the** **thing** **is** **settled** **.**
我的 选择 将 是 随后 ; 这 事物 是 定居 .

我的选择将被执行；事情已成定局。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

['heɪdeɪ] !
Heyday **!**
鼎盛时期 !

嘿!

[ju:; jʊ] [ə'su:m] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [toʊn] .
you **assume** **here** **a** **very** **high** **tone** **.**
你 认为 这里 一个 非常 高的 语气 .

这里你假设的是一个非常高的音调。

[mɑ:r] . -
MAR **.** **'**
三月 . -

三月。'

['tɪzənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪf][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] ,
Tisn't **for** **the** **wife** **to** **lay** **down** **the** **law** **,**
不是 为了 这 妻子 到 躺 向下 这 法律 ,

妻子无权制定法律。

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	I	be	one	to	give	up	the	lead	to	the	men	in	everything	.
和	我	是	一	到	给	向上	这	带领	到	这	男人	在	一切	.

我乐意在任何事情上都把领导权让给男人。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[ðæt] [ɪz] [wel] [sed] .

That	is	well	said	.
那	是	出色地	说	.

说得好。

[mɑːr] .

MAR	.
三月	.

三月。

[ɪf] [maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ][gʌn] , [wʌt] [aɪ] [sez] [ɪz] ,

If	my	discharge	was	as	sure	as	a	gun	,	what	I	says	is	,
如果	我的	释放	曾是	作为	当然	作为	一个	枪	,	什么	我	说道	是	,

如果我的言论像枪一样确定无疑，那么我想说的是:

[ðæt] [ðə; ði][hen]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wen] [ðə; ði] [kɑːks] [ðer; ðər] .

that	the	hen	hadn't	ought	to	be	heard	when	the	cock's	there	.
那	这	母鸡	之前没有	应该	到	是	听到	什么时候	这	公鸡的	那里	.

当公鸡在场时，母鸡不应该发出叫声。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[dʒʌst][soʊ] .

Just	so	.
只是	所以	.

正是如此。

[mɑːr] .

MAR	.
三月	.

三月。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz][tʃɑːf; tʃæf] ,

And	we	all	know	that	a	man	is	always	chaffed	,
和	我们	全部	知道	那	一个	男人	是	总是	擦伤	,

我们都知道，男人总是容易感到恼火。

[wen] [æt; ət][hoʊm][hɪz; ɪz][waɪf] [werz] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] .

when	at	home	his	wife	wears	the	breeches	.
什么时候	在	家	他的	妻子	穿着	这	马裤	.

在家时，他妻子穿马裤。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

It	is	perfectly	true	.
它	是	完美	真的	.

完全正确。

[mɑːr] .
MAR .
三月 .

三月。

[aɪ] [sez] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
I **says** **that** **,** **if** **I** **had** **a** **husband** **,**
我 说道 那 , 如果 我 有 一个 丈夫 ,

我说，如果我有个丈夫，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][biː; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I **would** **have** **him** **be** **the** **master** **of** **the** **house** **.**
我 会 有 他 是 这 掌握 的 这 房子 .

我希望他成为这家的主人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['henpekt] ['hʌzbənd] ;
I **should** **not** **care** **a** **bit** **for** **him** **if** **he** **played** **the** **henpecked** **husband** **;**
我 应该 不是 关心 一个 少量 为了 他 如果 他 玩 这 妻管严 丈夫 ;

如果他扮演的是妻管严丈夫的角色，我一点也不会在意他；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'priːs] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tuː] [laʊd] ,
and **if** **I** **resisted** **him** **out** **of** **caprice** **,** **or** **if** **I** **spoke** **too** **loud** **,**
和 如果 我 抵抗 他 出去 的 任性 , 或者 如果 我 辐 也 大声 ,

如果我一时兴起反抗他，或者如果我说话声音太大，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [raɪt] [ɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
I **should** **think** **it** **quite** **right** **if** **,** **with** **a** **couple** **of** **boxes** **on** **the** **ear** **,**
我 应该 思考 它 相当 正确的 如果 , 和 一个 夫妻 的 盒子 在 这 耳朵 ,

我认为，如果耳朵上挂着几盒东西，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊər] .
he **made** **me** **pitch** **it** **lower** **.**
他 制成 我 沥青 它 降低 .

他让我把球投得更低。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] .
You **speak** **as** **you** **ought** **.**
你 说话 作为 你 应该 .

你说得对。

[mɑːr] .
MAR **.**
三月 .

三月。

['mæstər][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ]['prɑːpər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Master **is** **quite** **right** **to** **want** **a** **proper** **husband** **for** **his** **daughter** **.**
掌握 是 相当 正确的 到 想 一个 恰当的 丈夫 为了 他的 女儿 .

主人想为女儿找个合适的丈夫，这完全正确。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

[mɑːr] .
MAR .
三月 .

三月。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] [kliːtɑndr] , [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
Why **should** **he** **refuse** **her** **Clitandre** **,** **who** **is** **young** **and** **handsome** **,**
为什么 应该 他 拒绝 她 克利坦德 , WHO 是 年轻的 和 英俊的 ,

他为何要拒绝她，克利坦德？她年轻英俊，风流成性。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] , [huː] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈsplɪtɪŋ] [her] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ?
in **order** **to** **give** **her** **a** **scholar** **,** **who** **is** **always** **splitting** **hairs** **about** **something** **?**
在 命令 到 给 她 一个 学者 , WHO 是 总是 分裂 头发 关于 某物 ?

为了给她找个学者，一个总是吹毛求疵的人？

[ʃiː; ʃi][ˈwɒnts][ə; eɪ][ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpedəgɑːg] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] [ˈniːðər]
She **wants** **a** **husband** **and** **not** **a** **pedagogue** **,** **and** **as** **she** **cares** **neither**
她 想要 一个 丈夫 和 不是 一个 教育家 , 和 作为 她 关心 两者都不
[fɔːr; fər] [griːk] [nɔːr] [ˈlætn] ,
for **Greek** **nor** **Latin** **,**
为了 希腊语 也不 拉丁 ,

她想要的是一个丈夫，而不是一个教师；而且她对希腊语和拉丁语都不感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .
she **has** **no** **need** **of** **Mr** **.** **Trissotin** **.**
她 有 不 需要 的 先生 . - .

她根本不需要特里索廷先生。

[kraɪ] .
CHRY **.**
克里 .

克里德

[ˈeksələnt] .
Excellent **.**
出色的 .

出色的。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈtʃætər] [ɑːn][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .
We **must** **suffer** **her** **to** **chatter** **on** **at** **her** **ease** **.**
我们 必须 遭受 她 到 喋喋不休 在 在 她 舒适 .

我们必须让她自在地继续喋喋不休。

[mɑːr] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[ˈlɜːrnɪd] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [gʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʊlpɪt] ,
Learned **people** **are** **only** **good** **to** **preach** **in** **a** **pulpit** **,**
学习 人们 是 仅有的 好的 到 布道 在 一个 讲坛 ,

有学问的人只会站在讲坛上布道。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn]
and **I** **have** **said** **a** **thousand** **times** **that** **I** **wouldn't** **have** **a** **learned** **man**
和 我 有 说 一个 千 时代 那 我 不会 有 一个 学习 男人
[fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] .
for **my** **husband** **.**
为了 我的 丈夫 .

我已经说过无数遍了，我不会嫁给一个有学问的人。

['lɜːrnɪŋ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] .
Learning **is** **not** **at** **all** **what** **is** **wanted** **in** **a** **household** **.**
学习 是 不是 在 全部 什么 是 通缉 在 一个 家庭 .

学习并不是一个家庭所需要的。

[bʊks] [ə'griː] ['bædli][wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][kən'sent][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][maɪ'self][tuː; tə]
Books **agree** **badly** **with** **marriage** **,** **and** **if** **ever** **I** **consent** **to** **engage** **myself** **to**
图书 同意 糟糕 和 婚姻 , 和 如果 曾经 我 同意 到 从事 我 到
['enibɑːdi] ,
anybody **,**
任何人 ,

读书与婚姻格格不入，如果我真要和任何人订婚，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [bʊk] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,
it **will** **be** **to** **a** **husband** **who** **has** **no** **other** **book** **but** **me** **,**
它 将要 是 到 一个 丈夫 WHO 有 不 其他 书 但 我 ,

这将是送给一位除了我之外没有其他书的丈夫的礼物。

[huː] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ][frʌm; frəm][biː] — [noʊ] [ə'fens] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] — [ænd; ənd] , [ɪn]
who **doesn't** **know** **a** **from** **b** **—** **no** **offence** **to** **you** **,** **Madam** **—** **and** **,** **in**
WHO 不 知道 一个 从 b — 不 罪行 到 你 , 女士 — 和 , 在
[ʃɔːrt] ,
short **,**
短的 ,

谁会分不清a和b呢——女士，我无意冒犯——总之，

[huː] [wʊd] [biː; bi]['klevər]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .
who **would** **be** **clever** **only** **for** **his** **wife** **.**
WHO 会 是 聪明的 仅有的 为了 他的 妻子 .

他只会为了妻子而耍小聪明。

[['fʊtnoʊt] : [ɪn] [ðɪs] [siːn] , [æz; əz][ɪn][ækt] [iː] .
[**Footnote** **:** **In** **this** **scene** **,** **as** **in** **act** **ii** **.**
[脚注 : 在 这 场景 , 作为 在 行为 二、 .

[脚注：在本场景中，如同第二幕一样。

[siːnz] [viː] . [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] . , [mɑːr'tiːn] [spiːks] ['veri] [kə'rektli] [æt; ət] [taɪmz] .]
scenes **v** **.** **and** **vi** **.** **,** **Martine** **speaks** **very** **correctly** **at** **times** **.** **]**
场景 v . 和 六 . , 马丁 说话 非常 正确 在 时代 .]

在第五幕和第六幕中，马丁有时说话非常得体。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] -) .
(**to** **CHRYSALE** **)** **.**
(到 -) .

(致 CHRYSALE)。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ?
Is **it** **finished** **?**
是 它 完成的 ?

完成了吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] ['lisnd] ['peɪʃntli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][jʊr; jər] ['wɜ:rði] [ɪn'tɜ:rprətər] ?
and have I listened patiently enough to your worthy interpreter ?
和 有 我 听着 耐心 足够的 到 你的 值得 翻译 ?

我是否足够耐心地聆听了您这位称职的翻译的讲话?

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [sed] [ðə; ði] [tru:θ] .
She has only said the truth .
她 有 仅有的 说 这 真相 .

她说的都是实话。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ænd; ənd][aɪ] , [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'spju:t] , [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] [əu'beid] .
And I , to put an end to this dispute , will have my wish obeyed .
和 我 , 到 放 一个 结尾 到 这 争议 , 将要 有 我的 希望 服从 .

为了结束这场争端，我的愿望必将得到满足。

(['ʃoʊɪŋ] -)
(Showing TRISSOTIN)
(显示 -)

（显示 TRISSOTIN）

[ˌhɛnri:'ɛt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ju'naɪtɪd][æt; ət][wʌns] .
Henriette and this gentleman shall be united at once .
亨利埃特 和 这 绅士 将 是 团结的 在 一次 .

亨利埃特和这位先生将立即结为夫妻。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .
I have said it , and I will have it so .
我 有 说 它 , 和 我 将要 有 它 所以 .

我已经说过了，而且我会坚持这样。

[meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər][wɜ:rd][tu:; tə] [kli:tɑndr] , ['ɔ:fər][hɪm; ɪm]
Make no reply ; and if you have given your word to Clitandre , offer him
制作 不 回复 ; 和 如果 你 有 给定 你的 单词 到 克利坦德 , 提供 他
[hɜ:r; hər]['eldər]['sɪstər] .
her elder sister .
她 长老 姐姐 .

不要回答；如果你已经答应了克利坦德，就把她的姐姐许配给他。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
this is a way out of the difficulty .
这 是 一个 方式 出去 的 这 困难 .

这是摆脱困境的一种方法。

([tuː; tə] [ˌhɛnriːˈɛt] [ænd; ənd] [kliːtɑndr]) [kʌm] , [duː][juː; jʊ] [kənˈsent] ?
(To HENRIETTE and CLITANDRE) Come , do you consent ?
(到 亨利埃特 和 克利坦德) 来 , 做 你 同意 ?

（对亨丽埃特和克利坦德）来吧，你们同意吗?

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[haʊ] ! [ˈfɑːðər] ... !
How ! father ... !
如何 ! 父亲 ... !

父亲啊.....!

[ˌsiːˈɛlˈaɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

([tuː; tə] -) .
(to CHRYSALE) .
(到 -) .

（致 CHRYSALE）。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[sɜːr] ... !
Sir ... !
先生 ... !

先生...!

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[ˌprɔpəˈziʃənz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .
Propositions more to his taste might be made .
命题 更多的 到 他的 品尝 可能 是 制成 .

或许可以提出更符合他口味的方案。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [pjʊr]
But we are establishing a kind of love which must be as pure
但 我们 是 建立 一个 种类 的 爱 哪个 必须 是 作为 纯的
[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [stɑːr] ;
as the morning - star ;
作为 这 早晨 - 星星 ;

但我们正在建立一种爱，这种爱必须像晨星一样纯洁无瑕;

[ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌbstəns] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈsʌbstəns] .
the thinking substance is admitted , but not the material substance .
这 思维 物质 是 承认 , 但 不是 这 材料 物质 .

思想实体被承认，但物质实体不被承认。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — ['ærɪsti] , - , - , - , [ˌhɛnriː'ɛt] , [ɑːr'mɑːnd] ,
SCENE IV . — ARISTE , CHRYSALE , PHILAMINTE , BÉLISE , HENRIETTE , ARMANDE ,
场景 第四 . — 阿里斯特 , - , - , - , 亨利埃特 , 阿曼德 ,
- , [ə; eɪ] ['noʊtəri] , [kliːtɑndr] , [mɑːr'tiːn] .
TRISSOTIN , A NOTARY , CLITANDRE , MARTINE .
- , 一个 公证人 , 克利坦德 , 马丁 .

第四场——阿里斯特、克里萨勒、菲拉明特、贝利塞、亨利埃特、阿尔芒德、特里索坦、公证人、克利唐德、马丁。

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['hæpi] ['serəmoʊni][baɪ][ðə; ði][sæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv]
I am sorry to have to trouble this happy ceremony by the sad tidings of
我 是 对不起 到 有 到 麻烦 这 快乐的 仪式 经过 这 伤心 消息 的
[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['berər] .
which I am obliged to be bearer .
哪个 我 是 有义务 到 是 持有人 .

很抱歉，我不得不带来这个令人悲伤的消息，打扰这场喜庆的仪式。

[ðiːz] [tuː] ['letərz] [meɪk] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [nuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['griːvəsli] [fɔːr; fər]
These two letters make me bring news which have made me feel grievously for
这些 二 信件 制作 我 带来 消息 哪个 有 制成 我 感觉 严重地 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

这两封信让我带来了一些消息，让我为你感到非常难过。

([tuː; tə] -)
(To PHILAMINTE)
(到 -)

（致PHILAMINTE）

[wʌn] ['letər] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'tɜːrni] .
One letter is for you , and comes from your attorney .
一 信 是 为了 你 , 和 来 从 你的 律师 .

其中一封信是给你的，来自你的律师。

([tuː; tə] -)
(To CHRYSALE)
(到 -)

（致 CHRYSALE）

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʌmz] [frʌm; frəm]['laɪənz] .
The other comes from Lyons .
这 其他 来 从 莱昂斯 .

另一家来自里昂。

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kæn; kən][biː; bi][sent] [ˌjuː 'es] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
What misfortune can be sent us worthy of troubling us ?
什么 不幸 能 是 发送 我们 值得 的 令人不安的 我们 ?

什么样的不幸会降临到我们身上，以至于让我们如此忧虑?

['ɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈletər] .
You **can** **read** **it** **in** **this** **letter** **.**
你 能 读 它 在 这 信 .

你可以在这封信里读到。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

" ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [æskt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] ;
" **Madam** **,** **I** **have** **asked** **your** **brother** **to** **give** **you** **this** **letter** **;**
" 女士 , 我 有 问 你的 兄弟 到 给 你 这 信 ;

“夫人，我已经请您哥哥把这封信交给您了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [nuːz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][maɪˈself] .
it **will** **tell** **you** **news** **which** **I** **did** **not** **dare** **to** **come** **and** **tell** **you** **myself** **.**
它 将要 告诉 你 消息 哪个 我 做过 不是 敢 到 来 和 告诉 你 我 .

它会告诉你一些我不敢亲自来告诉你的消息。

[ðə; ði] [greɪt] ['neglɪdʒəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][jʊr; jər] [əˈferz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt]
The **great** **negligence** **you** **have** **shown** **in** **your** **affairs** **has** **been** **the** **cause** **that**
这 伟大的 疏忽 你 有 所示 在 你的 事务 有 到过 这 原因 那
[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈtɜːrni] [hæz; həz][nɑːt] [fɔːˈwɔːnd] [ˌem ˈiː] ,
the **clerk** **of** **your** **attorney** **has** **not** **forewarned** **me** **,**
这 职员 的 你的 律师 有 不是 事先警告 我 ,

你处理事务的严重疏忽导致你的律师助理没有事先通知我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɔːltəˈgeðər] [lɔːst][ðə; ði] ['lɔːsuːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] .
and **you** **have** **altogether** **lost** **the** **lawsuit** **which** **you** **ought** **to** **have** **gained** **.**
和 你 有 共 丢失的 这 诉讼 哪个 你 应该 到 有 获得 .

你彻底输掉了这场本该赢的官司。

" [kraɪ] .
" **CHRY** **.**
" 克里 .

“CHRY。

([tuː; tə] -) .
(**to** **PHILAMINTE** **)** **.**
(到 -) .

(致 PHILAMINTE)。

[jʊr; jər] ['lɔːsuːt] [lɔːst] !
Your **lawsuit** **lost** **!**
你的 诉讼 丢失的 !

你的诉讼败诉了!

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] -) .
(**to** **CHRYSALE** **)** **.**
(到 -) .

(致 CHRYSALE)。

[juː; jʊ] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] ['trʌbld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] .
You **seem** **very** **much** **upset** **;** **my** **heart** **is** **in** **no** **way** **troubled** **by** **such** **a** **blow** **.**
你 似乎 非常 很多 沮丧的 ; 我的 心 是 在 不 方式 麻烦 经过 这样的 一个 吹 .

你似乎非常难过；但我丝毫没有因为这样的打击而感到不安。

[ʃoʊ] , [ʃoʊ] [laɪk][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [les] [ˈvʌlgər] [maɪnd] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈɪlz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən]
Show , show like me , a less vulgar mind wherewith to brave the ills of fortune
展示 , 展示 喜欢 我 , 一个 较少的 庸俗 头脑 以及 到 勇敢的 这 疾病 的 财富
.
:
.

像我一样，展现出不那么庸俗的心灵，勇敢地面对命运的不幸。

" [jʊr; jər][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
" Your want of care will cost you forty thousand crowns ,
" 你的 想 的 关心 将要 成本 你 四十 千 皇冠 ,

“你的疏忽大意将使你损失四万克朗。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈdemd] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ɔːl][kɔːsts] .
and you are condemned to pay this sum with all costs .
和 你 是 谴责 到 支付 这 和 和 全部 成本 .

你被判处支付这笔款项，并承担所有费用。

" [kənˈdemd] ?
" Condemned ?
" 谴责 ?

“被判死刑？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ˈkrɪmənəlz] .
this is a shocking word , and only fit for criminals .
这 是 一个 令人震惊 单词 , 和 仅有的 合身 为了 罪犯 .

这是一个令人震惊的词语，只有罪犯才会使用。

[ˈɑːri] .
ARI .
ARI .

ARI。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈriːz(ə)n] , [ˈproʊtest] [əˈgenst]
It is the wrong word , no doubt , and you , with reason , protest against
它 是 这 错误的 单词 , 不 怀疑 , 和 你 , 和 原因 , 反对 反对
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

毫无疑问，这是一个不恰当的词，你对此提出异议也是理所当然的。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,
It should have been ,
它 应该 有 到过 ,

本来应该是这样的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈzaɪrd] [baɪ][æn; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [peɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd]
" You are desired by an order of the court to pay immediately forty thousand
" 你 是 想要的 经过 一个 命令 的 这 法庭 到 支付 立即地 四十 千
[kraʊnz] [ænd; ənd][kɔːsts] .
crowns and costs .
皇冠 和 成本 .

“根据法庭命令，你须立即支付四万克朗及诉讼费用。”

" [faɪ] .
" PHI .
" 菲律宾 .

“PHI。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Let us see the other .
让 我们 看 这 其他 .

让我们看看另一个。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

" [sɜːr] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
the friendship which binds me to your brother prompts me to take a
这 友谊 哪个 结合 我 到 你的 兄弟 提示 我 到 拿 一个
['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz][juː; jʊ] .
lively interest in all that concerns you .
热闹 兴趣 在 全部 那 担忧 你 .

我与你哥哥之间的友谊促使我非常关心与你有关的一切事情。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪst] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɑːr'gænti:]
I know that you had placed your fortune entirely in the hands of Argante
我 知道 那 你 有 放置 你的 财富 完全 在 这 双手 的 阿尔甘特
[ænd; ənd]['deimən] ,
and Damon ,
和 达蒙 ,

我知道你已将你的全部财产托付给了阿尔甘特和达蒙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博学的女性(The Learned Women)
第6/6页

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [feɪld] .
and **I** **acquaint** **you** **with** **the** **news** **that** **they** **have** **both** **failed** **.**
和 我 熟人 你 和 这 消息 那 他们 有 两个都 失败的 .

我还要告诉你们，他们俩都失败了。

" [oʊ] ['hev(ə)n] !
" **O** **Heaven** **!**
" 哦 天堂 !

"哦，天堂!

[tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] !
to **lose** **everything** **thus** **in** **a** **moment** **!**
到 失去 一切 因此 在 一个 片刻 !

瞬间失去一切!

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

([tuː; tə] - .)
(**to** **CHRYSALE** **.** **)**
(到 - .)

（致 CHRYSALE。）

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['aʊtbɜːrst] [faɪ] !
what **a** **shameful** **outburst** **Fie** **!**
什么 一个 可耻 爆发 菲 !

菲，你这番话真是太丢人了!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['truːli] [waɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['feɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ,
For **the** **truly** **wise** **there** **is** **no** **fatal** **change** **of** **fortune** **,** **and** **,** **losing** **all** **,**
为了 这 真的 明智的 那里 是 不 致命的 改变 的 财富 , 和 , 输 全部 ,

对于真正智者而言，没有致命的命运变故，即使失去一切，

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [hɪm'self] .
he **still** **remains** **himself** **.**
他 仍然 遗迹 他自己 .

他还是原来的他。

[let] [juː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hænd] ; [ænd; ənd] [pliːz] [kæst][ə'saɪd][jʊr; jər]
Let **us** **finish** **the** **business** **we** **have** **in** **hand** **;** **and** **please** **cast** **aside** **your**
让 我们 结束 这 商业 我们 有 在 手 ; 和 请 投掷 旁边 你的
['sɑːroʊ] .
sorrow **.**
悲哀 .

让我们先把手头的事情处理完；请你放下悲伤。

(['ʃoʊɪŋ] -)
(**Showing** **TRISSOTIN** **)**
(显示 -)

（显示 TRISSOTIN）

[hɪz; ɪz] [welθ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	**wealth**	**will**	**be**	**sufficient**	**for**	**us**	**and**	**for**	**him**	**.**
他的	财富	将要	是	充足的	为了	我们	和	为了	他	.

他的财富足够我们和他自己使用。

[traɪ] .

TRI	**.**
TRI	.

三。

[noʊ] , ['mædəm] ; [siːs] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm] ['presɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] ['fɜːrðər] .

No	**,**	**Madam**	**;**	**cease**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**,**	**from**	**pressing**	**this**	**affair**	**further**	**.**
不	,	女士	;	停止	,	我	祈祷	你	,	从	紧迫	这	事务	更远	.

不，夫人；请您不要再继续追究此事了。

[aɪ] [siː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

I	**see**	**that**	**everybody**	**is**	**opposed**	**to**	**this**	**marriage**	**,**
我	看	那	大家	是	反对	到	这	婚姻	,

我发现大家都反对这桩婚事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	**I**	**have**	**no**	**intention**	**of**	**forcing**	**the**	**wills**	**of**	**others**	**.**
和	我	有	不	意图	的	强制	这	遗嘱	的	其他的	.

我无意强迫他人改变意愿。

[faɪ] .

PHI	**.**
菲律宾	.

PHI。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [sɜːr] , [kʌmz] ['veri] ['kwɪkli] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

This	**reflection**	**,**	**Sir**	**,**	**comes**	**very**	**quickly**	**after**	**our**	**reverse**	**of**	**fortune**	**.**
这	反射	,	先生	,	来	非常	迅速地	后	我们的	撤销	的	财富	.

先生，这种想法是在我们遭遇命运逆转之后很快产生的。

[traɪ] .

TRI	**.**
TRI	.

三。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][æt; ət][læst][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] ,

I	**am**	**tired**	**at**	**last**	**of**	**so**	**much**	**resistance**	**,**
我	是	疲劳的	在	最后的	的	所以	很多	反抗	,

我终于厌倦了如此多的阻力。

[ænd; ənd][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz] .

and	**prefer**	**to**	**relinquish**	**all**	**attempts**	**at**	**removing**	**these**	**obstacles**	**.**
和	更喜欢	到	放弃	全部	尝试	在	移除	这些	障碍	.

他们宁愿放弃一切清除这些障碍的尝试。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [sə'rendər] [ɪt'self] .

I	**do**	**not**	**wish**	**for**	**a**	**heart**	**that**	**will**	**not**	**surrender**	**itself**	**.**
我	做	不是	希望	为了	一个	心	那	将要	不是	投降	本身	.

我不想要一颗不会臣服的心。

[faɪ] .

PHI	**.**
菲律宾	.

PHI。

[aɪ] [siː] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]
I **see** **in** **you** **,** **and** **that** **not** **to** **your** **honour** **,** **what** **I** **have** **hitherto**
我 看 在 你 , 和 那 不是 到 你的 荣誉 , 什么 我 有 迄今为止
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
refused **to** **believe** **.**
拒绝 到 相信 .

我从你身上看到了我以前一直不愿相信的东西，虽然这并非对你的一种侮辱。

[traɪ] .
TRI **.**
TRI .

三。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] ,
You **may** **see** **whatever** **you** **please** **,**
你 可能 看 任何 你 请 ,

你可以随意观看任何你想看的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
and **it** **matters** **little** **to** **me** **how** **you** **take** **what** **you** **see** **.**
和 它 事情 小的 到 我 如何 你 拿 什么 你 看 .

你如何看待你所看到的一切，对我来说并不重要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪf'juːzlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
I **am** **not** **a** **man** **to** **put** **up** **with** **the** **disgrace** **of** **the** **refusals** **with** **which**
我 是 不是 一个 男人 到 放 向上 和 这 耻辱 的 这 拒绝 和 哪个
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [in'sʌltid] [hɪr] .
I **have** **been** **insulted** **here** **.**
我 有 到过 受辱 这里 .

我不是那种能忍受在这里遭受如此侮辱和拒绝的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː'evər] [θɪŋks] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
I **am** **well** **worthy** **of** **more** **consideration** **,** **and** **whoever** **thinks** **otherwise** **,** **I** **am**
我 是 出色地 值得 的 更多的 考虑 , 和 谁 思考 否则 , 我 是
[hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .
her **humble** **servant** **.**
她 谦逊的 仆人 .

我完全值得更多关注，如果有人不这么认为，我愿做她卑微的仆人。

(['eksɪt] .)
(**Exit** **.** **)**
(出口 .)

（出口。）

[siːn] [viː] . — ['ærɪsti] , - , - , - , [ɑːr'mɑːnd] , [ˌhɛnriː'ɛt] , [kliːtɑndr]
SCENE **V** **.** **—** **ARISTE** **,** **CHRYSALE** **,** **PHILAMINTE** **,** **BÉLISE** **,** **ARMANDE** **,** **HENRIETTE** **,** **CLITANDRE**
场景 V . — 阿里斯特 , - , - , - , 阿曼德 , 亨利埃特 , 克利坦德
, [ə; eɪ] ['noʊtəri] , [mɑːr'tiːn] .
, **A** **NOTARY** **,** **MARTINE** **.**
, 一个 公证人 , 马丁 .

第五场——阿里斯特、克利塞尔、菲拉明特、贝利塞、阿尔芒德、亨利埃特、克利唐德、公证人、马丁。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[haʊ] ['pleɪnli] [hiː; hi][hæz; həz][dis'kləuzd][hɪz; ɪz]['mɜːrsəneri][soʊl] , [ænd; ənd][haʊ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ]
How **plainly** **he** **has** **disclosed** **his** **mercenary** **soul** **,** **and** **how** **little** **like** **a**
如何 显然 他 有 披露 他的 雇佣兵 灵魂 , 和 如何 小的 喜欢 一个
[fə'lɑːsəfər] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] .
philosopher **he** **has** **acted** **.**
哲学家 他 有 行动 .

他多么明目张胆地暴露了他唯利是图的本性，他的行为多么不像一个哲学家。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn] ; [bʌt; bət] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [lɪŋk][maɪ]['destəni][tuː; tə]
I **have** **no** **pretension** **to** **being** **one** **;** **but** **,** **Madam** **,** **I** **will** **link** **my** **destiny** **to**
我 有 不 预张 到 存在 一 ; 但 , 女士 , 我 将要 关联 我的 命运 到
[jɔːrz] ,
yours **,**
你的 ,

我无意自诩为贵人；但是，夫人，我愿将我的命运与您的命运紧紧相连。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] .
and **I** **offer** **you** **,** **with** **myself** **,** **all** **that** **I** **possess** **.**
和 我 提供 你 , 和 我 , 全部 那 我 具有 .

我将我所有的一切都献给你。

[faɪ] .
PHI **.**
菲律宾 .

PHI。

[jɑːn] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [baɪ] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd][jʊr; jər] [lʌv] .
Yon **delight** **me** **,** **Sir** **,** **by** **this** **generous** **action** **,** **and** **I** **will** **reward** **your** **love** **.**
扬 喜 我 , 先生 , 经过 这 慷慨的 行动 , 和 我 将要 报酬 你的 爱 .

先生，您的慷慨之举令我欣喜，我必将回报您的爱意。

[jes] , [aɪ][grænt] [ˌhɛnriː'ɛt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [ə'fekʃ(ə)n] ... .
Yes **,** **I** **grant** **Henriette** **to** **the** **eager** **affection** **...** **.**
是的 , 我 授予 亨利埃特 到 这 渴望的 感情 ... .

是的，我承认亨利埃特对她的爱慕之情.....

[hen] .
HEN **.**
母鸡 .

母鸡。

[noʊ] , ['mʌðər] .
No **,** **mother** **.**
不 , 母亲 .

不，母亲。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːltərd] [maɪ][maɪnd] ; [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [naʊ] [aɪ] [rɪ'zɪst] [jʊr; jər] [wɪl] .
I **have** **altered** **my** **mind** **;** **forgive** **me** **if** **now** **I** **resist** **your** **will** **.**
我 有 已修改 我的 头脑 ; 原谅 我 如果 现在 我 抵抗 你的 将要 .

我已改变主意；如果我违背您的意愿，请您原谅。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI **.**
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ... .
do you refuse me happiness , and now that I see everybody for me ... .
做 你 拒绝 我 幸福 , 和 现在 那 我 看 大家 为了 我 ... .

你难道不让我拥有幸福吗？而现在，我终于明白每个人都为我着想.....

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [pə'zes] , [kliːtɑndr] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I know how little you possess , Clitandre ; and I always desired you for a
我 知道 如何 小的 你 具有 , 克利坦德 ; 和 我 总是 想要的 你 为了 一个
['hʌzbənd] [wen] ,
husband when ,
丈夫 什么时候 ,

我知道你拥有的很少，克利坦德；而我一直渴望嫁给你，那时，

[baɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʊd] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər]
by satisfying my most ardent wishes , I saw that our marriage would improve your
经过 令人满意 我的 最多 热心 愿望 , 我 锯 那 我们的 婚姻 会 提升 你的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

满足了我最热切的愿望，我看到我们的婚姻会改善你的境遇。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [riˈvəːsiz] ,
But in the face of such reverses ,
但 在 这 脸 的 这样的 反转 ,

但面对这样的挫折，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][əd'vɜːrsəti] .
I love you enough not to burden you with our adversity .
我 爱 你 足够的 不是 到 负担 你 和 我们的 逆境 .

我爱你，所以不会让你承受我们的逆境。

[ˌsiː'ɛl'aɪ] .
CLI .
命令行界面 .

命令行界面 (CLI)。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['eni] ['destəni] [wʊd] [biː; bi] ['hæpinəs] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['mɪzəri] .
With you any destiny would be happiness , without you misery .
和 你 任何 命运 会 是 幸福 , 没有 你 苦难 .

有你在，命运便是幸福；没有你，命运便是痛苦。

[hen] .
HEN .
母鸡 .

母鸡。

[lʌv] [ɪn][ɪts] ['ɑːrdər] ['dʒen(ə)rəli] [spiːks] [ðʌs] .
Love in its ardour generally speaks thus .
爱 在 它是 热情 一般来说 说话 因此 .

热恋时，爱情通常会这样说。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [vek'seɪʃəs] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] .

Let	us	avoid	the	torture	of	vexatious	recriminations	.
让	我们	避免	这	酷刑	的	令人烦恼的	相互指责	.

让我们避免无谓的相互指责带来的折磨。

['nʌθɪŋ] ['iriteits] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wɒnts] [ʌv; əv] [laɪf] .

Nothing	irritates	such	a	tie	more	than	the	wretched	wants	of	life	.
没有什么	刺激	这样的	一个	领带	更多的	比	这	可怜	想要	的	生活	.

没有什么比生活的种种苦难更能激怒这样的关系了。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ə'kjuːz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]

After	a	time	we	accuse	each	other	of	all	the	sorrows	that	follow	such	an
后	一个	时间	我们	控	每个	其他	的	全部	这	悲伤	那	跟随	这样的	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

一段时间后，我们会互相指责对方造成了订婚后的所有痛苦。

['ɑːri] .

ARI	.
ARI	.

ARI。

([tuː; tə] [ˌhɛnriː'ɛt]) .

(	to	HENRIETTE	)	.
(	到	亨利埃特	)	.

（对亨丽埃特说）

[ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri]

Is	what	you	have	just	said	the	only	reason	which	makes	you	refuse	to	marry
是	什么	你	有	只是	说	这	仅有的	原因	哪个	制作	你	拒绝	到	结婚

[kliːtɑndr] ?

Clitandre	?
克利坦德	?

你刚才说的就是你拒绝嫁给克利坦德的唯一原因吗?

[hen] .

HEN	.
母鸡	.

母鸡。

[jes] ; ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt]

Yes	;	otherwise	you	would	see	me	ready	to	fly	to	this	union	with	all	my	heart
是的	;	否则	你	会	看	我	准备好	到	飞	到	这	联盟	和	全部	我的	心

.

:
.

是的；否则你就会看到我全心全意地准备飞往这个联盟。

['ɑːri] .

ARI	.
ARI	.

ARI。

['sʌfər] [jɔːr'self] , [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [taɪz] .

Suffer	yourself	,	then	,	to	be	bound	by	such	gentle	ties	.
遭受	你自己	,	然后	,	到	是	边界	经过	这样的	温和的	领带	.

那么，就让自己受制于这种温柔的纽带吧。

[ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [fɔːls] .

The	news	I	brought	you	was	false	.
这	消息	我	带来	你	曾是	错误的	.

我之前带给你的消息是假的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['strætədʒəm] , [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] [lʌv] [baɪ]

It	was	a	stratagem	,	a	happy	thought	I	had	to	serve	your	love	by
它	曾是	一个	策略	，	一个	快乐的	想法	我	有	到	服务	你的	爱	经过

[diˈsiːvɪŋ] [maɪ]['sɪstər] ,

deceiving	my	sister	,
欺骗	我的	姐姐	，

这是我设下的计谋，一个让我欣喜若狂的想法，那就是通过欺骗我的妹妹来表达我对你的爱。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfər] [wʊd] [pruːv] [wen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði]

and	by	showing	her	what	her	philosopher	would	prove	when	put	to	the
和	经过	显示	她	什么	她	哲学家	会	证明	什么时候	放	到	这

[test] .

test	.
测试	.

通过向她展示她的哲学家在经受考验时会证明什么。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !

Heaven	be	praised	!
天堂	是	赞扬	!

感谢上天!

[faɪ] .

PHI	.
菲律宾	.

PHI。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kaʊərdli] [dɪ'zɜːrtər] [wɪl] [fiːl] .

I	am	delighted	at	heart	for	the	vexation	which	this	cowardly	deserter	will	feel	.
我	是	高兴极了	在	心	为了	这	烦恼	哪个	这	胆小	逃兵	将要	感觉	.

我由衷地为这个懦弱的逃兵即将感受到的懊恼而感到高兴。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɔːrdɪd] ['ævərɪs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd]

The	punishment	of	his	sordid	avarice	will	be	to	see	in	what	a	splendid
这	惩罚	的	他的	肮脏的	贪婪	将要	是	到	看	在	什么	一个	灿烂

['mænər] [ðɪs] [mætʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'kluːdid] .

manner	this	match	will	be	concluded	.
方式	这	匹配	将要	是	结束	.

他卑鄙的贪婪所应受的惩罚，就是亲眼见证这场比赛将以多么精彩的方式结束。

[kraɪ] .

CHRY	.
克里	.

克里德

([tuː; tə] [kliːtɑndr]) .

(	to	CLITANDRE	)	.
(	到	克利坦德	)	.

（对克利坦德）

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

I	told	you	that	you	would	marry	her	.
我	讲述	你	那	你	会	结婚	她	.

我告诉过你你会娶她。

[ɑːrm] .

ARM	.
手臂	.

手臂。

([tuː; tə] -) .
(to PHILAMINTE) .
(到 -) .

（致 PHILAMINTE）。

[soʊ] , [ðen] , [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] [lʌv] ?
So , then , you sacrifice me to their love ?
所以 , 然后 , 你 牺牲 我 到 他们的 爱 ?

所以，你们要为了他们的爱牺牲我吗?

[faɪ] .
PHI .
菲律宾 .

PHI。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi]
It will not be to sacrifice you ; you have the support of your philosophy
它 将要 不是 是 到 牺牲 你 ; 你 有 这 支持 的 你的 哲学
,
,
,

这不会让你付出代价；你的理念会支持你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] [siː] [ðer; ðər] [lʌv] [kraʊnd] .
and you can with a contented mind see their love crowned .
和 你 能 和 一个 满足 头脑 看 他们的 爱 加冕 .

你可以心满意足地看到他们的爱情圆满成功。

[bel] .
BEL .
贝尔 .

比利时。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] , [fɔːr; fər][aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Let him take care , for I still retain my place in his heart .
让 他 拿 关心 , 为了 我 仍然 保持 我的 地方 在 他的 心 .

让他好好照顾自己吧，因为我依然在他心中占有一席之地。

[dɪ'sper] ['ɔːf(ə)n] [liːdz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['mærɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pent]
Despair often leads people to conclude a hasty marriage , of which they repent
绝望 经常 线索 人们 到 结束 一个 仓促 婚姻 , 的 哪个 他们 悔改
['evər]['æftər] .
ever after .
曾经 后 .

绝望常常导致人们仓促结婚，事后他们会为此后悔不已。

[kraɪ] .
CHRY .
克里 .

克里德

([tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtəri]) .
(to the NOTARY) .
(到 这 公证人) .

（致公证人）

[naʊ] , [sɜːr] , ['eksɪkjuːt][maɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
Now , Sir , execute my orders , and draw up the contract in accordance with
现在 , 先生 , 执行 我的 订单 , 和 画 向上 这 合同 在 根据 和
[wʌt] [aɪ] [sed] .
what I said .
什么 我 说 .

先生，现在请执行我的命令，并按照我所说的起草合同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神